

第 17 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一四年四月二十三日，星期三



Número 17

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 23 de Abril de 2014

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第12/2014號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年一月三十日通過的關於剛果民主共和國局勢的第2136（2014）號決議。..... 5472
- 第13/2014號行政長官公告，命令公佈二零零九年五月八日和二零一一年四月二十九日通過的《關於持久性有機污染物的斯德哥爾摩公約》修正案。..... 5479

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Aviso do Chefe do Executivo n.º 12/2014, que manda publicar a Resolução n.º 2136 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 30 de Janeiro de 2014, relativa à situação na República Democrática do Congo. 5472
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 13/2014, que manda publicar emendas à Convenção de Estocolmo sobre Poluentes Orgânicos Persistentes, adoptadas em 8 de Maio de 2009 e em 29 de Abril de 2011. 5479

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第14/2014號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年一月二十八日通過的關於中非共和國局勢的第2134（2014）號決議。 ...	5489	Aviso do Chefe do Executivo n.º 14/2014, que manda publicar a Resolução n.º 2134 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 28 de Janeiro de 2014, relativa à situação na República Centro-Africana.	5489
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第72/2014號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任，作為簽訂為中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處提供澳門財富中心13樓A-K單位管理服務合同的簽署人。	5500	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 72/2014, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de condomínio do Edifício FIT (Financial & Information Technology), 13.º andar «A» a «K», Macau, para o Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa.	5500
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第63/2014號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂向海關提供“車輛自動通關系統保養維修服務”合同的簽署人。	5501	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 63/2014, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de prestação de «Serviços de manutenção e conservação de sistema electrónico para controlo de automóveis» para os mesmos Serviços.	5501
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Cultura:	
第58/2014號社會文化司司長批示，將若干權限轉授予文化遺產委員會秘書長。	5501	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 58/2014, que subdelega competências no secretário-geral do Conselho do Património Cultural.	5501
廉政公署：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
批示摘錄數份。	5503	Extractos de despachos.	5503
海關：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄一份。	5504	Extractos de despachos.	5503
終審法院院長辦公室：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄數份。	5505	Extracto de despacho.	5504
檢察長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。	5506	Extractos de despachos.	5505
醫療系統建設跟進委員會：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄一份。	5507	Extractos de despachos.	5506
行政公職局：		Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-Estruturas do Sistema de Saúde:	
批示摘錄一份。	5508	Extracto de despacho.	5507
法務局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。	5508	Extracto de despacho.	5508
印務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄一份。	5509	Extractos de despachos.	5508
退休基金會：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。	5509	Extracto de despacho.	5509
經濟局：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄一份。	5512	Extractos de despachos.	5509
		Direcção dos Serviços de Economia:	
		Extracto de despacho.	5512

財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	5513	Extractos de despachos.	5513
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	5514	Extractos de despachos.	5514
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	5514	Extractos de despachos.	5514
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	5517	Extractos de despachos.	5517
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	5517	Extractos de despachos.	5517
聲明書一份。.....	5518	Declaração.	5518
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份。.....	5518	Extracto de despacho.	5518
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	5519	Extractos de despachos.	5519
聲明書數份。.....	5520	Declarações.	5520
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	5521	Extractos de despachos.	5521
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	5521	Extractos de despachos.	5521
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄一份。.....	5522	Extracto de despacho.	5522
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄數份。.....	5522	Extractos de despachos.	5522
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄一份。.....	5523	Extracto de despacho.	5523
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄數份。.....	5523	Extractos de despachos.	5523
建設發展辦公室：		Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
批示摘錄數份。.....	5524	Extractos de despachos.	5524
交通事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
批示摘錄數份。.....	5525	Extractos de despachos.	5525

政府機關通告及公告

終審法院院長辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5531
檢察長辦公室佈告：	
獲錄取就讀為晉升檢察院特級書記員而設的培訓課程學員的最後評核名單。.....	5531

Avisos e anúncios oficiais

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	5531
Gabinete do Procurador:	
Lista classificativa final dos formandos do curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público especialista.	5531

獲錄取就讀為晉升檢察院助理書記員而設的培訓課程學員的最後評核名單。.....	5532	Lista classificativa final dos formandos do curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público adjunto.	5532
行政公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
為填補一等技術輔導員四缺晉級開考的應考人成績表。.....	5533	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	5533
法務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。.....	5534	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	5534
印務局佈告：		Imprensa Oficial:	
通告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）三缺的入職開考。.....	5535	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de auxiliar, área de servente.	5535
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
公告一則，關於“民政總署化驗所購買檢測儀器及配套設備”的公開招標。.....	5537	Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM».	5537
法務公庫佈告：		Cofre dos Assuntos de Justiça:	
二零一四年第一季度的資助名單。.....	5538	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2014.	5538
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
二零一四年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單。.....	5539	1.ª Relação trimestral do ano 2014 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas.	5539
二零一四年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單。.....	5539	1.ª Relação trimestral do ano 2014 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas.	5539
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	5540	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal.	5540
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員五缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5540	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de assistente técnico administrativo especialista principal.	5540
告示一則，關於開徵二零一四年關於以長期租借方式批出土地之地稅。.....	5541	Edital referente à cobrança voluntária dos foros de concessões de terrenos por aforamento relativos ao ano de 2014.	5541
告示一則，關於開徵二零一四年關於以租賃方式批出土地之地租。.....	5541	Edital referente à cobrança voluntária das rendas de concessões de terrenos por arrendamento relativas ao ano de 2014.	5541
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員（資訊範疇）兩缺晉級開考的准考人臨時名單。...	5541	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista principal, área de informática.	5541
博彩監察協調局佈告：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及首席高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	5542	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de técnico superior principal.	5542
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員十八缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5542	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de dezoito vagas de assistente técnico administrativo principal.	5542

消費者委員會佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的通告。 5543

澳門金融管理局佈告：

二零一四年第一季度的資助名單。 5543

工商業發展基金佈告：

二零一四年第一季度的資助名單。 5544

汽車及航海保障基金佈告：

二零一三年度管理帳目及報告。 5548

人力資源辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的通告。 5570

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補一等技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。 5571

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡翻譯範疇）兩缺入職開考的投考人臨時名單。 ... 5571

司法警察局佈告：

為填補二等技術員（會計範疇）四缺入職開考的應考人最後評核名單。 5572

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（中英翻譯範疇）三缺晉級開考的准考人臨時名單。 5573

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（物證鑑定範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。 5573

澳門監獄佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 5573

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 5574

衛生局佈告：

二零一三年第四季度的資助名單。 5575

公告一則，關於張貼為填補顧問高級衛生技術員（化驗職務範疇）八缺晉級開考的投考人臨時名單。 5593

Conselho de Consumidores:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 5543

Autoridade Monetária de Macau:

Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2014. 5543

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:

Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2014. 5544

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo:

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2013. 5548

Gabinete para os Recursos Humanos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 5570

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de informática. 5571

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa. 5571

Polícia Judiciária:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de contabilidade. 5572

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e inglesa. 5573

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de polícia científica. 5573

Estabelecimento Prisional de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. 5573

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 5574

Serviços de Saúde:

Lista dos apoios financeiros referente ao 4.º trimestre de 2013. 5575

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior de saúde assessor, área funcional laboratorial. 5593

公告一則，關於張貼為填補顧問高級衛生技術員（放射範疇）五缺晉級開考的投考人知識考試成績名單。.....	5594	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de saúde assessor, área radiológica.	5594
公告一則，關於張貼為填補首席高級衛生技術員（化驗職務範疇）兩缺晉級開考的投考人臨時名單。.....	5594	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde principal, área funcional laboratorial.	5594
公告一則，關於張貼為填補一等高級衛生技術員（化驗職務範疇）兩缺晉級開考的投考人臨時名單。.....	5594	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional laboratorial.	5594
公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機十缺入職開考的投考人的知識考試（駕駛技術測試）成績名單。.....	5595	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (prova prática de condução) dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de dez vagas de motorista de pesados.	5595
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（旅遊範疇）七缺入職開考的准考人確定名單。.....	5595	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de técnico de 2.ª classe, área turística.	5595
通告一則，關於更正刊登在二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內為填補二等技術員（文化遺產範疇）一缺的准考人確定名單的公告。.....	5596	Aviso de rectificação do anúncio sobre a lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de património cultural, publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 16/2014, de 16 de Abril.	5596
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
公告一則，關於張貼為填補一級護士三缺入職開考的投考人臨時名單。.....	5596	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de enfermeiro de grau 1.	5596
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員兩缺入職開考的應考人筆試成績名單。.....	5596	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova escrita dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe.	5596
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
公告一則，關於“海事及水務局大樓建造工程及周邊優化”的公開招標。.....	5597	Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada de construção do Edifício da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água e Melhoria em Volta».	5597
通告一則，關於為填補二等技術員（土木工程範疇）十四缺的入職開考。.....	5599	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de catorze vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil.	5599
通告一則，關於為填補二等技術員（環境規劃範疇）一缺的入職開考。.....	5603	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de planeamento ambiental.	5603
通告一則，關於為填補二等技術員（交通規劃範疇）一缺的入職開考。.....	5608	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de planeamento do tráfego.	5608
通告一則，關於為填補二等技術員（統計範疇）一缺的入職開考。.....	5613	Aviso sobre o concurso de ingresso, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de estatística.	5613
通告一則，關於為填補二等技術員（資訊範疇）一缺的入職開考。.....	5618	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática.	5618
通告一則，關於為填補二等地形測量員一缺的入職開考。.....	5622	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo de 2.ª classe.	5622
通告一則，關於為填補二等技術稽查九缺的入職開考。.....	5626	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de nove vagas de fiscal técnico de 2.ª classe.	5626

通告一則，關於為填補技術工人（下水道測量輔助範疇）兩缺的入職開考。.....	5630	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de operário qualificado, área de apoio no âmbito de medição de esgotos.	5630
通告一則，關於為填補技術工人（倉務管理範疇）一缺的入職開考。.....	5634	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de gestão de depósitos.	5634
通告一則，關於為填補技術工人（汽車及電單車維修範疇）一缺的入職開考。.....	5637	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de reparação de automóveis e motocicletas.	5637
海事及水務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
公告一則，關於張貼為填補首席海事人員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5642	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de pessoal marítimo principal.	5642
通告一則，關於指定若干地點為臨時性對外貿易海上口岸。.....	5642	Aviso referente aos locais de fronteira marítima indicados como locais provisórios para a realização de operações de comércio externo.	5642
郵政局佈告：		Direcção dos Serviços de Correios:	
為填補技術工人（電工範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。.....	5643	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de electricista.	5643
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機三缺入職開考的准考人專業面試名單。.....	5643	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de motorista de ligeiros.	5643
建設發展辦公室佈告：		Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
公告一則，關於“石排灣公共房屋CN6d地段衛生及護老設施建造工程”公開招標的解答及補充說明。.....	5644	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e aclaração complementar relativos ao concurso público para «Empreitada de construção de habitação pública no Seac Pai Van Lote CN6d — Equipamentos de Saúde e Cuidado a Idosos».	5644
電信管理局佈告：		Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
公告一則，關於張貼為填補一等無線電通訊輔導技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5644	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.ª classe.	5644
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺及一等技術員一缺晉級開考的通告。.....	5645	Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe e uma de técnico de 1.ª classe.	5645
運輸基建辦公室佈告：		Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政及財政範疇）一缺入職開考的准考人專業面試名單。.....	5646	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área administrativa e financeira.	5646
交通事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（汽車工程範疇）兩缺及重型車輛司機四缺入職開考的准考人臨時名單。.....	5646	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia automóvel, e quatro de motorista de pesados.	5646
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員九缺及一等行政技術助理員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5647	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de nove vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe e três de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	5647

澳門互助總會佈告：

告示一則，關於治安警察局一名已故退休警員的遺屬申領撫卹金的資格。..... 5647

公證署公告及其他公告

澳門漢字學會——章程。..... 5648

澳門教育文化國際論壇中心——章程。..... 5648

濠江人文學會——章程。..... 5650

北京語言大學澳門青蓮學生聯合會——章程。.... 5651

澳門老中青義工協會——章程。..... 5653

澳門微電影協會——章程。..... 5654

英國澳門青年聯盟——章程。..... 5654

志籃體育會——章程。..... 5655

澳門演員協會——章程。..... 5656

世界華人宗教文化促進會——章程。..... 5657

大中國道家文化發展協會——章程。..... 5657

世界徐氏聯誼會——章程。..... 5658

澳門幼兒教育協會——章程。..... 5659

澳門萬偉體育會——修改章程。..... 5661

澳門星海體育會——修改章程。..... 5661

澳門天佑體育會——修改章程。..... 5662

澳門相樂體育會——修改章程。..... 5662

澳門傑士體育會——修改章程。..... 5662

澳門達城體育會——修改章程。..... 5662

澳門基達體育會——修改章程。..... 5662

匯業菁英會——修改章程。..... 5662

中國建設銀行（澳門）股份有限公司——金融機關的合併，權力及義務的轉移。..... 5663

澳門文員網球會——修改章程。..... 5664

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司——試算表於二零一四年三月三十一日。..... 5665

永利渡假村（澳門）股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。..... 5666

美高梅金殿超濠股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。..... 5673

新濠博亞（澳門）股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。..... 5680

Montepio Geral de Macau:

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido guarda, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública. 5647

Anúncios notariais e outros

Associação de Caracteres Chineses de Macau. — Estatutos. 5648

Centro Fórum Internacional para Educação e Cultura de Macau. — Estatutos. 5648

Associação de Ciências Humanas Hou Kong. — Estatutos. 5650

União da Juventude Lótus de Macau, Estudantes da Universidade de Língua e Cultura de Pequim. — Estatutos. 5651

Macau Elder, Middle Age and Young Volunteers Association. — Estatutos. 5653

Associação de Micro-filme de Macau. — Estatutos. 5654

Macao Youth League of United Kindgom. — Estatutos. 5654

志籃體育會. — Estatutos. 5655

Associação dos Atores de Macau. — Estatutos. 5656

世界華人宗教文化促進會. — Estatutos. 5657

大中國道家文化發展協會. — Estatutos. 5657

Associação de Fraternal de Xu Shi do Mundo. — Estatutos. 5658

Associação da Educação na Primeira Infância de Macau. — Estatutos. 5659

澳門萬偉體育會. — Alteração dos estatutos. 5661

澳門星海體育會. — Alteração dos estatutos. 5661

澳門天佑體育會. — Alteração dos estatutos. 5662

澳門相樂體育會. — Alteração dos estatutos. 5662

澳門傑士體育會. — Alteração dos estatutos. 5662

澳門達城體育會. — Alteração dos estatutos. 5662

澳門基達體育會. — Alteração dos estatutos. 5662

Associação de Desenvolvimento Intrínseco de Jovem Delta Ásia. — Alteração dos estatutos. 5662

Banco de Construção da China (Macau), S.A. — Fusão das instituições financeiras, bem como a transferência de direitos e obrigações. 5663

Clube de Tênis Civil de Macau. — Alteração dos estatutos. 5664

Caixa Geral de Depósitos Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2014. 5665

Wynn Resorts (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2013. 5666

MGM Grand Paradise, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2013. 5673

Melco Crown (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2013. 5680

附註：印發二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊、二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊，內容如下：

二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊：

目 錄

澳門特別行政區

經濟局佈告：

商標的保護。.....	5120
營業場所名稱及標誌的保護。.....	5413
發明專利延伸的保護。.....	5413
發明專利的保護。.....	5414
實用專利的保護。.....	5419

二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊：

目 錄

澳門特別行政區

財政局：

澳門特別行政區與澳門有線電視股份有限公司簽署之收費電視地面服務批給合同續期。.....	5424
澳門特別行政區與“澳門基本電視頻道股份有限公司”之基本電視頻道接收的支援服務批給合同。.....	5448

Nota: Foram publicados o suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 16/2014, II Série, de 16 de Abril e 2.º suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 16/2014, II Série, de 16 de Abril, inserindo o seguinte:

No Boletim Oficial da RAEM n.º 16/2014, II Série, suplemento, de 16 de Abril:

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção de marca.	5120
Protecção de nome e insígnia de estabelecimento.	5413
Protecção de extensão de patente de invenção.	5413
Protecção de patente de invenção.	5414
Protecção de patente de utilidade.	5419

No Boletim Oficial da RAEM n.º 16/2014, II Série, 2.º suplemento, de 16 de Abril:

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Direcção dos Serviços de Finanças:

Renovação do contrato de concessão do serviço terrestre de televisão por subscrição (STTVs) entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «TV Cabo Macau, S.A.».	5424
Contrato de concessão do serviço de assistência na recepção de canais de televisão básicos entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Canais de Televisão Básicos de Macau, S.A.».	5448

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 12/2014 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 12/2014

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年一月三十日通過的關於剛果民主共和國局勢的第2136 (2014) 號決議的中文及英文正式文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2136 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 30 de Janeiro de 2014, relativa à situação na República Democrática do Congo, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

二零一四年四月十日發佈。

Promulgado em 10 de Abril de 2014.

代理行政長官 陳麗敏

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 2136 (2014) 號決議

Resolution 2136 (2014)

安全理事會 2014 年 1 月 30 日第 7107 次會議通過

Adopted by the Security Council at its 7107th meeting, on 30 January 2014

安全理事會，

The Security Council,

回顧其以往有關剛果民主共和國的各項決議和主席聲明，

Recalling its previous resolutions and the statements of its President concerning the Democratic Republic of the Congo (DRC),

重申對剛果民主共和國以及該區域所有國家的主權、獨立、統一和領土完整的堅定承諾，強調必須充分遵守互不干涉、睦鄰友好和區域合作的原則，

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, unity and territorial integrity of the DRC as well as all States in the region and emphasizing the need to respect fully the principles of non-interference, good neighbourliness and regional cooperation,

強調剛果民主共和國政府對確保境內安全、保護平民以及遵守法治、人權和國際人道主義法負有首要責任，

Stressing the primary responsibility of the Government of the DRC for ensuring security in its territory and protecting its civilians with respect for the rule of law, human rights and international humanitarian law,

注意到根據第1771 (2007) 號決議設立、並經第1807 (2008)、第1857 (2008)、第1896 (2009)、第1952 (2010)、第2021 (2011) 和第2078 (2012) 號決議延長任期的剛果民主共和國問題專家組 (專家組) 的臨時報告 (S/2013/433) 和最後報告 (S/2014/42)，

Taking note of the interim report (S/2013/433) and the final report (S/2014/42) of the Group of Experts on the DRC (“the Group of Experts”) established pursuant to resolution 1771 (2007) and extended pursuant to resolutions 1807 (2008), 1857 (2008), 1896 (2009), 1952 (2010), 2021 (2011) and 2078 (2012) and of their recommendations,

歡迎宣佈終止3月23日運動 (3·23運動)、剛果民主共和國政府作出相應的宣佈和2013年12月12日在內羅畢簽署有關文件，並歡迎在大湖區問題國際會議主席烏干達的協助下完成了坎帕拉談判，同時強調必須依照內羅畢宣言和聯合國安全理事會有關決議，確保3·23運動不會重組和恢復軍事活動，

Welcoming the declaration of the end of the 23 March Movement (M23), the corresponding declaration by the Government of DRC, and the signing in Nairobi on 12 December 2013 of the documents concluding the Kampala talks facilitated by Uganda as president of the International Conference of the Great Lakes Region (ICGLR), while stressing the importance of ensuring that the M23 does not regroup and resume military activities, in line with the Nairobi declarations and relevant United Nations Security Council Resolutions,

再次對國外和國內武裝團體目前的軍事活動在剛果民主共和國東部引發的安全和人道主義危機深表關切，強調必須根據第2098 (2013) 號決議消除所有武裝團體、包括解放盧旺達民主

Reiterating its deep concern regarding the security and humanitarian crisis in eastern DRC due to ongoing military activities of foreign and domestic armed groups, stressing the importance of neutralizing all armed groups, inclu-

力量（盧民主力量）、民主同盟軍、上帝抵抗軍（上帝軍）和“瑪伊-瑪伊”民兵各派的活動能力，

再次強烈譴責在內部或從外部支持在該區域活動的武裝團體，包括提供財務、後勤和軍事支持，

譴責各種武器違反第1533（2004）、第1807（2008）、第1857（2008）、第1896（2009）、第1952（2010）、第2021（2011）和第2078（2012）號決議，在剛果民主共和國境內非法流動以及非法流入該國，申明安理會決心繼續密切監測它關於剛果民主共和國的各項決議規定的武器禁運和其他措施的執行情況，

為此**確認**安理會規定的武器禁運作出重大貢獻，打擊小武器和輕武器在剛果民主共和國境內的非法販運，協助衝突後建設和平、解除武裝、復員和重返社會工作和安全部門的改革，

回顧自然資源的非法開採（包括偷獵和販運野生動物）、此類資源的非法貿易及野生動物的非法販運與軍火的擴散和販運有關聯，是助長和加劇非洲大湖區衝突的主要因素之一，鼓勵大湖區問題國際會議和參與打擊非法開採自然資源行為的各國政府繼續作出區域努力，並為此強調，必須開展區域合作和加強區域經濟一體化，尤其注意自然資源開採問題，

極為關切地注意到，武裝團體一直在剛果民主共和國東部不斷嚴重踐踏人權和違反人道主義法，侵害平民，包括實施即決處決、性暴力和性別暴力以及大規模招募和使用兒童，

深為關切地注意到有報道和指控表明，剛果武裝部隊（剛果（金）武裝部隊）一直在嚴重侵犯人權和違反國際人道主義法，包括這些行為並未受到懲罰，

深為關切地注意到有報道表明剛果（金）武裝部隊在地方一級與盧民主力量相互勾結，回顧盧民主力量受到聯合國制裁，該組織有些領導人和成員1994年在盧旺達對圖西人實施了種族滅絕，其間胡圖人和其他反對種族滅絕的人也遭到殺害，且這些領導人和成員繼續在盧旺達和剛果民主共和國鼓吹並實行基於族裔的殺戮和其他殺戮，並**強調**必須永久消除這一威脅，

要求視情迅速逮捕違反國際人道主義法和侵犯或踐踏人權的人，包括暴力侵害或虐待兒童和實施性暴力和性別暴力的人，將他們繩之以法，追究他們的責任，

ding the Democratic Forces for the Liberation of Rwanda (FDLR), the Allied Democratic Forces (ADF), the Lord's Resistance Army (LRA), and various Mayi Mayi groups, in line with resolution 2098 (2013),

Reiterating its strong condemnation of any and all internal or external support to armed groups active in the region, including through financial, logistical and military support,

Condemning the illicit flow of weapons within and into the DRC in violation of resolutions 1533 (2004), 1807 (2008), 1857 (2008), 1896 (2009), 1952 (2010), 2021 (2011) and 2078 (2012), and *declaring* its determination to continue to monitor closely the implementation of the arms embargo and other measures set out by its resolutions concerning the DRC,

Acknowledging in this respect the important contribution the Council-mandated arms embargo makes to countering the illicit transfer of small arms and light weapons in the DRC, and in supporting post-conflict peacebuilding, disarmament, demobilization and reintegration and security sector reform,

Recalling the linkage between the illegal exploitation of natural resources, including poaching and illegal trafficking of wildlife, illicit trade in such resources, and the proliferation and trafficking of arms as one of the major factors fuelling and exacerbating conflicts in the Great Lakes region of Africa, and encouraging the continuation of the regional efforts of the ICGLR and the governments involved against the illegal exploitation of natural resources, and *stressing*, in this regard, the importance of regional cooperation and deepening economic integration with special consideration for the exploitation of natural resources,

Noting with great concern the persistence of serious human rights abuses and humanitarian law violations against civilians in the eastern part of the DRC, including summary executions, sexual and gender based violence and large scale recruitment and use of children committed by armed groups,

Noting with deep concern reports and allegations indicating the persistence of serious human rights and international humanitarian law violations committed by Congolese armed forces (FARDC), including those committed with impunity,

Noting with deep concern reports indicating FARDC collaboration with the FDLR at a local level, *recalling* that the FDLR is a group under United Nations sanctions whose leaders and members include perpetrators of the 1994 genocide against the Tutsi in Rwanda, during which Hutu and others who opposed the genocide were also killed, and have continued to promote and commit ethnically based and other killings in Rwanda and in the DRC, and *stressing* the importance of permanently addressing this threat,

Calling for all those responsible for violations of international humanitarian law and violations or abuses of human rights, as applicable, including those involving violence or abuses against children and acts of sexual and gender-based violence, to be swiftly apprehended, brought to justice and held accountable,

歡迎聯合國秘書長、大湖區問題國際會議、南部非洲發展共同體（南共體）和非洲聯盟（非盟）努力恢復剛果民主共和國東部的和平與安全，

歡迎2013年2月24日在亞的斯亞貝巴簽署剛果民主共和國和該區域的《和平、安全與合作框架》和提名瑪麗·魯濱遜出任特使，重申簽署方都要迅速、全面和誠意地履行各自的承諾，

注意到2014年1月15日在羅安達舉行的大湖區問題國際會議各國元首和政府首腦峰會關於促進大湖區和平、安全、穩定與發展的宣言，

回顧其關於婦女與和平與安全、兒童與武裝衝突和武裝衝突中保護平民的所有相關決議，

促請所有各方全面與聯合國組織剛果民主共和國穩定特派團（聯剛穩定團）合作，再次譴責襲擊維和人員的行為，強調必須將發動襲擊者繩之以法，

認定剛果民主共和國局勢對該區域國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 決定將第1807（2008）號決議第1段規定的軍火措施延至2015年2月1日，重申該決議第2、第3和第5段的規定，還決定第1807（2008）號決議第1段規定的軍火措施，不適用於僅為支持非洲聯盟區域特遣隊或僅供特遣隊使用而提供的武器和相關物資以及援助、諮詢或訓練；

2. 決定將第1807（2008）號決議第6和第8段規定的運輸措施延至上文第1段所定期限，並重申該決議第7段的規定；

3. 決定將第1807（2008）號決議第9和第11段規定的金融和旅行措施延至上文第1段所定期限，重申該決議第10和第12段關於第1857（2008）號決議第4段提到的個人和實體的規定，並重申第1807（2008）號決議關於這些措施的第10和第12段；

4. 決定上文第3段所述措施將適用於下述經委員會指認的個人和委員會酌情指認的實體：

(a) 其行動違反會員國依照上述決議第1段採取的措施的個人或實體；

Welcoming the efforts of the United Nations Secretary-General as well as of the ICGLR, the Southern African Development Community (SADC) and the African Union (AU), to restore peace and security in eastern DRC,

Welcoming the signing in Addis Ababa on 24 February 2013 of the Peace, Security and Cooperation Framework for the Democratic Republic of the Congo and the region (“the PSC Framework”) and the nomination of Special Envoy Mary Robinson, and reiterating the need for all signatories to fulfil promptly, fully and in good faith their respective commitments,

Taking note of the Declaration of the Summit of the Heads of State and Government of the ICGLR on the Promotion of Peace, Security, Stability and Development in the Great Lakes Region held in Luanda on 15 January 2014,

Recalling all its relevant resolutions on women and peace and security, on children and armed conflict, and on the protection of civilians in armed conflicts,

Calling on all parties to cooperate fully with the United Nations Organization Stabilization Mission in the DRC (MONUSCO), reiterating its condemnation of any attacks against peacekeepers, and emphasizing that those responsible for such attacks must be brought to justice,

Determining that the situation in the DRC continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. Decides to renew until 1 February 2015 the measures on arms imposed by paragraph 1 of resolution 1807 (2008) and reaffirms the provisions of paragraphs 2, 3 and 5 of that resolution and further decides that the measures on arms imposed by paragraph 1 of resolution 1807 (2008) shall not apply to the supply of arms and related material, as well as assistance, advice or training, intended solely for the support of or use by the African Union-Regional Task Force;

2. Decides to renew, for the period specified in paragraph 1 above, the measures on transport imposed by paragraphs 6 and 8 of resolution 1807 (2008) and reaffirms the provisions of paragraph 7 of that resolution;

3. Decides to renew, for the period specified in paragraph 1 above, the financial and travel measures imposed by paragraphs 9 and 11 of resolution 1807 (2008) and reaffirms the provisions of paragraphs 10 and 12 of that resolution regarding the individuals and entities referred to in paragraph 4 of resolution 1857 (2008) and reaffirms the provisions of paragraphs 10 and 12 of resolution 1807 (2008) in relation to those measures;

4. Decides that the measures referred to in paragraph 3 above shall apply to the following individuals, and, as appropriate, entities, as designated by the Committee:

(a) Individuals or entities acting in violation of the measures taken by Member States in accordance with paragraph 1 above;

(b) 在剛果民主共和國境內活動的外國武裝團體中的那些阻礙這些團體所屬戰鬥人員解除武裝和自願遣返或重新安置的政治和軍事領導人；

(c) 阻礙其戰鬥人員參加解除武裝、復員和重返社會進程的剛果民兵政治和軍事領導人，包括那些接受剛果民主共和國境外的援助的人；

(d) 違反相關國際法在剛果民主共和國境內活動並在武裝衝突中招募或使用兒童的個人或實體；

(e) 在剛果民主共和國境內活動並參與籌劃、指揮或參加在武裝衝突中襲擊兒童或婦女，包括殺害和致殘、強姦和其他性暴力、綁架和強迫流離失所和襲擊學校和醫院的個人或實體；

(f) 在剛果民主共和國阻撓領取或分發人道主義援助的個人或實體；

(g) 以非法買賣自然資源、包括黃金或野生動物以及野生動物產品的方式支持剛果民主共和國境內的武裝團體的個人或實體；

(h) 為被指認個人，或按被指認個人或實體的指示，或為被指認個人或實體所擁有或控制的實體或按該實體的指示行事的個人或實體；

(i) 籌劃、支持和參與襲擊聯剛穩定團維和人員的個人或實體；

(j) 為被指認個人或實體提供財務、物質或技術支援或物品或服務或對其提供支援的個人或實體；

5. 請秘書長將第1533 (2004) 號決議所設、任期由其後各項決議延長的專家組的任期延至2015年2月1日，請專家組執行第1807 (2008) 號決議第18段規定、經第1857 (2008) 號決議第9和第10段擴大的任務，並遲於2014年6月28日通過委員會向安理會提交中期書面報告，並在2015年1月16日前提交最後書面報告，歡迎專家組酌情另外通報最新情況，還請專家組在其任務結束時，在與委員會討論後，向安理會提交最後報告；

6. 強烈譴責該區域的所有武裝團體，譴責它們違反國際人道主義法和其他適用的國際法以及踐踏人權的行為，包括襲擊平民、聯剛穩定團維和人員和人道主義行為者、即決處決、性暴力和性別暴力以及大規模招募和使用兒童，並重申將追究對此負責者的責任；

7. 要求解放盧旺達民主力量（盧民主力量）、民主同盟軍、上帝抵抗軍（上帝軍）和“瑪伊-瑪伊”民兵各派立即停止一切形式

(b) Political and military leaders of foreign armed groups operating in the Democratic Republic of the Congo who impede the disarmament and the voluntary repatriation or resettlement of combatants belonging to those groups;

(c) Political and military leaders of Congolese militias, including those receiving support from outside the DRC, who impede the participation of their combatants in disarmament, demobilization and reintegration processes;

(d) Individuals or entities operating in the DRC and recruiting or using children in armed conflict in violation of applicable international law;

(e) Individuals or entities operating in the DRC and involved in planning, directing, or participating in the targeting of children or women in situations of armed conflict, including killing and maiming, rape and other sexual violence, abduction, forced displacement, and attacks on schools and hospitals;

(f) Individuals or entities obstructing the access to or the distribution of humanitarian assistance in the DRC;

(g) Individuals or entities supporting armed groups in the DRC through illicit trade of natural resources, including gold or wildlife as well as wildlife products;

(h) Individuals or entities acting on behalf of or at the direction of a designated individual or entity, or acting on behalf of or at the direction of an entity owned or controlled by a designated individual or entity;

(i) Individuals or entities who plan, direct, sponsor or participate in attacks against MONUSCO peacekeepers;

(j) Individuals or entities providing financial, material, or technological support for, or goods or services to, or in support of a designated individual or entity;

5. *Requests* the Secretary-General to extend, for a period expiring on 1 February 2015, the Group of Experts established pursuant to resolution 1533 (2004) and renewed by subsequent resolutions and *requests* the Group of Experts to fulfil its mandate as set out in paragraph 18 of resolution 1807 (2008) and expanded by paragraphs 9 and 10 of resolution 1857 (2008), and to present to the Council, through the Committee, a written mid-term report by 28 June 2014, and a written final report before 16 January 2015, *welcomes* the practice of receiving additional updates from the Group of Experts as appropriate, and further requests that, after a discussion with the Committee, the Group of Experts submit to the Council its final report upon termination of the Group's mandate;

6. *Strongly condemns* all armed groups operating in the region and their violations of international humanitarian law as well as other applicable international law, and abuses of human rights including attacks on the civilian population, MONUSCO peacekeepers and humanitarian actors, summary executions, sexual and gender based violence and large scale recruitment and use of children, and *reiterates* that those responsible will be held accountable;

7. *Demands* that the Democratic Forces for the Liberation of Rwanda (FDLR), the Allied Democratic Forces (ADF), the Lord's Resistance Army (LRA) and various Mayi

暴力和其他破壞穩定活動，要求其成員立即永久解散，放下武器和釋放軍中的兒童兵；

8. **促請**各國，特別是該區域各國，採取有效步驟，不在本國或從本國領土支持剛果民主共和國東部武裝團體，歡迎國際上出現了處理海外僑民中的武裝團體領導人造成的風險的積極動態，**促請**各國酌情對居住在本國的盧民主力量和其他武裝團體領導人採取步驟；

9. **要求**剛果民主共和國政府按其在2013年12月內羅畢宣言中作出的承諾，與聯合國、國際組織和藏有前3-23運動作戰人員的國家協調，加快執行解除武裝、復員和重返社會方案，為此**請**聯合國和國際組織根據內羅畢宣言和根據和平、安全與合作框架協議同鄰國開展合作，迅速處理其在領土內的前3-23運動作戰人員問題，並**強調**必須根據內羅畢宣言和聯合國安全理事會相關決議，確保3-23運動不重新組建和恢復軍事活動；

10. **歡迎**剛果民主共和國政府迄今為止在終止在武裝衝突中使用兒童的行為方面取得的進展，敦促剛果民主共和國政府履行它在與聯合國簽署的列有時間限制的具體措施的行動計劃中作出的承諾，釋放在剛果武裝部隊中的兒童並讓其重返社會，防止再次招募，保護女童和男童不受性暴力侵害；

11. **強調**剛果民主共和國政府必須積極追究那些要對該國境內的戰爭罪和危害人類罪負責的人的責任，必須為此開展區域合作，包括通過政府目前同國際刑事法院進行的合作，**鼓勵**聯剛穩定團利用現有的授權在這方面為剛果政府提供協助，促請和平、安全與合作框架協議的所有簽署方繼續履行其承諾，並為此在相互之間並與剛果民主共和國政府以及聯剛穩定團全面開展合作；

12. **回顧**，有在剛果民主共和國和該區域違反國際人道主義法和侵犯人權行為的人不應不受懲罰，為此**敦促**剛果民主共和國、該區域所有國家和聯合國其他有關會員國將違法侵權者繩之以法並追究其責任；

13. **決定**按第2078（2012）號決議第10段規定的標準，不適用第1807（2008）號決議第9段規定的措施；

Mayi groups cease immediately all forms of violence and other destabilizing activities and that their members immediately and permanently disband, lay down their arms and demobilize children from their ranks;

8. *Calls upon* all States, especially those in the region, to take effective steps to ensure that there is no support, in and from their territories, for the armed groups in the eastern part of the DRC, welcoming the positive international developments in regard to addressing the risks posed by armed group leaders in the diasporas, and *calls upon* all States to take steps, where appropriate, against leaders of the FDLR and other armed groups residing in their countries;

9. *Demands* that the Government of the DRC, per its commitments in the Nairobi Declarations of 12 December 2013, accelerate the implementation of its Disarmament, Demobilisation and Reintegration programme, in coordination with the United Nations, international organizations and neighbouring countries where former M23 combatants have found refuge, *requests*, in this respect, and in accordance with the Nairobi declarations and in line with commitments under the PSC Framework agreement, the United Nations and international organizations to work together with neighbouring states to urgently address the situation of former M23 combatants located in their territories, *and stresses the importance* of ensuring that the M23 does not regroup and resume military activities, in line with the Nairobi declarations and relevant United Nations Security Council Resolutions;

10. *Welcomes* the progress made to date by the Government of the DRC on ending the use of children in armed conflict and *urges* the Government of the DRC to follow through on its commitments made in the action plan signed with the United Nations detailing concrete, time-bound measures to release and reintegrate children associated with the Congolese armed forces and to prevent further recruitment, and for the protection of girls and boys from sexual violence;

11. *Stresses* the importance of the Government of the DRC actively seeking to hold accountable those responsible for war crimes and crimes against humanity in the country and of regional cooperation to this end, including through its ongoing cooperation with the International Criminal Court, *encourages* MONUSCO to use its existing authority to assist the government of the DRC in this regard, and *calls on* all signatories of the PSC Framework Agreement to continue to implement their commitments and cooperate fully with one another and the Government of the DRC, as well as MONUSCO to this end;

12. *Recalling* that there should be no impunity for any of those responsible for violations of international humanitarian law and violations and abuses of human rights in the DRC and the region, and, in this regard, *urging* the DRC, all countries in the region and other concerned United Nations Member States to bring perpetrators to justice and hold them accountable;

13. *Decides* that the measures imposed by paragraph 9 of resolution 1807 (2008) shall not apply as per the criteria set out in paragraph 10 of resolution 2078;

14. **重申**安理會支持擴大的聯合核査機制，歡迎大湖區問題國際會議決定讓聯剛穩定團派代表參加該機制；

15. **促請**剛果民主共和國政府在國際夥伴視需要並應邀請提供援助的情況下，加強武器彈藥儲存的安全、問責與管理，迅速處理武器據說被交給武裝團體的問題，並根據《內羅畢議定書》和小武器問題區域中心規定的標準，迅速執行一個全國武器加標識方案，特別是對國有武器加標識；

16. **回顧**聯剛穩定團的任務是與專家組合作，監測武器禁運的執行情況，特別是觀察和報告軍人、武器或相關材料跨越剛果民主共和國東部邊界流動的情況，包括根據第2098 (2013) 號決議第12 (c) 段，利用無人航空系統提供的監視能力，沒收、收繳和處置違反第2078 (2012) 號決議第1段規定的措施進入剛果民主共和國的武器或相關材料；

17. **請**聯剛穩定團在其能力範圍內為第1533 (2004) 號決議第8段所設委員會和同一決議設立的專家小組提供協助，包括提交與執行有關制裁措施有關的信息；

18. **強調**剛果民主共和國政府負有在剛果民主共和國東部加強國家權力和治理的首要責任，包括切實開展安全部門改革，以便進行軍隊、警察和司法部門改革，並消除侵犯和踐踏人權行為和違反國際人道主義法行為不受懲罰現象，敦促剛果民主共和國政府根據剛果在《和平、安全與合作框架》內作出的承諾，加強這方面的努力，**還鼓勵**剛果民主共和國政府繼續努力處理非法開採和走私自然資源問題；

19. 為此**歡迎**剛果政府採取措施，實施專家組和經濟合作與發展組織制定的礦物供應鏈盡職調查準則，**促請**所有國家協助剛果民主共和國、大湖區問題國際會議和大湖區各國實施該準則；

20. **歡迎**該區域各國政府、特別是盧旺達和剛果民主共和國政府採取措施執行盡職調查準則，包括根據經合組織的指導意見和國際慣例，在本國立法和大湖區問題國際會議的認證機制中採用這一準則，並**請**根據2014年1月15日羅安達宣言的建議，將認證工作推廣到該區域其他會員國；

21. **鼓勵**大湖區問題國際會議迅速採取對策，培養必要的技

14. *Reiterates* its support to the Expanded Joint Verification Mechanism (EJVM), and welcomes the decision of the ICGLR to grant permanent representation of MONUSCO in the EJVM;

15. *Calls on* the Government of the DRC to enhance stockpile security, accountability and management of arms and ammunition, with the assistance of international partners, to address urgently reports of diversion to armed groups, as necessary and requested, and to urgently implement a national weapons marking program, in particular for state-owned firearms, in line with the standards established by the Nairobi Protocol and the Regional Centre on Small Arms;

16. *Recalls* the mandate of MONUSCO to monitor the implementation of the arms embargo, in cooperation with the Group of Experts, and in particular to observe and report on flows of military personnel, arms or related materiel across the eastern border of the DRC, including by using surveillance capabilities provided by unmanned aerial systems, seize, collect and dispose of arms or related materials whose presence in the DRC violates the measures imposed by paragraph 1 of resolution 2078 (2012), in accordance with paragraph 12 (c) of paragraph 2098 (2013);

17. *Requests* MONUSCO to assist the Committee established pursuant to paragraph 8 of resolution 1533 (2004) and the Group of Experts established by the same resolution, within its capabilities, including by passing information relevant to the implementation of the sanctions measures;

18. *Emphasizes* the primary responsibility of the Government of the DRC to reinforce State authority and governance in eastern DRC, including through effective security sector reform to allow army, police and justice sector reform, and to end impunity for violations and abuses of human rights and violations of international humanitarian law, urges the Government of the DRC to increase efforts in this regard, in accordance with its national commitments under the PSC framework and *further encourages* the continuation of efforts by the Government of the DRC to address issues of illegal exploitation and smuggling of natural resources;

19. *Welcomes* in this regard the measures taken by the Congolese Government to implement the due diligence guidelines on the supply chain of minerals, as defined by the Group of Experts and the Organization for Economic Cooperation and Development, and *calls on* all States to assist the DRC, the ICGLR and the countries in the Great Lakes region in the implementation of the guidelines;

20. *Welcomes* measures taken by the Governments in the region, in particular Rwanda and the DRC, to implement the due diligence guidelines, including adopting the Regional Certification Mechanism (RCM) of the ICGLR into their national legislation, in accordance with OECD Guidance and international practice, and *requests* the extension of the certification process to other Member States in the region as recommended by the Luanda Declaration of 15 January 2014;

21. *Encourages* a swift response by the ICGLR to put in place the necessary technical capacity required to support

術能力來協助會員國打擊非法開採自然資源行為，還鼓勵大湖區問題國際會議立即採取行動，全面開展礦物認證工作；

22. 鼓勵所有國家，特別是該區域各國，繼續提高對專家組盡職調查準則的認識，繼續努力中止偷運礦物行為，尤其是在黃金業，以此作為更廣泛努力的一部分，以減輕進一步資助武裝團體和（剛果（金）武裝力量）內的犯罪網路的風險；

23. 重申第1952（2010）號決議第6至13段的規定，並請專家組繼續研究盡職調查產生的影響；

24. 重申第2021（2011）號決議第7至9段的規定，並再次促請剛果民主共和國和大湖區各國要求其海關當局加強對從剛果民主共和國進出口礦物的控制，在區域一級進行合作，調查和打擊參與非法開採自然資源、包括偷獵和販運野生動物的區域犯罪網路和武裝團體；

25. 回顧聯剛穩定團的任務是根據第2098（2013）號決議，協助剛果當局履行剛果按和平、安全與合作框架協議作出的承諾，指出聯剛穩定團應發揮作用，阻止通過非法活動、包括生產和買賣自然資源來支持武裝團體，特別是在五個試點交易櫃檯附近進行突擊檢查，定期走訪採礦場、交易路線和市場；

26. 表示充分支持聯合國1533委員會專家組，要求加強所有國家、特別是該區域各國、聯剛穩定團和專家組之間的合作，還鼓勵所有各方和所有國家確保其管轄或控制下的個人和實體與專家組合作，再次要求所有各方和所有國家保障專家組成員及其支助人員的安全，並要求所有各方和所有國家，包括剛果民主共和國和該區域各國，確保他們不受阻礙地直接進行接觸，特別是接觸專家組認為與其執行任務有關的人、文件和地點；

27. 促請專家組在自然資源問題上積極與其他有關專家小組、特別是第1980（2011）號決議第13段重新設立的科特迪瓦問題專家組開展合作，並在民主同盟軍和青年黨的活動的問題上，與第2111（2013）號決議第27段重新設立的專家小組開展合作；

28. 促請所有國家，特別是該區域各國和按本決議第3段指認的個人和實體的所在國，定期向委員會報告它們已採取哪些行動來執行第1952（2010）號決議第1、2和3段規定的措施和第8段建議採取的措施；

Member States in their fight against the illegal exploitation of natural resources, and *further encourages* the ICGLR to take immediate actions to fully implement the mineral certification process;

22. *Encourages* all States, particularly those in the region, to continue to raise awareness of the Group of Experts due diligence guidelines, and to continue efforts to end mineral smuggling, in particular in the gold sector as part of broader efforts to mitigate the risk of further financing armed groups and criminal networks within the FARDC;

23. *Reaffirms* the provisions of paragraphs 6 to 13 of resolution 1952 (2010) and requests the Group of Experts to continue to study the impact of due diligence;

24. *Reaffirms* the provisions of paragraphs 7 to 9 of resolution 2021 (2011) and *reiterates its call* to the DRC and States in the Great Lakes region to require their customs authorities to strengthen their control on exports and imports of minerals from the DRC, and to cooperate at the regional level to investigate and combat regional criminal networks and armed groups involved in the illegal exploitation of natural resources, including wildlife poaching and trafficking;

25. *Recalls* the mandate of MONUSCO to support the Congolese authorities in the implementation of their national commitments under the PSC Framework agreement, in line with resolution 2098 (2013), and notes that MONUSCO should play a role in preventing the provision of support to armed groups from illicit activities, including production and trade in natural resources, notably by carrying out spot checks and regular visits to mining sites, trade routes and markets, in the vicinity of the five pilot trading counters;

26. *Expresses* its full support to the United Nations Group of Experts of the 1533 Committee and calls for enhanced cooperation between all States, particularly those in the region, MONUSCO and the Group of Experts, *encourages* further that all parties and all States ensure cooperation with the Group of Experts by individuals and entities within their jurisdiction or under their control and *reiterates* its demand that all parties and all States ensure the safety of its members and its support staff, and that all parties and all States, including the DRC and countries of the region, provide unhindered and immediate access, in particular to persons, documents and sites the Group of Experts deems relevant to the execution of its mandate;

27. *Calls upon* the Group of Experts to cooperate actively with other relevant panels of experts, in particular that on Côte d'Ivoire re-established by paragraph 13 of resolution 1980 (2011) with respect to natural resources, and that on Somalia re-established by paragraph 27 of resolution 2111 (2013) with respect to the activities of the ADF and Al Shabaab;

28. *Calls upon* all States, particularly those in the region and those in which individuals and entities designated pursuant to paragraph 3 of this resolution are based, to regularly report to the Committee on the actions they have taken to implement the measures imposed by paragraphs 1, 2, and 3 and recommended in paragraph 8 of resolution 1952 (2010);

29. 決定酌情至遲於2015年2月1日審查本決議規定的措施，以便視剛果民主共和國的安全局勢，特別是包括武裝部隊整編和國家警察改革在內的安全部門改革的進展情況，並視剛果和外國武裝團體、特別是這些團體中的兒童解除武裝、復員、遣返、定居和重新融入社會的進展情況，酌情對其進行調整；

30. 決定繼續積極處理此案。

29. *Decides* that, when appropriate and no later than 1 February 2015, it shall review the measures set forth in this resolution, with a view to adjusting them, as appropriate, in light of the security situation in the DRC, in particular progress in security sector reform including the integration of the armed forces and the reform of the national police, and in disarming, demobilizing, repatriating, resettling and reintegrating, as appropriate, Congolese and foreign armed groups, with a particular focus on children among them;

30. *Decides* to remain actively seized of the matter.

第 13/2014 號行政長官公告

中華人民共和國於二零一三年十二月二十四日透過照會向聯合國秘書長交存了分別於二零零九年五月八日、二零一一年四月二十九日經《關於持久性有機污染物的斯德哥爾摩公約》締約方大會第四次和第五次會議通過的新增列九種持久性有機污染物的關於《附件A、附件B和附件C的修正案》，以及新增列疏丹的《關於附件A修正案》的批准書，並在同一照會中聲明，上指修正案同樣適用於澳門特別行政區；

上指修正案自二零一四年三月二十六日起對中華人民共和國包括澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈上指修正案的中文和英文正式文本。

二零一四年四月十日發佈。

代理行政長官 陳麗敏

《關於持久性有機污染物的斯德哥爾摩公約》修正案

SC-4/10: α -六氯環己烷的列入問題

締約方大會，

審議了由持久性有機污染物審查委員會轉遞的關於 α -六氯環己烷問題的風險簡介和風險管理評價報告，¹

注意到持久性有機污染物審查委員會建議將 α -六氯環己烷列入公約附件A的建議，²

¹ UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.8和UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.3。

² UNEP/POPS/COP.4/17。

Aviso do Chefe do Executivo n.º 13/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 24 de Dezembro de 2013, efectuou junto do Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas o depósito do seu instrumento de ratificação das emendas aos Anexos A, B e C da Convenção de Estocolmo sobre Poluentes Orgânicos Persistentes, relativas à inscrição de nove poluentes orgânicos persistentes nos respectivos anexos, e das emendas ao Anexo A relativas à inscrição do endossulfão, adoptadas, respectivamente, na quarta e na quinta reuniões da Conferência das Partes, datadas de 8 de Maio de 2009 e de 29 de Abril de 2011, tendo ainda notificado, nessa mesma nota, que tais emendas se aplicam igualmente à Região Administrativa Especial de Macau;

Mais considerando que as emendas supracitadas entram em vigor para a República Popular da China, incluindo a sua Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 26 de Março de 2014;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, as referidas emendas nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 10 de Abril de 2014.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Amendments to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants

SC-4/10: Listing of alpha hexachlorocyclohexane

The Conference of the Parties,

Having considered the risk profile and risk management evaluation for alpha hexachlorocyclohexane as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,¹

Taking note of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list alpha hexachlorocyclohexane in Annex A of the Convention,²

¹ UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.8 and UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.3.

² UNEP/POPS/COP.4/17.

決定修改公約附件A的第一部分，將下列橫欄插入表中，以便將 α -六氯環己烷列入其中：

化學品	活動	特定豁免
α -六氯環己烷* 化學文摘社編號：319-84-6	生產	無
	使用	無

SC-4/11: β -六氯環己烷的列入問題

締約方大會，

審議了由持久性有機污染物審查委員會轉交的 β -六氯環己烷的風險簡介和風險管理評價，³

注意到持久性有機污染物審查委員會建議將 β -六氯環己烷列入公約的附件A，⁴

決定修正公約附件A第一部分，插入下列橫欄，將 β -六氯環己烷列入其中：

化學品	活動	特定豁免
β -六氯環己烷* 化學文摘社編號：319-85-7	生產	無
	使用	無

SC-4/12: 十氯酮的列入問題

締約方大會，

審議了由持久性有機污染物審查委員會轉遞的關於十氯酮問題的風險簡介和風險管理評價報告，⁵

注意到持久性有機污染物審查委員會建議將十氯酮列入公約附件A但不享有特定豁免的建議，⁶

決定修改公約附件A的第一部分，把下列橫欄插入表中，以便將十氯酮列入其中，但不享有特定豁免：

化學品	活動	特定豁免
十氯酮* 化學文摘社編號：143-50-0	生產	無
	使用	無

SC-4/13: 六溴聯苯的列入問題

締約方大會，

審議了由持久性有機污染物審查委員會轉遞的關於六溴聯苯問題的風險簡介和風險管理評價報告，⁷

Decides to amend part I of Annex A of the Convention to list alpha hexachlorocyclohexane therein by inserting the following row:

Chemical	Activity	Specific exemption
Alpha hexachlorocyclohexane* CAS No: 319-84-6	Production	None
	Use	None

SC-4/11: Listing of beta hexachlorocyclohexane

The Conference of the Parties,

*Having considered the risk profile and risk management evaluation for beta hexachlorocyclohexane transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,*³

*Taking note of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list beta hexachlorocyclohexane in Annex A of the Convention,*⁴

Decides to amend part I of Annex A of the Convention to list beta hexachlorocyclohexane therein by inserting the following row:

Chemical	Activity	Specific exemption
Beta hexachlorocyclohexane* CAS No: 319-85-7	Production	None
	Use	None

SC-4/12: Listing of chlordecone

The Conference of the Parties,

*Having considered the risk profile and risk management evaluation for chlordecone transmitted by the Persistent, Organic Pollutants Review Committee,*⁵

*Taking note of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list chlordecone in Annex A of the Convention without specific exemptions,*⁶

Decides to amend part I of Annex A of the Convention to list chlordecone therein without specific exemptions by inserting the following row:

Chemical	Activity	Specific exemption
Chlordecone* CAS No: 143-50-0	Production	None
	Use	None

SC-4/13: Listing of hexabromobiphenyl

The Conference of the Parties,

*Having considered the risk profile and risk management evaluation for hexabromobiphenyl transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,*⁷

³ UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.9和UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.4。

⁴ UNEP/POPS/COP.4/17。

⁵ UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.10和UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.2。

⁶ UNEP/POPS/COP.4/17。

⁷ UNEP/POPS/POPRC.2/17/Add.3和UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.3。

³ UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.9 and UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.4.

⁴ UNEP/POPS/COP.4/17.

⁵ UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.10 and UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.2.

⁶ UNEP/POPS/COP.4/17.

⁷ UNEP/POPS/POPRC.2/17/Add.3 and UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.3.

注意到持久性有機污染物審查委員會建議將六溴聯苯列入公約附件A但不享有特定豁免的建議，⁸

決定修改公約附件A的第一部分，把下列橫欄插入表中，以便將六溴聯苯列入其中，但不享有特定豁免：

化學品	活動	特定豁免
六溴聯苯* 化學文摘社編號：36355-01-8	生產	無
	使用	無

SC-4/14：六溴二苯醚和七溴二苯醚的列入問題

締約方大會，

審議了由持久性有機污染物審查委員會轉遞的關於商用八溴二苯醚的風險簡介和風險管理評價報告，⁹

注意到持久性有機污染物審查委員會有關將六溴二苯醚和七溴二苯醚列入公約附件A的建議，¹⁰

1. 決定修改公約附件A的第一部分，按照本決定第2段之規定，將六溴二苯醚和七溴二苯醚列入該部分，並根據該附件第四部分有關條款對含有六溴二苯醚和七溴二苯醚的物品享有特定豁免，內容如下：

化學品	活動	特定豁免
六溴二苯醚*和七溴二苯醚*	生產	無
	使用	根據本附件第四部分的規定的物品

2. 還決定在附件A中新增一個第三部分，名稱為“定義”，並將六溴二苯醚和七溴二苯醚的定義插入其中，內容如下：

就本附件而言：

“六溴二苯醚和七溴二苯醚”係指2,2',4,4',5,5'-六溴二苯醚(BDE-153, 化學文摘社編號：68631-49-2)、2,2',4,4',5,6'-六溴二苯醚(BDE-154, 化學文摘社編號：207122-15-4)、2,2',3,3',4,5',6'-七溴二苯醚(BDE-175, 化學文摘社編號：446255-22-7)、2,2',3,4,4',5',6'-七溴二苯醚(BDE-183, 化學文摘社編號：207122-16-5)以及商用八溴二苯醚中存在的其他六溴二苯醚和七溴二苯醚。

Taking note of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list hexabromobiphenyl in Annex A of the Convention without specific exemptions,⁸

Decides to amend part I of Annex A of the Convention to list hexabromobiphenyl therein without specific exemptions by inserting the row below:

Chemical	Activity	Specific exemption
Hexabromobiphenyl* CAS No: 36355-01-8	Production	None
	Use	None

SC-4/14: Listing of hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether

The Conference of the Parties,

Having considered the risk profile and risk management evaluation for commercial octabromodiphenyl ether transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,⁹

Taking note of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether in Annex A of the Convention,¹⁰

1. Decides to amend part I of Annex A of the Convention to list therein hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether, as defined in paragraph 2 of the present decision, with a specific exemption for articles containing hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether in accordance with the provisions of part IV of the Annex, as follows:

Chemical	Activity	Specific exemption
Hexabromodiphenyl ether* and heptabromodiphenyl ether*	Production	None
	Use	Articles in accordance with provisions of part IV of this Annex

2. Also decides to insert a definition for hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether in a new part III of Annex A called “Definitions” as follows:

For the purpose of this Annex:

“Hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether” means 2,2',4,4',5,5'-hexabromodiphenyl ether (BDE-153, CAS No: 68631-49-2), 2,2',4,4',5,6'-hexabromodiphenyl ether (BDE-154, CAS No: 207122-15-4), 2,2',3,3',4,5',6' heptabromodiphenyl ether (BDE-175, CAS No: 446255-22-7), 2,2',3,4,4',5',6'-heptabromodiphenyl ether (BDE-183, CAS No: 207122-16-5) and other hexa- and heptabromodiphenyl ethers present in commercial octabromodiphenyl ether.

⁸ UNEP/POPS/COP.4/17.

⁹ UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.6 and UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.1.

¹⁰ UNEP/POPS/COP.4/17.

⁸ UNEP/POPS/COP.4/17.

⁹ UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.6 and UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.1.

¹⁰ UNEP/POPS/COP.4/17.

3. 決定在附件A中新增第四部分，內容如下：

第四部分
六溴二苯醚和七溴二苯醚

1. 締約方可允許回收含有或可能含有六溴二苯醚和七溴二苯醚的物品，並且可允許使用和最終處理那些利用含有或可能含有六溴二苯醚和七溴二苯醚的回收材料所生產的物品，但條件是：

(a) 回收和最終處理應採取無害環境的方式進行，不得導致為了再利用之目的而回收六溴二苯醚和七溴二苯醚；

(b) 締約方採取措施，防止出口六溴二苯醚和七溴二苯醚含量（濃度）超出在該締約方境內出售、使用、進口或加工允許值的物品；

(c) 締約方已向秘書處通報其利用此種豁免的意圖。

2. 締約方大會應在其第六次常會及其後每隔一次常會上評價各締約方在實現其消除物品中所含的六溴二苯醚和七溴二苯醚的最終目標方面所取得的進展情況，並審查是否仍然需要此種特定豁免。無論如何，此種特定豁免的有效期最長到2030年。

4. 決定修改公約附件A第一部分，在注(iv)中“根據本附件第二部分的規定而由在用物品使用的多氯聯苯”之後插入一個逗號和“和根據本附件第四部分的規定使用的六溴二苯醚與七溴二苯醚”。

SC-4/15: 林丹的列入問題

締約方大會，

審議了由持久性有機污染物審查委員會轉遞的關於林丹問題的風險簡介和風險管理評價報告，¹¹

注意到持久性有機污染物審查委員會建議將林丹列入公約附件A的建議，¹²

1. 決定修改公約附件A的第一部分，將下列橫欄插入表中，

¹¹ UNEP/POPS/POPRC.2/17/Add.4和UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.4。

¹² UNEP/POPS/COP.4/17。

3. *Decides to insert a new part IV in Annex A as follows:*

Part IV
Hexabromodiphenyl ether and
heptabromodiphenyl ether

1. A Party may allow recycling of articles that contain or may contain hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether, and the use and final disposal of articles manufactured from recycled materials that contain or may contain hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether, provided that:

(a) The recycling and final disposal is carried out in an environmentally sound manner and does not lead to recovery of hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether for the purpose of their reuse;

(b) The Party takes steps to prevent exports of such articles that contain levels/concentrations of hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether exceeding those permitted for the sale, use, import or manufacture of those articles within territory of the Party; and

(c) The Party has notified the Secretariat of its intention to make use of this exemption.

2. At its sixth ordinary meeting and at every second ordinary meeting thereafter the Conference of the Parties shall evaluate the progress that Parties have made towards achieving their ultimate objective of elimination of hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether contained in articles and review the continued need for this specific exemption. This specific exemption shall in any case expire at the latest in 2030.

4. *Decides to amend part I of Annex A of the Convention by inserting in note (iv), after the words “polychlorinated biphenyls in articles in use in accordance with the provisions of Part II”, a comma and the words “and the use of hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether in accordance with the provisions of Part IV of this Annex”.*

SC-4/15: Listing of lindane

The Conference of the Parties,

*Having considered the risk profile and risk management evaluation for lindane transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,*¹¹

*Taking note of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list lindane in Annex A of the Convention,*¹²

1. *Decides to amend part I of Annex A of the Convention to list lindane therein with a specific exemption for the use of lindane as a human health pharmaceutical for the control of*

¹¹ UNEP/POPS/POPRC.2/17/Add.4 and UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.4.

¹² UNEP/POPS/COP.4/17.

以便將林丹列入公約附件A，且在將林丹作為控制頭蝨和治療疥瘡的人類健康輔助治療藥物時享有特定豁免：

化學品	活動	特定豁免
林丹* 化學文摘社編號：58-89-9	生產	無
	使用	控制頭蝨和治療疥瘡的人類健康輔助治療藥物

2. 要求秘書處與世界衛生組織合作，顧及持久性有機污染物審查委員會關於林丹問題的風險管理評價報告中的結論，確定有關將林丹用於控制頭蝨和治療疥瘡的人類健康輔助治療藥物的報告和審查要求，並向締約方大會第五次會議匯報有關這方面的情況。

SC-4/16: 五氯苯的列入問題

締約方大會，

審議了由持久性有機污染物審查委員會轉遞的關於五氯苯問題的風險簡介、風險簡介增編和風險管理評價報告，¹³

注意到持久性有機污染物審查委員會有關將五氯苯列入公約附件A但不享有特定豁免以及將其列入公約附件C的建議，¹⁴

1. 決定修改公約附件A的第一部分，把下列橫欄插入表中，以便將五氯苯列入其中，但不享有特定豁免：

化學品	活動	特定豁免
五氯苯* 化學文摘社編號：608-93-5	生產	無
	使用	無

2. 還決定修改公約附件C第一部分，在化學品表中的“多氯二苯並對二惡英和多氯二苯並呋喃 (PCDD/PCDF)”之後插入五氯苯 (PeCB) (化學文摘社編號：608-93-5)，並在附件C第二部分第1段和第三部分第1段“多氯二苯並對二惡英和多氯二苯並呋喃”之後，插入“五氯苯”，以便將五氯苯列入附件C。

¹³ UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.7和UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.5和UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.2。

¹⁴ UNEP/POPS/COP.4/17。

head lice and scabies as second line treatment by inserting the following row:

Chemical	Activity	Specific exemption
Lindane* CAS No: 58-89-9	Production	None
	Use	Human health pharmaceutical for control of head lice and scabies as second line treatment

2. *Requests* the Secretariat to cooperate with the World Health Organization in developing reporting and reviewing requirements for the use of lindane as a human health pharmaceutical for the control of head lice and scabies, taking into consideration the concluding statement in the Persistent Organic Pollutants Review Committee's risk management evaluation on lindane, and to report on that cooperation to the Conference of the Parties at its fifth meeting.

SC-4/16: Listing of pentachlorobenzene

The Conference of the Parties,

Having considered the risk profile, addendum to the risk profile and risk management evaluation for pentachlorobenzene transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,¹³

Taking note of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list pentachlorobenzene in Annex A of the Convention without specific exemptions and in Annex C of the Convention,¹⁴

1. *Decides* to amend part I of Annex A of the Convention to list pentachlorobenzene therein without specific exemptions by inserting the following row:

Chemical	Activity	Specific exemption
Pentachlorobenzene* CAS No: 608-93-5	Production	None
	Use	None

2. *Also decides* to amend part I of Annex C of the Convention to list pentachlorobenzene therein by inserting pentachlorobenzene (PeCB) (CAS No: 608-93-5) in the “Chemical” table after “Polychlorinated dibenzo-p-dioxin and dibenzofurans (PCDD/PCDF)” and by inserting “pentachlorobenzene” into the first paragraph of part II and part III of Annex C after “Polychlorinated dibenzo-p-dioxin and dibenzofurans”.

¹³ UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.7, UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.5 and UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.2.

¹⁴ UNEP/POPS/COP.4/17.

SC-4/17: 全氟辛基磺酸及其鹽類和全氟辛基磺酰氟的列入問題

締約方大會，

審議了由持久性有機污染物審查委員會轉交的全氟辛基磺酸的風險簡介、風險管理評估和風險管理評估增編，¹⁵

注意到持久性有機污染物審查委員會有關將全氟辛基磺酸及其鹽類和全氟辛基磺酰氟列入公約附件A或附件B中的建議，¹⁶

1. 決定修正公約附件B第一部分，列入全氟辛基磺酸及其鹽類和全氟辛基磺酰氟，做法是在這部分插入下表，表欄裏列明可接受用途和特定豁免：

化學品	活動	可接受用途或特定豁免
全氟辛基磺酸（化學文摘社編號：1763-23-1）及其鹽類 ^a 和全氟辛基磺酰氟（化學文摘社編號：307-35-7）	生產	可接受用途： 根據本附件第三部分，生產專用於以下用途的其他化學品。為下列用途而生產。 特定豁免： 限於登記簿所列締約方被允許的豁免
^a 例如：全氟辛基磺酸鉀（化學文摘社編號：2795-39-3）；全氟辛基磺酸鋰（化學文摘社編號：29457-72-5）；全氟辛基磺酸鉍（化學文摘社編號：29081-56-9）；全氟辛基磺酸二乙醇鉍（化學文摘社編號：70225-14-8）；全氟辛基磺酸四乙基鉍（化學文摘社編號：56773-42-3）；全氟辛基磺酸二癸二甲基鉍（化學文摘社編號：251099-16-8）	使用	可接受用途： 根據本附件第三部分用於下列可接受用途，或在生產下列可接受用途的化學品的過程中用作中間體： • 照片成像 • 半導體器件的光阻劑和防反射塗層 • 化合物半導體和陶瓷濾芯的刻蝕劑 • 航空液壓油 • 只用於閉環系統的金屬電鍍（硬金屬電鍍） • 某些醫療設備（比如乙烯四氟乙烯共聚物（ETFE）層和無線電遮罩ETFE的生產，體外診斷醫療設備和CCD濾色儀）

SC-4/17: Listing of perfluorooctane sulfonic acid, its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride

The Conference of the Parties,

Having considered the risk profile, risk management evaluation and addendum to the risk management evaluation for perfluorooctane sulfonate transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,¹⁵

Taking note of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list perfluorooctane sulfonic acid, its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride in Annex A or Annex B of the Convention,¹⁶

1. Decides to amend part I of Annex B of the Convention to list perfluorooctane sulfonic acid, its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride therein by inserting the following row, with the acceptable purposes and specific exemptions specified in the row:

Chemical	Activity	Acceptable purpose or specific exemption
Perfluorooctane sulfonic acid (CAS No: 1763-23-1), its salts ^a and perfluorooctane sulfonyl fluoride (CAS No: 307-35-7)	Production	Acceptable purpose: In accordance with part III of this Annex, production of other chemicals to be used solely for the uses below. Production for uses listed below. Specific exemption: As allowed for Parties listed in the Register.
^a For example: potassium perfluorooctane sulfonate (CAS no. 2795-39-3); lithium perfluorooctane sulfonate (CAS no. 29457-72-5); ammonium perfluorooctane sulfonate (CAS no. 29081-56-9); diethanolammonium perfluorooctane sulfonate (CAS no. 70225-14-8); tetraethylammonium perfluorooctane sulfonate (CAS no. 56773-42-3); dicycldimethylammonium perfluorooctane sulfonate (CAS no. 251099-16-8)	Use	Acceptable purpose: In accordance with part III of Annex for the following acceptable purposes, or as an intermediate in the production of chemicals with the following acceptable purposes: • Photo-imaging • Photo-resist and anti-reflective coatings for semi-conductors • Etching agent for compound semi-conductors and ceramic filters • Aviation hydraulic fluids • Metal plating (hard metal plating) only in closed-loop systems • Certain medical devices (such as ethylene tetrafluoroethylene copolymer (ETFE) layers and radio-opaque ETFE production, in-vitro diagnostic medical devices, and CCD colour filters)

¹⁵ UNEP/POPRC.2/17/Add.5, UNEP/POPRC.3/20/Add.5 and UNEP/POPRC.4/15/Add.6.

¹⁶ UNEP/POPS/COP.4/17.

¹⁵ UNEP/POPRC.2/17/Add.5, UNEP/POPRC.3/20/Add.5 and UNEP/POPRC.4/15/Add.6.

¹⁶ UNEP/POPS/COP.4/17.

化學品	活動	可接受用途或特定豁免
		<ul style="list-style-type: none"> • 滅火泡沫 • 用於控制切葉蟻（美切葉蟻屬和刺切蟻屬）的昆蟲毒餌 <p>特定豁免：</p> <p>用於下列特定用途，或在生產下列可接受用途的化學品過程中用作中間體：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 半導體和液晶顯示器（LCD）行業所用的光掩膜 • 金屬電鍍（硬金屬電鍍） • 金屬電鍍（裝飾電鍍） • 某些彩色列印機和彩色複印機的電子和電器元件 • 用於控制紅火蟻和白蟻的殺蟲劑 • 化學採油 • 地毯 • 皮革和服裝 • 紡織品和室內裝飾 • 紙和包裝 • 塗料和塗料添加劑 • 橡膠和塑膠

Chemical	Activity	Acceptable purpose or specific exemption
		<ul style="list-style-type: none"> • Fire-fighting foam • Insect baits for control of leaf-cutting ants from <i>Atta spp.</i> and <i>Acromyrmex spp.</i> <p>Specific exemption:</p> <p>For the following specific uses, or as an intermediate in the production of chemicals with the following specific uses:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Photo masks in the semiconductor and liquid crystal display (LCD) industries • Metal plating (hard metal plating) • Metal plating (decorative plating) • Electric and electronic parts for some colour printers and colour copy machines • Insecticides for control of red imported fire ants and termites • Chemically driven oil production • Carpets • Leather and apparel • Textiles and upholstery • Paper and packaging • Coatings and coating additives • Rubber and plastics

2. 還決定在附件B中編寫一個名為“全氟辛基磺酸 (PFOS) 及其鹽類和全氟辛基磺酰氟 (PFOSF)” 的新的第三部分，內容如下：

2. Also decides to create a new part III in Annex B called “Perfluorooctane sulfonic acid (PFOS), its salts, and perfluorooctane sulfonyl fluoride (PFOSF)”, which reads:

第三部分

全氟辛基磺酸及其鹽類和全氟辛基磺酰氟

Part III

Perfluorooctane sulfonic acid, its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride

1. 所有締約方均應停止生產和使用全氟辛基磺酸 (PFOS) 及其鹽類和全氟辛基磺酰氟 (PFOSF)，但本附件第一部分規定的那些通知秘書處打算生產和（或）使用它們並用於可接受用途的締約方除外。因此，設立了可接受用途登記簿，向公眾開放。秘書處應保留可接受用途登記簿。如果尚未列入可接受用途登記簿的締約方決定請求在列於本附件第一部分的接受用途範圍內使用全氟辛基磺酸 (PFOS) 及其鹽類和全氟辛基磺酰氟 (PFOSF)，該締約方應當儘快通知秘書處，以將其增列至該登記簿。

1. The production and use of perfluorooctane sulfonic acid (PFOS), its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride (PFOSF) shall be eliminated by all Parties except as provided in part I of this Annex for Parties that have notified the Secretariat of their intention to produce and/or use them for acceptable purposes. A Register of Acceptable Purposes is hereby established and shall be available to the public. The Secretariat shall maintain the Register of Acceptable Purposes. In the event that a Party not listed in the Register determines that it requires the use of PFOS, its salts or PFOSF for the acceptable purposes listed in part I of this Annex it shall notify the Secretariat as soon as possible in order to have its name added forthwith to the Register.

2. 生產和(或)使用這些化學品的締約方應酌情考慮諸如公約附件C第五部分所載的有關最佳可行技術和最佳環境實踐的一般性指導的相關部分等提供的指導。

3. 使用和(或)生產這些化學品的各締約方應每四年一次就消除全氟辛基磺酸(PFOS)及其鹽類和全氟辛基磺酰氟(PFOF)方面的進展情況進行匯報,並依照公約第15條並在依照該條進行的匯報過程中將其有關上述進展情況提交締約方大會。

4. 為減少和最終消除對這些化學品的生產和(或)使用,締約方大會應鼓勵:

(a) 使用這些化學品的各締約方在出現合適的替代物質或方法時,採取行動逐步淘汰它們的使用;

(b) 生產和(或)使用這些化學品的各締約方制定和實施一項行動計劃,將此作為公約第7條規定的實施計劃的一部分;

(c) 各締約方在其能力範圍內,促進為使用這些化學品的締約方研究和開發安全的化學和非化學替代品、工藝、方法和戰略,此種研究和開發應符合那些締約方的國情。在考慮替代品或不同替代品的結合時,應予重視的因素應當包括這些替代品對人類健康的危害及環境影響。

5. 締約方大會應當在現有科學、技術、環境和經濟信息的基礎上,評估用於各種可接受用途和特定豁免的化學品繼續使用的必要性,此類資訊包括:

(a) 第3段所述報告中提供的資訊;

(b) 這些化學品的生產和使用情況;

(c) 這些化學品的替代品的可獲得性、適宜性和應用情況;

(d) 在加強各國能力以安全過渡到依賴此類替代品方面的進展情況。

6. 前一段所述評估應不遲於2015年進行,並在之後每四年在締約方大會舉行常會的同時進行一次評估。

7. 鑑於使用的複雜性和使用這些化學品所涉社會部門之多,可能存在這些化學品的其他使用情況,而各國尚不知曉。鼓勵已認識到這些化學品其他使用情況的締約方儘快向秘書處通報。

8. 締約方可以隨時以書面通知通報秘書處,將該締約方從可接受用途登記簿中撤銷。撤銷在通知確定的日期生效。

2. Parties that produce and/or use these chemicals, shall take into account, as appropriate, guidance such as that given in the relevant parts of the general guidance on best available techniques and best environmental practices given in part V of Annex C of the Convention.

3. Every four years, each Party that uses and/or produces these chemicals shall report on progress made to eliminate PFOS, its salts and PFOF and submit information on such progress to the Conference of the Parties pursuant to and in the process of reporting under Article 15 of the Convention.

4. With the goal of reducing and ultimately eliminating the production and/or use of these chemicals, the Conference of the Parties shall encourage:

(a) Each Party using these chemicals to take action to phase out uses when suitable alternative substances or methods are available;

(b) Each Party using and/or producing these chemicals to develop and implement an action plan as part of the implementation plan specified in Article 7 of the Convention;

(c) The Parties, within their capabilities, to promote research on and development of safe alternative chemical and non-chemical products and processes, methods and strategies for Parties using these chemicals, relevant to the conditions of those Parties. Factors to be promoted when considering alternatives or combinations of alternatives shall include the human health risks and environmental implications of such alternatives.

5. The Conference of the Parties shall evaluate the continued need for these chemicals for the various acceptable purposes and specific exemptions on the basis of available scientific, technical, environmental and economic information, including:

(a) Information provided in the reports described in paragraph 3;

(b) Information on the production and use of these chemicals;

(c) Information on the availability, suitability and implementation of alternatives to these chemicals;

(d) Information on progress in building the capacity of countries to transfer safely to reliance on such alternatives.

6. The evaluation referred to in the preceding paragraph shall take place no later than in 2015 and every four years thereafter, in conjunction with a regular meeting of the Conference of the Parties.

7. Due to the complexity of the use and the many sectors of society involved in the use of these chemicals, there might be other uses of these chemicals of which countries are not presently aware. Parties which become aware of other uses are encouraged to inform the Secretariat as soon as possible.

8. A Party may, at any time, withdraw its name from the Register of acceptable purposes upon written notification to the Secretariat. The withdrawal shall take effect on the date specified in the notification.

9. 附件B第一部分註 (iii) 的規定內容不適用於這些化學品。

SC-4/18: 四溴二苯醚和五溴二苯醚的列入問題

締約方大會，

審議了由持久性有機污染物審查委員會轉交的商用五溴二苯醚的風險簡介和風險管理評價，¹⁷

注意到持久性有機污染物審查委員會建議將四溴二苯醚和五溴二苯醚列入公約的附件A，¹⁸

1. 決定修正公約附件A的第一部分，插入下列橫欄，以便將本決定第2段所定義的四溴二苯醚和五溴二苯醚列入其中，並包括根據該附件第四部分的規定對含有四溴二苯醚和五溴二苯醚的物品的特定豁免；

化學品	活動	特定豁免
四溴二苯醚*和五溴二苯醚*	生產	無
	使用	根據本附件第四部分的規定的物品

2. 還決定在附件A中新增第三部分“定義”，插入四溴二苯醚和五溴二苯醚的定義如下：

在本附件中：

“四溴二苯醚和五溴二苯醚”係指 2,2',4,4'-四溴二苯醚 (BDE-47, 化學文摘社編號: 40088-47-9) 和 2,2',4,4',5-五溴二苯醚 (BDE-99, 化學文摘社編號: 32534-81-9) 及商用五溴二苯醚中所含的其他四/五溴二苯醚。

3. 決定在附件A中新增第四部分如下：

第四部分

四溴二苯醚和五溴二苯醚

1. 在下列條件下，締約方可允許回收含有或可能含有四溴二苯醚和五溴二苯醚的物品，及允許使用和最終處置由含有或可能含有四溴二苯醚和五溴二苯醚的再生材料製造的物品：

(a) 此種回收和最終處置應採取無害環境的方式進行，不得導致為了再利用之目的而回收四溴二苯醚和五溴二苯醚；

9. The provisions of note (iii) of part I of Annex B shall not apply to these chemicals.

SC-4/18: Listing of tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether

The Conference of the Parties,

Having considered the risk profile and risk management evaluation for commercial pentabromodiphenyl ether transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,¹⁷

Taking note of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether in Annex A of the Convention,¹⁸

1. Decides to amend part I of Annex A of the Convention to list therein tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether, as defined in paragraph 2 of the present decision, with a specific exemption for articles containing tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether in accordance with the provisions of part IV of the Annex, by inserting the following row:

Chemical	Activity	Specific exemption
Tetrabromodiphenyl ether* and pentabromodiphenyl ether*	Production	None
	Use	Articles in accordance with the provisions of Part IV of this Annex

2. Also decides to insert a definition for tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether in a new part III of Annex A called “Definitions” as follows:

For the purpose of this Annex:

“Tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether” means 2,2',4,4'-tetrabromodiphenyl ether (BDE-47, CAS No: 40088-47-9) and 2,2',4,4',5-pentabromodiphenyl ether (BDE-99, CAS No: 32534-81-9) and other tetra- and pentabromodiphenyl ethers present in commercial pentabromodiphenyl ether.

3. Decides to insert a new part IV to Annex A as follows:

Part IV

Tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether

1. A Party may allow recycling of articles that contain or may contain tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether, and the use and final disposal of articles manufactured from recycled materials that contain or may contain tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether, provided that:

(a) The recycling and final disposal is carried out in an environmentally sound manner and does not lead to recovery of tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether for the purpose of their reuse;

¹⁷ UNEP/POPS/POPRC.2/17/Add.1 and UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.1.

¹⁸ UNEP/POPS/COP.4/17.

¹⁷ UNEP/POPS/POPRC.2/17/Add.1 and UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.1.

¹⁸ UNEP/POPS/COP.4/17.

(b) 締約方不允許此種豁免導致出口四溴二苯醚和五溴二苯醚的含量(濃度)超出該締約方境內銷售允許值的物品;

(c) 該締約方已將其利用這一豁免的意圖通知秘書處。

2. 締約方大會在其第六屆常會以及此後每隔一屆常會上, 應評估締約方在實現其消除物品中所含的四溴二苯醚和五溴二苯醚這一最終目標過程中所取得的進展, 並審查是否有必要繼續進行這一特定豁免。這一特定豁免的到期時間最晚不得遲於2030年。

4. 決定修正公約附件A第一部分的規定: 在註(iv)中“根據本附件第二部分的規定而由在用物品使用的多氯聯苯”之後插入一個逗號和“以及根據本附件第四部分規定使用的四溴二苯醚和五溴二苯醚”。

SC-5/3: 增列硫丹原藥及其相關異構體

締約方大會,

審議了持久性有機污染物審查委員會提交的硫丹(硫丹原藥、其相關異構體以及硫丹硫酸鹽)的風險簡介文件及風險管理評價文件,¹⁹

注意到持久性有機污染物審查委員會建議將硫丹原藥、其相關異構體以及硫丹硫酸鹽列入《公約》附件A, 同時給予特定豁免,²⁰

1. 決定修正《關於持久性有機污染物的斯德哥爾摩公約》附件A第一部分: 增列硫丹原藥及其相關異構體, 並插入下列橫欄, 對特定豁免登記簿中所列締約方被允許的生產以及(或)為防治根據本附件新增第六部分條款而列出的作物蟲害的使用給予特定豁免:

化學品	活動	特定豁免
硫丹原藥*(化學文摘社編號: 115-29-7)及其相關異構體*(化學文摘社編號: 959-98-8及化學文摘社編號: 33213-65-9)	生產	限於登記簿所列締約方被允許的豁免
	使用	用於防治根據本附件第六部分條款而列出的作物蟲害

(b) The party does not allow this exemption to lead to the export of articles containing levels/concentrations of tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether that exceed those permitted to be sold within the territory of the party; and

(c) The Party has notified the Secretariat of its intention to make use of this exemption.

2. At its sixth ordinary meeting and at every second ordinary meeting thereafter the Conference of the Parties shall evaluate the progress Parties made towards achieving their ultimate objective of elimination of tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether contained in articles and review the continued need for this specific exemption. This specific exemption shall in any case expire at the latest in 2030.

4. *Decides* to amend part I of Annex A of the Convention by inserting in note (iv), after the words “polychlorinated biphenyls in articles in use in accordance with the provisions of Part II”, a comma and the words “and the use of tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether in accordance with the provisions of Part IV of this Annex”.

SC-5/3: Listing of technical endosulfan and its related isomers

The Conference of the Parties,

Having considered the risk profile and risk management evaluation for endosulfan (technical endosulfan, its related isomers and endosulfan sulfate) as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,¹⁹

Taking note of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list technical endosulfan, its related isomers and endosulfan sulfate in Annex A to the Convention, with specific exemptions,²⁰

1. *Decides* to amend part I of Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants to list therein technical endosulfan and its related isomers, with specific exemptions for production as allowed for the parties listed in the Register of Specific Exemptions and/or for use on crop-pest complexes as listed in accordance with the provisions of a new part VI of the annex by inserting the following row:

Chemical	Activity	Specific exemption
Technical endosulfan* (CAS No: 115-29-7) and its related isomers* (CAS No: 959-98-8 and CAS No: 33213-65-9)	Production	As allowed for the parties listed in the Register
	Use	Crop-pest complexes as listed in accordance with the provisions of part IV of this Annex

¹⁹ UNEP/POPS/POPRC.5/10/Add.2 and UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.1.

²⁰ UNEP/POPS/COP.5/17.

¹⁹ UNEP/POPS/POPRC.5/10/Add.2 and UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.1.

²⁰ UNEP/POPS/COP.5/17.

2. 決定在附件A第一部分中新增註(v)，內容如下：硫丹原藥(化學文摘社編號：115-29-7)、其相關異構體(化學文摘社編號：959-98-8及化學文摘社編號：33213-65-9)以及硫丹硫酸鹽(化學文摘社編號：1031-07-8)已評估並確認為持久性有機污染物。

3. 決定在附件A中新增第六部分如下：

第六部分

硫丹原藥及其相關異構體(硫丹)

除已告知秘書處希望根據《公約》第4條生產和(或)使用硫丹的締約方除外，締約方應消除硫丹的生產和使用。可以針對以下作物-害蟲對照表給予使用硫丹特定豁免：

作物	害蟲
蘋果	蚜蟲
木豆、雙花扁豆	蚜蟲、毛蟲、豆莢螟、豌豆蓮紋夜蛾
豆角、豇豆	蚜蟲、潛葉蠅、粉蝨
辣椒、洋蔥、土豆	蚜蟲、小葉蟬
咖啡果	小蠹蟲、白蛀蟲
棉花	蚜蟲、棉鈴蟲、小葉蟬、稻縱卷葉螟、粉紅棉鈴蟲、薊馬、粉蝨
茄子、黃秋葵	蚜蟲、小菜蛾、小葉蟬、果芽蟲
花生	蚜蟲
黃麻	比哈爾毛蟲、廣明蟻
玉米	蚜蟲、粉螟、白蛀蟲
芒果	果蠅、跳仔
芥末	蚜蟲、瘿蚊
水稻	瘿蚊、水稻鐵甲蟲、白蛀蟲、白小葉蟬
茶葉	蚜蟲、毛蟲、捲心蟲、粉蚧、介殼蟲、小綠葉蟬、茶尺蠖、茶角盲蝽、薊馬
煙草	蚜蟲、煙青蟲
番茄	蚜蟲、小菜蛾、小葉蟬、潛葉蠅、果芽蟲、粉蝨
小麥	蚜蟲、粉螟、白蟻

2. *Decides to insert a new note (v) in part I of Annex A as follows:*

Technical endosulfan (CAS No: 115-29-7), its related isomers (CAS No: 959-98-8 and CAS No: 33213-65-9) and endosulfan sulfate (CAS No: 1031-07-8) were assessed and identified as persistent organic pollutants.

3. *Decides to insert a new Part VI in Annex A as follows:*

Part VI

Technical endosulfan and its related isomers (endosulfan)

The production and use of endosulfan shall be eliminated except for parties that have notified the Secretariat of their intention to produce and/or use it in accordance with Article 4 of the Convention. Specific exemptions may be available for the use of endosulfan for the following crop-pest complexes:

Crop	Pest
Apple	Aphids
Arhar, gram	Aphids, caterpillars, pea semilooper, pod borer
Bean, cowpea	Aphids, leaf miner, whiteflies
Chilli, onion, potato	Aphids, jassids
Coffee	Berry borer, stem borers
Cotton	Aphids, cotton bollworm, jassids, leaf rollers, pink bollworm, thrips, whiteflies
Eggplant, okra	Aphids, diamondback moth, jassids, shoot and fruit borer
Groundnut	Aphids
Jute	Bilhar hairy caterpillar, yellow mite
Maize	Aphids, pink borer, stem borers
Mango	Fruit flies, hoppers
Mustard	Aphids, gall midges
Rice	Gall midges, rice hispa, stem borers, white jassid
Tea	Aphids, caterpillars, flushworm, mealybugs, scale insects, smaller green leafhopper, tea geometrid, tea mosquito bug, thrips
Tobacco	Aphids oriental tobacco budworm
Tomato	Aphids, diamondback moth, jassids, leaf miner, shoot and fruit borer, whiteflies
Wheat	Aphids, pink borer, termites

第 14/2014 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理

Aviso do Chefe do Executivo n.º 14/2014

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Re-

事會於二零一四年一月二十八日通過的關於中非共和國局勢的第 2134 (2014) 號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年四月十日發佈。

代理行政長官 陳麗敏

第2134 (2014) 號決議

安全理事會 2014 年 1 月 28 日第 7103 次會議通過

安全理事會，

回顧其以前關於中非共和國的各項決議和主席聲明，尤其是第2121 (2013) 和第2127 (2013) 號決議，

重申對中非共和國主權、統一、獨立和領土完整的堅定承諾，並回顧不干涉、睦鄰和區域合作原則的重要性，

深為關切中非共和國安全局勢繼續惡化，秩序完全失控，缺乏法治，出現宗教信仰引發的有針對性的殺戮和縱火，並嚴重關切中非共和國不穩定對中部非洲區域和區域外地區帶來的後果，為此強調國際社會需要迅速採取對策，

譴責在中非共和國發生的襲擊，特別是2013年12月5日以來在班吉發動的襲擊造成1000多人死亡，成千上萬的人在境內流離失所，在全國各地的基督教和穆斯林社區之間引發了普遍的暴力，

繼續深為關切違反國際人道主義法行為和普遍存在的侵犯和踐踏人權行為，屢屢發生並在增加，其中包括法外處決、酷刑、強迫失蹤、任意逮捕和關押、對婦女和兒童的性暴力、強姦、招募和使用兒童以及攻擊平民和襲擊宗教場所，前塞雷卡人員和民兵團體、特別是名為“反巴拉卡”的人，均有這些行為，

感到震驚的是，暴力和報復日益循環往復，在全國形成宗教和族裔鴻溝，致使局勢失控，包括出現國際法所述的重大罪行，特別是戰爭罪和危害人類罪，從而對區域產生重大影響，

注意到金伯利進程證書制度暫停了中非共和國的毛胚鑽石貿易，感到關切的是，走私鑽石和以其他形式非法開採自然資源、包括偷獵野生動物的行為，正在破壞中非共和國各種力量的穩定，鼓勵過渡當局和國家當局通過一切可能的途徑處理這些問題，

solução n.º 2134 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 28 de Janeiro de 2014, relativa à situação na República Centro-Africana, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 10 de Abril de 2014.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Resolution 2134 (2014)

Adopted by the Security Council at its 7103rd meeting, on 28 January 2014

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and statements on the Central African Republic (CAR), in particular resolutions 2121 (2013) and 2127 (2013),

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, unity and territorial integrity of the CAR, and recalling the importance of the principles of non-interference, good-neighbourliness and regional cooperation,

Expressing deep concern at the continuing deterioration of the security situation in the CAR, characterized by a total breakdown in law and order, the absence of the rule of law, religiously motivated targeted killings and arson, and further expressing its grave concern about the consequences of instability in the CAR, on the central African region and beyond, and stressing in this regard the need for the international community to respond swiftly,

Condemning the attacks occurring in the CAR and, in particular those that have taken place since 5 December 2013 in Bangui which left more than 1000 people dead and hundreds of thousands persons internally displaced, and which have triggered widespread violence between Christian and Muslim communities across the country,

Remaining seriously concerned by multiple and increasing violations of international humanitarian law and the widespread human rights violations and abuses, including those involving extrajudicial killings, forced disappearances, arbitrary arrests and detention, torture, sexual violence against women and children, rape, recruitment and use of children and attacks against civilians and attacks against places of worship, committed by both former Seleka elements and militia groups, in particular those known as the “anti-Balaka,”

Alarmed by the increasing cycle of violence and retaliation and degeneration into a countrywide religious and ethnic divide, with the potential to spiral into an uncontrollable situation, including serious crimes under international law in particular war crimes and crimes against humanity, with serious regional implications,

Noting the Kimberley Process Certification Scheme’s temporary suspension of rough diamond trading by the CAR and expressing concern that diamond smuggling and other forms of illicit natural resource exploitation, including wildlife poaching, are destabilizing forces in CAR, and encouraging the Transitional Authorities and the State Authorities to address these issues through all possible avenues,

歡迎摩洛哥王國當選為建設和平委員會中非共和國組合的主席，**重申**該委員會發揮作用，促使夥伴和行動者加以關注以支持聯合國的努力和區域努力，並促使他們繼續予以關注，

回顧過渡當局負有保護中非共和國平民的首要責任，

歡迎中部非洲國家經濟共同體（中非經共體）積極發揮領導作用，召集中非共和國政府領導人、全國過渡理事會成員和民間社會代表在乍得政府的主辦下，於2014年1月9日和10日在恩賈梅納開會討論中非共和國政治過渡問題，並**鼓勵**繼續在這方面作出努力，

注意到2014年1月15日在羅安達舉行的太湖區問題國際會議國家元首和政府首腦峰會關於促進太湖區的和平、安全、穩定與發展的宣言，

深切感謝中非國際支助團、支助團部隊派遣國和法國部隊在第2127號決議通過後立即採取行動保護平民，幫助穩定安全局勢，並**感謝**那些為快速部署部隊提供空運的夥伴，

歡迎國家一級的本國宗教當局發揮作用，爭取緩和關係，防止不同宗教社區之間發生暴力，**注意到**需要加強他們在地方一級的聲音，

強調迫切需要為中非建和辦分配更多的資源和專業人員，以便它全面完成為它規定的任務，

回顧需要有效開展解除武裝、復員和重返社會工作，並為外國作戰人員開展解除武裝、復員、遣返和重返社會工作，同時注意有必要消除有罪不罰現象，

強調需要在中非共和國消除有罪不罰現象，將違反國際人道主義法和侵犯踐踏人權的人繩之以法，並為此**着重指出**，需要加強全國問責機制，

回顧第2117（2013）號決議，並對小武器和輕武器的非法轉讓、不利於穩定的累積和不當使用可能危及中非共和國的和平與穩定**深表關切**，

回顧安理會主席2013年10月29日關於秘書長打算在中非共和國部署一支警衛部隊作為中非建和辦的一部分的信函，

歡迎歐洲聯盟（歐盟）為中非共和國大力開展工作，特別是外交理事會2013年10月20日作出結論和歐盟12月16日決定在非洲和平融資機制框架內為部署中非國際支助團提供資助，

歡迎人權委員會召開特別會議，**讚賞地注意到**任命了中非共和國人權情況獨立專家，

Welcoming the election of the Kingdom of Morocco as chair of the CAR configuration of the Peacebuilding Commission and *reiterating* the Commission's role in mobilizing and sustaining the attention commitment of partners and actors in support of related UN and regional efforts,

Recalling that the Transitional Authorities have the primary responsibility to protect the civilian population in the CAR,

Welcoming the active leadership of the Economic Community of Central African States (ECCAS) in convening government leaders, members of the National Transition Council, and representatives of civil society from the CAR for discussions hosted by the Government of Chad in N'Djamena on 9 and 10 January 2014 on the political transition in CAR and *encouraging* continued efforts in this regard,

Taking note of the Declaration of the Summit of the Heads of State and Government of the International Conference on the Great Lakes Region (ICGLR) on the Promotion of Peace, Security, Stability and Development in the Great Lakes Region held in Luanda on January 15 2014,

Expressing its deep appreciation for the actions taken by MISCA, its troop contributing countries, and the French Forces to protect civilians and help stabilize the security situation immediately after the adoption of resolution 2127, and further *expressing* appreciation for those partners that have provided airlift to expedite the deployment of troops,

Welcoming the role of the domestic religious authorities at the national level in trying to pacify relations and prevent violence between religious communities and *noting* the need to amplify their voices at the local level,

Stressing the urgent need for greater resources and expertise to be allocated to BINUCA in order for the mission to fully implement its mandated tasks,

Recalling the need for an inclusive and effective disarmament, demobilization and reintegration process (DDR) as well as repatriation (DDRR) in the case of foreign fighters while respecting the need to fight against impunity,

Stressing the need to end impunity in the CAR and to bring to justice perpetrators of violations of international humanitarian law and of abuses and violations of human rights, and in this regard *underlining* the need to bolster national accountability mechanisms,

Recalling its resolution 2117 (2013) and *expressing grave concern* at the threat to peace and security in the CAR arising from the illicit transfer, destabilizing accumulation and misuse of small arms and light weapons,

Recalling the letter of its President dated 29 October 2013 regarding the intention of the Secretary-General to deploy a guard unit to the CAR as part of BINUCA,

Welcoming the strong engagement of the European Union (EU) for the CAR, in particular the Foreign Affairs Council conclusions of 20 October 2013 and 16 December 2013 and EU's decision to contribute financially to the deployment of MISCA within the framework of the African Peace Facility,

Welcoming the holding of a special session of the Human Rights Council and *taking note with appreciation* of the appointment of the Independent Expert on the Situation of human rights in the CAR,

歡迎2014年1月20日在布魯塞爾舉行的中非共和國人道主義行動高級別會議作出的認捐，鼓勵國際社會迅速兌現認捐，繼續根據中非共和國的人道主義情況提供支助，

歡迎歐洲聯盟在2014年1月20日舉行的歐洲聯盟理事會上表示願意考慮組建一個臨時行動，在中非共和國境內支持中非國際支助團，**注意到**歐洲聯盟高級代表2014年1月21日的信函，

注意到中非共和國過渡當局2014年1月22日寫信同意歐洲聯盟部署一個行動，

認定中非共和國局勢對該區域國際和平與安全構成威脅，

中非建和辦的任務規定

1. **決定**將中非建和辦的任務期限延至2015年1月31日；

2. **決定**加強中非建和辦的任務並將其修訂如下：

(a) 協助落實過渡進程：

——加快憲政秩序的重建和利伯維爾協議的執行，定期開展、協助和協調中非、區域和國際社會所有相關利益攸關方之間的交流，為現行政治進程、過渡機構和當局及其執行機制提供戰略諮詢、技術援助和支助；

——在同過渡當局、相關利益攸關方、區域行為體和國際社會開展合作方面發揮主導作用，規劃和協助政治過渡進程，並提供技術援助以支持這一進程；

——在國家和地方一級協助和解努力，包括開展不同宗教間的對話，與相關過渡當局和區域機構合作建立真相與和解機制；

——進行一切必要籌備工作，協助過渡當局並迅速與國家選舉當局合作，以便儘快不遲於2015年2月，如果可能在2014年下半年，舉行自由公平的選舉，包括讓切實讓婦女參與，包括迅速評估選舉進程的財務、技術和後勤需求；

(b) 協助防止衝突和提供人道主義援助：

——開展斡旋、建立信任和調解工作，以預見、防止、緩解和解決衝突，並根據聯合國人道主義援助原則為文職人員主管的人道主義援助的安全運送提供便利；

——幫助協調人道主義援助；

Welcoming the pledges made at the High-Level Meeting on Humanitarian Action in the Central African Republic in Brussels, January 20 2014 and encouraging the international community to swiftly follow through on pledges to continue providing support in response to the humanitarian situation in CAR,

Welcoming the readiness of the European Union, expressed at the meeting of the Council of the European Union held on 20 January 2014, to consider the establishment of a temporary operation to support MISCA in the Central African Republic, and *taking note* of the letter dated 21 January 2014 from the High Representative of the European Union,

Taking note of the letter from the Transitional authorities of the Central African Republic dated 22 January 2014 approving the deployment of an operation by the European Union,

Determining that the situation in the CAR constitutes a threat to international peace and security in the region,

BINUCA Mandate

1. *Decides* to extend the mandate of BINUCA until 31 January 2015;

2. *Decides* that the mandate of BINUCA shall be reinforced and updated as follows:

(a) *Support for the implementation of the transition process:*

– To expedite the re-establishment of constitutional order and implementation of the Libreville agreements by identifying, facilitating, and coordinating regular communication between all relevant Central African, regional, and international stakeholders and providing strategic advice, technical assistance, and support to the ongoing political process, transitional institutions and Authorities and their implementation mechanisms;

– To take a leading role in working with the Transitional Authorities, relevant stakeholders, regional actors and the international community to devise and facilitate the political transition process and to provide technical assistance in support of the process;

– To assist in reconciliation efforts, at both the national and local levels, including through inter-religious dialogue and truth and reconciliation mechanisms working with relevant Transitional Authorities and relevant regional bodies;

– To make all necessary preparations, in support of the Transitional Authorities and working on an urgent basis with the National Electoral Authority, for the holding of free and fair elections, including the effective participation of women, as soon as possible, but no later than February 2015 and, if possible, in the second half of 2014, including by providing an urgent assessment of the financial, technical, and logistical needs for the electoral process;

(b) *Support for conflict prevention and humanitarian assistance:*

– To exercise good offices, confidence-building and facilitation in order to anticipate, prevent, mitigate and resolve conflict and facilitate the safe, civilian-led delivery of humanitarian assistance, in accordance with United Nations guiding principles of humanitarian assistance;

– To help coordinate humanitarian assistance;

(c) 擴展國家權力：

——促進和協助在全國各地迅速恢復國家的權力；

——為中非共和國政府機構提供援助，包括提供技術援助，以加強其履行基本政府職能和為中非共和國人民提供基本服務的能力；

(d) 協助穩定安全局勢：

——通過就以下事項提供諮詢和技術援助來協助穩定安全局勢：安全部門治理和改革、法治（包括警察、司法和監獄部門）、戰鬥人員解除武裝、復員和重返社會以及外國作戰人員解除武裝、復員、遣返和重返社會（包括所有與武裝部隊和武裝團體有關聯的兒童）和地雷行動（包括清除戰爭遺留爆炸物）；

——與過渡當局合作，在同中非國際支助團和法國部隊協商後，最後制訂解除武裝、復員和重返社會和解除武裝、復員、遣返和重返社會的綜合戰略，並協助執行該戰略，包括提供技術援助，協調區域和國際利益攸關方提供的支助；

(e) 增進和保護人權：

——監測、幫助調查並向安理會報告中非共和國各地的違反國際人道主義法和踐踏和侵犯人權的行為，包括上帝軍的此類行為，協助努力查明違法侵權者，幫助防止這些違法侵權行為；

——特別是監測、幫助調查並向安理會報告侵害和虐待兒童行為以及侵害婦女行為，其中包括武裝衝突中的各種性暴力，包括部署保護婦女顧問和保護兒童顧問；

——幫助加強包括過渡司法機制在內的國家司法系統和國家人權機構的能力，包括為其提供技術援助，並酌情與國際調查委員會以及獨立專家協調，協助民族和解努力；

(f) 同第2127 (2013) 號決議第57和59段設立的委員會和專家小組合作

——在其能力範圍內協助第2127 (2013) 號決議第57段設立的委員會和同一決議設立的專家小組，包括提供與委員會和專家小組完成任務相關的信息；

(g) 協調國際行為體：

——對參與開展上述工作的國際行為體進行協調；

3. 請秘書長迅速加強中非建和辦，大幅度增加為其提供的資源和專業人員，以全面迅速落實本決議第2段所定任務的所有

(c) Extension of State authority:

– To promote and support the rapid restoration of state authority over the whole territory of the country;

– To assist CAR's governmental institutions, including through technical assistance, to increase their capacity to perform basic government functions and deliver basic services to the Central African people;

(d) Support for the stabilization of the security situation:

– To support the stabilization of the security situation by advising on and providing technical assistance in support of security sector governance and reform (SSR), rule of law (including police, justice and corrections), disarmament, demobilization and reintegration (DDR) – as well as repatriation (DDRR) in the case of foreign fighters – of combatants, including of all children associated with armed forces and groups, and mine action, including clearance of explosive remnants of war;

– To finalize, working with the Transitional Authorities and in consultation with MISCA and the French Forces, a comprehensive strategy for DDR and DDRR, and to support its implementation, including through technical assistance and by coordinating support from regional and international stakeholders;

(e) Promotion and protection of human rights:

– To monitor, help investigate and report to the Council on violations of international humanitarian law and on abuses and violations of human rights committed throughout the CAR, including any committed by the LRA, and to contribute to efforts to identify perpetrators, and to prevent such violations and abuses;

– To monitor, help investigate and report to the Council, specifically on violations and abuses committed against children as well as violations committed against women including all forms of sexual violence in armed conflict, including through the deployment of child protection advisers and women protection advisers;

– To help strengthen the capacities, including through technical assistance, of the national judicial system, including transitional justice mechanisms, and of the national human rights institutions and assist with national reconciliation efforts, coordinating with the International Commission of Inquiry as well as the Independent Expert, as appropriate;

f) Cooperation with the Committee and Panel of experts established pursuant to paragraphs 57 and 59 of resolution 2127 (2013):

– To assist the Committee established pursuant to paragraph 57 of resolution 2127 (2013) and the Panel of Experts established by the same resolution, within its capabilities, including by passing information relevant to the implementation of the mandate of the Committee and Panel of Experts;

(g) Coordination of international actors:

– To coordinate international actors involved in the implementation of the tasks described above;

3. Requests the Secretary-General to urgently reinforce BINUCA and provide it with significantly increased re-

方面，並提高它協調任務範圍內的國際行為體的能力，還為此請秘書長儘快就此向有關機構提交提案和所需資源；

4. 回顧過渡當局需要在全國各地恢復國家的權力，並為此**着重指出**中非建和辦進一步在各省開展工作的重要性；

5. **強調**中非建和辦與聯合國國家工作隊和建設和平委員會密切合作的重要性；

6. **歡迎**2014年1月1日部署摩洛哥王國派出的警衛部隊初期特遣隊，**敦促**秘書長加快準備工作，以迅速儘早部署整個警衛部隊；

7. **強調**中非建和辦必須迅速與過渡當局和國家選舉當局一起，快速為選舉作出一切必要的準備；

8. **特別指出**過渡當局必須在中非建和辦的協助下最後制訂一項綜合戰略，以便同過渡當局合作和與中非國際支助團和法國部隊協商後，開展戰鬥人員解除武裝、復員和重返社會和外國作戰人員解除武裝、復員、重返社會和遣返的工作，其中包括與武裝部隊和團體有關聯的所有兒童，並為此再次要求秘書長在至遲於2014年3月5日提交的下一次報告中提出詳細的建議；

9. **促請**過渡當局在中非建和辦和國際夥伴的協助下，處理小武器和輕武器在中非共和國境內非法轉讓、不利於穩定的累積和不當使用的問題，安全有效地管理、儲存和保管小武器和輕武器，收集和/或銷毀多餘的、收繳的、無標識的或非法持有的武器和彈藥，**還強調**把這些要點列入復員和復員遣返方案的重要性；

10. **強調**迫切需要在全國部署更多的中非建和辦人權監測員，以便按第2121號決議第10段所述，全面完成監測、幫助調查和向安理會報告中非共和國全國各地的違反國際人道主義法和踐踏侵犯人權行為的任務，並部署足夠人數的保護婦女顧問和保護兒童顧問；

11. **回顧**中非建和辦需要根據聯合國人道主義援助指導原則，為文職人員主管的人道主義援助的安全運送提供便利；

12. **強調**需要立即在中非建和辦、中非國際支助團和歐洲聯盟中非共和國行動之間建立適當的協調機制；

sources and expertise in order to fully and swiftly implement all aspects of the mandate defined in paragraph 2 of this resolution and increase its capacity of coordinating international actors in the field of its mandate and in this regard further *requests* the Secretary-General to submit proposals and resource requirements to appropriate bodies as soon as possible;

4. *Recalls* the need for the Transitional Authorities to restore state authority over the whole territory of the country and *underscores in this context* the importance of BINUCA's further expansion in the provinces;

5. *Stresses* the importance of BINUCA working closely with the United Nations Country Team and the Peacebuilding Commission;

6. *Welcomes* the deployment of an initial contingent of the Guard Unit from the Kingdom of Morocco on 1 January 2014, and *urges* the Secretary-General to expedite preparations for the swift deployment of the full Guard Unit at the earliest possible date;

7. *Stresses* the importance for BINUCA to urgently make all necessary preparations for elections, on an urgent basis, with the Transitional Authorities and the National Electoral Authority;

8. *Underscores* the importance for the Transitional Authorities to finalize, with the support of BINUCA, a comprehensive strategy for the disarmament, demobilization and reintegration (DDR) of combatants as well as repatriation (DDRR) in the case of foreign combatants, including of all children associated with armed forces and groups, working with the Transitional Authorities and in consultation with MISCA and the French Forces and in this regard reiterates its request to the Secretary-General to present detailed proposals for United Nations support in his forthcoming report due no later than 5 March 2014;

9. Calls upon the Transitional Authorities, with the assistance of BINUCA and international partners, to address the illicit transfer, destabilizing accumulation, and misuse of small arms and light weapons in the CAR, and to ensure the safe and effective management, storage and security of their stockpiles of small arms and light weapons, and the collection and/or destruction of surplus, seized, unmarked, or illicitly held weapons and ammunition, and further stresses the importance of incorporating such elements into SSR and DDR/R programs;

10. *Stresses* the urgent need to deploy throughout the country an increased number of BINUCA's human rights monitors in order to implement fully its mandate to monitor, help investigate and report to the Council on violations of international humanitarian law and abuses and violations of human rights committed throughout the CAR and to deploy an adequate number of child protection advisers and women protection advisers as stated in paragraph 10 of resolution 2121;

11. *Recalls* the need for BINUCA to facilitate the safe, civilian-led delivery of humanitarian assistance, in accordance with United Nations guiding principles of humanitarian assistance and in coordination with all humanitarian actors;

12. *Stresses* the need to immediately establish appropriate coordination mechanisms between BINUCA and MISCA and the European Union operation in the CAR;

13. **表示**安理會打算密切監測上述事項的落實，請秘書長就此向安理會通報最新情況；

政治進程

14. **着重指出**安理會支持2013年1月11日的利伯維爾協議、2013年4月18日的《恩賈梅納宣言》、2013年5月3日的《布拉柴維爾呼籲》和中非共和國問題國際聯絡小組2013年11月8日在班吉召開第三次會議通過的宣言；

15. **還歡迎**凱瑟琳·桑巴潘沙被全國過渡委員會2014年1月20日指定為新的國家過渡元首，安德列·恩扎帕耶凱被任命為過渡總理，並組建了過渡政府；

16. **敦促**過渡當局繼續努力實現穩定、民族和解和統一；

17. **歡迎**2013年12月16日設立了國家選舉當局，**特別指出**過渡當局在中非建和辦的支持下儘快不遲於2015年2月，如有可能在2014年下半年，舉行自由公正的選舉，包括確保婦女切實參加選舉的重要性，

18. **回顧**過渡當局承諾迅速着手採取具體措施，包括2014年2月24日召開和解框架會議，以便開展包容各方與和平的全國對話來促進和解，並促請他們與中非建和辦密切協調，迅速為此採取行動；

人權和人道主義人員和物資的通行

19. **歡迎**2014年1月22日任命國際調查委員會，以便立即對有關所有各方2013年1月1日後在中非共和國境內違反國際人道主義法、國際人權法和侵犯人權的報導進行調查，**促請**所有各方與這一委員會全面合作，**鼓勵**中非建和辦酌情與人權委員會獨立專家和國際調查委員會合作；

20. **請**中非建和辦為過渡當局提供協助，以便與中非國際支助團協調，獲取證據和保護犯罪現場，以協助今後的調查；

21. **重申**必須追究所有有此類違法侵權行為的人的責任，而其中有些行為可能是中非共和國已經加入的《國際刑事法院羅馬規約》規定的罪行，並**回顧**國際法院檢察官2013年8月7日和2013年12月9日發表的聲明；

22. **促請**中非共和國武裝衝突所有各方，包括前塞雷卡人員和反巴拉卡人員，明確下令禁止所有違反有關國際法侵害和虐待兒童的行為，包括招募和使用兒童、強姦和性暴力、殺害和殘害兒童、綁架以及襲擊學校和醫院，還促請過渡當局就及時調查

13. *Expresses* its intention to closely monitor the implementation of the above and requests the Secretary-General to update the Council in this regard;

Political process

14. *Underlines* its support for the Libreville Agreements of 11 January 2013, the N'Djamena Declaration of 18 April 2013, the Brazzaville Appeal of 3 May 2013, the Transitional Charter and the declaration adopted by the International Contact Group on the CAR at its third meeting held in Bangui on 8 November 2013;

15. *Further welcomes* the designation by the National Transitional Council, on 20 January 2014, of Catherine Samba-Panza as the new Transitional Head of State, the appointment of Andre Nzapayeke as Transitional Prime Minister, and the formation of a Transitional Government;

16. *Urges* the Transitional Authorities to continue working for stabilization, national reconciliation and unity;

17. *Welcomes* the establishment of the National Electoral Authority (NEA) on 16 December 2013 and *underscores* the importance that the Transitional Authorities with the support of BINUCA should hold free and fair elections, including by ensuring participation of women, as soon as possible, but no later than February 2015 and, if possible, in the second half of 2014;

18. *Recalls* the commitment by the Transitional Authorities to initiate swift and concrete measures, including the convening of a Conciliation framework by 24 February 2014, to hold an inclusive and peaceful national dialogue to promote reconciliation and calls upon them to take swift action in this direction, in close coordination with BINUCA;

Human rights and humanitarian access

19. *Welcomes* the appointment of the International Commission of Inquiry on 22 January 2014, in order to immediately investigate reports of violations of international humanitarian law, international human rights law and abuses of human rights in CAR by all parties since 1 January 2013, *calls on* all parties to cooperate fully with this commission, and *encourages* BINUCA to cooperate, as appropriate, with the Human Rights Council Independent expert and the International Commission of Inquiry;

20. *Request* BINUCA to provide assistance to Transitional Authorities in securing, in coordination with MISCA, evidence and crime scenes to support future investigations;

21. *Reiterates* that all perpetrators of such violations and abuses must be held accountable and that some of those acts may amount to crimes under the Rome Statute of the International Criminal Court (ICC), to which the CAR is a State party, and *recalls* the statements made by the Prosecutor of the ICC on 7 August 2013 and 9 December 2013;

22. *Calls upon* all parties to armed conflict in the CAR, including former Seleka elements and anti-Balaka elements, to issue clear orders prohibiting all violations and abuses committed against children, in violation of applicable international law, including those involving their recruitment and use, rape and sexual violence, killing and maiming, abductions and attacks on schools and hospitals and further calls upon Transi-

指稱的侵害和虐待行為作出具體承諾並付諸執行，以便追究有此類行為的人的責任，確保安全部門中沒有這些侵害和虐待行為的人；

23. **再次要求**所有各方保護被武裝部隊和武裝團體釋放或以其他方式離開的兒童並視其為受害者，強調尤其需要注意保護與武裝部隊和武裝團體有關聯兒童、讓其離隊和重返社會的問題；

24. **促請**中非共和國武裝衝突所有各方，包括前塞雷卡人員和反巴拉卡人員，明確下令禁止性暴力和性別暴力，並促請他們根據安理會第1960(2010)和第2106(2013)號決議，做出並履行關於及時調查所指控的侵害行為的具體承諾，以便追究進行侵害者的責任，協助性暴力受害者立即獲取可以提供的服務；

25. **再次促請**中非共和國武裝衝突的所有各方同兒童與武裝衝突問題特別代表和衝突中性暴力問題特別代表進行接觸；

26. **要求**過渡當局以及所有民兵團體和衝突各方，特別是前塞雷卡人員和“反巴拉卡”人員，確保人道主義組織和救援人員能夠迅速、安全和不受阻礙地進出，人道主義援助能夠交付給需要援助的民眾，同時尊重聯合國人道主義援助指導原則，包括在提供人道主義援助過程中保持中立、公正、人道和獨立的原則；

27. **深為關切**目前的暴力行為致使境內流離失所者不斷增加，**強調**需要確保這些人的基本需求得到滿足，特別是獲得水、食物和住處，**讚揚**聯合國人道主義機構和夥伴作出努力，迅速為中非共和國需要救助的人提供協調一致的支助，同時還確認需要加強援助，滿足不斷增加的需求；

28. **促請**會員國迅速響應聯合國的人道主義呼籲，滿足中非共和國境內的人和逃到鄰國的難民不斷增加的緊迫需求，並為此鼓勵聯合國和**人道主義組織**和夥伴迅速執行人道主義項目；

29. 根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，決定如下：

制裁

30. **決定**自本決議通過之日起，所有會員國均應採取必要措施，防止第2127(2013)號決議第57段所設立的委員會指認的個人在本國入境或過境，但本段的規定絕不強制一國拒絕本國國民入境，此舉初步為期一年；

tional Authorities to make and implement specific commitments on timely investigation of alleged violations and abuses in order to hold perpetrators accountable and to ensure that those responsible for such violations and abuses are excluded from the security sector;

23. *Reiterates* its demands that all parties protect and consider as victims those children who have been released or otherwise separated from armed forces and armed groups, and emphasizes the need to pay particular attention to the protection, release and reintegration of all children associated with armed forces and armed groups;

24. *Calls upon* all parties to armed conflict in the CAR, including former Seleka and anti-Balaka elements to issue clear orders against sexual and gender-based violence, and further calls upon Transitional Authorities to make and implement specific commitments on timely investigation of alleged abuses in order to hold perpetrators accountable, in line with its resolutions 1960 (2010) and 2106 (2013), and to facilitate immediate access for victims of sexual violence to available services;

25. *Reiterates* its call upon all parties to armed conflict in the CAR to engage with the Special Representative on Children and Armed Conflict and the Special Representative on Sexual Violence in Conflict;

26. *Demands* that transitional authorities as well as all militia groups and parties to the conflict, in particular the former Seleka, and the “anti-Balaka”, ensure the rapid, safe and unhindered access of humanitarian organizations and relief personnel and the timely delivery of humanitarian assistance to populations in need, while respecting the UN guiding principles of humanitarian assistance, including neutrality, impartiality, humanity and independence in the provision of humanitarian assistance;

27. *Expresses* deep concern at the increasing numbers of internally displaced persons as a result of the ongoing violence, *stresses* the need to ensure that the basic needs of those persons are met, in particular access to water, food and shelters, and *commends* UN humanitarian agencies and partners for their efforts to provide urgent and coordinated support to the population in need in the CAR while also recognizing the need to augment assistance to address increasing needs;

28. *Calls upon* Member States to respond swiftly to the United Nations’ humanitarian appeals to meet the urgent and increasing needs of people inside the CAR and refugees who have fled to neighbouring countries and encourages to this effect the swift implementation of humanitarian projects by UN humanitarian organizations and partners;

29. *Acting* under Chapter VII of the Charter of the United Nations, decides as follows:

Sanctions

30. *Decides* that, for an initial period of one year from the date of the adoption of this resolution, all Member States shall take the necessary measures to prevent the entry into or transit through their territories of individuals designated by the Committee established pursuant to paragraph 57 of resolution 2127 (2013), provided that nothing in this paragraph shall oblige a State to refuse its own nationals entry into its territory;

31. **決定**，上文第30段所述措施不適用於下列情況：

(a) 經委員會逐案審查認定，出於人道主義需要，包括為履行宗教義務，此類旅行是合理的；

(b) 為履行司法程序必須入境或過境；

(c) 經委員會逐案審查認定，給予豁免會有助於實現在中非共和國促成和平與民族和解以及該區域實現穩定的目標；

32. **決定**自本決議通過之日起，所有會員國均應毫不拖延地凍結其境內由第2127 (2013) 號決議第57段設立的委員會指認的個人或團體，或代表其或按其指示行事的個人或團體或由其所擁有或控制的實體直接或間接擁有或控制的資金、其他金融資產和經濟資源，**還決定**所有會員國均應確保本國國民或本國境內任何個人或實體均不向委員會指認的個人或實體或以這些個人或實體為受益方，提供任何資金、金融資產或經濟資源；

33. **決定**，上文第32段規定的措施不適用於相關會員國認定的下列資金、其他金融資產和經濟資源：

(a) 為基本開支所必需，包括用於支付食品、房租或抵押貸款、藥品和醫療、稅款、保險費及公用事業費，或完全用於支付與提供法律服務有關的合理專業服務費和償付由此引起的相關費用，或國家法律規定的為慣常置存或保管凍結資金、其他金融資產和經濟資源所應收取的規費或服務費，但相關國家須先把酌情授權動用這類資金、其他金融資產和經濟資源的意向通知委員會，且委員會在接到此通知後五個工作日內未作出反對的決定；

(b) 為非常開支所必需，但條件是相關國家或會員國已將這一認定通知委員會並已獲得委員會批准；或

(c) 屬於司法、行政或仲裁留置或裁決之標的，如屬此種情況，則這些資金、其他金融資產和經濟資源可用於執行留置或裁決，但該項留置或裁決須在本決議通過之日前已作出，受益者不是委員會指認的人員或實體，且相關國家或會員國已就此通知委員會；

34. **決定**，會員國可允許在已依照上文第32段規定凍結的帳戶中存入這些帳戶的利息或其他收益，或根據這些帳戶受本決

31. *Decides* that the measures imposed by paragraph 30 above shall not apply:

(a) Where the Committee determines on a case-by-case basis that such travel is justified on the grounds of humanitarian need, including religious obligation;

(b) Where entry or transit is necessary for the fulfilment of a judicial process;

(c) Where the Committee determines on a case-by-case basis that an exemption would further the objectives of peace and national reconciliation in the CAR and stability in the region;

32. *Decides* that all Member States shall, for an initial period of one year from the date of the adoption of this resolution, freeze without delay all funds, other financial assets and economic resources which are on their territories, which are owned or controlled, directly or indirectly, by the individuals or entities designated by the Committee established pursuant to paragraph 57 of resolution 2127, or by individuals or entities acting on their behalf or at their direction, or by entities owned or controlled by them, and *decides further* that all Member States shall ensure that any funds, financial assets or economic resources are prevented from being made available by their nationals or by any individuals or entities within their territories, to or for the benefit of the individuals or entities designated by the Committee;

33. *Decides* that the measures imposed by paragraph 32 above do not apply to funds, other financial assets or economic resources that have been determined by relevant Member States:

(a) To be necessary for basic expenses, including payment for foodstuffs, rent or mortgage, medicines and medical treatment, taxes, insurance premiums, and public utility charges or exclusively for payment of reasonable professional fees and reimbursement of incurred expenses associated with the provision of legal services in accordance with national laws, or fees or service charges, in accordance with national laws, for routine holding or maintenance of frozen funds, other financial assets and economic resources, after notification by the relevant State to the Committee of the intention to authorize, where appropriate, access to such funds, other financial assets or economic resources and in the absence of a negative decision by the Committee within five working days of such notification;

(b) To be necessary for extraordinary expenses, provided that such determination has been notified by the relevant State or Member States to the Committee and has been approved by the Committee; or

(c) To be the subject of a judicial, administrative or arbitral lien or judgment, in which case the funds, other financial assets and economic resources may be used to satisfy that lien or judgment provided that the lien or judgment was entered into prior to the date of the present resolution, is not for the benefit of a person or entity designated by the Committee, and has been notified by the relevant State or Member States to the Committee;

34. *Decides* that Member States may permit the addition to the accounts frozen pursuant to the provisions of paragraph 32 above of interests or other earnings due on those accounts or payments due under contracts, agreements or obligations that

議各項規定制約之前訂立的合同、協定或義務應該收取的付款，但任何此種利息、其他收益和付款仍須受這些規定的制約並予以凍結；

35. **決定**，上文第32段中的措施不應妨礙被指認的個人或實體根據他們在被列名前簽訂的合同支付應該支付的款項，條件是相關國家已認定該項付款不是直接或間接付給根據上文第32段指認的人或實體；且相關國家已在批准前提前十個工作日，將其進行支付或接受付款或酌情為此目的批准解凍資金、其他金融資產或經濟資源的意向，通知了委員會；

36. **決定**，上文第30和32段所述措施適用於委員會指認的上述個人和實體：有破壞中非共和國和平、穩定或安全，包括威脅或違反過渡協議，或威脅或阻礙政治過渡進程（包括過渡到自由和公正的民主選舉），或助長暴力的行為或為之提供支助的人和實體；

37. **還決定**，第30和32段中的措施還適用於委員會指認的以下個人和實體：

(a) 違反第2127（2013）號決議第54段規定的武器禁運，或直接或間接為中非共和國境內的武裝團體或犯罪網路供應、出售或轉讓或接收武器或任何相關物資，或與中非共和國境內的武裝團體或犯罪網路的暴力活動相關的技術諮詢、培訓或援助，包括資助和財務援助；

(b) 參與籌劃、指揮或實施中非共和國境內違反有關國際人權法或國際人道主義法的行為，或侵犯人權或製造暴行的行為，包括性暴力、攻擊平民、出於族裔或宗教原因發動襲擊、襲擊學校和醫院、綁架和強迫流離失所的行為；

(c) 違反有關國際法，在中非共和國武裝衝突中招募或使用兒童；

(d) 在中非共和國以非法開採自然資源，包括開採鑽石和野生動物及野生動物產品的方式，為武裝團體或犯罪網絡提供支助；

(e) 阻礙向中非共和國運送人道主義援助物資，或阻礙在中非共和國境內領取和分發人道主義援助；

(f) 參與籌劃、指揮或發動針對聯合國特派團或國際社會派駐的安全機構、包括中非建和辦、中非國際支助團、歐洲聯盟和為其提供支助的其他部隊的襲擊；

(g) 是委員會根據本段或本決議第36段指認的實體的領導人，並為該實體提供支持，或為其或代表其或按其指示行事；

arose prior to the date on which those accounts became subject to the provisions of this resolution, provided that any such interest, other earnings and payments continue to be subject to these provisions and are frozen;

35. *Decides* that the measures in paragraph 32 above shall not prevent a designated person or entity from making payment due under a contract entered into prior to the listing of such a person or entity, provided that the relevant States have determined that the payment is not directly or indirectly received by a person or entity designated pursuant to paragraph 32 above, and after notification by the relevant States to the Committee of the intention to make or receive such payments or to authorize, where appropriate, the unfreezing of funds, other financial assets or economic resources for this purpose, 10 working days prior to such authorization;

36. *Decides* that the measures contained in paragraphs 30 and 32 shall apply to the individuals and entities designated by the Committee as engaging in or providing support for acts that undermine the peace, stability or security of the CAR, including acts that threaten or violate transitional agreements, or that threaten or impede the political transition process, including a transition toward free and fair democratic elections, or that fuel violence;

37. *Further decides* in this regard that the measures contained in paragraphs 30 and 32 shall also apply to the individuals and entities designated by the Committee as:

(a) acting in violation of the arms embargo established in paragraph 54 of resolution 2127 (2013), or as having directly or indirectly supplied, sold, or transferred to armed groups or criminal networks in CAR, or as having been the recipient of arms or any related materiel, or any technical advice, training, or assistance, including financing and financial assistance, related to violent activities of armed groups or criminal networks in CAR;

(b) involved in planning, directing, or committing acts that violate international human rights law or international humanitarian law, as applicable, or that constitute human rights abuses or violations, in the CAR, including acts involving sexual violence, targeting of civilians, ethnic- or religious-based attacks, attacks on schools and hospitals, and abduction and forced displacement;

(c) recruiting or using children in armed conflict in the CAR, in violation of applicable international law;

(d) providing support for armed groups or criminal networks through the illicit exploitation of natural resources, including diamonds and wildlife and wildlife products, in the CAR;

(e) obstructing the delivery of humanitarian assistance to CAR, or access to, or distribution of, humanitarian assistance in CAR;

(f) involved in planning, directing, sponsoring, or conducting attacks against UN missions or international security presences, including BINUCA, MISCA, the European Union operation and the other forces who support them;

(g) are leaders of, have provided support to, or acted for or on behalf of or at the direction of, an entity that the Committee has designated pursuant to this paragraph or paragraph 36 of this resolution;

38. **嚴重關切**有報導稱中非共和國有些政客支持和指揮那些籌劃暴力侵害中非共和國平民並嚴重侵犯和踐踏其人權的巴拉卡團體和塞雷卡團體，**要求**這些政客和其他人立即停止這些活動，**指示**委員會緊急考慮對這些人進行定向制裁，如果他們從事本決議第36和37段述及的任何活動；

39. **敦促**中非共和國政客—包括弗朗索瓦·博齊澤和努爾丁·亞當等前博齊澤政府和喬托迪亞政府的高級官員—要求其支持者停止對平民的一切襲擊；

40. **決定**將第2127 (2013) 號決議第54段規定的武器禁運和第55段規定的措施自本決議通過之日起，再延長一年，**還決定**第2127 (2013) 號決議第54段規定的措施不適用於僅用於支持歐洲聯盟行動或僅供該行動使用的用品；

41. **決定**，委員會的任務應適用於本決議規定的措施，第2127 (2013) 號決議第59段所設專家小組的任務應自本決議通過之日起，延長一年，並應包括：協助委員會提供被指認的個人和實體和可能符合上文第36和37段所述指認標準的個人和實體的信息，包括在獲得可能被指認的個人和實體的名字時，向委員會提供這些信息，包括名字、有關的辨認信息和闡述有關個人或實體符合上文第36和37段指認標準的理由，並將其列入正式書面報告；

42. **促請**所有會員國在本決議通過後90天內，向委員會保管他們採取了哪些步驟來有效執行第2127號決議第54段和本決議第30和32段；

歐洲聯盟中非共和國行動的任務規定

43. **授權**歐洲聯盟按歐洲聯盟高級代表2014年1月21日信函 (S/2014/45) 所述，在中非共和國部署一個歐洲聯盟行動；

44. **授權**歐盟行動從進行初步部署起，在能力範圍內，在部署區內採取一切必要措施，這一授權自該行動宣佈擁有全部行動能力起為期6個月；

45. **請**歐洲聯盟向安理會報告在中非共和國執行這一任務的情況，並與非洲聯盟按第2127號決議第32段所述提交報告的工作進行協調；

46. **促請**會員國，包括中非共和國的鄰國，採取適當措施支持歐洲聯盟的行動，特別是協助不受阻礙或拖延地向中非共和

38. *Expresses grave concern* over reports that some CAR political figures have provided support and direction to anti-Balaka and Seleka groups planning violence and serious human rights violations and abuses against the civilian population of the CAR, *demands* that these figures and all others cease any such activities immediately, and *directs* the Committee to consider, as a matter of urgency, designating such figures for targeted sanctions if they engage in any of the activities set forth in paragraph 36 and 37 of this resolution;

39. *Urges* CAR's political figures — including senior officials in the previous Bozize and Djotodia administrations, such as Francois Bozize and Nouredine Adam — to call on their supporters to cease any and all attacks on civilians;

40. *Decides* that the arms embargo established by paragraph 54 of resolution 2127 (2013) and the measures established by paragraph 55 shall be extended for a period of one year from the date of the adoption of this resolution and further *decides* that the measures established in paragraph 54 of resolution 2127 (2013) shall not apply to supplies intended solely for the support of or use by the European Union operation;

41. *Decides* that the mandate of the Committee shall apply with respect to the measures imposed in this resolution and that the mandate of the Panel of Experts, established by paragraph 59 of resolution 2127 (2013), shall be extended for a period of one year from the date of the adoption of this resolution and will also include: to assist the Committee by providing information regarding designated individuals and entities, and individuals and entities that may meet the designation criteria in paragraphs 36 and 37 above, including by reporting such information to the Committee, as it becomes available, and to include in its formal written reports, the names of potential designees, appropriate identifying information, and relevant information regarding why the individual or entity may meet the designation criteria in paragraphs 36 and 37 above;

42. *Calls upon* all Member States to report to the Committee within ninety days from the adoption of this resolution on the steps they have taken with a view to implementing effectively paragraph 54 of resolution 2127 and paragraphs 30 and 32 of this resolution;

Mandate for the European Union operation in the CAR

43. *Authorizes* the European Union to deploy an operation in the CAR as referenced in the letter dated 21 January 2014 from the High Representative of the European Union (S/2014/45);

44. *Authorizes* the EU operation to take all necessary measures within the limits of its capacities and areas of deployment from its initial deployment and for a period of six months from the declaration of its full operational capacity;

45. *Requests* the European Union to report to the Council on the implementation of this mandate in the CAR and to coordinate its reporting with the reporting by the African Union referred to in paragraph 32 of resolution 2127;

46. *Calls upon* Member States, including neighbouring countries of the CAR, to take appropriate measures to support the action of the European Union, in particular by facilitating the transfer to the CAR, without obstacles or delay, of all person-

國移交供歐洲聯盟行動使用的所有人員、物資、用品或其他物品，包括車輛和零配件；

47. 邀請中非共和國過渡當局儘快締結部隊地位協定，以設立歐洲聯盟行動；

48. 強調中非共和國境內的所有軍事部隊在執行任務時都要充分尊重中非共和國的主權、領土完整和統一，全面遵守有關國際人道主義法、人權法和難民法，並回顧就此進行培訓的重要性；

49. 請秘書長在本決議通過後每隔90天向安全理事會報告中非建和辦執行任務的情況；

50. 決定繼續處理此案。

二零一四年四月十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

nel, equipment, provisions, supplies or other goods, including vehicles and spare parts, intended for the European union operation;

47. *Invites* the Transitional Authorities of the CAR to conclude a status of forces agreements as soon as possible for the establishment of the European Union operation;

48. *Emphasizes* the need for all military forces in CAR, while carrying out their mandate, to act in full respect of the sovereignty, territorial integrity and unity of CAR and in full compliance with applicable international humanitarian law, human rights law and refugee law and recalls the importance of training in this regard;

49. *Requests* the Secretary-General to report to the Security Council on the implementation of BINUCA's mandate every 90 days after the adoption of this resolution;

50. *Decides* to remain seized of the matter.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 11 de Abril de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

經濟財政司司長辦公室

第 72/2014 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任姍桃絲或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“仲量聯行有限公司——澳門分公司”簽訂為中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處提供澳門財富中心13樓A-K單位管理服務的合同。

二零一四年四月九日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一四年四月十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 72/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rita Botelho dos Santos ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de condomínio do Edifício FIT (Financial & Information Technology), 13.º andar «A» a «K», Macau, para o Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, a celebrar com a «Jones Lang Lasalle Ltd – Macau Branch».

9 de Abril de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 11 de Abril de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室**第 63/2014 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，以及經第28/2011號行政命令修改之第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「日本電氣香港有限公司澳門分公司」簽訂，向澳門特別行政區海關提供“車輛自動通關系統保養維修服務”的合同。

二零一四年四月十一日

保安司司長 張國華

二零一四年四月十四日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室**第 58/2014 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/2014號行政命令第三條的規定，作出本批示。

一、轉授予文化遺產委員會秘書長張鵲橋作出下列行為的權限：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受宣誓；

(三) 批准特別假及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(四) 確認編制外合同、散位合同及個人勞動合同制度人員在職級內的職階變更；

(五) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(六) 根據法例的規定，批准將第2/2011號法律規定的年資獎金及津貼和將第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金發放予有關人員；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 63/2014**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Serviços de manutenção e conservação de sistema electrónico para controlo de automóveis» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «NEC Hong Kong Limited, Macau branch».

11 de Abril de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 14 de Abril de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA****Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 58/2014**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º da Ordem Executiva n.º 14/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É subdelegada no secretário-geral do Conselho do Património Cultural, Cheong Cheok Kio, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Confirmar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal contratado além do quadro, em regime de assalariamento e de contrato individual de trabalho;

5) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

6) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos na Lei n.º 2/2011, e a atribuição do tempo de contribuição previsto na Lei n.º 8/2006 (Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos), nos termos legais;

(七) 批准編制外合同、散位合同及個人勞動合同的續期，但以免涉及報酬條件的更改為限；

(八) 以澳門特別行政區的名義，簽訂編制外合同、散位合同及個人勞動合同；

(九) 根據法例的規定，准許解除編制外合同、散位合同及個人勞動合同；

(十) 簽署計算及結算工作人員服務時間的文件；

(十一) 批准工作人員及其親屬前往衛生局內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十二) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉辦的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(十三) 批准工作人員出外公幹，但以該等人員有權收取三天日津貼為限；

(十四) 許可在法律所定限度內之超時工作或輪值工作；

(十五) 批准金額不超過\$5,000.00 (澳門幣伍仟元) 的交際費；

(十六) 確認取得資產及勞務的接收筆錄；

(十七) 簽署工程的接收筆錄；

(十八) 批准發還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽署的合同無關的文件；

(十九) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(二十) 批准作出登錄於文化遺產委員會預算中，關於該委員會執行工程和取得資產及勞務的開支，但以\$200,000.00 (澳門幣貳拾萬元) 為限，倘獲豁免進行諮詢及/或訂立書面合同，有關金額的上限減半；

(二十一) 批准支付文化遺產委員會運作所需的確定及必要開支，如動產及不動產租賃開支、公共地方的開支、清潔、除蟲、保養及保安、水、燃氣及電力、交通及通訊服務開支，以及期刊(書刊或電子刊物)開支；

(二十二) 接受及退還作為保證金之存款，取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在工程和資產及勞務之取得程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存之款項；

(二十三) 以澳門特別行政區名義，簽署有關擬本已獲核准的合約的所有公文書；

7) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro, de assalariamento e individual de trabalho, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

8) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, os contratos além do quadro, de assalariamento e individual de trabalho;

9) Conceder a rescisão de contratos além do quadro, de assalariamento e individual de trabalho, nos termos legais;

10) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores;

11) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

12) Autorizar a participação dos trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

13) Autorizar deslocações dos trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo até três dias;

14) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos até ao limite previsto na lei;

15) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$5 000,00 (cinco mil patacas);

16) Homologar os autos de recepção relativos à aquisição de bens e serviços;

17) Assinar os autos de recepção relativos a obras;

18) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

19) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

20) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e de serviços, inscritas no Orçamento do Conselho do Património Cultural, até ao montante de \$200 000,00 (duzentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta e/ou a celebração de contrato escrito;

21) Autorizar o pagamento das despesas certas e indispensáveis, necessárias ao funcionamento do Conselho do Património Cultural, como sejam as despesas com a locação de bens móveis e imóveis, com condomínio, limpeza, desinfestação, manutenção e segurança, água, gás e electricidade, com serviços de transporte e telecomunicações bem como com publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

22) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de obras e aquisição de bens e de serviços;

23) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devem ser precedidos da aprovação das respectivas minutas;

(二十四) 批准就文化遺產委員會秘書處的存檔文件提供資訊、進行查閱或發出證明，但法律另有規定者除外；

(二十五) 簽署屬文化遺產委員會秘書處職責範圍內致澳門特別行政區各實體及機構的文件；

(二十六) 批准報廢屬文化遺產委員會而被視為對運作已無用處的財產；

(二十七) 以文化遺產委員會的名義與澳門特別行政區或外地的學術機構、專業顧問及公共或私人實體簽署關於取得服務及技術輔助的協議。

二、本轉授予的權限不妨礙收回權、監管權及廢止權的行使。

三、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示自公佈日起產生效力。

二零一四年四月十一日

社會文化司司長 張裕

二零一四年四月十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

24) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no secretariado do Conselho do Património Cultural, com exclusão dos excepcionados por lei;

25) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do secretariado do Conselho do Património Cultural;

26) Autorizar o abate dos bens patrimoniais a cargo do Conselho do Património Cultural que forem julgados incapazes para o serviço;

27) Outorgar, em nome do Conselho do Património Cultural os acordos sobre serviços e apoio técnico de instituições académicas, de consultores especializados, bem como de outras entidades públicas ou privadas, na Região Administrativa Especial de Macau ou no exterior.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação.

3. Dos actos praticados ao abrigo desta subdelegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação.

11 de Abril de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 15 de Abril de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一四年三月二十一日批示如下：

林桂桁——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一四年六月二十二日起，以編制外合同方式續聘為第一職階首席高級技術員，為期一年。

黃晚勝——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一四年六月一日起，以編制外合同方式續聘為第一職階一等技術員，為期一年。

譚嘉儀——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 21 de Março de 2014:

Lam Kuai Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 22 de Junho de 2014.

Wong Man Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Junho de 2014.

Tam Ka I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º,

號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，自二零一四年五月二十日起，以散位合同方式續聘為第六職階勤雜人員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一四年三月三十一日批示如下：

禰四——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，自二零一四年五月十一日起，以散位合同方式續聘為第六職階輕型車輛司機，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一四年四月四日批示如下：

蔡美瑩——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，以及第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一四年五月一日起，以定期委任方式被委任為第一職階二等高級技術員，為期一年。

李永其——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一四年五月二十五日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期一年。

二零一四年四月十五日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 20 de Maio de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 31 de Março de 2014:

Hun Sei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 11 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 4 de Abril de 2014:

Choi Mei Ieng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, a partir de 1 de Maio de 2014.

Lei Weng Kei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 25 de Maio de 2014.

Comissariado contra a Corrupção, aos 15 de Abril de 2014.
— O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年四月九日所作之批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條所指條文，並聯同經第25/2008號行政法規修改並重新公布第21/2001號行政法規第三十二條的規定，鑑於其工作表現及認為適宜，以定期委任方式，由二零一四年四月十五日起，續委任顧問高級技術員——岑錦棠出任海關資訊通訊廳廳長，為期二年。

二零一四年四月十六日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Abril de 2014:

Sam Kam Tong, técnico superior assessor — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Informática e de Comunicações destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o artigo 32.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 25/2008, e republicado pelo mesmo diploma, tendo em conta às suas qualidades de trabalho e sendo considerado adequado, a partir de 15 de Abril de 2014.

Serviços de Alfândega, aos 16 de Abril de 2014. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一四年四月二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第七條及第十三條第三款的規定，以定期委任方式續聘陳里程為本辦公室顧問，由二零一四年五月二日起，為期一年。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第七條及第十三條第三款的規定，以定期委任方式委任許歡為本辦公室顧問，由二零一四年五月一日起，為期一年。

摘錄自辦公室主任於二零一四年四月二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第二職階法院首席書記員Albino do Nascimento Ramos的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一四年五月二日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第二職階法院首席書記員José Eduardo Rodrigues Cota Cruz的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一四年五月二日起生效。

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第二職階首席書記員Ana Maria Gonçalves Capelo、

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 2 de Abril de 2014:

Chen Licheng — renovada a comissão de serviço, por um ano, como assessor deste Gabinete, ao abrigo dos artigos 7.º e 13.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2014.

Xu Huan — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessor deste Gabinete, no termos dos artigos 7.º e 13.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2014.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 2 de Abril de 2014:

Albino do Nascimento Ramos, escrivão judicial principal, 2.º escalão, contratado além do quadro do Tribunal Judicial de Base — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos, n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, conjugados com os artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2014.

José Eduardo Rodrigues Cota Cruz, escrivão judicial principal, 2.º escalão, contratado além do quadro do Tribunal Judicial de Base — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos, n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2014.

Ana Maria Gonçalves Capelo, Armando Joaquim Capelo e Fernanda Maria de Miranda Branco Quintais, escrivães judiciais principais, 2.º escalão, contratados além do quadro do Tribunal Judicial de Base — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, n.º 1, alínea 7), do

Armando Joaquim Capelo及Fernanda Maria de Miranda Branco Quintais的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一四年五月二日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項，以及八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款，初級法院第二職階法院首席書記員Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes的個人勞動合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一四年五月二日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零一四年四月十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第三職階輕型車輛司機盧定泉之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一四年五月二日起生效。

二零一四年四月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一四年三月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改梁錦芬、權慧瑩、蕭麗媛及李霞之編制外合同第三條款，轉為第一職階一高等級技術員，由二零一四年三月二十一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一四年三月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，於二零一四年三月十二日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改林程竹、王朝蟬及劉嶸之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，由二零一四年三月三十一日起生效。

Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2014.

Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes, escritã judicial principal, 2.º escalão, com contrato individual de trabalho do Tribunal Judicial de Base — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com o artigo 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, a partir de 2 de Maio de 2014.

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 11 de Abril de 2014:

Lo Teng Chun, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2014.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Abril de 2014. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 20 de Março de 2014:

Leong Kam Fan, Kan Wai Ieng, Siu Lee Lail e Lei Ha, candidatas aprovadas na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2014, II Série, de 5 de Março — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Março de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 28 de Março de 2014:

Lam Cheng Chok, Wong Chio Sim e Lao Weng, candidatas aprovadas na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2014, II Série, de 12 de Março — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para técnicas principais, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Março de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一四年三月十二日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改趙麗芳及卓曼妮之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，由二零一四年三月三十一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一四年四月九日作出的批示：

歐添明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項的規定，其散位合同自二零一四年四月十日起續期一年，並由二零一四年四月九日起轉為第四職階輕型車輛司機。

李振和——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第八職階勤雜人員之散位合同自二零一四年四月十八日起續期一年。

顏廷琛——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同自二零一四年六月一日起續期兩年。

李順英——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第四職階勤雜人員之散位合同自二零一四年六月一日起續期一年。

二零一四年四月十五日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

醫療系統建設跟進委員會

批示摘錄

透過行政長官二零一四年三月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改歐春鳳在醫療系統建設跟進委員會秘書處擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，由二零一四年三月二十日起生效。

二零一四年四月十四日於醫療系統建設跟進委員會

秘書長 呂紅

Chio Lai Fong e Cheok Mónica Julieta, candidatas aprovadas na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2014, II Série, de 12 de Março — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Março de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 9 de Abril de 2014:

Au Tim Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 10 de Abril de 2014, e alterada a categoria para motorista de ligeiros, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Abril de 2014.

Lei Chan Wo — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 8.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Abril de 2014.

Ngan Ting Sum — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2014.

Lei Son Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2014.

Gabinete do Procurador, aos 15 de Abril de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20 de Março de 2014:

Ao Chon Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, para o exercício de funções no Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Março de 2014.

Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aos 14 de Abril de 2014. — A Secretária-geral, *Lu Hong*.

行政公職局

批示摘錄

根據行政法務司司長於二零一四年三月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一、第二、第三及第四的第二職階一等翻譯員周凌珊、華鈺、Jessica da Silva Manhão及Idalete Célia Dias，獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階首席翻譯員。

二零一四年四月十四日於行政公職局

局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一四年三月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中唯一合格准考人第三職階顧問高級技術員蘆敏，獲確定委任為本局人員編制高級技術員人員組別資訊範疇第一職階首席顧問高級技術員。

按行政法務司司長於二零一四年三月十四日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，本局第二職階顧問高級技術員羅靜萍在本局擔任法律推廣廳廳長的定期委任，自二零一四年四月十二日起續期一年。

二零一四年四月十五日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Março de 2014:

Chau Leng San, Wa Iok, Jessica da Silva Manhão e Idalete Célia Dias, intérpretes-tradutoras de 1.^a classe, 2.^o escalão, classificadas em 1.^o, 2.^o, 3.^o e 4.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2014, II Série, de 26 de Fevereiro — nomeadas, definitivamente, intérpretes-tradutoras principais, 1.^o escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.^o, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 14 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Março de 2014:

Lou Man, técnica superior assessora, 3.^o escalão, única candidata aprovada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2014, II Série, de 26 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora principal, 1.^o escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.^o, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Março de 2014:

Lo Cheng Peng, técnica superior assessora, 2.^o escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, chefe do Departamento de Divulgação Jurídica destes Serviços, nos termos do artigo 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 12 de Abril de 2014.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印 務 局**批 示 摘 錄**

按照本人於二零一四年四月十一日之批示：

下列本局散位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務：

第三職階技術工人林貴豪，由二零一四年五月十一日起生效；

第四職階技術工人吳志偉，由二零一四年五月十二日起生效；

第四職階技術工人胡志然，由二零一四年五月十二日起生效。

二零一四年四月十四日於印務局

局長 杜志文

IMPrensa OFICIAL**Extracto de despacho**

Por despachos do signatário, de 11 de Abril de 2014:

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Kuai Hou, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 11 de Maio de 2014;

Ung Chi Wai, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 12 de Maio de 2014;

Wu Chi In, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 12 de Maio de 2014.

Imprensa Oficial, aos 14 de Abril de 2014. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

退 休 基 金 會**批 示 摘 錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零一四年四月八日作出的批示：

(一) 澳門監獄第四職階首席警員林偉業，退休及撫卹制度會員編號12734，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年三月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門監獄第四職階首席警員黎柳開，退休及撫卹制度會員編號143871，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十八年工作年數作計算，由二零一四年三月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Abril de 2014:

1. Lam Wai Ip, guarda principal, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 12734 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Março de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lai Lao Hoi, guarda principal, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 143871 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Março de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 170 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por

出，並在有關金額上加上三個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年四月九日作出的批示：

(一) 郵政局第八職階郵差鄭順添，退休及撫卹制度會員編號4073，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一四年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的235點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門監獄第四職階首席警員莊少萍，退休及撫卹制度會員編號12610，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年三月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年四月十日作出的批示：

(一) 土地工務運輸局第三職階首席特級行政技術助理員Natalia Banares de Assunção，退休及撫卹制度會員編號18155，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

contar 18 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Abril de 2014:

1. Kwong Son Tim, distribuidor postal, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 4073 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 235 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chong Sio Peng, guarda principal, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 12610 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Março de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Abril de 2014:

1. Natalia Banares de Assunção, assistente técnica administrativa especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 18155 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年四月八日作出的批示：

治安警察局警員施奕郎，供款人編號6086207，根據第8/2006號法律第十三條第一款（五）項之規定，自二零一三年十二月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於十五年，根據同一法律第十四條第一款（一）項及第三款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一四年四月九日作出的批示：

衛生局技術輔導員鄭懿安，供款人編號3000086，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年三月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。

衛生局一級護士蘇瑞欣，供款人編號6140490，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年三月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一四年四月十日作出的批示：

民政總署技術員李宇宏，供款人編號6138843，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年三月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按行政法務司司長二零一四年四月三日的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十二條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一四年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Abril de 2014:

Si Iek Long, guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de contribuinte 6086207, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Dezembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 5), da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea I), e 3, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Abril de 2014:

Cheang I On, adjunto-técnico dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 3000086, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Sou Soi Ian, enfermeira, grau 1, dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6140490, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Abril de 2014:

Lei U Wang, técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6138843, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Abril de 2014:

Chou Ka In e Leong Wai Ieng, classificados em 2.º e 3.º lugares no concurso comum, de ingresso, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2014, II

二組公佈的入職普通開考最後成績名單中排名第二及第三的合格投考人曹嘉賢及梁偉瑩獲臨時委任為本會人員編制技術員職程的第一職階二等技術員（公共行政範疇）。

按照行政法務司司長於二零一四年四月十日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中之合格應考人何志良，第三職階顧問高級技術員，獲確定委任為本會人員編制第一職階首席顧問高級技術員。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項之規定，以附註形式修改梁世威在本會擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員職級的薪俸點540，由簽署附註之日起產生效力。

二零一四年四月十五日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

Série, de 19 de Fevereiro — nomeados, provisoriamente, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, área de administração pública, da carreira de técnico, do quadro de pessoal deste Fundo, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Abril de 2014:

Ho Chi Leong, técnico superior assessor, 3.º escalão, candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2014, II Série, de 19 de Março — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Fundo, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Leong Sai Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de data da assinatura do averbamento.

Fundo de Pensões, aos 15 de Abril de 2014. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

經濟局

批示摘錄

根據經濟財政司司長於二零一四年一月三日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款(C)項及(D)項之規定，批准給予“麗華(澳門)香精香料有限公司”下列稅務鼓勵：

削減購入位於澳門慕拉士大馬路231號南方工業大廈第一座4樓AI、BI、CI及DI四個單位的不動產移轉印花稅50%；

所得補充稅削減百分之五十，為期兩年，由二零一四年三月二十五日開始計算，徵稅客體是按照有關公司之生產部分而確定。

(是項刊登費用為 \$617.00)

二零一四年四月十一日於經濟局

代局長 戴建業

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Janeiro de 2014:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alíneas c) e d), do citado diploma, à sociedade «Companhia de Fragrâncias e Sabores City Flower (Macau) Limitada», a saber:

Redução de 50% do Imposto do selo sobre a transmissão de bens imóveis devido à aquisição das fracções «AI», «BI», «CI», «DI» do 4.º andar, do Edifício Industrial Nam Fong (Bloco I), sito na Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 231;

Redução de 50% do Imposto Complementar de Rendimentos, pelo período de dois anos, a partir de 25 de Março de 2014, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade.

(Custo desta publicação \$ 617,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財政局

批示摘錄

按照本局副局長於二零一四年二月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，古永忻在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一四年四月二十日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，姚惠芳、李詠薰及Masato Gerald Jeffrey Muraishi在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年四月二十日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，阮紹祖在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年四月二十三日起。

按照本局副局長於二零一四年二月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李淑雯在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年四月七日起。

按照經濟財政司司長於二零一四年三月十一日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，Elfrida Botelho dos Santos因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公共審計暨稅務稽查訟務廳廳長的定期委任自二零一四年四月十九日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一四年三月十七日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改Thelma Raquel Melo da Costa在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸，自二零一四年四月二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一四年三月二十日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改吳瀚星在本局擔任職務的

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 19 de Fevereiro de 2014:

Ku Weng Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2014.

Iu Vai Fong, Francisca Luiz e Masato Gerald Jeffrey Muraishi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores assessores, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2014.

Un Sio Chou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Abril de 2014.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 24 de Fevereiro de 2014:

Lee Sok Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Abril de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Março de 2014:

Elfrida Botelho dos Santos — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 19 de Abril de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Março de 2014:

Thelma Raquel Melo da Costa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Março de 2014:

Ng Hon Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos

編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸，自二零一四年一月二十七日起生效。

二零一四年四月十一日於財政局

局長 江麗莉

dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Janeiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Abril de 2014.
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年三月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款(二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員編制外合同的第三條款，分別晉級為如下職位，自二零一四年三月十八日起生效：

林綺雯學士，第一職階一等高級技術員，薪俸點485；

黃美詩，第一職階首席技術輔導員，薪俸點350。

摘錄自簽署人於二零一四年三月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，顧嘉敏學士、林詠傑學士及馮博軒學士在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同續期一年，自二零一四年五月三日起生效。

二零一四年四月十五日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Março de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo às categorias a seguir indicadas, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Março de 2014:

Licenciada Lam I Man, para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Fátima Nascimento da Luz Wong, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Março de 2014:

Licenciados Ku Ka Man Felisberta Natalina, Lam Weng Kit e Fong Pok Hin — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Maio de 2014.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 15 de Abril de 2014. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一四年三月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十二條之規定，自二零一四年四月十五日起，與柯家輝簽訂為期六個月之散位合同，以擔任第一職階重型車輛司機之職務，薪俸點為170。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月九日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，臨時委任鄧兆偉、凌永

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Março de 2014:

O Ka Fai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 12.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Abril de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Abril de 2014:

Tang Sio Wai, Leng Weng U, Lei Hou Weng e Sio Kai Lok — nomeados, provisoriamente, técnicos de 2.ª classe, 1.º esca-

豫、李浩榮及蕭啓樂擔任澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）之職務，薪俸點為350。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一四年五月五日起與高家怡簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等翻譯員之職務，薪俸點為440。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一四年五月十五日起與余意婷簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等翻譯員之職務，薪俸點為440。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，與洪景星之散位合同續期，期限自二零一四年五月八日至二零一四年十二月五日止，以擔任第八職階勤雜人員之職務，薪俸點為200。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，陳金好及盧偉建與本局簽訂的散位合同，自二零一四年五月二日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階技術工人的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，唐學能及張鐘頻與本局簽訂的散位合同，自二零一四年五月四日起續期一年，並自二零一四年五月三日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第三職階技術工人的薪俸點170點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，彭美美、周雲霞、鄭球女及余玉鳳與本局簽訂的散位合同，自二零一四年五月十七日起續期一年，並自二零一四年五月十六日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第三職階勤雜人員的薪俸點130點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，林泳茹與本局簽訂的散位合同，自二零一四年五月二十日起續期一年，並自二零一四年五月十九日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，李譚有與本局簽訂的散位合同，自二零一四年五月二十八日起續期一年，並自二零一四年五月二十六日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第七職階重型車輛司機的薪俸點260點。

lão, índice 350, área de informática, da carreira de técnico do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Kou Ka I Ines — contratada além do quadro, por dois anos, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Maio de 2014.

U I Teng — contratada além do quadro, por dois anos, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Maio de 2014.

Hong Keng Seng — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, desde 8 de Maio de 2014 até 5 de Dezembro de 2014.

Chan Kam Hou e Lou Wai Kin — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Maio de 2014.

Tong Hok Neng e Cheong Chong Pan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 4 de Maio de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Maio de 2014.

Pang Mei Mei, Chao Wan Ha, Cheang Kao Noi e U Iok Fong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 17 de Maio de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Maio de 2014.

Lam Weng U — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 20 de Maio de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Maio de 2014.

Lei Tam Iao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 28 de Maio de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Maio de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期兩年：

自二零一四年五月一日起：

高燦明續聘為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

李栩陽、馮高泉及陳志榮續聘為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

黎志光、劉小慧、林娉娉、黃綺珊及馮詠詩續聘為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350；

余家琪續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

黃遲妹及黃淑儀續聘為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

自二零一四年五月二日起：

Maria de Lurdes Machado Costa續聘為第二職階首席顧問高級技術員，薪俸點為685；

Diógenes Menezes de Araújo Dias續聘為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

甘玉強續聘為第七職階勤雜人員，薪俸點為180，自二零一四年五月六日起生效；

李偉權續聘為第八職階勤雜人員，薪俸點為200，自二零一四年五月八日起生效；

蘇光及繆進誼續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一四年五月十一日起生效；

唐兆珠續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一四年五月二十日起生效；

林源漢續聘為第七職階勤雜人員，薪俸點為180，自二零一四年五月二十一日起生效。

自二零一四年五月一日起：

梁國志續聘為第八職階技術工人，薪俸點為260；

陳建樂續聘為第七職階技術工人，薪俸點為240；

詹樹堂續聘為第四職階技術工人，薪俸點為180；

梁寶權續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160；

何國慶及魯明洪續聘為第一職階技術工人，薪俸點為150；

郭小怡及羅寶蓮續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150；

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

A partir de 1 de Maio de 2014:

Kou Chan Meng, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Lei Hoi Ieong, Fong Kou Chun e Chan Chi Weng, como técnicos principais, 1.º escalão, índice 450;

Lai Chi Kwong, Lao Sio Wai, Lam Peng Peng, Vong I San e Fung Wing Sze, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

U Ka Kei, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Wong Chi Mui e Wong Sok I, como assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

A partir de 2 de Maio de 2014:

Maria de Lurdes Machado Costa, como técnica superior assessora principal, 2.º escalão, índice 685;

Diógenes Menezes de Araújo Dias, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, a partir das datas seguintes, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Kam Ioc Keong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 6 de Maio de 2014;

Lei Wai Kun, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 8 de Maio de 2014;

Sou Kong e Mio Chon I, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 11 de Maio de 2014;

Tong Sio Chu, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 20 de Maio de 2014;

Lam Un Hon, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 21 de Maio de 2014.

A partir de 1 de Maio de 2014:

Leong Kuok Chi, como operário qualificado, 8.º escalão, índice 260;

Chan Kin Lok, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240;

Chim Su Tong, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180;

Leong Pou Kun, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160;

Ho Kuok Heng e Lou Meng Hong, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150;

Kuok Sio I e Law Pou Lin, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150;

陳麗嬋續聘為第一職階勤雜人員，薪俸點為110。

自二零一四年五月十五日起：

曾天華、李凱妮及朱偉強續聘為第二職階重型車輛司機，薪俸點為180；

陳偉平續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160；

鄧細潮、胡國雄及黃少華續聘為第一職階技術工人，薪俸點為150。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一四年四月二十三日起，以附註方式修改本局與第二職階二等行政技術助理員袁翠珊簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等行政技術助理員，並收取薪俸點230之薪酬。

二零一四年四月十五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一四年四月四日之批示：

應警員編號251130何靜儀之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一四年四月九日起免除工作，正式脫離治安警察局。

應警員編號324131陳嘉輝之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一四年四月十一日起免除工作，正式脫離治安警察局。

二零一四年四月十四日於治安警察局

局長 馬耀權警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年三月十一日作出的批示：

方嘉偉、袁柏謙、溫少顏、歐麗冰、徐少雯、趙錦輝、許偉桓、黃玉婷、鄭嘉恆、方正隆、湯善康、胡偉雄、歐陽賢達、溫偉文、蘇

Chan Lai Sim, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110.

A partir de 15 de Maio de 2014:

Chang Tin Wa, Lei Hoi Nei e Chu Wai Keong, como motoristas de pesados, 2.º escalão, índice 180;

Chan Wai Peng, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160;

Tang Sai Chiu, Vu Kok Hung e Wong Sio Wa, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Abril de 2014:

Un Choi San, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Abril de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do comandante, de 4 de Abril de 2014:

Ho Cheng I, guarda n.º 251 130 — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 9 de Abril de 2014.

Chan Ka Fai, guarda n.º 324 131 — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2014.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Abril de 2014. — O Comandante, *Ma Io Kun*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Março de 2014:

Fong Ka Wai, Iun Pak Him, Wan Sio Ngan, Ao Lai Peng, Choi Sio Man, Chio Kam Fai, Hoi Wai Wun, Wong Iok Teng, Cheang Ka Hang, Fong Cheng Long, Tong Sin Hong, Wu

少敏、劉文軒、許嘉豪、林佳輝、張健偉、陳少林、譚文祥、張凌杰、盧偉浩及薛北輝，本局以定期委任方式任用之實習刑事偵查員。根據第14/2009號法律第七條第三款（二）項及第26/99/M號法令第十條之規定，其為進入本局刑事偵查人員職程而進行之實習期，自二零一四年四月八日起延續至其就職為本局二等刑事偵查員之日為止。

梁淑文、陳健昇、余楚傑、楊偉泉、梁燕華、梁展圖、方嘉乾、林錫顯、鄧思璋、蕭嘉裕、朱永桑、曾健恩、劉少明、林家輝、吳劍幫、梁偉藝、袁耀輝、戴祖迪、李建章、趙海量、李錦添、蘇麗玲、陳健邦、蕭柏瑤、鄧莉瑩、杜利茵、梁永成、黃斯源、李穎欣、張文鋒、陸元斌、黃嘉輝、朱雅文、陳少結、梁翰霆、陳劍雄、呂斌斌、何文迅、張達、陳錦恩、鄭澳洋、伍嘉榮、周健業及歐陽麗虹，本局實習刑事偵查員。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款d)項和第五款以及第二十八條之規定，以及第26/99/M號法令第十條之規定，其散位合同自二零一四年四月八日起延續至其就職為本局二等刑事偵查員之日為止。

聲 明

為著有關效力，茲聲明本局人員編制內第二職階首席刑事偵查員蔡志鋒、第二職階一等刑事偵查員何硯亢及林健恆，因獲確定委任為旅遊局人員編制內第一職階首席督察，自二零一四年二月二十四日起自動終止在本局之職務。

二零一四年四月十五日於司法警察局

代局長 張玉英

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一四年三月十三日作出的批示：

李權鋒，澳門監獄第一職階警員，屬臨時委任，應其要求終止於本監獄之職務，自二零一四年四月八日起生效。

二零一四年四月十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Wai Hong, Ao Ieong In Tat, Wan Wai Man, Sou Sio Man, Lao Man Hin, Hoi Ka Hou, Lam Kai Fai, Cheong Kin Wai, Chan Sio Lam, Tam Man Cheong, Cheong Leng Kit, Lo Wai Hou e Sit Pak Fai, investigadores criminais estagiários, em comissão de serviço, desta Polícia — prorrogado o prazo do estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal, a partir de 8 de Abril de 2014 até à data da tomada de posse dos lugares de investigador criminal de 2.ª classe da mesma Polícia, nos termos do artigo 7.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M.

Leong Sok Man, Chan Kin Seng, U Cho Kit, Ieong Wai Chun, Leong In Wa, Leong Chin Tou, Fong Ka Kin, Lam Seak Hin, Tang Si Wai, Sio Ka U, Vilson Tjie, Chang Kin Ian, Lao Sio Meng, Lam Ka Fai, Ng Kim Pong, Leong Wai Ngai, Un Io Fai, Tai Chou Tek, Lei Kin Cheong, Chio Hoi Leong, Lei Kam Tim, Sou Lai Leng, Chan Kin Pong, Sio Pak Io, Tang Lei Ieng, Tou Lei Ian, Leong Weng Seng, Wong Si Un, Lei Weng Ian, Cheong Man Fong, Lok Un Pan, Wong Ka Fai, Chu Nga Man, Chan Sio Kit, Leong Hon Teng, Chan Kim Hong, Loi Pan Pan, Ho Man Son, Cheong Tat, Chan Kam Ian, Kuong Ou Ieong, Ng Ka Weng, Chao Kin Ip e Ao Ieong Lai Hong, investigadores criminais estagiários, desta Polícia — renovados os respectivos contratos de assalariamento, a partir de 8 de Abril de 2014 até à data da tomada de posse dos lugares de investigador criminal de 2.ª classe da mesma Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea d), e 5, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Choi Chi Fong, investigador criminal principal, 2.º escalão, Ho In Kong e Lam Kin Hang, investigadores criminais de 1.ª classe, 2.º escalão, ambos do quadro de pessoal desta Polícia, cessaram funções, automaticamente, a partir de 24 de Fevereiro de 2014, data em que foram nomeados, definitivamente, inspectores principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo.

Polícia Judiciária, aos 15 de Abril de 2014. — A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 13 de Março de 2014:

Lei Kun Fong, guarda, 1.º escalão, de nomeação provisória, do EPM — cessa funções, a seu pedido, no referido lugar, a partir de 8 de Abril de 2014.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 10 de Abril de 2014. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自局長於二零一四年一月二十七日之批示：

應林偉康之要求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零一四年三月一日起予以解除。

摘錄自代局長於二零一四年二月五日之批示：

應鄭懿安之要求，其在本局擔任第二職階首席技術輔導員之編制外合同，自二零一四年三月十五日起予以解除。

李素霞，本局確定委任第五職階一級護士，應其要求自二零一四年三月二十四日起免職。

摘錄自局長於二零一四年二月七日之批示：

應駱燕芬之要求，其在本局擔任第一職階一級護士之編制外合同，自二零一四年三月八日起予以解除。

摘錄自局長於二零一四年二月二十日之批示：

應陳錦明之要求，其在本局擔任第一職階二等護理助理員之散位合同，自二零一四年三月十七日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年三月三日之批示：

梁玉妹——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零一四年五月一日起，以定期委任方式，續任為本局人事處處長，為期一年。

按照副局長於二零一四年四月八日之批示：

核准准照編號為第36號的“富利來藥房”場所設施改動，新址位於澳門友誼巷28號國際中心I（第一座）AZ座地下（A區）及閣仔。

（是項刊登費用為 \$304.00）

按照二零一四年四月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

誠康醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0294，其營業地點位於澳門南灣大馬路619號時代商業中心K10，持牌人為誠康醫療中心有限公司，法人住所位於澳門南灣大馬路619號時代商業中心K10。

（是項刊登費用為 \$362.00）

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Janeiro de 2014:

Lam Wai Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Março de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 5 de Fevereiro de 2014:

Cheang I On — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 15 de Março de 2014.

Lei Sou Ha — exonerado, a seu pedido, do quadro de pessoal destes Serviços como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, de nomeação definitiva, a partir de 24 de Março de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2014:

Lok In Fan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 8 de Março de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Fevereiro de 2014:

Chan Kam Meng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 17 de Março de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Março de 2014:

Leung Iok Mui — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Pessoal destes Serviços, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Maio de 2014.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 8 de Abril de 2014:

Autorizadas as alterações físicas nas instalações da Farmácia «Fu Lei Loi» alvará n.º 36, para a Travessa da Amizade n.º 28, Centro Internacional de Macau–Edifício I, bloco I «AZ», r/c (Área A) com kok-chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Abril de 2014:

Concedido o alvará para o funcionamento do HealthPAC Concordia Medical Centre, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 619, Edf. Comercial Si Toi K10, Macau, alvará n.º AL-0294, cuja titularidade pertence ao Centro de Policlínica Healthpac Concordia Limitada, com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 619, Edf. Comercial Si Toi K10, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

按照副局長於二零一四年四月十日之批示：

核准向保力投資有限公司發給“億昌藥房”准照，編號為第197號以及其營業地點為澳門公局新市南街7-B號利斯大廈AO座地下及閣樓，地址位於澳門宋玉生廣場336-342號富達花園17樓H座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照副局長於二零一四年四月十一日之批示：

應“康仁藥房”(准照編號為第76號以及營業地點為澳門氹仔大連街402-408號利民經濟房屋地下J舖(A1、A2及A3區))的申請，廢止其從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零一四年四月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

林曉紅——應其要求，中止第M-1429號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

鍾應祺——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2037。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一四年四月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

Marta Correia Arrojado、Susana da Cruz Cheong——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號分別是：D-0188、D-0189。

(是項刊登費用為 \$284.00)

聲 明

李素霞——應其本人要求，自二零一四年三月二十四日起免除在本局的職務，並於同日終止第一職階專科護士之定期委任。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第一職階二等技術輔導員徐嘉俊，自二零一四年三月二十六日起，即在澳門監獄擔任職務之日起終止於本局的職務。

二零一四年四月十六日於衛生局

局長 李展潤

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 10 de Abril de 2014:

Autorizada a emissão do alvará n.º 197 de Farmácia «Prospe-ridade», com local de funcionamento na Rua Sul do Mercado de S. Domingos n.º 7-B, Edifício Lei, Si, r/c AO com sobreloja, Macau, à Sociedade de Investimento Bou Lik Limitada, com sede na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 336-342, Edifício Jardim Fu Tat, 17.º andar H, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 11 de Abril de 2014:

A pedido da Farmácia «Alwen», alvará n.º 76, com local de funcionamento na Rua de Tai Lin n.ºs 402-408, Lei Man Keng Chai Fong Ok (Habitação Económica «Lei Man») r/c Loja J (Área A1, A2 e A3), Taipa-Macau, é cancelada a autorização para a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Abril de 2014:

Lam Hiu Hung — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1429.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chung, Maurice Kai Ying Kee — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2037.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Abril de 2014:

Marta Correia Arrojado e Susana da Cruz Cheong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-0188 e D-0189.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Declarações

Lei Sou Ha — dada por finda a comissão de serviço como enfermeiro-especialista, 1.º escalão, destes Serviços, por ter requerido a exoneração, a partir de 24 de Março de 2014.

— Para os devidos efeitos se declara que Choi Ka Chon, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Março de 2014, data em que iniciou funções no Estabelecimento Prisional de Macau.

Serviços de Saúde, aos 16 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局**批示摘錄**

摘錄自本人二零一四年三月二十一日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期一年：

陳江華，第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，自二零一四年五月二十日起生效；

曾美群，第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零一四年六月一日起生效；

王珊珊，第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零一四年五月十四日起生效；

高奧美，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零一四年五月五日起生效；

盧偉成，第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320，自二零一四年五月十二日起生效；

馮金鑾及梁祺健，第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一四年五月二十二日起生效；

楊宇倫，第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一四年六月一日起生效。

摘錄自本局代局長二零一四年四月八日批示：

應霍安輝的請求，其在本局擔任第一職階教學助理員職務的編制外合同，自二零一四年四月二十二日起予以解除。

二零一四年四月四日於教育暨青年局

局長 梁勵

文化局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十二月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請黃詠勤在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為330，為期六個月，自二零一四年四月十一日起生效。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE****Extractos de despachos**

Por despachos da signatária, de 21 de Março de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Kong Wa, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 20 de Maio de 2014;

Chang Mei Kuan, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Junho de 2014;

Wong San San, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 14 de Maio de 2014;

Kou Ou Mei, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 5 de Maio de 2014;

Lou Wai Seng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 12 de Maio de 2014;

Fong Kam Lun e Leung Kei Kin, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 22 de Maio de 2014;

Ieong U Lon, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Junho de 2014.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 8 de Abril de 2014:

André Filipe César Faustino — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como auxiliar de ensino, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 22 de Abril de 2014.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Abril de 2014. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

INSTITUTO CULTURAL**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2013:

Vong Weng Kan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Abril de 2014.

摘錄自社會文化司司長於二零一四年二月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請關偉姬在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為330，為期六個月，自二零一四年四月十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年四月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改周游及杜麗怡在本局擔任職務的編制外合同第三條款，分別晉階至第二職階首席高級技術員及第二職階二等技術輔導員，薪俸點為565及275，各自二零一四年三月二十八日及三月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁淑儀在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一四年四月八日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，歐陽少冰在本局擔任第一職階勤雜人員的散位合同，自二零一四年四月二十五日起續期一年。

二零一四年四月十五日於文化局

局長 吳衛鳴

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Fevereiro de 2014:

Kuan Wai Kei — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 330, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, e 7.^o da Lei n.^o 14/2009, a partir de 14 de Abril de 2014.

Por despachos do signatário, de 9 de Abril de 2014:

Zhou You e Tou Lai I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro progredindo para técnico superior principal, 2.^o escalão, índice 565 e adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, a partir de 28 e 16 de Março de 2014, respectivamente, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, e 13.^o da Lei n.^o 14/2009.

Leong Sok I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Abril de 2014.

Ao Ieong Sio Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.^o escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Abril de 2014.

Instituto Cultural, aos 15 de Abril de 2014. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零一四年二月二十一日之批示：

應關偉姬本人之請求，解除其在本學院以編制外合同形式擔任之第二職階二等技術輔導員之職務，由二零一四年四月十四日起生效。

二零一四年四月十五日於旅遊學院

副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho da presidente deste Instituto, de 21 de Fevereiro de 2014:

Kuan Wai Kei, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 14 de Abril de 2014.

Instituto de Formação Turística, aos 15 de Abril de 2014. — A Vice-presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一四年四月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，梁素茵、鄭嘉梨、梁潔麗、李雪霞、李美琪、黃

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 11 de Abril de 2014:

Leong Sou Ian, Cheang Ka Lei, Leong Kit Lai, Lei Sut Ha, Lei Mei Kei, Wong Ka Lai, Wong Min Min, Chao Wai Leng, Cheang Iok Cheng, Wong Pui Ieng e Chan Kit Fong — re-

嘉麗、王綿綿、周慧玲、鄭玉貞、王培鶯及陳潔鳳在本基金擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一四年六月一日起續期一年，薪俸點為275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，何婉芝及鄭煥星在本基金擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一四年六月一日起續期一年，薪俸點為305點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，王燕盈在本基金擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一四年六月十三日起續期一年，薪俸點為305點。

二零一四年四月十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

郵政局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一四年三月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改潘錦祺在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一四年四月四日起轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650的薪俸。

二零一四年四月十四日於郵政局

局長 劉惠明

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一四年三月十四日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，余章輝在本局擔任第六職階技術工人的散位合同，自二零一四年五月四日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

novados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2014.

Ho Un Chi e Cheang Wun Seng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2014.

Vong In Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2014.

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Abril de 2014. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 13 de Março de 2014:

Francisco Pong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência correspondente à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Abril de 2014.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 14 de Abril de 2014. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 14 de Março de 2014:

U Cheong Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2014.

Chan Kei Seng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão,

則》第二十七條及第二十八條之規定，陳其成在本局擔任第三職階輕型車輛司機的散位合同，自二零一四年五月十二日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年三月二十日作出的批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局處理暨電訊中心主任殷偉基因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一四年五月十五日起續任一年。

二零一四年四月十四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2014:

Ian Vai Kei — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro de Processamento e Telecomunicações destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 15 de Maio de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 14 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一四年三月二十七日作出的批示：

Irene Wong Martins及許震邦——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一四年六月一日起續期一年。

陸雅琪及蕭藹華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一四年六月一日起續期一年。

黃有喜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第二職階勤雜人員，薪俸點120，自二零一四年六月一日起續期一年。

李偉平——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一高等級技術員，薪俸點485，自二零一四年六月十日起續期一年。

二零一四年四月十五日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 27 de Março de 2014:

Irene Wong Martins e Tomás Hoi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2014.

Lok Nga Kei e Sio Oi Va — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2014.

Wong Iao Hei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2014.

Lei Wai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Junho de 2014.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 15 de Abril de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一四年一月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，蔡強及鄭寶泉在本局擔任第七職階技術工人的散位合同，各自二零一四年三月五日及三月七日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳志強及陳鎮波在本局擔任第七職階重型車輛司機的散位合同，各自二零一四年三月九日及三月十一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第四十四條第一款c)項之規定，李錦康在本局擔任第六職階重型車輛司機的散位合同，自二零一四年四月二日起續期至二零一四年八月三十日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳健梅及吳容彩在本局擔任第二職階勤雜人員的散位合同，各自二零一四年三月三日及三月十三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳國鑽及鄭建生在本局擔任職務的散位合同，各自二零一四年四月十六日及四月二十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階技術工人，薪俸點為160。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄧麗英在本局擔任職務的散位合同，自二零一四年三月十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，自二零一四年三月十七日起轉為擔任第七職階技術工人，薪俸點為240。

摘錄自代局長於二零一四年二月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Janeiro de 2014:

Choi Keong e Kuong Pou Chun — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Março e 7 de Março de 2014, respectivamente.

Chan Chi Keong e Chan Chan Po — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Março e 11 de Março de 2014, respectivamente.

Lei Kam Hong — renovado o contrato de assalariamento, como motorista de pesados, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 2 de Abril de 2014 a 30 de Agosto de 2014.

Chan Kin Mui e Ng Iong Choi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Março e 13 de Março de 2014, respectivamente.

Ng Kuok Chun e Cheang Kin Sang — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril e 23 de Abril de 2014, respectivamente.

Tang Gomes Lai Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 12 de Março de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 7 de Fevereiro de 2014:

Leong Pui Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

則》第二十五條及第二十六條的規定，梁佩環在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同，自二零一四年五月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何志華及毛紅安在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同，各自二零一四年四月十四日及四月十六日起獲續期六個月。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，杜寶蓮及李錦紅在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，各自二零一四年三月三日及四月二十四日起獲續期兩年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Gregorio Pena Pires, Nuno Miguel在本局擔任第一職階首席技術員的編制外合同，自二零一四年五月一日起獲續期兩年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳美琪在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一四年四月四日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁樹榮在本局擔任第二職階二等車輛駕駛考試員的編制外合同，自二零一四年五月一日起獲續期一年。

摘錄自代局長於二零一四年二月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馮文正在本局擔任職務的編制外合同，自二零一四年三月三十日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁偉傑及關婉雯在本局擔任職務的編制外合同，各自二零一四年三月八日及三月十五日起獲續期兩年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2014.

Ho Chi Wa e Mou Hong On — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Abril e 16 de Abril de 2014, respectivamente.

Tou Pou Lin e Lei Kam Hung — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Março e 24 de Abril de 2014, respectivamente.

Gregorio Pena Pires, Nuno Miguel — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2014.

Chan Mei Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Abril de 2014.

Leong Su Weng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como examinador de condução de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 10 de Fevereiro de 2014:

Fong Man Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2014.

Leong Wai Kit e Kuan Un Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março e 15 de Março de 2014, respectivamente.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，徐保愛在本局擔任職務的編制外合同，自二零一四年三月三十日起獲續期六個月，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張敏聰在本局擔任職務的編制外合同，自二零一四年四月七日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Saldanha, Stephen Vijay在本局擔任職務的編制外合同，自二零一四年三月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，自二零一四年三月二十六日起轉為擔任第二職階首席技術員，薪俸點為470。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林麗儀在本局擔任職務的編制外合同，自二零一四年三月十一日起獲續期兩年，並以附註方式修改合約第三條款，自二零一四年四月十一日起轉為擔任第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳樂樂在本局擔任職務的編制外合同，自二零一四年三月十二日起獲續期兩年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為455。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年二月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，胡朝陽在本局擔任第一職階二等技術員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一四年四月二十一日起生效。

摘錄自局長於二零一四年二月十八日作出的批示：

應黃武星之請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同自二零一四年四月一日起予以解除。

Choi Pou Oi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2014.

Cheong Man Chong Rosa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Abril de 2014.

Saldanha, Stephen Vijay — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 2 de Março de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 2.º escalão, índice 470, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2014.

Lam Lai I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 11 de Março de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2014.

Ng Lok Lok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, área de informática, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Março de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Fevereiro de 2014:

Wu Chio Jeong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Fevereiro de 2014:

Wong Mou Seng — rescindido, a seu pedido, o contrato por assalariamento como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Abril de 2014.

摘錄自局長於二零一四年二月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，毛光海在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一四年四月十一日起轉為擔任第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，歐玉珍、吳國祥、鄧勵芳、鄭國謀、司徒偉明、霍淑琮、何振濤及陳嘉俊在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，首兩位自二零一四年三月二十九日及其餘自四月十一日起轉為擔任第二職階一等高級技術員，薪俸點為510。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，范嘉琪、李欣及容瑋婕在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，各自自二零一四年三月三十日、四月一日及四月十一日起轉為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭兆基及梁鉅笙在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一四年四月十一日起轉為擔任第二職階一等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為510。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，郭銘文、莫淑婷、陳肖碧、駱桂森、馮家就、梁智欣、陳威霆、郭玉群、薛慈添、鍾杏芬、丁偉光、林祖棠、李桂賢、楊嘉偉、姚煥展、陳詩敏、蔣金珠、楊金宇、葉麗珍、高美佑、李佩儀、羅凱華、李賢慧、何玉梅、龍慧芝、陳凱珊、周國琴、關翠文、李慧卿及鄧偉光在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一四年四月十一日起轉為擔任第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃偉雅、鄭兆風及曾祥軒在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一四年三月二十六日起轉為擔任第二職階首席高級技術員，薪俸點為565。

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Fevereiro de 2014:

Mou Kuong Hoi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2014.

Ao Iok Chan, Ng Kuok Cheong, Tang Lai Fong, Cheang Kuok Mao, Si Tou Wai Meng, Fok Sok Keng, Ho Chan Tou Antonio e Chan Ka Chon Paulo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Março, para os dois primeiros e 11 de Abril de 2014, para os restantes.

Fan Ka Kei, Lei Ian e Iong Wai Chit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Março, 1 de Abril e 11 de Abril de 2014, respectivamente.

Kong Sio Kei e Leong Koi Sang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, índice 510, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2014.

Kuok Meng Man, Mok Sok Teng, Chan Chio Pek, Lok Kuai Sam, Fong Ka Chao, Leong Chi Ian, Chan Wai Teng, Kuok Iok Kuan, Sit Chi Tim, Chong Hang Fan, Tang Wai Kuong, Lam Chou Tong, Lei Kuai In, Ieong Ka Wai, Iu Vun Chin, Chan Si Man, Cheong Kam Chu, Ieong Kam U, Ip Lai Chan, Kou Mei Iao, Lei Pui I, Lo Hoi Wa, Lei In Wai, Ho Iok Mui, Long Wai Chi, Chan Hoi San, Chao Kuok Kam, Kuan Choi Man, Lei Wai Heng e Teng Wai Kuong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2014.

Wong Wai Nga, Kuong Sio Fong e Chang Cheong Hin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2014.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張海麟、何家龍及馮巧怡在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一四年三月一日起轉為擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，戴志雄、彭文健、符旺及江敏茹在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，各自二零一四年三月五日、三月十九日、三月二十日及四月十日起轉為擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，沈演強、鍾志強及梁瀚在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，各自二零一四年四月一日、四月一日及四月二十日起轉為擔任第二職階二等技術員，薪俸點為370。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅祖文、羅慧妍、麥文慧及沈若望在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一四年四月十一日起轉為擔任第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林燕群及梁焯林在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一四年四月十一日起轉為擔任第二職階一等技術員，薪俸點為420。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，古文聰、何淑儀、歐楊鑽及梁嘉慧在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一四年四月十一日起轉為擔任第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李淑美在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一四年四月十一日起轉為擔任第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430。

Cheong Hoi Lon, Ho Ka Long e Fong Hao I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2014.

Tai Chi Hong, Pang Man Kin, Fu Wong e Kong Man U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Março, 19 de Março, 20 de Março e 10 de Abril de 2014, respectivamente.

Sam In Keong, Chong Chi Keong e Leong Hon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril, 1 de Abril e 20 de Abril de 2014, respectivamente.

Rosa, José António Da, Lo Wai In, Mak Man Wai e Sam, João Baptista — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2014.

Lam In Kuan e Leong Cheok Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2014.

Ku Man Chong Simão, Ho Sok I, Ao Ieong Pan e Leong Ka Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2014.

Lee Sok Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2014.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何國燊及黃富強在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一四年四月十一日起轉為擔任第二職階一等車輛駕駛考試員，薪俸點為320。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉秋伊及梁嫦娥在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一四年四月十一日起轉為擔任第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅榮輝在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一四年四月十一日起轉為擔任第二職階首席車輛查驗員，薪俸點為365。

摘錄自局長於二零一四年二月二十一日作出的批示：

應唐麗明之請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同自二零一四年三月十九日起予以解除。

摘錄自局長於二零一四年二月二十七日作出的批示：

應葉偉杰之請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）的編制外合同自二零一四年四月一日起予以解除。

應劉美英之請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一四年四月二十二日起予以解除。

應梁永達之請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一四年四月二十二日起予以解除。

二零一四年四月十日於交通事務局

局長 汪雲

Ho Kuok San e Vong dos Santos, Fernando Alberto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de examinador de condução de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2014.

Lao Chao I e Leong Seong Ngo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 2.^o escalão, índice 315, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2014.

Lo Weng Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de inspector de veículos principal, 2.^o escalão, índice 365, nos termos dos artigos 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Fevereiro de 2014:

Tong Lai Meng — rescindido, a seu pedido, o contrato por assalariamento como assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Março de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Fevereiro de 2014:

Ip Wai Kit — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, nestes Serviços, a partir de 1 de Abril de 2014.

Lao Mei Ieng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 22 de Abril de 2014.

Leong Weng Tat — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 22 de Abril de 2014.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 10 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, Wong Wan.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

終審法院院長辦公室

公告

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為一名編制外合同人員進行高級技術員職程第一職階顧問高級技術員的普通晉級開考的公告，已於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈准考人臨時名單，該名單已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicado no *website* dos Tribunais, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para uma trabalhadora contratada além do quadro na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do GPTUI, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Abril de 2014.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Iok Lin*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

檢察長辦公室

名單

按照刊登於二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的獲錄取就讀為晉升檢察院特級書記員而設的培訓課程學員名單，現根據第30/2004號行政法規第三十四條之規定，公佈最後評核名單：

合格學員：	最後評核
1.º 梁燕玲.....	16.752
2.º 林燕生.....	16.420
3.º 崔惠賢.....	16.384
4.º 梁錦輝.....	16.292
5.º 舒展程.....	16.244
6.º 李慧君.....	16.240

GABINETE DO PROCURADOR

Listas

De acordo com a lista dos formandos do curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público especialista, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013, publica-se nos termos do artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, a lista classificativa final:

Formandos aprovados:	Classificação final
1.º Leong In Leng.....	16,752
2.º Lam In Sang.....	16,420
3.º Choi Wai In.....	16,384
4.º Leong Kam Fai.....	16,292
5.º Su Chin Cheng.....	16,244
6.º Lei Wai Kuan.....	16,240

合格學員:	最後評核	<i>Formandos aprovados:</i>	Classificação final
7.º 黃海濤.....	15.784	7.º Wong Hoi Tou.....	15,784
8.º 陳慶芳.....	15.504	8.º Chan Heng Fong.....	15,504
9.º 陳鑑倫.....	15.144	9.º Chan Kam Lon.....	15,144
10.º Leonor Rodrigues Boyol.....	14.584	10.º Leonor Rodrigues Boyol.....	14,584
11.º 李曉冬.....	14.560	11.º Lei Io Tong.....	14,560
12.º 莊國偉.....	14.400	12.º Cheng Kwok Wai.....	14,400
13.º 丘曼露.....	13.824	13.º Iao Man Lou.....	13,824
14.º 梁梨芝.....	13.812	14.º Leong Lei Chi Lydie.....	13,812
15.º Daniel Jose Borges.....	13.456	15.º Daniel Jose Borges.....	13,456
16.º Luis Manuel Mendes e Rosario.....	13.344	16.º Luis Manuel Mendes e Rosario.....	13,344
17.º 陳淑儀.....	13.264	17.º Chan Sok I.....	13,264

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，學員可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經檢察長於二零一四年四月十五日批示確認)

二零一四年四月十一日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：助理檢察長 程立福

正選委員：檢察官 陳美芬

辦公室副主任 鄭幸捷

(是項刊登費用為 \$2,212.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os formandos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 15 de Abril de 2014).

Gabinete do Procurador, aos 11 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheng Lap Fok, procurador-adjunto.

Vogais efectivos: Chan da Costa Roque Mei Fan, delegada do Procurador; e

Cheang Hang Chip, chefe-adjunta do Gabinete.

(Custo desta publicação \$ 2 212,00)

按照刊登於二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的獲錄取就讀為晉升檢察院助理書記員而設的培訓課程學員名單，現根據第30/2004號行政法規第三十四條之規定，公佈最後評核名單：

合格學員:	最後評核	<i>Formandos aprovados:</i>	Classificação final
1.º 黃美英.....	15.228	1.º Wong Mei Ieng.....	15,228
2.º 林雪雅.....	15.148	2.º Lam Sut Nga.....	15,148
3.º 鄭少雯.....	14.668	3.º Cheang Sio Man.....	14,668
4.º 陳佩蘭.....	14.552	4.º Chan Pui Lan.....	14,552
5.º 陸家駒.....	14.432	5.º Luk Ka Ku.....	14,432
6.º 陳健能.....	14.276	6.º Chan Kin Nang.....	14,276
7.º 陳家樂.....	14.148	7.º Chan Ka Lok.....	14,148
8.º 張居敏.....	13.688	8.º Cheung Koi Man.....	13,688

De acordo com a lista dos formandos do curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público adjunto, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013, publica-se nos termos do artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, a lista classificativa final:

合格學員： 最後評核
9.º Angela Silveira de Souza 12.088

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，學員可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經檢察長於二零一四年四月十五日批示確認)

二零一四年四月十一日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：助理檢察長 程立福

正選委員：檢察官 陳美芬

辦公室副主任 鄭幸捷

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

Formandos aprovados: Classificação final
9.º Angela Silveira de Souza..... 12,088

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os formandos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 15 de Abril de 2014).

Gabinete do Procurador, aos 11 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheng Lap Fok, procurador-adjunto.

Vogais efectivos: Chan da Costa Roque Mei Fan, delegada do Procurador; e

Cheang Hang Chip, chefe-adjunta do Gabinete.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員四缺，經二零一四年一月二十二日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分
1.º 黃思恩 82.44
2.º 黃寶紅 80.75
3.º 周碧嬋 79.31
4.º 黃海虹 79.25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年四月九日行政法務司司長的批示認可)

二零一四年三月二十八日於行政公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 22 de Janeiro de 2014:

Candidatos aprovados: valores
1.º Wong Si Ian 82,44
2.º Wong Pou Hong 80,75
3.º Chao Pek Sim 79,31
4.º Vong Hoi Hong 79,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Março de 2014.

典試委員會：

主席：林婷婷

委員：羅景文

黃錦全

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

O Júri:

Presidente: Lum Ting Ting.

Vogais: Lo Keng Man; e

Wong Kam Chun.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

法 務 局

公 告

法務局為填補以下空缺，經二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁內公布：

I. 編制外合同人員空缺：

——公眾接待範疇第一職階特級技術輔導員四缺；

——公眾接待範疇第一職階首席技術輔導員一缺；

——行政財政範疇第一職階首席高級技術員一缺；

——行政財政範疇第一職階首席技術員一缺；

——法律推廣範疇第一職階首席技術員兩缺；

——平面設計範疇第一職階特級技術員一缺；

——平面設計範疇第一職階首席技術員兩缺；

——社會工作範疇第一職階特級技術員兩缺；

——社會工作範疇第一職階首席技術員一缺；

——資訊範疇第一職階首席高級技術員一缺。

II. 散位合同人員空缺：

——第一職階首席行政技術助理員一缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162 e publicadas na *internet* da DSAJ, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Regulação Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

I. Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

- Quatro lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de atendimento público;

- Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de atendimento público;

- Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área administrativa e financeira;

- Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área administrativa e financeira;

- Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de divulgação jurídica;

- Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de design gráfico;

- Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de design gráfico;

- Dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, área de serviço social;

- Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de serviço social;

- Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática.

II. Lugar do trabalhador contratado por assalariamento:

- Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月十一日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$2,134.00)

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 11 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 2 134,00)

印務局

通告

根據行政法務司司長於二零一四年四月八日，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，印務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）三缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考試方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

開考有效期，自最後成績名單公佈之日起計一年。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備小學學歷。

3. 報名方式、地點及應遞交文件

投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（可於印務局購買或其網頁下載）連同下列文件，於指定期限及辦公時間內親身遞交到澳門官印局街印務局行政暨財政處之文書處理暨人事科。

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

IMPrensa OFICIAL

Aviso

Faz-se público que, por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, do pessoal contratado por assalariamento da Imprensa Oficial:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas. O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

A validade do concurso é de 1 ano a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Seja residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor; e
- c) Estejam habilitados com o ensino primário.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso» (adquirida nesta Imprensa ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública ou dos Serviços de Correios), aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue pessoalmente, conjuntamente com os documentos indicados no número anterior, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Secção de Expediente e Pessoal da Divisão Administrativa e Financeira da IO, sita na Rua da Imprensa Nacional:

- a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau (apresentação do original para confirmação);

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 經投考人簽署之履歷；

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交其所屬部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、聯繫的性質、在現處職級的年資和在公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核等。

與公共部門有聯繫的投考人，若文件已存檔於有關個人檔案內，投考人則豁免遞交上述 a)、b) 和 d) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

4. 職務性質

勤雜人員須執行非專門性的、人手操作的簡單工作，主要是體力勞動及具備實際基本知識：對外或對內分派信函、文件或包裹；協助專職人員執行專門性較低的工作，如裝卸、運輸及材料收拾方面；負責打掃、除塵、洗滌、吸塵等工作以保持工作地點清潔，或執行其他同類的工作，並保持物件及其表面清潔。

5. 薪俸

第一職階勤雜人員薪俸點為第14/2009號法律附件一表二之薪俸索引表所定之110點。

6. 甄選方法

甄選以下列的方法進行，而每項甄選方法之評分比例如下：

a) 知識考試（筆試）：50%；

b) 專業面試：40%；及

c) 履歷分析：10%。

在各項甄選方法中取得的成績均以0至100分表示。上述 a) 和 b) 項所指之甄選方式為淘汰制，每項最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas (apresentação do original para confirmação);

c) Nota curricular;

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria actuais que detêm, a natureza do vínculo, a actual antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

O auxiliar executa tarefas simples não especificadas de carácter manual, exigindo principalmente esforço físico e conhecimentos elementares de índole prática: distribui correspondência ou outros documentos ou encomendas no interior ou no exterior; auxilia os profissionais da especialidade em trabalhos menos qualificados como cargas, descargas, transporte e arrumação de materiais; encarrega-se da limpeza de locais de trabalho varrendo, limpando o pó, lavando, aspirando ou executando outras tarefas similares mantendo as superfícies e objectos em adequado estado de limpeza.

5. Vencimento

O auxiliar, 1.º escalão, vence pelo índice 110 da tabela indicíaria, constante no Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009.

6. Método de selecção

6.1. A selecção efectua-se mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova escrita de conhecimentos (escrita): 50%;

b) Entrevista profissional: 40%; e

c) Análise curricular: 10%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100. Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório, sendo a valorização máxima de 100 valores, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

7. 考試內容

社會常識及一般常識問題

8. 張貼名單的地點

8.1 臨時名單、確定名單及中間各考試階段的成績名單張貼於澳門官印局街印務局大樓通告欄，並上載到印務局網頁。

8.2 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》及張貼於澳門官印局街印務局大樓通告欄，並上載到印務局網頁。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會的組成如下：

主席：工場主管 高錦榮

正選委員：工場主管 李惠坤

工場主管 梁增森

候補委員：技術工人 鄭燦華

技術工人 劉凱旋

二零一四年四月十五日於印務局

局長 杜志文

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa

Conhecimento geral da sociedade e questões de cultura geral.

8. Locais de afixação das listas

8.1 As listas provisória, definitiva e classificativa das fases intermédias do concurso serão afixadas no quadro informativo da Imprensa Oficial, sita Rua da Imprensa Nacional, e disponibilizadas no *website* desta Imprensa.

8.2 A lista classificativa final, depois de homologada, será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e afixada no quadro informativo da Imprensa Oficial, sita Rua da Imprensa Nacional, e disponibilizadas no *website* desta Imprensa.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

11. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Kou Kam Weng, chefe de oficina.

Vogais efectivos: Lee Wai Kuan, chefe de oficina; e

Leong Chang Sam, chefe de oficina.

Vogais suplentes: Cheang Chan Wa, operário qualificado; e

Lao Hoi Sun, operário qualificado.

Imprensa Oficial, aos 15 de Abril de 2014.

O Administrador, *Tou Chi Man*.

民政總署

公告

第001/LAB/2014號公開招標

“民政總署化驗所購買檢測儀器及配套設備”

按照二零一四年三月二十一日本署管理委員會之決議，並於同年四月八日獲行政法務司司長的同意，現為“民政總署化驗所

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Concurso Público n.º 001/LAB/2014

«Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 21 de Março de 2014, e despacho afirmativo da Secretária para a Administração e Justiça no dia 8 de Abril do mesmo ano, acha aberto o

購買檢測儀器及配套設備”進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門青洲何賢紳仕大馬路本署化驗所索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一四年五月二十一日(星期三)下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署化驗所，並須繳交臨時保證金澳門幣貳拾萬元正(\$200,000.00)。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路(新馬路)163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一四年五月二十二日(星期四)上午十時，於本署培訓中心(南灣大馬路762至804號中華廣場六樓)舉行。本署將於二零一四年四月二十五日(星期五)下午三時，於培訓中心舉行招標解釋會。

二零一四年四月十六日於民政總署

管理委員會代主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

concurso público para a «Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Laboratório do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida do Comendador Ho Yin, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 21 de Maio de 2014, quarta-feira. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Laboratório do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$200 000,00 (duzentos mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 22 de Maio de 2014, quinta-feira. O IACM realizará a este respeito uma sessão de esclarecimento pelas 15,00 horas do dia 25 de Abril de 2014, sexta-feira, no Centro de Formação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Abril de 2014.

O Presidente do C.A., substituto, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

法務公庫

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，法務公庫現公佈二零一四年第一季度的資助名單：

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 Cáritas de Macau	19/12/2013	\$ 383,986.00	資助澳門善導宿舍2014年第1季度的日常運作費用。 Apoio financeiro às despesas correntes do Lar de Acolhimento, referentes ao 1.º trimestre do ano 2014.

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista do apoio concedido no 1.º trimestre de 2014:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
雷鳴道主教紀念學校——成人教育部 Escola Dom Luís Versíglia — Educação de Adultos	31/12/2013	\$ 90,000.00	資助2014年第1季度之活動費用。 Subsídio para suporte das despesas referentes às actividades realizadas no 1.º trimestre do ano 2014.

二零一四年四月十一日於法務公庫

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 11 de Abril de 2014.

主席 張永春

O Presidente dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

名 單

Listas

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定
二零一四年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數
師清單：

1.ª Relação trimestral do ano 2014 de auditores de contas
registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Conta-
bilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regu-
lamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabi-
listas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
218	Machado Du- arte, Hernâni	Av. da Amizade, 555 Edif. Landmark, 13th Floor, ICBC Tower, Room 1307 Macau	於二零一四年三月三十一日恢復註冊為核 數師。 Suspensão da inscrição como auditor de contas levantada em 31/3/2014
453	梁玉冰 Leong Lok Peng	氹仔拉哥斯街電訊綜合大樓七樓財務報告科	於二零一四年一月二十八日中止註冊。 Inscrição suspensa em 28/1/2014

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

批閱：局長 江麗莉

Visto. — A Directora, *Vitória da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定
二零一四年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會
計師清單：

1.ª Relação trimestral do ano 2014 de contabilistas registados
na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elab-
orada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da
Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
274	梁瑞琪 Leong Soi Kei	4 Rua dos Ervanários, Macau	於二零一四年一月二十八日中止註冊。 Inscrição suspensa em 28/1/2014

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
925	梁逸豪 Leong Iat Hou	澳門羅利老馬路6A號蘭園三樓A座	於二零一四年一月十五日中止註冊。 Inscrição suspensa em 15/1/2014

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

批閱：局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$950.00)

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

Visto — A Directora, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

公 告

為填補經由財政局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年四月十一日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補財政局為人員編制以下職位，經二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊刊登以審查文件及限制性的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓14字樓行政暨財政處以供查閱。

行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員五缺。

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças» 14.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, 2.º Suplemento, de 19 de Março de 2014:

Cinco lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零一四年四月十一日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$989.00)

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

告示

地稅

茲特公告，澳門財稅廳收納處將開徵二零一四年關於以長期租借方式批出土地之地稅，自願繳納期為本年五月份。

此外，根據第13/2013號法律第二十二條的規定，二零一四年地稅或地租金額不足澳門幣壹佰圓 (\$100.00) 者，概不徵收。

二零一四年四月三日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$754.00)

地租

茲特公告，澳門財稅廳收納處將開徵二零一四年關於以租賃方式批出土地之地租，自願繳納期為本年五月份。

此外，根據第13/2013號法律第二十二條的規定，二零一四年地稅或地租金額不足澳門幣壹佰圓 (\$100.00) 者，概不徵收。

二零一四年四月三日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$754.00)

Editais

Foros

Faz-se saber aos contribuintes que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, para a cobrança voluntária dos foros de concessões de terrenos por aforamento relativos ao ano de 2014.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 22.º da Lei n.º 13/2013, durante o ano de 2014 não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$ 100,00 (cem patacas).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Rendas

Faz-se saber aos contribuintes que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, para a cobrança voluntária das rendas de concessões de terrenos por arrendamento relativas ao ano de 2014.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 22.º da Lei n.º 13/2013, durante o ano de 2014 não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$100,00 (cem patacas).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補人員編制技術員組別之第一職階首席特級技術員（資訊範疇）二缺，經於二零一四年三月二十六日第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月十一日於統計暨普查局

代局長 楊名就

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de dois lugares de técnico especialista principal, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 11 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

博 彩 監 察 協 調 局

公 告

茲通知根據第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的規定，現通過以限制性及審查文件方式為博彩監察協調局之編制外合同人員進行以下普通晉級開考：

第一職階顧問高級技術員一缺；及

第一職階首席高級技術員一缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示板以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一四年四月十四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

為填補博彩監察協調局以編制外合同方式任用人員第一職階首席行政技術助理員十八缺，經於二零一四年四月二日第十四

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 14 de Abril de 2014.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Faz-se público que se encontra afixada no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande,

期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一四年四月十五日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$920.00)

n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 21.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezoito lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 15 de Abril de 2014.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

消費者委員會

公告

消費者委員會根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為消費者委員會以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

第一職階一等行政技術助理員一缺。

上述開考之通告已上載於消費者委員會網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈5樓消費者委員會行政財政組報告板上。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一四年四月十五日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal contratado além do quadro do Conselho de Consumidores, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o seguinte lugar:

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se disponível nas páginas electrónicas do Conselho de Consumidores e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no quadro de aviso da área administrativa e financeira do Conselho de Consumidores que fica no 5.º andar do Edf. Clementina A. L. Ho, na Av. de Horta e Costa, n.º 26. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Conselho de Consumidores, aos 15 de Abril de 2014.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

澳門金融管理局

名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零一四年第一季度的資助名單：

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2014:

受資助實體 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	17/1/2014 11/2/2014	\$ 99,226.50	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.
	總額 Total	\$ 99,226.50	

二零一四年四月十四日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

尹先龍

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 14 de Abril de 2014.

Pe'l'O Conselho de Administração:

Administradores: António José Félix Pontes; e

Wan Sin Long.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

工商業發展基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人和私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零一四年第一季度獲津貼的名單：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 1.º trimestre do ano 2014:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	28/01/2014	\$500,000.00	資助刊登「澳門會展資訊專刊」部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a publicitação da «Publicação Especial das Informações sobre Indústria de Convenções e Exposições de Macau».
	10/02/2014	\$17,479,385.00	資助籌辦「第二屆澳門公務機展」部份活動費用。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da «2.ª Exposição de Jactos Executivos de Macau».
	10/02/2014	\$15,592,905.00	資助籌辦「第三屆 中國(澳門)國際遊艇進出口博覽會」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da «3.ª Feira Internacional de Importação e Exportação de Iates China (Macau)».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	20/03/2014	\$8,400,000.00	資助舉辦「活力澳門推廣週·浙江杭州」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da «Semana Dinâmica de Macau» em Hangzhou de Zhejiang.
澳門金業同業公會 Associação das Ouriversarias de Macau	28/01/2014	\$379,030.00	資助開展「2014年度鑽石鑑定認可證及培訓課程項目」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização do «Certificado da Identificação de Diamantes e dos Cursos de Formação 2014».
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	28/01/2014	\$ 379,166.70	資助制作「澳門特色店舖指南2014」部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a elaboração da «Guia de Lojas Peculiares de Macau 2014».
	28/01/2014	\$ 230,000.00	資助制作「創業資訊2014」部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a elaboração das «Informações sobre o Empreendimento 2014».
澳門中華總商會 Associação Comercial de Macau	10/02/2014	\$ 425,000.00	資助參與「2014年度國際商會 (ICC)」活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com a participação no «Congresso Anual da Associação Comercial Internacional 2014».
	24/02/2014	\$ 64,000.00	資助參與「WCF General Council Meeting」活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com a participação no «WCF General Council Meeting».
澳門貨車運輸業互助會 Associação dos Profissionais de Macau no Transporte de Mercadorias em Camiões 澳門重型車司機職工會 Associação dos Motoristas de Veículos Pesados de Macau	10/02/2014	\$ 3,318,000.00	資助開展「維修輕重型車輛計劃」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização do «Plano de Manutenção de Veículos Ligeiros e Pesados».
澳門跨境汽車貨運從業員協會 Associação de Transporte de Mercadorias Além Fronteiras — Macau	10/02/2014	\$ 1,614,000.00	資助開展「車輛維修保養計劃」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização do «Plano de Manutenção e Conservação de Veículos».
	10/02/2014	\$ 525,000.00	資助「廣州石井定期貨運班車」第三期活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com a criação de serviços de transporte rodoviário de mercadorias da Cidade Shijin de Guangzhou — Terceira prestação.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門離島工商業聯合會 Federação Industrial e Comercial das Ilhas de Macau	10/02/2014	\$ 400,000.00	資助籌辦「2013繽紛離島消費嘉年華」活動經費之追加。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com a organização do «Carnaval de Consumo na Ilhas 2013».
澳門生態學會 Associação de Ecologia de Macau	24/02/2014	\$ 220,000.00	資助參展「2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2014 (MIECF)».
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	24/02/2014	\$ 220,000.00	資助參展「2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2014 (MIECF)».
澳門環境科技研究協會 Associação de Estudos da Ciência e Tecnologia Ambiental de Macau	24/02/2014	\$ 50,000.00	資助參展「2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2014 (MIECF)».
澳門洋酒協會 Confraria dos Enófilos de Macau	24/02/2014	\$ 400,000.00	資助籌辦「Wine & Dine Festival Macau 2014」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização do «Wine & Dine Festival Macau 2014».
澳門節能協會 Associação para a Economia de Energia de Macau	07/03/2014	\$ 220,000.00	資助參展「2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2014 (MIECF)».
澳門美國商會 Câmara de Comércio Americana de Macau	17/03/2014	\$ 196,700.00	資助參展「2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2014 (MIECF)».
澳門空運暨物流業協會 Associação de Despachantes de Carga Aérea (Logística) de Macau	17/03/2014	\$ 158,400.00	資助舉辦「第四十一屆FAPAA亞太區會議」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização da «41.ª Conferência de FAPAA do Pacífico».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際健康養生素食協會 Macau International Health and Health Maintenance Vegetarian Society	17/03/2014	\$ 6,400.00	資助參展「2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2014 (MIECF)».
澳門建材企業商會 Macau Building Materials Enterprise Chamber of Commerce	17/03/2014	\$ 40,000.00	資助參展「2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2014 (MIECF)».
綠色未來 ---	17/03/2014	\$ 6,400.00	資助參展「2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2014 (MIECF)».
澳門廣告商會 Associação das Companhias e Serviços de Publicidade de Macau	27/03/2014	\$ 106,000.00	資助組織及舉辦「赴意大利商務考察團」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da comitiva empresarial para visita da Itália.
澳門建造商會 Associação de Engenharia e Construção de Macau	27/03/2014	\$ 31,200.00	資助舉辦「兩岸三地建築技術投資促進交流團」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da delegação para promoção do intercâmbio das técnicas de construção e investimento entre China, Taiwan e Macau.
濠江青年商會 Hou Kong Junior Chamber	27/03/2014	\$ 5,000.00	資助舉辦「2014年商夢啟航系列活動」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades destinada para criação do próprio negócio.
澳門電貿股份有限公司 Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A.	10/02/2014	\$ 4,311,000.00	發放財政資助。 Concessão de apoio financeiro.

二零一四年四月十五日於工商業發展基金

管理委員會主席：蘇添平

(是項刊登費用為 \$7,810.00)

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 15 de Abril de 2014.

O Presidente do C.A., *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 7 810,00)

汽車及航海保障基金

FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO

二零一三年度管理帳目及報告

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2013

目錄

ÍNDICE

1. 性質及宗旨
2. 二零一三年度開展的活動
3. 管理帳目
 - 3.1. 資產負債表分析
 - 3.2. 損益表分析
 - 3.3. 預算執行情況
 - 3.4. 損益運用建議
4. 二零一三年度帳目的闡釋
5. 監察委員會意見書

1. Natureza e fins
2. Actividade desenvolvida em 2013
3. Contas de gerência
 - 3.1. Análise do Balanço
 - 3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados
 - 3.3. Execução orçamental
 - 3.4. Proposta de aplicação de resultados
4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2013
5. Parecer da Comissão de Fiscalização

二零一三年度管理帳目及報告

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2013

1. 性質及宗旨

1. Natureza e fins

十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款訂立了汽車保障基金的制度，規定在下列情況下，汽車保障基金有權限對受汽車民事責任強制保險約束的車輛造成事故而引致死亡或身體侵害，作損害賠償：

O Fundo de Garantia Automóvel foi institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, competindo-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos ao seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, quando:

- a) 不知悉責任人或責任人不受有效或產生效力的保險保障；
- b) 保險人被宣告破產。

a) O responsável seja desconhecido ou não beneficie de seguro válido ou eficaz;

b) For declarada a falência da seguradora.

根據訂定遊艇民事責任強制保險的十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款規定，本基金改稱為汽車及航海保障基金（葡文縮寫FGAM），其範圍現已擴大至由遊艇造成的上述類似情況。

De acordo com o estabelecido no n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro — diploma a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio — passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

2. 二零一三年度開展的活動

2. Actividade desenvolvida em 2013

考慮到本基金的性質，同時基於一九九五年對其制度方面採取的一系列必要的行政措施，本基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人。於二零一三年，本基金的主要工作為：接收賠償通知，委派律師對因交通事故而被起訴之賠償個案進行訴訟，向受害人作出法定賠償，及期後對該事故之相關肇事人進行司法訴訟以追討有關賠償，同時與被委派的律師對有關情況直接進行管理。

Tendo em atenção, por um lado, a natureza do FGAM e, por outro, ao facto de em 1995 se terem tomado as medidas administrativas consideradas indispensáveis à sua institucionalização como pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, em 2013 a acção do FGAM incidiu fundamentalmente na recepção de participações de sinistros e na gestão destes, e nas acções judiciais para o exercício do direito de regresso do FGAM em articulação directa com os advogados nomeados.

行政管理委員會於二零一三年期間共召開了二十二次會議，而諮詢委員會則召開了二次會議；每月帳日均呈交監察委員會以作知悉，並按照澳門特別行政區新公共財政管理制度所指定之特定機構須按照權責發生制會計制度之規定，每月結束後呈交“收益及費用預算執行控制表”予財政局。

同時，本基金亦遵照審計署十一月六日第2/2012號審計長批示的要求，編制了二零一二年度的帳目並寄予審計署以作審閱。

3. 管理帳目

3.1. 資產負債表分析

O Conselho Administrativo efectuou 22 reuniões e o Conselho Consultivo reuniu duas vezes; as contas mensais foram remetidas para a Comissão de Fiscalização e, mensalmente, enviaram-se os mapas de controlo orçamental para a Direcção dos Serviços de Finanças, face ao estatuído no regime de administração financeira pública para as entidades autónomas.

Adicionalmente, deu-se cumprimento ao Despacho n.º 2/2012, de 6 de Novembro, do Comissariado de Auditoria, tendo-se preparado e enviado a essa entidade as contas referentes ao exercício de 2012, de acordo com as normas estabelecidas nesse instrumento legal.

3. Contas de gerência

3.1. Análise do Balanço

(單位：澳門幣仟元)

項目	31.12.2012	31.12.2013	變動情況	
			變動值	百分比
資產				
— 活期存款	127.2	117.6	(9.6)	(7.5)
— 定期存款	65,951.6	71,477.8	5,526.2	8.4
— 債務人	1,337.7	1,447.9	110.2	8.2
— 應收利息	112.0	97.9	(14.1)	(12.6)
——總計	67,528.5	73,141.2	5,612.7	8.3
負債				
— 債權人	12.0	0.0	(12.0)	(100.0)
— 賠償準備金	5,451.0	2,643.7	(2,807.3)	(51.5)
— 財務準備金	1,207.4	1,195.2	(12.2)	(1.0)
——小計	6,670.4	3,838.9	(2,831.5)	(42.4)
資本淨值				
— 一般儲備	54,542.6	60,858.1	6,315.5	11.6
— 淨盈餘	6,315.5	8,444.2	2,128.7	33.7
——小計	60,858.1	69,302.3	8,444.2	13.9
——總計	67,528.5	73,141.2	5,612.7	8.3

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.12	31.12.13	Variação	
			Valor	%
ACTIVO				
– Depósitos à ordem	127,2	117,6	(9,6)	(7,5)
– Depósitos a prazo	65.951,6	71.477,8	5.526,2	8,4

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.12	31.12.13	Variação	
			Valor	%
— Devedores	1.337,7	1.447,9	110,2	8,2
— Juros a receber	112,0	97,9	(14,1)	(12,6)
— Total	67.528,5	73.141,2	5.612,7	8,3
<u>PASSIVO</u>				
— Credores	12,0	0,0	(12,0)	(100,0)
— Provisões para sinistros	5.451,0	2.643,7	(2.807,3)	(51,5)
— Provisões financeiras	1.207,4	1.195,2	(12,2)	(1,0)
— Sub-total	6.670,4	3.838,9	(2.831,5)	(42,4)
<u>SITUAÇÃO LÍQUIDA</u>				
— Reserva geral	54.542,6	60.858,1	6.315,5	11,6
— Resultado líquido	6.315,5	8.444,2	2.128,7	33,7
— Sub-total	60.858,1	69.302,3	8.444,2	13,9
— Total	67.528,5	73.141,2	5.612,7	8,3

截至二零一三年年底，本基金的資產負債表情況可概括如下：

3.1.1. 本基金資產總值增至澳門幣73.1佰萬元，較去年年底的資產總值增加了澳門幣5.6佰萬元（增幅8.3%），基本上可從投放於銀行存款方面反映出來，升幅相約。

3.1.2. 在負債方面，本基金負債總值較上年度減少了澳門幣2.8佰萬元（減幅42.4%），主要是“賠償準備金”項目大幅減少所致，減幅-51.5%，因為本基金就已記錄之賠償訴訟個案中有三宗個案於二零一三年期間被法院裁定須對該等個案之受害人作出了賠償，並向處理及執行有關賠償個案之代理律師支付了相關之訴訟費用，另有二宗賠償訴訟個案被法院裁定免除了本基金之相關賠償責任，同時，於期間亦新增了二宗向本基金索取賠償之訴訟個案，本基金因應該等新增賠償個案之訴訟金額連同估算之相關訴訟費用，設立了相應之賠償準備金，導致本基金截至二零一三年年底所涉及之總賠償責任淨減少了，使“賠償準備金”項目減少了澳門幣2.8佰萬元。

3.1.3. 在資本淨值方面，二零一三年度的淨盈餘金額為澳門幣8.4佰萬元，較上年度的增加了33.7%，而一般儲備則增加了11.6%，相等於二零一二年度淨盈餘全數撥入的款項。

No final de 2013, a situação do balanço do FGAM podia ser sintetizada da seguinte forma:

3.1.1. O activo total do FGAM elevava-se a 73,1 milhões de patacas, apresentando, em relação ao final do ano precedente, um acréscimo de 5,6 milhões de patacas, ou seja, 8,3% como taxa de crescimento, sendo reflexo fundamentalmente da conjugação dos valores registados nas rubricas «depósitos à ordem» e «depósitos a prazo» (+8,3%).

3.1.2. Quanto ao passivo total, quando comparado com o ano anterior, registou um decréscimo de cerca de 2,8 milhões de patacas (-42,4%), na medida em que na rubrica «provisões para sinistros» se verificou essa mesma diminuição (-51,5%), tendo em conta que, por um lado, três processos judiciais de indemnização registados no FGAM terminaram em condenações pelo Tribunal, em 2013, respondendo o FGAM pelas indemnizações às vítimas e pelas despesas do advogado que acompanhou os respectivos processos judiciais de indemnização; por outro, que dois processos judiciais de indemnização terminaram em absolvições, o que exonerou o FGAM da inerente responsabilidade. Paralelamente, neste período surgiram dois novos processos judiciais de indemnização contra o FGAM, pelo que houve necessidade de constituir as necessárias provisões para sinistros para eventual resposta aos montantes judiciais e outras despesas inerentes estimadas, de tudo resultando um decréscimo do valor total para indemnizações pelo FGAM, até final de 2013, de 2,8 milhões de patacas na referida rubrica «provisões para sinistros».

3.1.3. Relativamente à situação líquida, o «resultado do exercício» de 2013, no valor de 8,4 milhões de patacas, registou um acréscimo de 33,7%, enquanto, que na «reserva geral» teve-se um aumento de 11,6%, devido à incorporação integral do lucro obtido em 2012 nessa rubrica.

3.2. 損益表分析

3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados

(單位: 澳門幣仟元)

項目	2012	2013	變動情況	
			變動值	百分比
收入				
— 保費從價收入	4,408.8	5,313.5	904.7	20.5
— 償還收入	38.9	167.6	128.7	330.8
— 定期存款利息	911.2	912.1	0.9	0.1
— 準備金之使用	338.9	650.2	311.3	91.9
— 前期損益	2,075.2	3,304.1	1,228.9	59.2
—— 總計 (1)	7,773.0	10,347.5	2,574.5	33.1
支出				
— 賠償金	1,295.1	1,676.2	381.1	29.4
— 第三者提供服務及供應	161.6	225.8	64.2	39.7
— 銀行費用	0.8	1.3	0.5	62.5
—— 總計 (2)	1,457.5	1,903.3	445.8	30.6
淨盈餘				
(1) - (2)	(3)			
	6,315.5	8,444.2	2,128.7	33.7

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	2012	2013	Variação	
			Valor	%
<u>PROVEITOS</u>				
— Adicional sobre prémios	4.408,8	5.313,5	904,7	20,5
— Reembolsos	38,9	167,6	128,7	330,8
— Juros de depósitos	911,2	912,1	0,9	0,1
— Utilização de provisões	338,9	650,2	311,3	91,9
— Resultados rel. a exercícios anteriores	2.075,2	3.304,1	1.228,9	59,2
—— Total (1)	7.773,0	10.347,5	2.574,5	33,1
<u>CUSTOS</u>				
— Indemnizações	1.295,1	1.676,2	381,1	29,4
— Fornecimentos e serviços de terceiros	161,6	225,8	64,2	39,7
— Despesas e encargos bancários	0,8	1,3	0,5	62,5
—— Total (2)	1.457,5	1.903,3	445,8	30,6
<u>RESULTADO LÍQUIDO</u>				
(1) - (2)	(3)			
	6.315,5	8.444,2	2.128,7	33,7

從上述損益表的數據顯示：

3.2.1. 收益方面，收入總額對比上年度錄得33.1%之增幅，是因為當中所有收益項目之結算金額對比上年度均有所增加，導致本基金最終收入總額對比上年度增加了約澳門幣2.6佰萬元，而其中增幅金額最大者依次為“前期損益”、“保費從價收入”、“準備金之使用”及“償還收入”等項目，原因分別如下：

——“前期損益”項目，其結算金額對比上年度增加了澳門幣1.2佰萬元（增幅59.2%），根據第3.1.2.點所述之內容，主要是因為於二零一三年期間本基金分別對二宗於前年度及三宗於本年度已作出法定賠償之訴訟個案，及另二宗被法院裁定免除了相關賠償責任之訴訟個案等之未被完全動用之賠償準備金餘額作出了撤銷所致；

——“保費從價收入”項目，屬本基金之法定收入來源，其計算基礎為每一保險公司於上年度所完成的汽車民事責任強制保險直接毛保費中在扣除有關退保及減保後所餘淨額之2.5%之款項，其結算金額對比上年度增加了澳門幣0.9佰萬元（增幅20.5%）；

——“準備金之使用”項目，根據第3.1.2.點所述之內容，是記錄了本基金於二零一三年期間就當中已審結之賠償個案，而須動用其已設立之賠償準備金向該等個案之受害人支付了相關法定賠償金及向代理律師支付了相關訴訟費用之交易活動，各賠償金及訴訟費之開支金額均較其預定之賠償準備金為少，該項目之結算金額對比上年度增加了澳門幣31.1萬元（增幅91.9%）；

——“償還收入”項目，其結算金額對比上年度增加了約澳門幣12.9萬元（增幅330.8%），主要是記錄了於二零一三年期間因其中一索償個案之責任人已向本基金全數清償了其應付之賠償款項，及另一索償個案之責任人向本基金簽訂了債務協議，同意於二零一三年十一月開始分期攤還其應付之賠償款項之交易活動。

3.2.2. 在支出方面，對比上年度增加了30.6%，主要反映在“賠償金”及“第三者提供服務及供應”項目方面；

——“賠償金”項目，包括：“賠償準備金”及“已付賠償”兩項目，“賠償準備金”項目較上年度增加了13.2%，乃本基金於二零一三年期間接收了二宗向本基金索取賠償之訴訟個案，本基金因應該等新增賠償個案之訴訟金額連同估算之相關訴訟費用設立了相應之賠償準備金，而當中所涉及之總訴訟金額多於上年度所致，增加了澳門幣13.2萬元；至於“已付賠償”項目方面，是記錄了本基金於二零一三年期間就三宗賠償訴訟個案被法院

Da leitura do mapa supramencionado, é de salientar:

3.2.1. Quanto aos proveitos, a evolução registada foi superior, em relação ao ano anterior, com um aumento em 33,1%, devido, aos acréscimos registados em todas as rubricas, originando um aumento total nos proveitos de cerca de 2,6 milhões de patacas, sendo a rubrica de «resultados relativos a exercícios anteriores» que protagonizou o maior aumento, seguido, em valor absoluto, pelas rubricas de «adicional sobre os prémios», «utilização de provisões» e «reembolsos», com a seguinte discriminação:

— De acordo com o mencionado no ponto 3.1.2., a rubrica de «resultados relativos a exercícios anteriores», quando comparada com o ano anterior registou um aumento de 1,2 milhões de patacas (+59,2%), devido, por um lado, que, no decorrer de 2013, houve três processos judiciais em que não foram utilizadas na totalidade, as provisões para sinistros, por conseguinte, registou-se reduções nas respectivas provisões;

— No que se refere à rubrica de «adicional sobre os prémios», a qual constitui a receita legal do FGAM, em que as seguradoras estão autorizadas a cobrar dos seus segurados, pela aplicação de 2,5% sobre os prémios simples de seguro directo do ramo «Automóvel» processados no ano anterior, líquidos de estornos e anulações, com actualização da respectiva tarifa de prémios, por conseguinte, foi elevado o contributo do «adicional sobre os prémios», revelando um acréscimo, em termos absolutos, de 0,9 milhões de patacas (+20,5%);

— Relativamente à rubrica «utilização de provisões», de acordo com o mencionado no ponto 3.1.2, registaram-se os processos de indemnização do FGAM concluídos durante o ano de 2013, com a utilização das provisões constituídas pelo mesmo para satisfazer quer as indemnizações legais às vítimas dos respectivos processos judiciais, quer as despesas de advogados. Assim, considerando os valores das indemnizações e as despesas de advogados, verificou-se uma diminuição nas provisões para sinistros, pelo que o saldo desta rubrica cresceu em 311 milhares de patacas (+91,9%).

— Na rubrica «reembolsos» registou-se também um acréscimo de cerca de 129 milhares de patacas (+330,8%), comparando com o ano anterior, na medida em que, no ano de 2013, um dos responsáveis num processo de indemnização liquidou integralmente o respectivo valor indemnizatório ao FGAM. Por outro lado, um outro responsável num outro processo de indemnização celebrou um acordo com o FGAM, no sentido de liquidar, em prestações, o valor da indemnização, com início em Novembro de 2013.

3.2.2. No que se refere aos custos, em relação ao ano anterior, registou-se um aumento de 30,6%, reflectindo, fundamentalmente, a evolução da rubrica «indemnizações», a qual é constituída por «provisões para sinistros» e «indemnizações pagas». As «provisões para sinistros», comparativamente ao ano transacto, registou um acréscimo de 13,2%, oriundo da constituição, em 2013, das correspondentes provisões para sinistros das duas acções judiciais intentadas contra o FGAM; por sua vez, o montante total das acções judiciais foi superior em relação ao do ano precedente, totalizando o montante global de 132 milhares de patacas e, em relação à rubrica de «indemnizações pagas», registou-se três transacções de paga-

裁定須對該等個案之受害人作出了賠償之活動，賠償金額對比上年度增加了約澳門幣24.9萬元，增幅85.0%；

——“第三者提供服務及供應”項目方面，對比上年度增加了39.7%，包括：通訊（+5.2%）、強制性公佈（-7.9%）、特別服務（+10.7%）、秘書酬金（0.0%）及訴訟費和公證費（+92.1%）等項目，而“銀行費用”方面亦增加了62.5%，導致本基金最終支出總額對比上年度增加了約澳門幣44.6萬元。

3.2.3. 綜上所述，二零一三年度錄得淨盈餘（利潤）為澳門幣8.4億萬元，較上年度增加33.7%，即增加了澳門幣2.1億萬元。

3.3. 預算執行情況

mentos de indemnizações arbitrados pelo tribunal aos lesados, a qual, em comparação com o ano anterior, teve um acréscimo de cerca de 249 milhares de patacas, com 85,0%.

No que diz respeito aos «fornecimentos e serviços de terceiros» registou-se um acréscimo de 39,7%. Nesse item inclui-se «comunicações» (+5,2%), «publicidade obrigatória», (-7,9%), «trabalhos especializados», (+10,7%), «honorários ao secretário-geral», com 0,0%, «contencioso e notariado», (+92,1%) e «despesas e encargos bancários» (+62,5%), resultando num aumento no total dos custos, em cerca de 446 milhares de patacas, relativamente ao ano precedente.

3.2.3. Da conjugação do exposto, o «resultado líquido» (lucro) registou, no exercício de 2013, um aumento de 33,7% em comparação com o obtido em 2012, tendo atingido 8,4 milhões de patacas, o que significa um aumento de 2,1 milhões de patacas.

3.3. Execução orçamental

(單位：澳門幣仟元)

項目	預算			結算	差額	
	最初	修改	最終		數值	百分比
收入						
——保費從價收入	4,578.2	0.0	4,578.2	5,313.5	735.3	16.1
——償還收入	0.3	0.0	0.3	167.6	167.3	55,766.7
——定期存款利息	906.8	0.0	906.8	912.1	5.3	0.6
——準備金之使用	1,953.4	0.0	1,953.4	650.2	(1,303.2)	(66.7)
——前期損益	203.2	0.0	203.2	3,304.1	3,100.9	1,526.0
——總計 (1)	7,641.9	0.0	7,641.9	10,347.5	2,705.6	35.4
支出						
——賠償金						
賠償準備金	2,100.0	0.0	2,100.0	1,134.8	(965.2)	(46.0)
已付賠償	1,828.4	(111.0)	1,717.4	541.4	(1,176.0)	(68.5)
——第三者提供服務及供應	335.0	111.0	446.0	225.8	(220.2)	(49.4)
——銀行費用	5.0	0.0	5.0	1.3	(3.7)	(74.0)
——總計 (2)	4,268.4	0.0	4,268.4	1,903.3	(2,365.1)	(55.4)
淨盈餘						
(1) - (2)	3,373.5	0.0	3,373.5	8,444.2	5,070.7	150.3

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	Orçamento			Realização	Desvios	
	Inicial	Supl.	Final		Valor	%
PROVEITOS						
— Adicional sobre prémios	4.578,2	0,0	4.578,2	5.313,5	735,3	16,1

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	Orçamento			Realização	Desvios		
	Inicial	Supl.	Final		Valor	%	
— Reembolsos	0,3	0,0	0,3	167,6	167,3	55.766,7	
— Juros de depósitos	906,8	0,0	906,8	912,1	5,3	0,6	
— Utilização de provisões	1.953,4	0,0	1.953,4	650,2	(1.303,2)	(66,7)	
— Resultados rel. a exercícios anteriores	203,2	0,0	203,2	3.304,1	3.100,9	1.526,0	
— Total (1)	7.641,9	0,0	7.641,9	10.347,5	2.705,6	35,4	
<u>CUSTOS</u>							
— Indemnizações							
— Provisões para sinistros	2.100,0	0,0	2.100,0	1.134,8	(965,2)	(46,0)	
— Indemnizações pagas	1.828,4	(111,0)	1.717,4	541,4	(1.176,0)	(68,5)	
— Fornecimentos e serviços de terceiros	335,0	111,0	446,0	225,8	(220,2)	(49,4)	
— Despesas e encargos bancários	5,0	0,0	5,0	1,3	(3,7)	(74,0)	
— Total (2)	4.268,4	0,0	4.268,4	1.903,3	(2.365,1)	(55,4)	
<u>RESULTADO LÍQUIDO</u>							
(1) - (2)	(3)						
		3.373,5	0,0	3.373,5	8.444,2	5.070,7	150,3

本基金二零一三年度之本身預算乃經由二零一二年十二月十九日第17/2012號法律有關二零一三年財政年度預算案所通過的，並刊登於二零一二年十二月二十八日第五十二期第一組之澳門特別行政區公報內；而第一次預算修改是經經濟財政司司長於二零一三年十一月二十九日透過本基金行政管理委員會十一月二十七日第037/CA號決議所核准的，目的是為對“訴訟費和公證費”開支項目進行追加以應付有關之開支活動，追加金額為澳門幣11.1萬元，並同時刊登於二零一三年十二月十八日第五十一期第二組之澳門特別行政區公報內。

上述預算執行情況表的數據顯示：

3.3.1. 在收入方面，於二零一三年度，當中僅“定期存款利息”項目達到預期，而“保費從價收入”項目之結算金額較預期輕微超出16.1%，餘下項目包括：“償還收入”及“前期損益”項目之結算金額對比其最終預算金額分別錄得了55,766.7%及1,526.0%較高之正偏差，反之，“準備金之使用——賠償”則錄得了66.7%之負偏差。

——“償還收入”及“前期損益”項目方面（見第3.2.1點內容），差異較大之原因是由於其用作比較之基數不同所致，亦即是說，由於其預算金額偏低，但實際金額較高，故差距則自然較大；

Para o exercício de 2013 o orçamento privativo do FGAM foi aprovado pela Lei n.º 17/2012 (Lei do Orçamento de 2013), de 19 de Dezembro de 2012, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52 (I.ª Série), de 28 de Dezembro de 2012. Em 29.11.2013, o Secretário para a Economia e Finanças, face à Deliberação n.º 037/CA, de 27 de Novembro, do Conselho Administrativo do FGAM, aprovou um reforço da verba no montante de MOP111.000,00, para cobrir todos os custos referentes a «despesas com o contencioso e notariado», tendo sido publicado no *Boletim Oficial* da RAEM, II.ª Série, n.º 51, de 18 de Dezembro de 2013.

Da leitura do mapa de execução orçamental, é de salientar:

3.3.1. No que respeita aos proveitos em 2013, apenas a rubrica «juros de depósitos a prazo» atingiu o previsto, enquanto o valor da rubrica «adicional sobre prémios» registou um ligeiro aumento de 16.1%, além do previsto e os valores das restantes rubricas, incluindo «reembolsos» e «resultados relativos a exercícios anteriores», registaram desvios positivos, respectivamente, de 55.766,7% e 1.526,0%, enquanto a rubrica «utilização de provisões — indemnizações» registou um desvio negativo de 66.7%.

— Quanto ao grande desvio assinalado nas rubricas «reembolsos» e «resultados relativos a exercícios anteriores» (conforme ponto 3.2.1), teve-se em conta a diferença dos dados-base utilizados para a comparação, ou seja, o orçamento fixou um valor baixo, no entanto, o valor foi, na prática, mais elevado, pelo que a diferença foi, logicamente, superior.

——至於“準備金之使用——賠償”項目方面（見第3.2.1點內容），錄得66.7%之負偏差，主要是因為本基金於二零一三年期間就當中已審結之賠償個案，而須動用其已設立之賠償準備金向該等個案之受害人支付了相關法定賠償金及向代理律師支付了相關訴訟費用，各開支金額均較預期的為少，故此，於二零一三年期間並沒完全動用其所預定之賠償準備金所致；

綜合而言，本基金於二零一三年度之總收入結算金額對比最終預算金額增加了澳門幣2.7佰萬元，錄得了35.4%之正偏差。

3.3.2. 在開支方面，於二零一三年度，所有項目之結算金額對比其最終預算金額均錄得了負偏差，當中差額值比重最大者為“賠償準備金”及“已付賠償”兩項目；

——“賠償準備金”及“已付賠償”項目方面，是記錄了有關第3.2.2點中所述內容之活動，由於其結算金額均低於其最終預算金額，故分別錄得了46.0%及68.5%之負偏差；

——餘下項目包括：“銀行費用”及“第三者提供服務及供應”項目方面，其於二零一三年度之結算金額均低於預期，前者有74.0%之負偏差，而後者則有49.4%之負偏差，當中包括了“第三者供應（實現率為0.0%）”及“第三者服務（實現率為57.0%）”；

綜合而言，本基金於二零一三年度之總開支結算金額對比最終預算金額減少了約澳門幣2.4佰萬元，其實現率為44.6%；

3.3.3. 經分析，本基金二零一三年度之總結算金額對比最終預算金額，在收入方面有35.4%之正偏差，而在支出方面則有55.4%之負偏差，最後淨盈餘則有150.3%之正偏差，較預期淨盈餘金額增加了約澳門幣5.1佰萬元。

3.4. 損益運用建議

考慮到本基金這一機構的性質，行政管理委員會建議將二零一三年度之淨盈餘金額澳門幣捌佰肆拾肆萬肆仟貳佰零肆圓肆角貳分（MOP8,444,204.42），全數撥入一般儲備帳目中，使儲備總額達至澳門幣陸仟玖佰叁拾萬貳仟貳佰柒拾叁圓壹角貳分（MOP69,302,273.12）。

於澳門，二零一四年三月二十日。

行政管理委員會：

主席：丁連星

— Relativamente à «utilização de provisões — indemnizações» registou-se um desvio negativo de 66,7%, devido aos processos judiciais do FGAM concluídos durante o ano 2013 e à utilização das provisões constituídas pelo FGAM para liquidação das respectivas indemnizações legais às vítimas dos respectivos processos judiciais e despesas de advogados. Verificados os valores de indemnização e as despesas de advogados, resulta que os mesmos são inferiores aos previstos para as provisões para sinistros, não tendo sido utilizadas totalmente as provisões de sinistros estabelecidas.

De um modo geral, o valor dos proveitos do FGAM em 2013 registou um aumento de 2,7 milhões de patacas, comparando como a ano anterior, ou seja, um desvio positivo de 35,4%.

3.3.2. No que se refere aos custos em 2013, todas as rubricas tiveram desvios negativos, tendo, as «provisões para sinistros» e as «indemnizações pagas», tido maiores reduções em valores absolutos;

As rubricas «provisões para sinistros» e «indemnizações pagas», conforme o movimento descrito no ponto 3.2.2., devido aos valores realizados terem sido inferiores aos valores finais orçamentados, registaram desvios negativos de 46,0% e 68,5%, respectivamente;

As restantes componentes incluem as «despesas e encargos bancários» e os «fornecimentos e serviços de terceiros», constatando-se que, no decorrer de 2013, os valores realizados foram inferiores aos valores finais orçamentados, na primeira com um desvio negativo de 74,0% e nos «fornecimentos e serviços de terceiros» com um desvio negativo de 49,4%, com o desdobramento de «fornecimentos de terceiros», com 0,0% de grau de realização e «serviços de terceiros», com 57,0%;

De um modo geral, do comportamento assinalado em 2013, verificou-se uma diferença de 2,4 milhões de patacas, entre o valor total realizado dos custos e o montante total orçamentado para os mesmos, pelo que o grau de realização foi de 44,6%.

3.3.3. Após análise, constata-se que, no ano de 2013, nos proveitos registou-se um desvio global positivo de 35,4% e, nos custos, um desvio global negativo de 55,4%, pelo que o resultado líquido do exercício teve um desvio positivo de 150,3%, o qual, em relação ao valor orçamentado, representa um acréscimo de cerca de 5,1 milhões de patacas.

3.4. Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção a natureza de instituição que é o FGAM, o Conselho Administrativo propõe que o resultado líquido do exercício de 2013 de MOP8.444.204,42 (oito milhões, quatrocentas e quarenta e quatro mil, duzentas e quatro patacas e quarenta e dois avos) seja incorporado, na íntegra, na conta da reserva geral, passando esta para MOP69.302.273,12 (sessenta e nove milhões, trezentas e duas mil, duzentas e setenta e três patacas e doze avos).

Macau, aos 20 de Março de 2014.

O Conselho Administrativo:

Anselmo Teng, Presidente.

委員：潘志輝

委員：尹先龍

4. 二零一三年度有關帳目的闡釋

a) 簡介

根據十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款的規定，在汽車民事責任強制保險領域中，汽車及航海保障基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人，其範圍現已擴大至遊艇民事責任強制保險（十二月十三日第104/99/M號法令第二十二條第一款）。

b) 會計帳目說明

汽車及航海保障基金所採用的會計制度，是根據十二月十一日第73/2002號批示所核准的專有會計帳目而進行的，並於二零零三年一月一日開始生效，具體說明如下：

• 保費從價收入

乃汽車及航海保障基金的資金來源（上述法規第二十六條第一款a項）相當於上一年完成的汽車保險直接毛保費中在扣除退保及減保後所餘淨額的2.5%（由十一月二十八日第248/94/M號訓令訂定），而遊艇保險直接保費的百分率則尚未訂定。

• 賠償準備金

其設立之目的是為了對每一宗因交通事故而引起之被起訴程序可能承擔的賠償風險作出保障。

• 財務準備金

其設立之目的為了對應收款項可能面對之呆壞帳風險作出保障，這裡所指的主要是涉及本基金因行使求償權而須徵收之款項。

• 附件

I. 銀行存款的演算

II. 資產負債表

III. 損益表

IV. 現金流量表

V. 賠償準備金變動表

VI. 資本儲備變動狀況

VII. 實際收支與預算收支比較表

António José Félix Pontes, Vogal.

Wan Sin Long, Vogal.

4. *Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2013*

a) Introdução

O FGAM é, de acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, uma pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, instituída no âmbito do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, com os seus fins a serem alargados ao seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro).

b) Resumo das práticas contabilísticas

A contabilização das operações do FGAM foi efectuada em conformidade com o plano de contas privativo, aprovado pelo Despacho n.º 73/2002, de 11 de Dezembro, o qual entrou em vigor a partir de 1 de Janeiro de 2003, sendo de referir especificamente:

• **Adicional sobre os prémios**

Constitui recurso do FGAM (alínea a) do n.º 1 do artigo 26.º do diploma mencionado anteriormente) e corresponde à percentagem de 2.5% (fixada pela Portaria n.º 248/94/M, de 28 de Novembro) sobre os prémios simples de seguro directo do ramo automóvel processados no ano anterior, líquidos de estornos e anulações, não tendo, ainda, se estabelecido qual a percentagem a incidir nos prémios simples do seguro directo das embarcações de recreio.

• **Provisões para sinistros**

Destinam-se a garantir, relativamente a cada um dos sinistros participados, a responsabilidade dos riscos daí decorrente.

• **Provisões financeiras**

Destinam-se a registar as provisões para fazer face aos riscos da cobrança duvidosa de terceiros, nomeadamente dos processos de reembolso intentados pelo FGAM.

• **Anexos**

I. Determinação dos depósitos bancários

II. Balanço

III. Demonstração de resultados

IV. Demonstração de fluxos de caixa

V. Mapa das provisões para sinistros

VI. Situação da reserva geral

VII. Mapa comparativo das receitas (orçamentada e arrecadada) e das despesas (orçamentada e paga)

附件一

汽車及航海保障基金

銀行存款的演算

	2012	2013
	61,065,894.74	66,078,861.92
	159,419.87	12,183.00
	4,408,806.00	5,313,532.00
	911,191.52	912,086.92
	(62,176.51)	14,139.58
	38,862.00	45,152.40
	5,456,102.88	6,297,093.90
	66,521,997.62	72,375,955.82
	(292,751.60)	(541,392.90)
	(133.10)	(140.00)
	(50,825.00)	(46,832.00)
	(28,000.00)	(31,000.00)
	(12,000.00)	(12,000.00)
	(58,636.00)	(135,762.00)
	(790.00)	(1,300.00)
	-	(780,476.90)
	(443,135.70)	(780,476.90)
	66,078,861.92	71,595,478.92
	127,258.49	-
	65,951,603.43	-
	66,078,861.92	71,477,829.93
	-	117,648.99
	-	71,477,829.93
	-	71,595,478.92

單位：澳門幣

	31/12/2012	31/12/2013
銀行存款	127,258.49	-
活期存款	-	117,648.99
定期存款	65,951,603.43	-
	66,078,861.92	71,477,829.93
	-	71,595,478.92

ANEXO I

Determinação dos Depósitos Bancários

	<u>2012</u>	<u>2013</u>
		<i>Unidade: MOP</i>
- Saldo no início do exercício	61,065,894.74	66,078,861.92
- A aditar (receitas):		
. Devedores - Outras entidades	159,419.87	12,183.00
. Adicional sobre os prémios	4,408,806.00	5,313,532.00
. Juros de depósitos a prazo	911,191.52	912,086.92
. Variação nos juros a receber	(62,176.51)	14,139.58
. Reembolsos (valores recebidos)	38,862.00	45,152.40
	5,456,102.88	6,297,093.90
- A deduzir (despesas):		
. Indemnizações pagas	(292,751.60)	(541,392.90)
. Comunicações	(133.10)	(140.00)
. Publicidade obrigatória	(50,825.00)	(46,832.00)
. Trabalhos especializados	(28,000.00)	(31,000.00)
. Honorários	(12,000.00)	(12,000.00)
. Contencioso e notariado (valores pagas)	(58,636.00)	(135,762.00)
. Despesas e encargos bancários	(790.00)	(1,300.00)
. Outros credores - honorários aos advogados	-	(12,050.00)
	(443,135.70)	(780,476.90)
- Saldo no final do exercício	66,078,861.92	71,595,478.92
	<u>66,078,861.92</u>	<u>71,595,478.92</u>
	DESDOBRAMENTO DOS DEPÓSITOS BANCÁRIOS	
	<u>31/12/2012</u>	<u>31/12/2013</u>
	127,258.49 -	Depósitos à ordem - 117,648.99
	65,951,603.43 -	Depósitos a prazo - 71,477,829.93
	<u>66,078,861.92</u>	<u>71,595,478.92</u>

附件二

二零一三年十二月三十一日汽車及航海保障基金資產負債表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
	資產					負債		
	流動資產					短期債務		
11	現金		—	117,648.99	22	債權人	—	—
12	活期存款		117,648.99		221	保險公司	—	—
13	短期債權		—		222	受益人	—	—
14	通知存款		71,477,829.93		229	其他債權人	—	—
21	定期存款				23	賠償準備金		2,643,777.90
211	債務人				29	財務準備金		
212	保險公司				291	呆帳準備金	1,195,174.72	1,195,174.72
219	其他實體	1,447,894.20	1,447,894.20			調整帳項		
14	其他債務人				282	預收款項	—	—
411	其他債權				289	其他調整帳戶	—	—
418	其他無形資產					資本淨值		
419	累積攤折					一般儲備		60,858,068.70
421	有形資產					累計損益		—
422	不動產					營業損益淨值		8,444,204.42
428	辦公設備及傢俱				51			
429	其他有形資產				59			
431	累積折舊				89			
432	財務資產					總資本淨值		69,302,273.12
438	股票							
439	債券							
441	其他財務資產							
442	財務資產價值變動準備金							
448	遞延費用							
449	有形資產保養							
281	宣傳活動							
283	其他遞延費用							
289	累積攤折							
	調整帳項							
	預付費用		97,852.62	97,852.62				
	應收利息							
	其他調整帳戶							
	總資產			73,141,225.74		總負債及資本淨值		73,141,225.74

ANEXO II
Balanço do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo em 31/12/2013

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Sub-total	Total	Código das contas	Rubricas	Sub-total	Total
	ACTIVO					PASSIVO		
	DISPONIBILIDADES					DÉBITOS A CURTO PRAZO		
11	Caixa				22	Credores		
12	Depósitos à ordem		117,648.99	117,648.99	221	Seguradoras		
					222	Beneficiários		
					229	Outros credores		
13	CRÉDITOS A CURTO PRAZO				23	Provisões para sinistros	2,643,777.90	
14	Depósitos com pré-aviso		71,477,829.93		29	Provisões financeiras		
21	Devedores				291	Provisões para créditos de cobrança duvidosa	1,195,174.72	1,195,174.72
211	Seguradoras							
212	Outras entidades	1,447,894.20						
219	Outros devedores		1,447,894.20	72,925,724.13				
14	CRÉDITOS A MÉDIO E LONGO PRAZO				282	CONTAS DE REGULARIZAÇÃO		
					289	Receitas antecipadas		
						Outras contas de regularização		
411	IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS							
418	Gastos de constituição e instalação							
419	Outras imobilizações incorpóreas							
	Amortizações acumuladas							
421	IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS							
422	Imóveis							
428	Equip. administrativo e mobiliário diverso							
429	Outras imobilizações corpóreas							
	Reintegrações acumuladas							
431	IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS							
432	Acções							
438	Obrigações				51	Reserva geral	60,838,068.70	
439	Outras imobilizações financeiras				59	Resultados transitados	8,444,204.42	
	Prov. para flutuação de imobilizações financeiras				89	Resultado líquido do exercício		
441	CUSTOS PLURIENIAIS							
442	Conservação de imobilizações corpóreas							
448	Campanhas publicitárias							
449	Outros custos plurieniais							
	Amortizações acumuladas							
281	CONTAS DE REGULARIZAÇÃO							
283	Despesas antecipadas							
289	Juros a receber		97,852.62	97,852.62				
	Outras contas de regularização							
	Total do activo			73,141,225.74		Total do passivo e da situação líquida		73,141,225.74

附件三

二零一三年十二月三十一日止汽車及航海保障基金損益表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
61	賠償金				71	保費從價收入		5,313,532.00
611	賠償準備金		1,134,845.00		72	澳門特區撥款		---
612	已付賠償		541,392.90	1,676,237.90	73	逾期利息		---
62	第三者提供服務及供應				731	保險公司		---
621	第三者供應				739	其他債務人		---
6211	辦公室用品				74	償還收入		---
6219	其他供應				741	賠償金	166,751.60	
622	第三者服務				742	費用及負擔	805.00	
6221	通訊	140.00			743	法定利息		
6222	廣告	46,832.00			75	財務資產收入		167,556.60
6223	特別服務	31,000.00			751	股票		
6224	酬金	12,000.00			752	債券		
6225	訴訟費和公證費	135,762.00			758	其他財務資產		
6229	其他服務		225,734.00	225,734.00	76	存款利息		
63	銀行費用			1,300.00	761	活期存款利息		
68	營業攤折及折舊				762	通知存款利息		
681	無形資產攤折				763	定期存款利息	912,086.92	912,086.92
6811	開辦費				78	其他收益		
6818	其他無形資產				79	準備金之使用		
682	有形資產折舊				791	賠償	650,154.90	
6821	不動產				792	呆帳		
6822	辦公設備及傢俱				793	財務資產價值變動		650,154.90
6828	其他有形資產				82	非經常性損益(若為正值)		
683	遞延費用攤折				83	前期損益(若為正值)		
6831	有形資產保養				89	本期營業結餘淨值(若為負值)		3,304,145.90
6832	宣傳活動							
6838	其他遞延費用							
69	財務準備金							
691	呆帳準備金							
692	財務資產價值變動準備金							
82	非經常性損益(若為負值)							
83	前期損益(若為負值)							
89	本期營業結餘淨值(若為正值)			8,444,204.42				
	總計			10,347,476.32		總計		10,347,476.32

ANEXO III

Demonstração de resultados do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo referente ao período de 01/01/13 a 31/12/2013

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Sub-total	Total	Código das contas	Rubricas	Sub-total	Total
61	Indemnizações				71	Adicional sobre prémios		5,313,532.00
611	Provisões para sinistros		1,134,845.00		72	Dotações da RAEM		---
612	Indemnizações pagas		541,392.90	1,676,237.90	73	Juros de mora		---
62	Fornecimentos e serviços de terceiros				731	De seguradoras		---
621	Fornecimentos de terceiros				739	De outros devedores		---
6211	Material de escritório				74	Reembolsos	166,751.60	---
6219	Outros fornecimentos				741	Indemnizações	805.00	---
622	Serviços de terceiros				742	Despesas e encargos		---
6221	Comunicações	140.00			743	Juros legais		167,556.60
6222	Publicidade	46,832.00			75	Rendimentos de imobilizações financeiras		---
6223	Trabalhos especializados	31,000.00			751	De ações		---
6224	Honorários	12,000.00			752	De obrigações		---
6225	Contencioso e notariado	135,762.00			758	De outras imobilizações financeiras		---
6229	Outros serviços		225,734.00	225,734.00	76	Juros de depósitos		---
63	Despesas e encargos bancários			1,300.00	761	De depósitos à ordem		---
68	Amortizações e reintegrações do exercício				762	De depósitos com pré-aviso		---
681	Amortizações de imobilizações incorpóreas				763	De depósitos a prazo	912,086.92	912,086.92
6811	De gastos de constituição e instalação							---
6818	De outras imobilizações incorpóreas							---
682	Reintegrações de imobilizações corpóreas							---
6821	De imóveis							---
6822	De equip. administrativo e mobiliário diverso							---
6828	De outras imobilizações corpóreas							---
683	Amortizações de custos plurienais				78	Outros proveitos		---
6831	De conservação de imobilizações corpóreas				79	Utilização de provisões		---
6832	De campanhas publicitárias				791	Para sinistros	650,154.90	650,154.90
6838	De outros custos plurienais				792	Para créditos de cobrança duvidosa		---
69	Provisões financeiras				793	Para flutuação de imobilizações financeiras		---
691	Prov. para créditos de cobrança duvidosa				82	Res. extraordinários do exercício (se positivos)		---
692	Prov. para flutuação de imobilizações financeiras				83	Res. rel. a exercícios anteriores (se positivos)		3,304,145.90
82	Res. extraor. do exercício (se negativos)				89	Res. líquido do exercício (se negativo)		---
83	Res. rel. a exercícios anteriores (se negativos)							---
89	Res. líquido do exercício (se positivo)			8,444,204.42				---
	Total			10,347,476.32		Total		10,347,476.32

附件四
汽車及航海保障基金

現金流量表
截至二零一三年十二月三十一日

(單位：澳門幣)

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
經營活動		
本期營業結餘淨值	8,444,204.42	6,315,459.64
- 投資收益	(912,086.92)	(911,191.52)
- 債務人的(增加)/減少	(110,221.20)	159,419.87
- 債權人的(減少)/增加	(12,050.00)	12,050.00
- 賠償準備金的減少	(2,807,272.80)	(1,257,392.90)
- 呆帳準備金的減少	(12,183.00)	(154,392.92)
來自經營活動的現金流量淨額 (1)	4,590,390.50	4,163,952.17
投資活動		
- 定期存款的增加	(1,194,485.44)	(1,351,097.24)
- 收到利息	926,226.50	849,015.01
來自投資活動的現金流量淨額 (2)	(268,258.94)	(502,082.23)
現金和現金等價物之淨變動額 (1)+(2) = (3)	4,322,131.56	3,661,869.94
1月1日之現金和現金等價物 (4)	49,375,375.96	45,713,506.02
12月31日之現金和現金等價物 (3)+(4) = (5)	<u>53,697,507.52</u>	<u>49,375,375.96</u>

ANEXO IV

**Demonstração de fluxos de caixa
para o exercício de 2013, à data de 31 de Dezembro**

(UNIT : MOP)

		<u>2013</u>		<u>2012</u>	
Actividades operacionais					
Resultado líquido do exercício		8,444,204.42		6,315,459.64	
- Juros processados		(912,086.92)		(911,191.52)	
- (Aumento) / Diminuição em devedores		(110,221.20)		159,419.87	
- (Diminuição) / Aumento em credores		(12,050.00)		12,050.00	
- Diminuição nas provisões para sinistros		(2,807,272.80)		(1,257,392.90)	
- Diminuição nas provisões p/créditos de cobrança duvidosa		<u>(12,183.00)</u>		<u>(154,392.92)</u>	
Fluxos de caixa de actividades operacionais	(1)		4,590,390.50		4,163,952.17
Aplicações de fundos					
- Aumento nos depósitos a prazo		(1,194,485.44)		(1,351,097.24)	
- Juros recebidos		926,226.50		849,015.01	
Fluxos de caixa de aplicações de fundos	(2)		<u>(268,258.94)</u>		<u>(502,082.23)</u>
Variação líquida em caixa e seus equivalentes	(1) + (2) = (3)		4,322,131.56		3,661,869.94
Caixa e seus equivalentes no dia de 01 de Janeiro	(4)		<u>49,375,375.96</u>		<u>45,713,506.02</u>
Caixa e seus equivalentes no dia de 31 de Dezembro	(3) + (4) = (5)		<u><u>53,697,507.52</u></u>		<u><u>49,375,375.96</u></u>

附件五

汽車及航海保障基金

二零一三年十二月三十一日之賠償準備金變動表

		MOP
期初結餘	(1)	5,451,050.70
增加	(2)	1,134,845.00
減少	(3)	(3,942,117.80)
於2013年12月31日之結餘	(1) + (2) - (3)	<u><u>2,643,777.90</u></u>

ANEXO V

**Mapa das provisões para sinistros
Situação em 31/12/2013**

		MOP
— Saldo no início do exercício	(1)	5,451,050.70
— Aumento	(2)	1,134,845.00
— Diminuição	(3)	(3,942,117.80)
— Saldo final em 31/12/2013	(1)+(2)-(3)	<u><u>2,643,777.90</u></u>

附件六
汽車及航海保障基金

截至二零一三年十二月三十一日止之資本儲備變動狀況

		<u>2013</u>	<u>2012</u>
		MOP	MOP
期初結餘	(1)	60,858,068.70	54,542,609.06
包含營業淨結餘	(2)	8,444,204.42	6,315,459.64
期末結餘	(1) + (2) = (3)	<u>69,302,273.12</u>	<u>60,858,068.70</u>

ANEXO VI

Situação da reserva geral
à data de 31 de Dezembro do exercício 2013 e 2012

		<u>2013</u>	<u>2012</u>
		MOP	MOP
— Saldo no início do exercício	(1)	60,858,068.70	54,542,609.06
— Incorporação do resultado líquido	(2)	8,444,204.42	6,315,459.64
— Saldo no final do exercício	(1)+(2)=(3)	<u>69,302,273.12</u>	<u>60,858,068.70</u>

附件七

二零一三年度實際收支與預算收支比較表

ANEXO VII

Mapas comparativos da Receita (Orçamentada e Arrecadada) e da Despesas (Orçamenta e Paga)

Relativa ao ano de 2013

MOP

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
			(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
		收入 Proveitos				
	11-00	法定收入及特區預算轉移收入 Receitas legais e transferencias do OR				
71	11-01	行政收益 Receitas administrativas	4,578,200.00	5,313,532.00	(735,332.00)	116.1%
		保費從價收入 Adicional sobre prémios	4,578,200.00	5,313,532.00	(735,332.00)	116.1%
	13-00	財務及投資收益 Rendimentos de aplicacoes financeiras e de investimentos				
763	13-01	利息收入 Juros credores	906,800.00	912,086.92	(5,286.92)	100.6%
		定期存款利息 Juros de depósitos a prazo	906,800.00	912,086.92	(5,286.92)	100.6%
	14-00	其他收入 Outros rendimentos				
74	14-10	雜項收入 Rendimentos diversos	2,156,900.00	4,121,857.40	(1,964,957.40)	191.1%
		償還收入 Reembolsos	300.00	167,556.60	(167,256.60)	55852.2%
741		賠償金 Indemnizações	100.00	166,751.60	(166,651.60)	166751.6%
742		費用及負擔 Despesas e encargos	100.00	805.00	(705.00)	805.0%
743		法定利息 Juros legais	100.00	-	100.00	0.0%
79		準備金之使用 Utilização de provisões				
791		賠償 Para sinistros	1,953,400.00	650,154.90	1,303,245.10	33.3%
83		前期損益 Resultados rel. a exercicios anteriores	203,200.00	3,304,145.90	(3,100,945.90)	1626.1%
		總收益 Total Proveitos	7,641,900.00	10,347,476.32	(2,705,576.32)	135.4%

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
			(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
		支出 Custos				
	24-00	財務費用及損失 Gastos e perdas financeiros				
63	24-10	其他財務費用 Outros gastos financeiros	5,000.00	1,300.00	3,700.00	26.0%
		銀行費用 Despesas e encargos bancários	5,000.00	1,300.00	3,700.00	26.0%
	25-00	人事費用 Gastos com o pessoal				
	25-02	津貼、補償及其他額外報酬 Subsidios, compensacoes e outros abonos	18,000.00	12,000.00	6,000.00	66.7%
6224		酬金 Honorários	18,000.00	12,000.00	6,000.00	66.7%
	26-00	第三者供應之物品及提供之服務 Fornecimentos de terceiros	428,000.00	213,734.00	214,266.00	49.9%
	26-01	水、電、燃料、郵遞及通訊費 Água, electricidade, combustiveis, correio e telecomunicacoes	20,000.00	140.00	19,860.00	0.7%
6221		通訊 Comunicações	20,000.00	140.00	19,860.00	0.7%
	26-04	辦公室用品及其他非耐用品 Bens de secretaria e outros bens nao duradouros	50,000.00	-	50,000.00	0.0%
621		第三者供應 Fornecimentos de terceiros	50,000.00	-	50,000.00	0.0%
6211		辦公室用品 Material de escritório	25,000.00	-	25,000.00	0.0%
6219		其他供應 Outros fornecimentos	25,000.00	-	25,000.00	0.0%
	26-07	廣告費及宣傳品 Publicidade e materiais promocionais	60,000.00	46,832.00	13,168.00	78.1%
6222		廣告 Publicidade	60,000.00	46,832.00	13,168.00	78.1%
62221		強制性公佈 Publicidade obrigatória	60,000.00	46,832.00	13,168.00	78.1%
	26-09	佣金、顧問、研究、技術協助及 專業酬金 Despesas com comissoes, consultorias, estudos, apoio tecnico e honorarios profissionais	271,000.00	166,762.00	104,238.00	61.5%
6223		特別服務 Trabalhos especializados	35,000.00	31,000.00	4,000.00	88.6%

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
			(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
6225		訴訟費和公證費 Contencioso e notariado	236,000.00	135,762.00	100,238.00	57.5%
	26-10	雜項支出 Encargos diversos	27,000.00	-	27,000.00	0.0%
6229		其他服務 Outros serviços	27,000.00	-	27,000.00	0.0%
	28-00	各項風險準備金 Provisões para riscos diversos				
	28-10	其他損失風險準備 Provisões para outros riscos	2,100,000.00	1,134,845.00	965,155.00	54.0%
611		賠償準備金 Provisões para sinistros	2,100,000.00	1,134,845.00	965,155.00	54.0%
	29-00	其他費用及損失 Outros gastos e perdas				
	29-10	雜項費用及損失 Gastos e perdas diversos	1,717,400.00	541,392.90	1,176,007.10	31.5%
612		已付賠償 Indemnizações pagas	1,717,400.00	541,392.90	1,176,007.10	31.5%
		總費用 Total Custos	4,268,400.00	1,903,271.90	2,365,128.10	44.6%
89		本年度預計盈餘 Resultado do exercício 本期營業結餘淨值 Resultado líquido do exercício	3,373,500.00	8,444,204.42	(5,070,704.42)	250.3%

澳門金融管理局監察委員會

關於汽車及航海保障基金二零一三年度帳目及報告

意見書

澳門金融管理局監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e)項賦予的權限，對汽車及航海保障基金於二零一三年的管理活動進展作出跟進。

有關跟進工作首先透過對由行政管理委員會提交的每月帳目進行審核，並已就所有要求事宜得到清楚解釋。

經分析截至二零一三年十二月三十一日的資產負債表及損益表後，特別注意到以下幾點：

Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o relatório e contas do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo referente ao exercício de 2013

No exercício da competência prevista na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização da AMCM acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, ao longo do exercício de 2013.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através da apreciação das contas mensais atempadamente remetidas pelo Conselho Administrativo, tendo obtido todos os esclarecimentos que foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao balanço e à demonstração dos resultados do exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2013, evidencia-se:

一、下表顯示主要會計項目的數據及演變情況（單位：澳門幣仟元）：

項目	2013年 12月31日	2012年 12月31日	增長（減少） 率（%）
資產總值	73,141.2	67,528.5	8.3
負債總值	3,838.9	6,670.4	(42.4)
一般儲備總值	60,858.1	54,542.6	11.6
收益總值	10,347.5	7,773.0	33.1
支出總值	1,903.3	1,457.5	30.6
年度淨盈餘	8,444.2	6,315.5	33.7

二、資產方面，截至二零一三年末資產總值達至澳門幣73.1 佰萬元，對比上年度錄得8.3%之增幅，基本上可從“定期存款”項目方面反映出來，增長比率為8.4%。

三、負債方面，僅包括“賠償準備金”項目（佔68.9%），及“財務準備金”項目（佔31.1%），負債總值對比上年度錄得42.4%之減幅，主要是因為截至二零一三年底，汽車及航海保障基金對因交通事故所引起之被起訴程序中所涉及之總賠償責任減少了，使“賠償準備金”項目減少了51.5%所致。

四、一般儲備方面對比上年度錄得11.6%之增幅，相等於二零一二年度淨盈餘全數撥入的款項。

五、收益方面對比上年度錄得33.1%之增幅，乃基於所有收益項目之總金額對比上年度均有所增加，當中增值最大者為“前期損益”項目，增加了澳門幣1.2佰萬元，其次為“保費從價收入”項目，增加了澳門幣0.9佰萬元，最終收入總額對比上年度增加了約澳門幣2.6佰萬元。

六、支出方面對比上年度錄得30.6%之增幅，主要反映在“賠償金”（增幅29.4%），及“第三者提供服務及供應”（增幅39.7%）項目方面，導致最終支出總額對比上年度增加了約澳門幣44.6萬元。

七、綜合以上第五及第六點所述，汽車及航海保障基金二零一三年度錄得了淨盈餘為澳門幣8.4佰萬元，對比上年度增加了澳門幣2.1佰萬元，即增幅33.7%。

八、於二零一三年底，汽車及航海保障基金資產負債比率約

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhares de patacas):

DESCRIÇÃO	31.12.13	31.12.12	TAXA DE CRESC. (%)
Total do Activo Líquido	73.141,2	67.528,5	8,3
Total do Passivo	3.838,9	6.670,4	(42,4)
Reserva Geral	60.858,1	54.542,6	11,6
Total dos Proveitos	10.347,5	7.773,0	33,1
Total dos Custos	1.903,3	1.457,5	30,6
Resultado Líquido do Exercício	8.444,2	6.315,5	33,7

2. No final de 2013, o total do activo alcançou o montante de 73,1 milhões de patacas, traduzindo um acréscimo de 8,3%, quando comparado com o ano anterior, ficando esse aumento a dever-se à rubrica de «depósitos a prazo», a qual aumentou em 8,4%.

3. No que se refere ao passivo, consistiram apenas de «provisões para sinistros (68,9%)» e «provisões financeiras (31,1%)» e, em relação ao ano transacto, registou uma redução de 42,4%. Na realidade, devido ao decréscimo das responsabilidades inerentes às acções judiciais intentadas contra o FGAM, as «provisões para sinistros» tiveram uma redução de 51,5%.

4. Na reserva geral, em relação ao ano anterior, registou um acréscimo de 11,6%, devido à incorporação integral do lucro obtido em 2012 nessa rubrica.

5. O total dos proveitos registou um acréscimo de 33,1%, quando comparado com 2012, atendendo que em média todas as rubricas registaram acréscimos. A rubrica «resultados relativos a exercícios anteriores» registou o maior aumento de 1,2 milhão de patacas, seguindo-se a rubrica «adicional sobre prémios», na qual se assinalou um acréscimo de cerca de 900 milhares de patacas, tendo o valor global dos proveitos acrescido em cerca de 2,6 milhões de patacas.

6. No que concerne aos custos, em relação ao ano transacto, verificou-se um acréscimo de 30,6%, reflectindo, fundamentalmente, a evolução das rubricas de «indenizações» (+29,4%), e «fornecimentos e serviços de terceiros» (+39,7%), determinando um aumento de cerca de 446 milhares de patacas.

7. Tendo em atenção o exposto nos números 5 e 6, o FGAM registou o resultado de exercício de 8,4 milhões de patacas, traduzindo um aumento de 33,7%, correspondente a 2,1 milhões de patacas, em relação ao ano anterior.

8. A estrutura financeira do FGAM apresenta-se sólida e com capacidade para solver as eventuais responsabilidades,

為19.1:1,而去年則為10.1:1,因此其財務結構屬穩健,對可能出現的賠償責任問題具充足償付能力。

綜上所述,監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項所賦予的權限,於二零一四年三月二十四日舉行的會議上議決:

a) 有關汽車及航海保障基金的財產及財務狀況,截至二零一三年十二月三十一日的資產負債表,損益表,現金流量表,賠償準備金變動表及資本儲備變動狀況表的會計資料清晰無誤;

b) 有關汽車及航海保障基金二零一三財政年度的管理帳目,具備充足條件應予通過。

二零一四年三月二十四日於澳門。

主席:歐安利

委員:林品莊

委員:劉本立

(是項刊登費用為 \$48,150.00)

face à evolução que estas têm tido no passado recente, constatando-se que o «ratio» entre activo e passivo era, no final de 2013, de 19,1:1, enquanto que, no ano anterior, era de 10,1:1.

Tendo em atenção o atrás mencionado a Comissão de Fiscalização, reunida em 24 de Março de 2014, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Considerar claros e elucidativos, quanto à situação patrimonial e financeira do FGAM, os elementos contabilísticos constantes no Balanço, Demonstração de Resultados, Demonstração de Fluxos de Caixa, Mapa das Provisões para Sinistros e situação da Reserva Geral em 31.12.2013; e

b) Consequentemente, considerar que as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2013 do FGAM, estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 24 de Março de 2014.

Leonel Alberto Alves, Presidente.

Lam Bun Jong, Vogal.

Lao Pun Lap, Vogal.

(Custo desta publicação \$ 48 150,00)

人力資源辦公室

公告

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺,現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定,以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考,有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板,並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈,報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年四月十五日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 15 de Abril de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

名單

Lista

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術員（資訊範疇）一缺，經於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
李建勛.....	70.13

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經二零一四年四月十日保安司司長的批示確認）

二零一四年四月九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級技術員 關偉平

委員：澳門保安部隊事務局首席技術員 林慧儀

社會工作局二等高級技術員 李國彥

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Kin Fan	70,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Kuan Wai Peng, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Lam Wai I, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Lee Kuok In, técnico superior de 2.ª classe do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

公告

Anúncio

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中葡翻譯範疇）兩缺，經於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁 <http://www.fsm.gov.mo>。

二零一四年四月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問翻譯員 黎燕雲

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor, do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Lai Pereira In Wan, intérprete-tradutora assessora.

委員：顧問翻譯員 方玉儀

首席翻譯員 黃文熙

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Vogais: Fong Iok I, intérprete-tradutora assessora; e

Wong Man Hei, intérprete-tradutor principal.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局人員編制內技術員職程之第一職階二等技術員（會計範疇）四缺，現公布最後評核名單如下：

A) 合格投考人：

姓名	分
1.º 譚碧儒.....	7.43
2.º 李英華.....	7.11
3.º 鍾燕婷.....	7.08
4.º 鄭佩欣.....	6.37
5.º 勞震宇.....	6.06
6.º 陸瑞儀.....	6.04
7.º 麥漢鈞.....	5.57

B) 被淘汰之投考人：907人

被淘汰之投考人名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），以供查閱。

備註：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(按照保安司司長於二零一四年四月十日批示確認)

二零一四年四月四日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 杜淑森

正選委員：處長 楊春麗

處長 何偉明

(是項刊登費用為 \$1,908.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de contabilidade, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011:

A) Candidatos aprovados:

Nome	valores
1.º Tam Pek U.....	7,43
2.º Lei Ieng Wa.....	7,11
3.º Chong In Teng.....	7,08
4.º Cheang Pui Ian.....	6,37
5.º Lou Chan U.....	6,06
6.º Lok Soi I.....	6,04
7.º Mak Hon Kuan.....	5,57

B) Candidatos excluídos: 907 pessoas

A lista dos candidatos excluídos encontra-se afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto a Rua de Nagasaki, n.º 23).

Observação:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Abril de 2014).

Polícia Judiciária, aos 4 de Abril de 2014.

O Júri do concurso:

Presidente: Tou Sok Sam, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Ieong Chon Lai, chefe de divisão; e

Ho Wai Meng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

公告

Anúncios

為填補司法警察局人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員(中英翻譯範疇)三缺,經於二零一四年三月二十六日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告,以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定,公佈投考人臨時名單,該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內,以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定,上述名單被視為確定名單。

二零一四年四月十六日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補司法警察局人員編制內高級技術員職程的第一職階一等高級技術員(物證鑑定範疇)一缺,經於二零一四年三月二十六日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告,以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定,公佈投考人臨時名單,該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內,以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定,上述名單被視為確定名單。

二零一四年四月十六日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$881.00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e inglesa, da carreira de técnico superior, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 16 de Abril de 2014.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de polícia científica, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 16 de Abril de 2014.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳門監獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

公告

Anúncios

為填補澳門監獄以編制外合同方式任用的技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺,經二零一四年三月五日第十

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Adminis-

期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一四年三月二十六日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄一等高級技術員 司徒慧珠

行政公職局二等技術員 康嘉明

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

為填補澳門監獄以散位合同方式任用的行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經二零一四年三月五日第十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一四年三月二十六日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄一等高級技術員 司徒慧珠

燃料安全委員會一等技術員 岑嘉欣

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

trativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento em regime de contrato além do quadro, de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 26 de Março de 2014.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Hong Ka Meng, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato de assalariamento, de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 26 de Março de 2014.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivas: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Sam Ka Ian, técnica de 1.ª classe da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Lista

為履行有關於給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零一三年第四季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工人醫療所 Clínica dos Operários de Macau	7/10/2013	\$ 42,400.00	七月至十一月份婦女子宮頸癌篩查服務的資助。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres, relativo aos meses de Julho a Novembro.
	18/11/2013	\$ 2,610,887.50	九月至十一月的資助。 Apoio financeiro relativo aos meses de Setembro a Novembro.
	18/11/2013	\$ 10,660.00	第三季性病/愛滋病防治合作計劃資助。 Apoio financeiro para o projecto de prevenção de doenças sexualmente transmissíveis e da SIDA, relativo ao 3.º trimestre.
	18/11/2013	\$ 580,000.00	資助購置設備費用。 Apoio financeiro para a aquisição de equipamentos.
化地瑪聖母女子學校校友會 Associação dos Antigos Estudantes da Escola Nossa Senhora de Fátima	2/10/2013	\$ 11,619.20	2012年愛滋病教育資助計劃。 Apoio financeiro para o projecto educativo sobre a SIDA de 2012.
澳門民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	9/10/2013	\$ 1,004,472.50	對該會醫療中心八月至十二月份的資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	1/11/2013	\$ 4,227,104.39	資助第四季門診及牙溝封閉服務。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa e estomatologia das crianças, relativo ao 4.º trimestre.
創新中學 Millennium Secondary School	2/12/2013	\$ 13,480.00	健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
紫藤婦女協會 Chitang Women Association	1/11/2013	\$ 169,150.03	資助十月至十二月份防治愛滋病宣傳教育服務。 Subsídio para o programa de prevenção da SIDA, relativo aos meses de Outubro a Dezembro.
瑪利亞中心 Centro de Maria	18/11/2013	\$ 127,204.00	資助八月至十月份心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Agosto a Outubro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
瑪利亞中心 Centro de Maria	18/11/2013	\$ 124,157.00	資助六月至十月份宣傳教育活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras educativas, relativo aos meses de Junho a Outubro.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	31/10/2013	\$ 3,759,500.01	第四季度康復中心的資助。 Apoio financeiro para o Centro de Recuperação, relativo ao 4.º trimestre.
	18/11/2013	\$ 1,754,240.00	工人醫療所屬下家居護理服務的第三季度津貼。 Subsídio para a prestação de cuidados de saúde domiciliários pela Clínica dos Operários, relativo ao 3.º trimestre.
	31/12/2013	\$ 19,535.00	資助購置設備費用。 Apoio financeiro para a aquisição de equipamentos.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	9/10/2013	\$ 757,837.50	對該會醫療中心八月至十二月份的資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
	9/10/2013	\$ 8,200.00	資助七月至十一月婦女保健中心子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres, relativo aos meses de Julho a Novembro.
澳門中華醫學會 Associação Chinesa dos Profissionais de Medicina de Macau	31/12/2013	\$ 850.00	資助該會舉行講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	1/11/2013	\$ 120,000.00	澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的十月至十二月份津貼。 Subsídio para a prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo aos meses de Outubro a Dezembro.
澳門化驗師公會 Associação de Laboratório Tecnólogos de Macau	31/12/2013	\$ 16,800.00	資助該會舉行學術會議。 Apoio financeiro para a realização de reunião académica.
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	15/11/2013	\$ 18,000.00	2013年度公益金百萬行之捐款。 Marcha de caridade para um milhão 2013.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	2/12/2013	\$ 10,000.00	健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
澳門吸煙與健康生活協會 Smoking and Healthy Life Association of Macau	8/10/2013	\$ 102,800.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門吸煙與健康生活協會 Smoking and Healthy Life Association of Macau	1/11/2013	\$ 149,150.02	資助第四季推廣無煙澳門計劃。 Apoio financeiro para a promoção do projecto de Macau livre de tabaco, relativo ao 4.º trimestre.
澳門扶康會怡樂軒 Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau Centro I Lok	31/12/2013	\$ 1,610.20	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門明愛 Caritas de Macau	1/11/2013	\$ 312,629.48	澳門明愛屬下六間院舍十月至十二月份提供醫療服務的津貼。 Subsídio para a prestação de assistência médica nos 6 asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo aos meses de Outubro a Dezembro.
	2/12/2013	\$ 8,000.00	健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
澳門物理治療師公會 Macau Physical Therapists Association	5/11/2013	\$ 16,432.20	資助該會舉行工作坊。 Apoio financeiro para a realização de workshop.
澳門青鳥外展協會 Association For Reach Out (Macau)	1/11/2013	\$ 196,624.98	十月至十二月份資助。 Apoio financeiro relativo aos meses de Outubro a Dezembro.
澳門科技大學基金會 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	2/12/2013	\$ 746,009.00	離島急診站設備安裝工程的費用分擔。 Comparticipação nos encargos com a obra de instalação de equipamentos no Posto de Urgência das Ilhas.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	30/12/2013	\$ 893,199.90	十月至十二月份護送病人服務的資助。 Apoio financeiro para o transporte de doentes, relativo aos meses de Outubro a Dezembro.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	9/10/2013	\$ 13,208.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門退休退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	30/12/2013	\$ 135,362.50	對該會診所十月至十二月份資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Outubro a Dezembro.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press	18/12/2013	\$ 23,358.00	出版〔澳門健康生活〕雜誌第四季資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 4.º trimestre.
澳門執業西醫公會 Associação de Médicos de Macau	31/12/2013	\$ 70,550.80	資助該會舉辦研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	31/10/2013	\$ 344,734.40	資助八月至十一月份心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Agosto a Novembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	31/10/2013	\$ 457,000.00	資助八月至十一月份婦女保健中心子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizada pela clínica, relativo aos meses de Agosto a Novembro.
	29/11/2013	\$ 7,000.00	健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
	27/12/2013	\$ 10,000.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	11/10/2013	\$ 456,769.00	資助七月至十一月份心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Julho a Novembro.
	29/11/2013	\$ 90,000.00	資助八月至十月份牙周潔治服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de limpeza dentária, relativo aos meses de Agosto a Outubro.
澳門街坊會聯合總會牙病預防中心 Centro de Tratamento Dentário da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29/11/2013	\$ 157,500.00	資助十月至十一月份牙溝封閉服務。 Apoio financeiro para serviços de estomatologia das crianças, relativo aos meses de Outubro a Novembro.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da U.G.A.M.M.	29/11/2013	\$ 8,000.00	健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
澳門街坊福利會中醫診所 Clínica da Medicina Tradicional Chinesa da Associação de Bem-Estar dos Moradores de Macau	17/12/2013	\$ 168,525.00	第四季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 4.º trimestre.
衛生局文娛康樂體育會 Clube Recreativo e Desportivo dos Serviços de Saúde de Macau	28/10/2013	\$ 31,500.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門環保青年協會 Macao Environment Protection Youth Association	29/11/2013	\$ 7,000.00	健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
澳門歸僑總會 Association of Returned Overseas Chinese Macau	9/10/2013	\$ 556,912.50	對該會醫療中心八月至十二月份的資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	15/11/2013	\$ 21,870,000.00	2013年第二期資助。 Apoio financeiro relativo à 2.ª prestação de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	29/11/2013	\$ 59,000.00	出版《澳門護理雜誌2012》資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Enfermagem de Macau 2012».
	31/12/2013	\$ 12,000,000.00	資助澳門鏡湖護理學院望廈分校第二階段的部分裝修費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a remodelação do Campus de Mong Há do Instituto relativo à 2.ª fase.
澳門鏡湖護理學院學生會屬會關愛之光 -	26/11/2013	\$ 10,305.70	2012年愛滋病教育資助計劃。 Apoio financeiro para o projecto educativo sobre a SIDA de 2012.
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados da SIDA em Macau	1/11/2013	\$ 189,976.26	資助十月至十二月份防治愛滋病宣傳教育服務。 Apoio financeiro para o programa de prevenção da SIDA, relativo aos meses de Outubro a Dezembro.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	15/11/2013	\$ 9,440,724.00	八月至十一月份提供特定門診和急診協議資助。 Subsídio protocolar para a prestação de consultas externas e serviços de urgência, relativo aos meses de Agosto a Novembro.
	15/11/2013	\$ 5,910,800.00	八月至十二月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro ao Centro Hong Ling, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
	15/11/2013	\$ 14,647,143.00	八月至十一月份非轉介心科病人的醫療費用。 Subsídio protocolar para financiamento das despesas médicas dos doentes do foro cardíaco não transferidos pelo CHCSJ, relativo aos meses de Agosto a Novembro.
	15/11/2013	\$ 6,469,928.00	八月至十一月份提供特殊檢驗項目的資助。 Subsídio protocolar para realização de análises clínicas, relativo aos meses de Agosto a Novembro.
	31/12/2013	\$ 24,200,000.00	第四期投資發展資助。 Subsídio de investimento e desenvolvimento relativo à 4.ª prestação.
	11/10/2013	\$ 724,040.00	資助婦女子宮頸癌篩查七月至十一月份化驗費。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres, relativo aos meses de Julho a Novembro.
	29/11/2013	\$ 176,430,445.00	三月至十一月份提供住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para a prestação de internamento aos meses de Março a Novembro.
	15/11/2013	\$ 1,925,000.00	支付鏡湖醫院醫學交流培訓基金第二期資助。 Subsídio para o Fundo de Intercâmbio e Formação do Hospital Kiang Wu, relativo à 2.ª prestação.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	15/11/2013	\$ 16,000,000.00	支付第二期鏡湖醫院醫護人員培訓津貼。 Subsídio para a formação do pessoal médico do Hospital Kiang Wu, relativo à 2.ª prestação.
王順鶯 Vong Son Ang	3/10/2013	\$ 500.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
梁惟堯 Leong Kok Io	3/10/2013	\$ 500.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
林永源 Lam Weng Un	3/10/2013	\$ 500.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
范美琪 Fan Mei Kei	3/10/2013	\$ 500.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
林,欣欣 Lam, Ian Ian	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
高,嘉媛 Gao, Ka Wun	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
張茜 Cheong Sin	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
周翠怡 Chao Choi I	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
李志堅 Lee Chi Kin	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
吳詠欣 Ng Weng Ian	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
黃世焱 Huang Shi Yan	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
冼振威 Sin Chan Wai	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
阮智文 Yuen Chi Man	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陸基勝 Luk Kei Shing	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
胡慧欣 Wu Wai Ian	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
王小平 Wong Sio Peng	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
趙沃權 Zhao Woquan	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
司徒綺雯 Si Tou I Man	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
盧敏兒 Lou Man I	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
朱詠嫻 Chu Weng Han	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
譚詩敏 Tam Si Man	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
何妙琪 Ho Mio Kei	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
陳志榮 Chan Chi Veng	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
張馨予 Cheong Heng U	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
周皓亮 Chao Hou Leong	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
陳佩茵 Chan Pui Yan	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
古杰鳴 Ku Kit Meng	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
郭偉誠 Kuok Wai Seng	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
梁燕虹 Leong In Hong	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
羅譽中 Lo Paulo	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
羅宇根 Lo U Kan	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
盧偉業 Lou Wai Ip	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
冼年銀 Sin Nig Ngan	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
蕭長源 Sio Cheong Un	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
陳德嵩 Chan Tak Song	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
韓花 Hon Fa	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
施穎 Si Weng	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
鄭浩光 Cheang Hou Kong	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
曹巧雲 Chou Hao Wan	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
林國垣 Lam Kuok Wun	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
- Pintos dos Santos Ernesto	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
林惠玲 Lam Wai Leng	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
沈業彪 Sam Ip Pio	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
蕭鳳儀 Sio Fong I	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
李昱暉 Lei Lok Fai	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
李明慧 Lei Meng Vai	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
雷振邦 Loi Chan Pong	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
梁嘉敏 Sumou Ingrid Karmane	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
黃健星 Wong Kin Sing	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
葉一蓮 Ye Yilian	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
梁亦好 Leong Iek Hou	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
何志佳 Ho Chi Kai	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
許主平 Hoi Chu Peng	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
梁開業 Leong Hoi Ip	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
梁愛心 Leong Oi Sam	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳鐘錕 Chan Chong Ku	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陳熙 Chan Hei	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陳燕霞 Chan In Ha	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陳家豪 Chan Ka Hou	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陳光宇 Chan Kuong U	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陳婉君 Chan Un Kuan	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陳偉淵 Chan Wai Un	16/10/2013	\$ 23,166.30	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陳永豪 Chan Weng Hou	16/10/2013	\$ 22,999.70	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
卓美欣 Cheok Mei Ian	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
張曉燕 Cheung Hiu Yin	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
甄健榮 Chin João Paulo	16/10/2013	\$ 22,999.70	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
曹巧雲 Chou Hao Wan	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
朱奕豪 Chu Iek Hou	16/10/2013	\$ 22,999.70	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
朱民峰 Chu Man Fong	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
朱筱欣 Chu Sio Ian	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
鍾家榮 Chung Ka Weng	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
馮時彥 Fong Si In	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
符明映 Fu Meng Ieng	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
葉志堅 Ip Chi Kin	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
簡俊文 Kan Chon Man	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
鄭崑琦 Kong Kuan Kei	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
關敏霞 Kuan Man Ha	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黎璧瑩 Lai Pek Ieng	16/10/2013	\$ 39,833.30	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
林國垣 Lam Kuok Wun	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
林立 Lam Lap	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
林文清 Lam Man Cheng	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
林銘豪 Lam Meng Hou	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
林愛娟 Lam Oi Kun	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
劉錦瑜 Lao Kam U	16/10/2013	\$ 22,666.40	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
李漢初 Lei Hon Cho	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
李嘉華 Lei Ka Wa	16/10/2013	\$ 22,999.70	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
李璟璇 Lei Keng Sun	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
李荔鋒 Lei Lai Fong	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李霆峰 Lei Teng Fong Fernando	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
李苑平 Lei Un Peng	16/10/2013	\$ 22,999.70	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
梁嘉康 Leong Ka Hong	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
梁偉文 Leong Wai Man	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
廖蓮恩 Lio Lin Ian	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
羅譽中 Lo Paulo	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陸耀輝 Lok Io Fai	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
盧壽文 Lou Sao Man	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
寧湘妍 Neng Seong In	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
吳錦銓 Ng Kam Chun	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
吳庭輝 Ng Teng Fai	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
吳媛媛 Ng Wun Wun	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
Pintos dos Santos Ernesto	16/10/2013	\$ 22,666.40	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
浦文俊 Pou Man Chon	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
冼年銀 Sin Nin Ngan	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
蕭鳳儀 Sio Fong I	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
梁嘉敏 Sumou Ingrid Karmane	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
戴妙玲 Tai Mio Leng	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
譚鳳婷 Tam Fong Teng	16/10/2013	\$ 23,166.30	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
湯潔盈 Tong Kit Ieng	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
尹翠英 Wan Choi Ieng	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
黃子亮 Wong Chi Leong	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳佩莉 Chan Pui Lei	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陳佩茵 Chan Pui Yan	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
鄭炳全 Cheang Peng Chun	16/10/2013	\$ 39,333.40	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
楊曉蔚 Ieong Hio Wai	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
楊素玲 Ieong Sou Leng	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
李嘉麗 Lei Ka Lai	16/10/2013	\$ 39,666.70	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
李秀君 Lei Sao Kuan	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
羅金亮 Lo Kam Leong	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
羅宇根 Lo U Kan	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
龍少茵 Long Sio Ian	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
馬文菲 Ma Man Fei	16/10/2013	\$ 39,000.10	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
顏偉武 Ngan Wai Mou	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
宋悅 Song Yue	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
譚惠然 Tam Wai In	16/10/2013	\$ 39,666.70	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
黃群英 Wong Kuan Ieng	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
黃慧珊 Wong Wai San	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
曾倩怡 Chang Sin I	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
霍婉薇 Fok Un Mei	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
何嘉文 Ho Ka Man	22/10/2013	\$ 36,266.70	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
周小清 Chao Sio Cheng	22/10/2013	\$ 36,266.70	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
吳家如 Ng Ka U	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
向浩明 Heong Hou Meng	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃佩儀 Wong Pui I	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
董穎欣 Tong Weng Ian	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
庄翠紅 Chong Choi Hong	22/10/2013	\$ 36,266.70	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
梁詠愉 Leong Weng U	22/10/2013	\$ 35,760.40	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
容健輝 Iong Kin Fai	22/10/2013	\$ 36,266.70	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
何安娜 Ho On Na	22/10/2013	\$ 36,266.70	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
何潔瑩 Ho Kit Ieng	22/10/2013	\$ 35,760.40	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
張倩琪 Cheong Sin Kei	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
李海欣 Lei Hoi Ian	22/10/2013	\$ 36,266.70	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
張淑嫻 Cheong Sok Han	22/10/2013	\$ 36,013.50	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
鄭順雯 Cheang Son Man	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
潘敏琪 Pun Man Kei	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
梁敏聰 Leong Man Chong	22/10/2013	\$ 36,013.50	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
陳婉欣 Chan Un Ian	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
李嘉敏 Lei Ka Man	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
陳嘉敏 Chan Ka Man	22/10/2013	\$ 35,962.90	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
甘麗珊 Kam Lai San	22/10/2013	\$ 35,760.40	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
黃雅媛 Wong Nga Wun	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
郭劍豪 Kuok Kim Hou	22/10/2013	\$ 36,654.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
曹倩儀 Chou Sin I	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
鄭美欣 Cheang Mei Ian	22/10/2013	\$ 36,064.20	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃欣華 Wong Ian Wa	22/10/2013	\$ 35,962.90	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
歐陽萍 Ao Ieong Peng	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
陳嘉進 Chan Ka Chon	22/10/2013	\$ 36,266.70	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
李靜儀 Lei Cheng I	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.

二零一四年四月十五日於衛生局

行政管理委員會

主席：李展潤

(是項刊登費用為 \$39,714.00)

Serviços de Saúde, aos 15 de Abril de 2014.

Pel'O Conselho Administrativo,

Lei Chin Ion, presidente.

(Custo desta publicação \$ 39 714,00)

公告

Anúncios

為填補衛生局以編制外合同制度任用的高級衛生技術員職程第一職階顧問高級衛生技術員(化驗職務範疇)八缺，經二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年四月十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$950.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 15 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

為填補本局以編制外合同任用的高級衛生技術員職程第一職階顧問高級衛生技術員（放射範疇）五缺，經二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

二零一四年四月十五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$715.00）

為填補衛生局以編制外合同制度任用的高級衛生技術員職程第一職階首席高級衛生技術員（化驗職務範疇）兩缺，經二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年四月十五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$881.00）

為填補衛生局以編制外合同制度任用的高級衛生技術員職程第一職階一高等級衛生技術員（化驗職務範疇）兩缺，經二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政

Informa-se que, nos termos definidos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista classificativa da prova de conhecimentos do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, área radiológica, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014.

Serviços de Saúde, aos 15 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 15 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços

大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年四月十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補衛生局以散位合同制度任用的重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機十缺 (00613/01-MP)，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人的知識考試（駕駛技術測試）成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一四年四月十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 15 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova prática de condução) dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dez lugares de motorista de pesados, 1.º escalão (00613/01-MP), da carreira de motorista de pesados, providos em regime de contrato de assalariamento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

Serviços de Saúde, aos 16 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

旅遊局

公告

按照刊登於二零一四年一月八日第二期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（旅遊範疇）七缺。茲根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>)。

二零一四年四月十五日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$852.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área turística, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), ao abrigo do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

通告

鑑於刊登在二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組第5048頁關於本局以考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（文化遺產範疇）一缺的准考人確定名單的公告中之適用條文有誤，現作出更正如下：

原文為：“……第十八條第三款的規定，……”

更正為：“……第十九條第二款的規定，……”。

二零一四年四月十六日於旅遊局

局長 文綺華

（是項刊登費用為 \$754.00）

Aviso

Por ter sido publicado com inexactidão no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 16, II Série, a páginas 5048, de 16 de Abril de 2014, o anúncio sobre a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de património cultural, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, rectifica-se que, na norma aplicável, onde se lê:

«... ao abrigo do n.º 3 do artigo 18.º ...»

deve ler-se:

«... ao abrigo do n.º 2 do artigo 19.º ...».

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

社會工作局**公告**

本局為填補編制外合同護士職程的普通對外入職第一職階一級護士三缺，經於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，將投考人臨時名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板供查閱，以及上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>。

二零一四年四月二十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：高級護士 謝燕儀

正選委員：高級專科護士 廖佩雯

一級護士 鄒宓

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Anúncio**

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicada na página electrónica deste Instituto, <http://www.ias.gov.mo>, para efeitos de consulta, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, da carreira de enfermagem, em regime de contrato além do quadro de pessoal do IAS, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 45, II Série — Suplemento, de 6 de Novembro de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Tse, Maria Fátima, enfermeiro-graduado.

Vogais efectivos: Liu Pui Man Maria, enfermeiro-especialista graduado; e

Chao Mat, enfermeiro, grau 1.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

體育發展局**公告**

按照刊登於二零一三年十一月十三日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內的通告，本局以考核方式進行普通對外入

INSTITUTO DO DESPORTO**Anúncio**

Avisam-se os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da car-

職開考，以填補人員編制中葡傳譯及翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺。

根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，應考人筆試成績名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。

二零一四年四月十六日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

reira de intérprete-tradutor, línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 13 de Novembro de 2013.

A lista classificativa da prova escrita dos candidatos encontra-se afixada, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicada no sítio da *internet* deste Instituto, ao abrigo do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto do Desporto, aos 16 de Abril de 2014.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

土地工務運輸局

公告

“海事及水務局大樓建造工程及周邊優化”
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：媽閣斜坡附近。
4. 承攬工程目的：建造海事及水務局大樓及週邊優化。
5. 最長施工期：780天（七百八十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$3,410,000.00（澳門幣叁佰肆拾壹萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

*Concurso público para
«Empreitada de construção do Edifício da Direcção dos
Serviços de Assuntos Marítimos e de Água e Melhoramento
em Volta»*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: junto da Rampa da Barra.
4. Objecto da empreitada: construção do Edifício da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água e Melhoramento em Volta.
5. Prazo máximo de execução: 780 dias (setecentos e oitenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 3 410 000,00 (três milhões, quatrocentas e dez mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一四年六月三日（星期二）中午十二時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。

日期及時間：二零一四年六月四日（星期三）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延、又或上述開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$3,100.00（澳門幣叁仟壹佰元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信 12%。

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 3 de Junho de 2014, terça-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 4 de Junho de 2014, quarta-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o número 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 3 100,00 (três mil e cem patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. 附加的說明文件：由二零一四年五月九日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一四年四月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$4,117.00)

通告

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）十四缺，之前需經六個月散位合同的試用期任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- (a) 澳門特別行政區永久性居民；
- (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- (c) 具土木工程相關範疇高等課程學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考者須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），連同下

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau, a partir de 9 de Maio de 2014, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 4 117,00)

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de catorze vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- (a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- (b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;
- (c) Possuam habilitações académicas ao nível do curso superior nas áreas relacionadas com engenharia civil.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*)

列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (c) 倘投考人擁有補充專業培訓的證明文件，可遞交其副本作履歷分析之用（須出示正本作核對）；
- (d) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；
- (e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 (a)、(b) 及 (e) 項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

須研究、編制或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理的作出較高的決定。進行工程計劃的審批及監察實施的工作，以及對城市建設廳權限範疇內的事務進行技術分析、建議及處理的工作。

6. 薪俸及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的350點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de formação profissional complementar, podem entregar cópias dos mesmos (apresentação do original para conferência), para efeitos de análise curricular;
- (d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);
- (e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas da sua especialidade. Procede à apreciação e aprovação dos projectos de obras e à fiscalização relativa à concretização dos mesmos, realizando também análises técnicas e dando sugestões e tratamento aos assuntos no âmbito das competências do Departamento de Urbanização.

6. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. 任用方式

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

8. 甄選方法

甄選是以知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

a) 知識考試——55%；

第一階段：筆試，三小時——50%；

第二階段：電腦知識應用考試——5%；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——15%。

在知識考試獲得結果以0至100分表示，在上款a) 項知識考試的第一階段為淘汰性質，成績得分低於50分的投考人，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

9. 考試範圍：

9.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

9.2 經第3/2008號行政法規修改的第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；

9.3 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；

7. Forma de provimento

O provimento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos — 55 %.

1.ª fase: Prova escrita, com a duração de três horas — 50%;

2.ª fase: Prova prática de conhecimentos de Informática — 5%;

b) Entrevista profissional — 30 %;

c) Análise curricular — 15 %.

Os resultados obtidos na prova de conhecimentos são classificados de 0 a 100 valores. A 1.ª fase da prova de conhecimentos referida na alínea a) supramencionada tem carácter eliminatório, considerando-se excluídos e não sendo por isso admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. Programa das provas

9.1. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

9.2. Decreto-Lei n.º 29/97/M, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

9.3. Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M — Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;

9.4 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

9.5 經第110/99/M號法令修改的第57/99/M號法令——《行政程序法典》；

9.6 經第6/99/M號法律及第24/2009號行政法規修改的第79/85/M號法令——《都市建築總章程》；

9.7 第24/95/M號法令——《防火安全規章》；

9.8 第60/96/M號法令——《鋼筋混凝土及預應力混凝土結構規章》；

9.9 第56/96/M號法令——《屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章》；

9.10 第46/96/M號法令——《供排水規章》。

知識考試（筆試）時，投考人可查閱上述9.1至9.10所指法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 陳榮喜

正選委員：顧問高級技術員 程道全

特級技術員 李建豐

候補委員：顧問高級技術員 潘樹來

顧問高級技術員 黃偉鵬

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$8,123.00）

9.4. Lei n.º 8/2005 – Lei da Protecção de Dados Pessoais;

9.5. Decreto-Lei n.º 57/99/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M – Código do Procedimento Administrativo;

9.6. Decreto-Lei n.º 79/85/M, com a nova redacção dada pela Lei n.º 6/99/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2009 – Regulamento Geral da Construção Urbana;

9.7. Decreto-Lei n.º 24/95/M – Regulamento de Segurança contra Incêndios;

9.8. Decreto-Lei n.º 60/96/M – Regulamento de Estruturas de Betão Armado e Pré-esforçado;

9.9. Decreto-Lei n.º 56/96/M – Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes;

9.10. Decreto-Lei n.º 46/96/M – Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais de Macau.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais mencionados nos n.ºs 9.1 a 9.10 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

10. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chan Weng Hei, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Cheng Tou Chun, técnico superior assessor; e

Lei Kin Fong, técnico especialista.

Vogais suplentes: Pun Su Loi, técnico superior assessor; e

Wong Wai Pang, técnico superior assessor.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 8 123,00)

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（環境規劃範疇）一缺，之前需經六個月散位合同的試用期任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- (a) 澳門特別行政區永久性居民；
- (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- (c) 具環境工程、環境科學、環境規劃或相關範疇的高等課程學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考者須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (c) 倘投考者擁有補充專業培訓的證明文件，可遞交其副本作履歷分析之用（須出示正本作核對）；

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de planeamento ambiental, da carreira de técnico, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- (a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- (b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;
- (c) Possuam habilitações académicas ao nível do curso superior na área de engenharia ambiental, ciências do ambiente, planeamento ambiental ou áreas afins.

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de formação profissional complementar, podem entregar cópias dos mesmos (apresentação do original para conferência), para efeitos de análise curricular;

(d) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；

(e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 (a)、(b) 及 (e) 項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

須研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理作出較高的決定。協助跟進與城市規劃相關的研究、分析、編制及落實工作。

6. 薪俸及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的350點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

7. 任用方式

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

8. 甄選方法

甄選是以三個小時的知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

- a) 知識考試（筆試）——50%；
- b) 專業面試——40%；
- c) 履歷分析——10%。

上述a) 項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

(d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);

(e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo no entanto declarar expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas da sua especialidade. Dá apoio ao acompanhamento dos trabalhos de estudo, análise, elaboração e concretização relativos ao planeamento urbanístico.

6. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indicíria constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

O provimento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos com a duração de três horas, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos (prova escrita) — 50%;
- b) Entrevista profissional — 40%;
- c) Análise curricular — 10%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

9. 考試範圍：

9.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

9.2 經第3/2008號行政法規修改的第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；

9.3 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；

9.4 經第110/99/M號法令修改的第57/99/M號法令——《行政程序法典》；

9.5 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

9.6 第31/2004號行政法規——核准《公共行政工作人員工作表現評核一般制度》；

9.7 第235/2004號行政長官批示——《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；

9.8 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

9.9 第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；

9.10 第15/2006號行政法規——《公務人員公積金制度投放供款規章》；

9.11 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. Programa das provas

9.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

9.2 Decreto-Lei n.º 29/97/M, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

9.3 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

9.4 Decreto-Lei n.º 57/99/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M — Código do Procedimento Administrativo;

9.5 Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

9.6 Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Aprova o regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

9.7 Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

9.8 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

9.9 Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

9.10 Regulamento Administrativo n.º 15/2006 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

9.11 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

- 9.12 第15/2009號法律——《領導及主管人員通則的基本規定》；
- 9.13 第26/2009號行政法規——《領導及主管人員通則的補充規定》；
- 9.14 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；
- 9.15 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- 9.16 經修改後之第41/83/M號法令——訂定有關本地區總預算及公共會計之編製及執行，管理及業務帳目之編製以及公共行政方面財政業務之稽查規則；
- 9.17 第122/84/M號法令——訂定《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；
- 9.18 第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》；
- 9.19 第12/2013號法律——《城市規劃法》；
- 9.20 第3/2014號行政法規——《城市規劃委員會》；
- 9.21 第5/2014號行政法規——《城市規劃法施行細則》；
- 9.22 經第6/99/M號法律及第24/2009號行政法規修改的第79/85/M號法令——《都市建築總章程》；
- 9.23 第01/DSSOPT/2009號行政指引——《有關樓宇高度及地段可建造性之規範》；
- 9.24 環境相關法例：
- A. 三月十一日第2/91/M號法律——《環境綱要法》；
- B. 十一月十四日第58/95/M號法令（刑法典第268條）——防止污染罪行；
- C. 十一月十四日第54/94/M號法令——規範若干環境噪音之預防及控制；
- D. 十一月十四日第241/94/M號訓令——核准有關規範若干環境噪音之預防及控制之法令中第十六條所規定之「聲學規定」；
- E. 經八月十九日第46/96/M號法令核准的《澳門供排水規章》；
- F. 第28/2004號行政法規——核准公共地方總規章；
- G. 九月十九日第33/81/M號法令——在路環島撥一面積177,400平方公尺地段作為絕對保管地；
- 9.12 Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;
- 9.13 Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;
- 9.14 Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;
- 9.15 Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
- 9.16 Decreto-Lei n.º 41/83/M, com as devidas alterações introduzidas — Regulamenta a elaboração e execução do Orçamento Geral do Território, a Contabilidade Pública Territorial, a elaboração das contas de Gerência e Exercício e a fiscalização da actividade financeira do sector público administrativo de Macau;
- 9.17 Decreto-Lei n.º 122/84/M — Estabelece o regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;
- 9.18 Regulamento Administrativo n.º 6/2006 republicado integralmente pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009 — Regime de administração financeira pública;
- 9.19 Lei n.º 12/2013 — Lei do planeamento urbanístico;
- 9.20 Regulamento Administrativo n.º 3/2014 — Conselho do Planeamento Urbanístico;
- 9.21 Regulamento Administrativo n.º 5/2014 — Regulamentação da Lei do planeamento urbanístico;
- 9.22 Decreto-Lei n.º 79/85/M, com a nova redacção dada pela Lei n.º 6/99/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2009 — Regulamento Geral da Construção Urbana (RGCU);
- 9.23 Circular n.º 01/DSSOPT/2009 — Regulamentação das condições referentes à altura dos edifícios e edificabilidade dos lotes;
- 9.24 Legislações no âmbito do ambiente:
- A. Lei n.º 2/91/M, de 11 de Março — Lei de Bases do Ambiente;
- B. Decreto-Lei n.º 58/95/M, de 14 de Novembro (o artigo 268.º do Código Penal) — Crime de Poluição;
- C. Decreto-Lei n.º 54/94/M, de 14 de Novembro — Regula a prevenção e controlo de algumas manifestações do ruído ambiental;
- D. Portaria n.º 241/94/M, de 14 de Novembro — Aprova a Norma sobre Acústica prevista no artigo 16.º do decreto-lei que regula a prevenção e controlo de algumas manifestações de ruído ambiental;
- E. Decreto-Lei n.º 46/96/M, de 19 de Agosto — Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais de Macau;
- F. Regulamento Administrativo n.º 28/2004 — Aprova o Regulamento Geral dos Espaços Públicos;
- G. Decreto-Lei n.º 33/81/M, de 19 de Setembro — Constitui uma reserva total com a área de 177 400,00 metros quadrados, na Ilha de Coloane;

H. 四月二十八日第30/84/M號法令——將九月十九日第33/81/M號法令設立之保留地總面積擴大。

9.25 環境指引(載於環境保護局網頁:<http://www.dspa.gov.mo/>):

- A. 需進行環境影響評估的工程項目類別清單(試行);
- B. 樁基(環保)計劃編製指引;
- C. 工程及樁基礎工程黑煙及噪音控制指引;
- D. 酒店及同類場所的環境污染控制指引;
- E. 廣告招牌、建築物裝飾燈和戶外電子顯示屏控制指引;
- F. 裝修工程污染控制指引;
- G. 食肆及同類場所油煙黑煙和氣味污染控制指引;
- H. 編寫環境影響評估報告書指引;
- I. 地盤污染控制指引;
- J. 拆卸工程污染控制指引;
- K. 拆除爆破工程污染控制指引;
- L. 鍋爐或火爐排放黑煙和微粒污染控制指引;
- M. 關於混凝土攪拌廠污染控制技術指引;
- N. 關於瀝青攪拌廠污染控制技術指引;
- O. 關於餐飲業場所加裝油煙控制設備與設置煙囪等的建議技術規範;
- P. 廟宇及相關場所燃燒冥鏹空氣污染控制一般指引。

9.26 環境規劃或相關範疇的專業知識;

9.27 一般時事及社會常識;

H. Decreto-Lei n.º 30/84/M, de 28 de Abril – Amplia a reserva total criada pelo Decreto-Lei n.º 33/81/M, de 19 de Setembro.

9.25 Instruções para protecção ambiental (Disponibilizam-se no *website* da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental: <http://www.dspa.gov.mo/>):

- A. Lista Classificativa de Projectos de Construção que Precizam de se Sujeitar à Avaliação de Impacto Ambiental (experimental);
- B. Instruções para elaboração do projecto de fundações (protecção do ambiente);
- C. Instruções para controlo do ruído e fumo negro provocado por obras de construção e obras com cravação de estacas;
- D. Instruções para controlo da poluição ambiental provenientes dos estabelecimentos de hotelaria e estabelecimentos congéneres;
- E. Instruções para controlo da poluição luminosa proveniente dos painéis publicitários, das iluminações decorativas e dos monitores LED no exterior dos edifícios;
- F. Instruções para controlo da poluição provocada pelas obras de conservação;
- G. Instruções para controlo da poluição por fumos negros e oleosos e cheiros provenientes dos estabelecimentos de restauração e bebidas e estabelecimentos congéneres;
- H. Instruções para elaboração do relatório de avaliação do impacto ambiental;
- I. Instruções para controlo da poluição proveniente dos locais de obras;
- J. Instruções para o controlo de poluição proveniente das obras de demolição;
- K. Instruções para o controlo de poluição proveniente dos processos de explosão e demolição;
- L. Instruções para controlo da poluição por fumos negros e partículas provenientes das caldeiras ou das fornalhas;
- M. Instruções para controlo da poluição provocada pelas fábricas de betão;
- N. Instruções e técnicas para o controlo de poluição proveniente da fábrica de mistura de asfalto;
- O. Normas Técnicas Propostas para a Instalação de Chaminés e Equipamentos de Controlo da Poluição por Fumos Negros e Oleosos e Cheiros Provenientes dos Estabelecimentos de Restauração e Bebidas e Estabelecimentos Congéneres;
- P. Instruções Gerais para o Controlo da Poluição do Ar Originada pela Queima de Papéis Votivos em Templos e Locais Congéneres.

9.26 Conhecimentos ao nível profissional na área do planeamento ambiental e afin;

9.27 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade;

9.28 寫作能力。

知識考試（筆試）時，投考者可查閱上述9.1至9.25所指法例及指引，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 劉榕

正選委員：顧問高級技術員 陳佩瑜

一等高級技術員 李展能（環境保護局）

候補委員：顧問高級技術員 梁耀鴻

一等高級技術員 張欣靈（環境保護局）

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$12,527.00）

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填

9.28 Capacidade de redacção.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais e instruções mencionados nos n.ºs 9.1 a 9.25 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

10. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lao Iong, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Chan Pui U, técnica superior assessora; e

Lei Chin Nang, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Vogais suplentes: Leong Io Hong, técnico superior assessor; e

Cheong Gema Yan Leng, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 12 527,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de planeamento do tráfego

補技術員職程第一職階二等技術員（交通規劃範疇）一缺，之前需經六個月散位合同的試用期任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- (a) 澳門特別行政區永久性居民；
- (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- (c) 具交通規劃、交通工程或運輸管理範疇的高等課程學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考者須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (c) 倘投考者擁有補充專業培訓的證明文件，可遞交其副本作履歷分析之用（須出示正本作核對）；
- (d) 經投考者簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；
- (e) 與公共部門有聯繫的投考者應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考者曾任職務、現處職程及職

go, da carreira de técnico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- (a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- (b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;
- (c) Possuam habilitações académicas ao nível do curso superior na área de planeamento de tráfego, ou de engenharia de tráfego ou de gestão de transportes.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de formação profissional complementar, podem entregar cópias dos mesmos (apresentação do original para conferência), para efeitos de análise curricular;
- (d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);
- (e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a

級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 (a)、(b) 及 (e) 項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

須研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理作出較高的決定。協助跟進與陸路交通運輸有關之城市規劃相關的研究、分析、編制及落實工作。

6. 薪俸及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的350點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

7. 任用方式

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

8. 甄選方法

甄選是以三個小時的知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

- a) 知識考試(筆試)——50%；
- b) 專業面試——40%；
- c) 履歷分析——10%。

上述a)項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas da sua especialidade. Dá apoio ao acompanhamento dos trabalhos de estudo, análise, elaboração e concretização relativos ao plano urbanístico no âmbito de tráfego e transportes terrestres.

6. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indicária constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

O provimento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos com a duração de três horas, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos (prova escrita) — 50%;
- b) Entrevista profissional — 40%;
- c) Análise curricular — 10%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

9. 考試範圍：

9.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

9.2 經第3/2008號行政法規修改的第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；

9.3 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；

9.4 經第110/99/M號法令修改的第57/99/M號法令——《行政程序法典》；

9.5 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

9.6 第31/2004號行政法規——核准《公共行政工作人員工作表現評核一般制度》；

9.7 第235/2004號行政長官批示——《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；

9.8 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

9.9 第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；

9.10 第15/2006號行政法規——《公務人員公積金制度投放供款規章》；

9.11 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

9.12 第15/2009號法律——《領導及主管人員通則的基本規定》；

9.13 第26/2009號行政法規——《領導及主管人員通則的補充規定》；

9.14 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. Programa das provas

9.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

9.2 Decreto-Lei n.º 29/97/M, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

9.3 Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M — Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;

9.4 Decreto-Lei n.º 57/99/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M — Código do Procedimento Administrativo;

9.5 Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

9.6 Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Aprova o regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

9.7 Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

9.8 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

9.9 Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

9.10 Regulamento Administrativo n.º 15/2006 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

9.11 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

9.12 Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

9.13 Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;

9.14 Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

9.15 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；

9.16 經修改後之第41/83/M號法令——訂定有關本地區總預算及公共會計之編製及執行，管理及業務帳目之編製以及公共行政方面財政業務之稽查規則；

9.17 第122/84/M號法令——訂定《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

9.18 第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》；

9.19 第12/2013號法律——《城市規劃法》；

9.20 第3/2014號行政法規——《城市規劃委員會》；

9.21 第5/2014號行政法規——《城市規劃法施行細則》；

9.22 經第6/99/M號法律及第24/2009號行政法規修改的第79/85/M號法令——《都市建築總章程》；

9.23 第01/DSSOPT/2009號行政指引——《有關樓宇高度及地段可建造性之規範》；

9.24 第3/2007號法律——《道路交通安全法》；

9.25 經第15/2007號行政法規修改的第17/93/M號法令及其核准之《道路交通規章》；

9.26 第42/89/M號法令——《關於在大廈建築時專為保留停泊車輛空間之強制性制度及設立一受豁免保留停車場面積建築商之特別繳款辦法》；

9.27 第9/83/M號法律《建築障礙的消除》；

9.28 交通規劃、交通工程或運輸管理範疇的專業知識；

9.29 一般時事及社會常識；

9.30 寫作能力。

知識考試（筆試）時，投考者可查閱上述9.1至9.27所指法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

9.15 Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, seleção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

9.16 Decreto-Lei n.º 41/83/M, com devidas alterações introduzidas — Regulamenta a elaboração e execução do Orçamento Geral do Território, a Contabilidade Pública Territorial, a elaboração das contas de Gerência e Exercício e a fiscalização da actividade financeira do sector público administrativo de Macau;

9.17 Decreto-Lei n.º 122/84/M — Estabelece o regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

9.18 Regulamento Administrativo n.º 6/2006 republicado integralmente pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009 — Regime de Administração Financeira Pública;

9.19 Lei n.º 12/2013 — Lei do planeamento urbanístico;

9.20 Regulamento Administrativo n.º 3/2014 — Conselho do Planeamento Urbanístico;

9.21 Regulamento Administrativo n.º 5/2014 — Regulamentação da Lei do planeamento urbanístico;

9.22 Decreto-Lei n.º 79/85/M, com a nova redacção dada pela Lei n.º 6/99/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2009 — Regulamento Geral da Construção Urbana;

9.23 Circular n.º 01/DSSOPT/2009 — Regulamentação das condições referentes à altura dos edifícios e edificabilidade dos lotes;

9.24 Lei n.º 3/2007 — Lei do Trânsito Rodoviário;

9.25 Decreto-Lei n.º 17/93/M e Regulamento do Trânsito Rodoviário aprovado pelo mesmo, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2007;

9.26 Decreto-Lei n.º 42/89/M — Cria a obrigatoriedade de áreas destinadas exclusivamente a estacionamento de veículos automóveis em edifícios a construir e bem assim uma contribuição especial a pagar pelos construtores de edifícios em que tenha sido dispensada essa reserva de áreas de estacionamento;

9.27 Lei n.º 9/83/M — Supressão de Barreiras Arquitectónicas;

9.28 Conhecimentos profissionais na área de planeamento de tráfego, ou de engenharia de tráfego ou de gestão de transportes;

9.29 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade;

9.30 Capacidade de redacção.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais mencionados nos n.ºs 9.1 a 9.27 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁(www.dssopt.gov.mo)。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 劉榕

正選委員：一高等級技術員 麥達堯

一高等級技術員 袁智偉（交通事務局）

候補委員：顧問高級技術員 陳佩瑜

一高等級技術員 梁潔儀（交通事務局）

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$10,263.00）

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（統計範疇）一缺，之前需經六個月散位合同的試用期任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

10. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lao Iong, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Mak Tat Io, técnico superior de 1.ª classe; e

Yuen Chi Wai, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais suplentes: Chan Pui U, técnica superior assessora; e

Leong Kit I, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 10 263,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de estatística, da carreira de técnico, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- (a) 澳門特別行政區永久性居民；
- (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- (c) 具統計高等課程學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》(格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載)，連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本(須出示正本作核對)；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本(須出示正本作核對)；
- (c) 倘投考人擁有補充專業培訓的證明文件，可遞交其副本作履歷分析之用(須出示正本作核對)；
- (d) 經投考人簽署之履歷(須以中文或葡文書寫)；
- (e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有(a)、(b)及(e)項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

2. *Condições de candidatura*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- (a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- (b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;
- (c) Possuam habilitações académicas ao nível do curso superior em área de estatística.

3. *Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar*

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de formação profissional complementar, podem entregar cópias dos mesmos (apresentação do original para conferência), para efeitos de análise curricular;
- (d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);
- (e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo no entanto declarar expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. *Caracterização genérica do conteúdo funcional*

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. 職務內容

須研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書、參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理作出較高的決定。協助跟進與城市規劃相關的研究、分析、編制及落實工作。

6. 薪俸及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的350點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

7. 任用方式

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

8. 甄選方法

甄選是以三個小時的知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

- a) 知識考試（筆試）——50%；
- b) 專業面試——40%；
- c) 履歷分析——10%。

上述a) 項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas da sua especialidade. Dá apoio ao acompanhamento dos trabalhos de estudo, análise, elaboração e concretização relativos ao planeamento urbanístico.

6. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

O provimento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos com a duração de três horas, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos (prova escrita) — 50%;
- b) Entrevista profissional — 40%;
- c) Análise curricular — 10%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

如得分相同，投考者排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

9. 考試範圍：

9.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

9.2 經第3/2008號行政法規修改的第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；

9.3 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；

9.4 經第110/99/M號法令修改的第57/99/M號法令——《行政程序法典》；

9.5 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

9.6 第31/2004號行政法規——核准《公共行政工作人員工作表現評核一般制度》；

9.7 第235/2004號行政長官批示——《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；

9.8 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

9.9 第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；

9.10 第15/2006號行政法規——《公務人員公積金制度投放供款規章》；

9.11 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

9.12 第15/2009號法律——《領導及主管人員通則的基本規定》；

9.13 第26/2009號行政法規——《領導及主管人員通則的補充規定》；

9.14 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；

9.15 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；

9.16 經修改後之第41/83/M號法令——訂定有關本地區總預算及公共會計之編製及執行，管理及業務帳目之編製以及公共行政方面財政業務之稽查規則；

9.17 第122/84/M號法令——訂定《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. Programa das provas

9.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

9.2 Decreto-Lei n.º 29/97/M, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

9.3 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

9.4 Decreto-Lei n.º 57/99/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M — Código do Procedimento Administrativo;

9.5 Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

9.6 Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Aprova o regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

9.7 Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

9.8 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

9.9 Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

9.10 Regulamento Administrativo n.º 15/2006 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

9.11 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

9.12 Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

9.13 Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;

9.14 Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

9.15 Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

9.16 Decreto-Lei n.º 41/83/M, com as devidas alterações introduzidas — Regulamenta a elaboração e execução do Orçamento Geral do Território, a Contabilidade Pública Territorial, a elaboração das contas de Gerência e Exercício e a fiscalização da actividade financeira do sector público administrativo de Macau;

9.17 Decreto-Lei n.º 122/84/M — Estabelece o regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

9.18 第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》；

9.19 第12/2013號法律——《城市規劃法》；

9.20 第3/2014號行政法規——《城市規劃委員會》；

9.21 第5/2014號行政法規——《城市規劃法施行細則》；

9.22 經第6/99/M號法律及第24/2009號行政法規修改的第79/85/M號法令——《都市建築總章程》；

9.23 第01/DSSOPT/2009號行政指引——《有關樓宇高度及地段可建造性之規範》；

9.24 統計相關法例：

A. 第62/96/M號法令——訂定發展澳門資料統計體系之規範性框架；

B. 第220/GM/99號批示——核准《澳門資料統計體系範疇內關於登記儲存原始資料之媒體或調查表規章》；

C. 第242/GM/99號批示——核准《關於維護統計保密及發布官方統計之許可程序之執行規章》；

9.25 統計的專業知識；

9.26 一般時事及社會常識；

9.27 寫作能力。

知識考試（筆試）時，投考人可查閱上述9.1至9.24所指法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

9.18 Regulamento Administrativo n.º 6/2006 republicado integralmente pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009 – Regime de administração financeira pública;

9.19 Lei n.º 12/2013 – Lei do planeamento urbanístico;

9.20 Regulamento Administrativo n.º 3/2014 – Conselho do Planeamento Urbanístico;

9.21 Regulamento Administrativo n.º 5/2014 – Regulamentação da Lei do planeamento urbanístico;

9.22 Decreto-Lei n.º 79/85/M, com a nova redacção dada pela Lei n.º 6/99/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2009 – Regulamento Geral da Construção Urbana (RGCU);

9.23 Circular n.º 01/DSSOPT/2009 – Regulamentação das condições referentes à altura dos edifícios e edificabilidade dos lotes;

9.24 Legislações no âmbito da estatística:

A. Decreto-Lei n.º 62/96/M – Define o quadro normativo de desenvolvimento do Sistema de Informação Estatística de Macau;

B. Despacho n.º 220/GM/99 – Aprova o Regulamento sobre o Registo de Suportes Primários de Informação ou Instrumentos de Notação no Âmbito do Sistema de Informação Estatística de Macau;

C. Despacho n.º 242/GM/99 – Aprova o Regulamento de Execução Relativo à Salvaguarda do Segredo Estatístico e ao Processo de Autorização de Divulgação de Estatísticas Oficiais;

9.25 Conhecimentos ao nível profissional na área de estatística;

9.26 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade;

9.27 Capacidade de redacção.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais mencionados nas alíneas 9.1 a 9.24 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

10. *Locais de afixação das listas*

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

11. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. *Observações*

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 劉榕

正選委員：一等高級技術員 伍玉美

廳長 麥恆珍（統計暨普查局）

候補委員：一等高級技術員 麥達堯

處長 黃保德（統計暨普查局）

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$10,194.00）

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lao Iong, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Ng Iok Mei, técnica superior de 1.ª classe; e

Mak Hang Chan, chefe de departamento da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

Vogais suplentes: Mak Tat Io, técnico superior de 1.ª classe; e

Vong Pou Tak, chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

（Custo desta publicação \$ 10 194,00）

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）一缺，之前需經六個月散位合同的試用期任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

(a) 澳門特別行政區永久性居民；

(b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款

b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

(c) 具資訊範疇高等課程學歷。

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

(a) Sejam residentes permanentes da RAEM;

(b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;

(c) Possuam habilitações académicas ao nível do curso superior em área de informática.

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》(格式一,可於印務局購買或在該局網頁下載),連同下列文件於指定期限及辦公時間內,以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件:

(a) 有效的身份證明文件副本(須出示正本作核對);

(b) 本通告所要求的學歷證明文件副本(須出示正本作核對);

(c) 倘投考人擁有補充專業培訓的證明文件,可遞交其副本作履歷分析之用(須出示正本作核對);

(d) 經投考人簽署之履歷(須以中文或葡文書寫);

(e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄,其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資,以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人,如相關的個人檔案已存有(a)、(b)及(e)項所指的文件,則免除遞交,但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識,以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

須研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書,參與部門和跨部門性質的工作小組會議,並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理作出較高的決定。

6. 薪俸及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的350點,並享有公職法律制度規定的權利及福利。

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

(a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);

(b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);

(c) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de formação profissional complementar, podem entregar cópias dos mesmos (apresentação do original para conferência), para efeitos de análise curricular;

(d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);

(e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo no entanto declarar expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas da sua especialidade.

6. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. 任用方式

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

8. 甄選方法

甄選是以三個小時的知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

- a) 知識考試（筆試）——50%；
- b) 專業面試——40%；
- c) 履歷分析——10%。

上述a)項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

9. 考試範圍：

9.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

9.2 經第3/2008號行政法規修改的第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；

9.3 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；

9.4 經第110/99/M號法令修改的第57/99/M號法令——《行政程序法典》；

7. Forma de provimento

O provimento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos com a duração de três horas, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos (prova escrita) — 50%;
- b) Entrevista profissional — 40%;
- c) Análise curricular — 10%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. Programa das provas

9.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

9.2 Decreto-Lei n.º 29/97/M, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

9.3 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

9.4 Decreto-Lei n.º 57/99/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M — Código do Procedimento Administrativo;

9.5 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

9.6 第31/2004號行政法規——核准《公共行政工作人員工作表現評核一般制度》；

9.7 第235/2004號行政長官批示——《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；

9.8 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

9.9 第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；

9.10 第15/2006號行政法規——《公務人員公積金制度投放供款規章》；

9.11 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

9.12 第15/2009號法律——《領導及主管人員通則的基本規定》；

9.13 第26/2009號行政法規——《領導及主管人員通則的補充規定》；

9.14 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；

9.15 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；

9.16 經修改後之第41/83/M號法令——訂定有關本地區總預算及公共會計之編製及執行、管理及業務帳目之編製以及公共行政方面財政業務之稽查規則；

9.17 第122/84/M號法令——訂定《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

9.18 第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》；

9.19 第12/2013號法律——《城市規劃法》；

9.20 第3/2014號行政法規——《城市規劃委員會》；

9.21 第5/2014號行政法規——《城市規劃法施行細則》；

9.22 資訊範疇的專業知識；

9.23 一般時事及社會常識；

9.24 寫作能力。

知識考試（筆試）時，投考人可查閱上述9.1至9.21所指法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。

9.5 Lei n.º 8/2004 – Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

9.6 Regulamento Administrativo n.º 31/2004 – Aprova o regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

9.7 Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 – Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

9.8 Lei n.º 8/2005 – Lei da Protecção de Dados Pessoais;

9.9 Lei n.º 8/2006 – Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

9.10 Regulamento Administrativo n.º 15/2006 – Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

9.11 Lei n.º 14/2009 – Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

9.12 Lei n.º 15/2009 – Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

9.13 Regulamento Administrativo n.º 26/2009 – Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;

9.14 Lei n.º 2/2011 – Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

9.15 Regulamento Administrativo n.º 23/2011 – Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

9.16 Decreto-Lei n.º 41/83/M, com as devidas alterações introduzidas – Regulamenta a elaboração e execução do Orçamento Geral do Território, a Contabilidade Pública Territorial, a elaboração das contas de Gerência e Exercício e a fiscalização da actividade financeira do sector público administrativo de Macau;

9.17 Decreto-Lei n.º 122/84/M – Estabelece o regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

9.18 Regulamento Administrativo n.º 6/2006 republicado integralmente pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009 – Regime de administração financeira pública;

9.19 Lei n.º 12/2013 – Lei do planeamento urbanístico;

9.20 Regulamento Administrativo n.º 3/2014 – Conselho do Planeamento Urbanístico;

9.21 Regulamento Administrativo n.º 5/2014 – Regulamentação da Lei do planeamento urbanístico;

9.22 Conhecimentos ao nível profissional na área de informática;

9.23 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade;

9.24 Capacidade de redacção.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais mencionados nas alíneas 9.1 a 9.21 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：顧問高級技術員 梁耀鴻

正選委員：顧問高級技術員 翁家敏

首席高級技術員 湯平

候補委員：一等高級技術員 麥浩彬

一等高級技術員 麥潔茵

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$9,138.00)

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補地形測量員職程第一職階二等地形測量員一缺，之前需經六個月散位合同的試用期任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

10. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Leong Io Hong, técnico superior assessor.

Vogais efectivos: Iong Ka Man, técnica superior assessora; e

Tong Peng, técnico superior principal.

Vogais suplentes: Mak Hou Pan, técnico superior de 1.ª classe; e

Mak Kit Yan, técnica superior de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 9 138,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de topógrafo, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- (a) 澳門特別行政區永久性居民；
- (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- (c) 具高中畢業學歷；
- (d) 完成澳門測量暨地籍學校地形測量學一般課程或同等的培訓課程或具有最少一年地形測量的相關工作經驗。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考者須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》(格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載)，連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本(須出示正本作核對)；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本(須出示正本作核對)；
- (c) 本通告所要求的培訓課程或工作經驗的證明文件(根據第14/2009號法律第八條第三款之規定，工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或以個人名譽承諾作出的聲明證明)副本(須出示正本作核對)；
- (d) 經投考者簽署之履歷(須以中文或葡文書寫)；
- (e) 與公共部門有聯繫的投考者應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考者曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- (a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- (b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;
- (c) Possuam habilitações académicas ao nível do ensino secundário complementar;
- (d) Tenham tido aproveitamento no Curso Geral de Topografia e Cadastro ministrado pela Escola de Topografia e Cadastro de Macau ou equivalente, ou possuam experiência profissional de pelo menos um ano em tarefas relacionadas com a topografia.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Cópias dos documentos comprovativos do curso de formação ou da experiência profissional exigidos no presente aviso (nos termos do n.º 3 do artigo 8.º da Lei n.º 14/2009, a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde a mesma foi obtida ou mediante declaração pessoal sob compromisso de honra) (apresentação do original para conferência);
- (d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);
- (e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 (a)、(b) 及 (e) 項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

須遵照上級指示繪製地形圖，以便製作用於籌劃及指導工程或其他目的的平面圖、簡圖、圖表和地圖，通常會利用已知的大地測量頂點繪製地形圖；準確測定建築物、斜坡、公共下水道及地面某地帶重要點的相對位置，其坐標和標高是通過三角測量、三邊測量、多邊測量、正交點和反交點、幾何水準測量、三角水準測量、繪圖程序或其他方法取得的，根據在有關領域收集到的資料進行計算。

5. 薪俸及福利

第一職階二等地形測量員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表十九薪俸表所載的260點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

6. 任用方式

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

7. 甄選方法

甄選是以知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

a) 知識考試——50%；

第一階段：筆試——佔知識考試的50%；

第二階段：實踐考試——佔知識考試的50%；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——20%。

在知識考試獲得結果以0至100分表示，在上款a)項知識考試的每一階段均為淘汰性質，在其中一階段成績得分低於50分的投考人，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Efectua levantamentos topográficos sob orientação superior, tendo em vista a elaboração de plantas, planos, cartas e mapas que se destinam à preparação e orientação de trabalhos de engenharia ou outros fins: executa levantamentos topográficos, apoiando-se normalmente em vértices geodésicos existentes; determina rigorosamente a posição relativa de pontos notáveis de construções, de taludes e de determinadas zonas da rede pública de drenagem e da superfície terrestre, cujas coordenadas e cotas obtêm por triangulação, trilateração, poligonação, intersecções directa e inversa, nivelamento geométrico e trigonométrico, processos gráficos e outros; executa cálculos com base nos elementos colhidos no campo.

5. Vencimento e regalias

O topógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 260 da tabela indiciária constante do mapa 19 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

6. Forma de provimento

O provimento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

7. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos — 50%;

1.ª fase: Prova escrita — vale 50% da prova de conhecimentos;

2.ª fase: Prova prática — vale 50% da prova de conhecimentos.

b) Entrevista profissional — 30%;

c) Análise curricular — 20%.

Os resultados obtidos na prova de conhecimentos são classificados de 0 a 100 valores. Cada fase da prova de conhecimentos referida na alínea a) supramencionada tem carácter eliminatório, considerando-se excluídos e não sendo por isso admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores em qualquer uma das fases.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

8. 考試範圍：

知識考試範圍包括以下內容：

8.1 相關法規知識：

- a. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b. 經第3/2008號行政法規修改的第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；
- c. 經第6/99/M號法律及第24/2009號行政法規修改的第79/85/M號法令——《都市建築總章程》；
- d. 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；
- e. 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；
- f. 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；
- g. 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》。

8.2 專業知識：

- a. 水準測量、地形測量、控制測量、導線測量及航空攝影測量的基本原理及計算；
- b. 測量儀器操作知識及相關施測概念；
- c. 測量數據計算及處理概念；
- d. 有關地理資訊系統及衛星測量的概念。

8.3 實踐考試：

- a. 測量儀器操作及相關施測程序；

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

8. Programa das provas

O programa da prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

8.1. Conhecimentos de legislação:

- a. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- b. Decreto-Lei n.º 29/97/M, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;
- c. Decreto-Lei n.º 79/85/M, com a nova redacção dada pela Lei n.º 6/99/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2009 — Regulamento Geral da Construção Urbana;
- d. Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M — Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;
- e. Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;
- f. Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- g. Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família.

8.2. Conhecimentos profissionais:

- a. Noções básicas e cálculo em nivelamento, levantamento topográfico, levantamento geodésico, levantamento por transversal e aero-fotogrametria;
- b. Conhecimentos no manuseamento de equipamentos topográficos e respectivos conceitos de levantamento topográfico;
- c. Conceitos no cálculo e processamento de dados topográficos;
- d. Conceitos em Sistemas de Informação Geográfica (GIS) e em levantamentos por satélites (GPS).

8.3. Prova prática:

- a. Manuseamento de equipamentos topográficos e respectivos procedimentos de levantamento topográfico;

b. 各種土地測量方法的應用。

知識考試（筆試）時，投考人可查閱上述8.1所指法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

9. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

11. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 余穎麟

正選委員：首席顧問高級技術員 余國達

特級地形測量員 馬志華

候補委員：二等高級技術員 胡景輝

一等高級技術員 吳永兆

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$8,974.00）

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補

b. Aplicação de diferentes métodos de levantamento topográfico.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais mencionados no n.º 8.1 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

9. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

11. Observações

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

12. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: U Weng Lon, chefe de divisão.

Vogais efectivos: U Kuok Tat, técnico superior assessor principal; e

Ma Chi Wa, topógrafo especialista.

Vogais suplentes: Wu King Fai, técnico superior de 2.ª classe; e

Ng Weng Sio, técnico superior de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 8 974,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de nove vagas de fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal

技術稽查職程第一職階二等技術稽查九缺，之前需經六個月散位合同的試用期任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- (a) 澳門特別行政區永久性居民；
- (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- (c) 具初中畢業學歷；
- (d) 完成不少於四個月土木工程範疇的培訓課程或三年或以上土木範疇工程施工或監察的工作經驗。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (c) 本通告所要求的培訓課程或工作經驗的證明文件（根據第14/2009號法律第八條第三款之規定，工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或以個人名譽承諾作出的聲明證明）副本（須出示正本作核對）；

técnico, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- (a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- (b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;
- (c) Possuam habilitações académicas ao nível do ensino secundário geral;
- (d) Estejam habilitados com curso de formação, não inferior a 4 (quatro) meses, referente à área de engenharia civil ou possuam 3 (três) anos ou mais de experiência profissional na execução ou fiscalização de obras referentes à área de engenharia civil.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Cópias dos documentos comprovativos do curso de formação ou da experiência profissional exigidos no presente aviso (nos termos do n.º 3 do artigo 8.º da Lei n.º 14/2009, a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde a mesma foi obtida ou mediante declaração pessoal sob compromisso de honra) (apresentação do original para conferência);

(d) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫，工作經驗部份必須說明任職機構、任職期間、職位及具體說明擔任職務內容）；

(e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 (a)、(b) 及 (e) 項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

二等技術稽查須具理論及實用的技術知識，並按確定的指示，在所認識或採用的方法及程序基礎上執行技術運用性質的職務，如對僱建物、殘危樓宇、塞渠漏水、佔用政府土地等事務進行調查舉證、資料搜集及處理的工作，以及對基建設施、建築、更改等工程進行監察。

5. 薪俸及福利

第一職階二等技術稽查的薪俸點為第14/2009號法律附件一表十三薪俸表所載的225點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

6. 任用方式

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

7. 甄選方法

甄選是以三個小時的知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

a) 知識考試（筆試）——50%；

b) 專業面試——40%；

c) 履歷分析——10%。

上述a) 項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

(d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa, devendo também constar na parte referente à experiência profissional a instituição empregadora, o período de serviço e as suas funções, bem como a descrição concreta do respectivo conteúdo funcional);

(e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Ao fiscal técnico de 2.^a classe cabe exercer funções de natureza executiva e de aplicação técnica, com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos enquadrados em directivas já definidas, por exemplo, proceder a averiguações e recolher as respectivas provas, recolher e tratar as informações respeitantes a assuntos relacionados com construções ilegais, edifícios em estado de ruína, entupimentos de esgotos e infiltrações de água, ocupações de terrenos do Estado, etc., assim como fiscalizar as obras de infra-estruturas, de construção e de modificação, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos.

5. Vencimento e regalias

O fiscal técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, vence pelo índice 225 da tabela indiciária constante do mapa 13 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

6. Forma de provimento

O provimento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

7. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos com a duração de três horas, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos (prova escrita) — 50%;

b) Entrevista profissional — 40%;

c) Análise curricular — 10%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

8. 考試範圍：

8.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

8.2 經第3/2008號行政法規修改的第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；

8.3 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；

8.4 經第110/99/M號法令修改的第57/99/M號法令——《行政程序法典》；

8.5 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

8.6 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

8.7 經第6/99/M號法律及第24/2009號行政法規修改的第79/85/M號法令——《都市建築總章程》；

8.8 一般時事及社會常識；

8.9 寫作能力（編寫實況筆錄）。

知識考試（筆試）時，投考人可查閱上述8.1至8.7所指法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

9. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

8. Programa das provas

8.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

8.2 Decreto-Lei n.º 29/97/M, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

8.3 Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M — Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;

8.4 Decreto-Lei n.º 57/99/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M — Código do Procedimento Administrativo;

8.5 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

8.6 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

8.7 Decreto-Lei n.º 79/85/M, com a nova redacção dada pela Lei n.º 6/99/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2009 — Regulamento Geral da Construção Urbana;

8.8 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade;

8.9 Capacidade de redacção (elaboração de autos de notícia).

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais mencionados nos n.ºs 8.1 a 8.7 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

9. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção

炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁 (www.dssopt.gov.mo)。

10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

11. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 陸惠財

正選委員：顧問高級技術員 程道全

特級技術員 李建豐

候補委員：代科長 李嘉卿

首席高級技術員 許海岐

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$7,957.00)

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補技術工人職程第一職階技術工人（下水道測量輔助範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

(a) 澳門特別行政區永久性居民；

de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

10. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

11. *Observações*

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

12. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lok Wai Choi, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Cheng Tou Chun, técnico superior assessor; e Lei Kin Fong, técnico especialista.

Vogais suplentes: Lei Ka Heng, chefe de secção, substituta; e Hoi Hoi Kei, técnico superior principal.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 7 957,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de operário qualificado, 1.º escalão, área de apoio no âmbito de medição de esgotos, da carreira de operário qualificado da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato de assalariamento:

1. *Tipo, prazo e validade*

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. *Condições de candidatura*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

(a) Sejam residentes permanentes da RAEM;

- (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款
b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- (c) 具小學畢業學歷；
- (d) 完成相關職業安全培訓課程或具不少於兩年的相關工作經驗。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》(格式一,可於印務局購買或在該局網頁下載),連同下列文件於指定期限及辦公時間內,以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本(須出示正本作核對)；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本(須出示正本作核對)；
- (c) 本通告所要求的培訓課程或具不少於兩年相關工作經驗的證明文件(根據第14/2009號法律第八條第三款的規定,工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或以個人名譽承諾作出的聲明證明)副本(須出示正本作核對)；
- (d) 經投考人簽署之履歷(須以中文或葡文書寫)；
- (e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄,其內須載明投考人曾任職務、現處職階及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資,以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人,如相關的個人檔案已存有

(a)、(b)及(e)項所指的文件,則免除遞交,但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具備專業資格或相關工作經驗,以便擔任既定一般指示中具有一定複雜程度的人手或機械操作的生產活動方面或維修及保養方面的執行性職務。

(b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;

(c) Possuam habilitações académicas ao nível do ensino primário;

(d) Estejam habilitados com o respectivo curso de formação no âmbito de segurança ocupacional ou possuam a respectiva experiência profissional que não seja inferior a 2 (dois) anos.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Cópias dos documentos comprovativos do curso de formação ou da respectiva experiência profissional que não seja inferior a dois anos, exigidos no presente aviso (nos termos do n.º 3 do artigo 8.º da Lei n.º 14/2009, a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde a mesma foi obtida ou mediante declaração pessoal sob compromisso de honra) (apresentação do original para conferência);
- (d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);
- (e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de natureza executiva de carácter manual ou mecânico, de actividades produtivas e de reparação ou manutenção, com graus de complexidade variáveis, enquadradas em instruções gerais bem definidas, requerendo habilitação profissional ou respectiva experiência de trabalho.

5. 職務內容

使用專門的工具和設備，開啓及關閉公共下水道視察井之井蓋，並需調校井蓋至合適位置；協助測量員進行相關下水道測量的準備工作；因應日常工作需要，可從事簡單的文書傳遞工作。

6. 薪俸及福利

第一職階技術工人的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的150點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

7. 任用方式

以散位合同制度聘用，首份合同期限為6個月。

8. 甄選方法

甄選是以知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

a) 知識考試（筆試）——50%；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——20%。

上述a)項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

5. Conteúdo funcional

Utiliza ferramentas e dispositivos específicos para abrir e fechar as tampas de câmaras de visita da rede pública de drenagem, devendo efectuar o ajuste necessário para que as mesmas fiquem na posição adequada; dá apoio a medidores no âmbito dos preparativos para a respectiva medição de esgotos; caso haja necessidade nos trabalhos do quotidiano, procede a trabalhos simples como entrega de expediente.

6. Vencimento e regalias

O operário qualificado, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indicária constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

O provimento é em regime de assalariamento, sendo de seis meses a duração do primeiro contrato.

8. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos (prova escrita) — 50%;

b) Entrevista profissional — 30%;

c) Análise curricular — 20%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. 考試範圍：

9.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

9.2 經第3/2008號行政法規修改的第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；

9.3 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；

9.4 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

9.5 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

9.6 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；

9.7 一般時事及工作範疇常識。

知識考試（筆試）時，投考者可查閱上述9.1至9.6所指法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 余穎麟

正選委員：一高等級技術員 黃光裕

特級地形測量員 馬志華

候補委員：一高等級技術員 蕭寶基

二高等級技術員 朱鉅丰

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$7,477.00）

9. Programa das provas

9.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

9.2 Decreto-Lei n.º 29/97/M, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

9.3 Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M — Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;

9.4 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

9.5 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

9.6 Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

9.7 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da área de trabalho.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais mencionados nos n.ºs 9.1 a 9.6 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

10. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: U Weng Lon, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Wong Kuong U, técnico superior de 1.ª classe; e

Ma Chi Wa, topógrafo especialista.

Vogais suplentes: Sio Pou Kei, técnico superior de 1.ª classe; e

Chu Koi Fong, técnico superior de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 7 477,00)

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補技術工人職程第一職階技術工人（倉務管理範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- (a) 澳門特別行政區永久性居民；
 - (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
 - (c) 具備小學畢業學歷；
 - (d) 具倉務管理相關範疇之專業資格*或具不少於1年的相關工作經驗；
- *專業資格應與擔任之職務相稱，並須透過完成修讀總學時不少於30小時之相關培訓課程取得或由公共部門發出的職業技能證明文件取得。
- (e) 具備由澳門特別行政區發出之重型電單車駕駛執照。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, 1.º escalão, área de gestão de depósitos, da carreira de operário qualificado da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato de assalariamento:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- (a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- (b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;
- (c) Possuam habilitações académicas ao nível do ensino primário;
- (d) Possuam habilitação profissional em áreas relacionadas com a gestão de depósitos* ou respectiva experiência profissional que não seja inferior a um ano;

* A habilitação profissional deve ser adequada ao exercício das funções e é adquirida em cursos de formação relacionados com a respectiva área cuja duração não seja inferior a trinta horas pedagógicas, ou através de documentos comprovativos de qualificação profissional emitidos pelos serviços públicos.

(e) Sejam titulares da carta de condução de motociclos emitida pela RAEM.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (c) 倉務管理範疇專業資格證明文件副本（倘有，須出示正本作核對）或不少於一年的相關工作經驗證明文件（根據第14/2009號法律第八條第三款的規定，工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或以個人名譽承諾作出的聲明證明）副本（須出示正本作核對）；
- (d) 投考人可以提交其認為合適的培訓證書副本（倘有，須出示正本作核對）；
- (e) 由澳門特別行政區政府發出的有效重型電單車駕駛執照副本（須出示正本作核對）；
- (f) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；
- (g) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 (a)、(b) 及 (g) 項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具備專業資格或相關工作經驗，以便擔任既定一般指示中具一定複雜程度的人手或機械操作的生產活動方面或維修及保養方面的執行性職務。

5. 職務內容

駕駛本局所分配的重型電單車執行外勤採購之工作；接收、儲存和交付各種貨物、原料、工具、製成品和其它用品，並將之整理、保存和維持適當的記錄；按照送貨單據或其他文件，檢查和核實貨物的入倉和出倉情況，並作適當的登記；整理貨物並顧及

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Cópias dos documentos comprovativos de habilitação profissional na área de gestão de depósitos (caso os possuam, devem apresentar os originais para conferência) ou cópias dos documentos comprovativos da respectiva experiência profissional que não seja inferior a um ano (nos termos do n.º 3 do artigo 8.º da Lei n.º 14/2009, a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde a mesma foi obtida ou mediante declaração pessoal sob compromisso de honra) (apresentação do original para conferência);
- (d) Os candidatos poderão apresentar cópias dos documentos comprovativos de curso de formação que achem adequados (caso os possuam, devem apresentar os originais para conferência);
- (e) Cópia da carta de condução de motociclos válida emitida pelo Governo da RAEM (apresentação do original para conferência);
- (f) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);
- (g) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e g), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de natureza executiva de carácter manual ou mecânico, de actividades produtivas e de reparação ou manutenção, com graus de complexidade variáveis, enquadradas em instruções gerais bem definidas, requerendo habilitação profissional ou respectiva experiência de trabalho.

5. Conteúdo funcional

Conduz os motociclos atribuídos por esta Direcção de Serviços para execução de serviços externos e executar tarefas relacionadas com a aquisição de bens e serviços. Recebe, armazena e entrega mercadorias, matérias-primas, ferramentas, produtos acabados e outros artigos, providenciando pela sua arrumação e conservação e mantém registos apropriados: verifica e confere pelas guias de remessa ou outros documentos a entrada e saída das mercadorias e efectua os registos apropriados; arruma as mercadorias tendo em conta as condições

其保存條件以方便提取貨物；為補充已出倉的貨物作必要的訂貨或通知有權限機關；定期檢查存貨是否與記錄相符，以及登記損壞或遺失的貨物；當有需要時指導起卸貨物。

6. 薪俸及福利

第一職階技術工人的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的150點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

7. 任用方式

以散位合同制度聘用，首份合同期限為6個月。

8. 甄選方法

甄選是以三個小時的知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

- a) 知識考試（筆試）——50%；
- b) 專業面試——30%；
- c) 履歷分析——20%。

上述a)項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

9. 考試範圍：

9.1 數學：

de conservação e facilidade de acesso; faz as encomendas necessárias à substituição das mercadorias saídas ou informa os serviços competentes; examina periodicamente a conformidade entre as existências e os registos, tomando nota de danos ou perdas; orienta quando necessário as cargas e descargas.

6. *Vencimento e regalias*

O operário qualificado, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indiciária constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. *Forma de provimento*

O provimento é em regime de assalariamento, sendo de seis meses a duração do primeiro contrato.

8. *Método de selecção*

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos com a duração de três horas, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos (prova escrita) – 50%;
- b) Entrevista profissional – 30%;
- c) Análise curricular – 20%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. *Programa das provas*

9.1 Matemática;

9.2 倉庫和存貨記錄的知識；

9.3 一般時事及社會常識。

知識考試（筆試）時，投考人不得使用計算機或任何其他電子器材及不得查閱其他參考書籍或資料。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：科長 駱雲健

正選委員：特級技術輔導員 馮萃業

一等技術輔導員 周燕芳

候補委員：二等高級技術員 黃劍愷

二等高級技術員 黃啟泰

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$8,152.00）

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補

9.2 Conhecimentos de armazenamento e registo de *stocks*;

9.3 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), aos candidatos é proibido usar máquinas calculadoras ou outros equipamentos electrónicos, bem como consultar outros livros de referência e documentos.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

10. *Locais de afixação das listas*

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

11. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. *Observações*

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lok Wan Kin, chefe de secção.

Vogais efectivos: Fung Soi Ip, adjunto-técnico especialista; e

Chao In Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Wong Kim Hoi, técnico superior de 2.ª classe; e

Wong Kai Tai, técnico superior de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 8 152,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, 1.º escalão, área de reparação de au-

技術工人職程第一職階技術工人（汽車及電單車維修範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- (a) 澳門特別行政區永久性居民；
- (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

(c) 具小學畢業學歷；

(d) 具汽車及電單車維修相關範疇之專業資格*或具不少於三年的相關工作經驗；

*專業資格應與擔任之職務相稱，並須透過完成修讀總學時不少於30小時之相關培訓課程取得或由公共部門發出的職業技能證明文件取得。

(e) 具備由澳門特別行政區發出之輕型汽車及重型電單車駕駛執照。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；

tomóveis e motocicletas, da carreira de operário qualificado, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato de assalariamento:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

(a) Sejam residentes permanentes da RAEM;

(b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;

(c) Possuam habilitações académicas ao nível do ensino primário;

(d) Possuam habilitação profissional em áreas relacionadas com a reparação de automóveis e motocicletas* ou respectiva experiência profissional que não seja inferior a três anos;

* A habilitação profissional deve ser adequada ao exercício das funções e é adquirida em cursos de formação relacionados com a respectiva área cuja duração não seja inferior a trinta horas pedagógicas, ou através de documentos comprovativos de qualificação profissional emitidos pelos serviços públicos.

(e) Sejam titulares das cartas de condução de automóveis ligeiros e de motocicletas emitidas pela RAEM.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

(a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);

(b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);

(c) 汽車及電單車維修範疇之專業資格證明文件副本（倘有，須出示正本作核對）；或不少於三年的相關工作經驗證明文件（根據第14/2009號法律第八條第三款的規定，工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或以個人名譽承諾作出的聲明證明）副本（須出示正本作核對）；

(d) 投考人可以提交其認為合適的培訓證書副本（倘有，須出示正本作核對）；

(e) 由澳門特別行政區政府發出的有效的輕型汽車及重型電單車駕駛執照副本（須出示正本作核對）；

(f) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；

(g) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 (a)、(b) 及 (g) 項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具備專業資格或相關工作經驗，以便擔任既定一般指示中具一定複雜程度的人手或機械操作的生產活動方面或維修及保養方面的執行性職務。

5. 職務內容

5.1 使用專門的工具和設備，進行汽車及電單車的一般維修及保養工作，尤其引擎系統（柴油引擎及汽油引擎）、傳動系統（自動排檔及手動排檔）、電路系統；

5.2 把車輛的機械及設備安裝於適當位置；

5.3 核實和有需要時矯正所用材料；

5.4 找出和確定車輛的損壞或運作障礙，並在有需要時使用檢查和測量儀器；

(c) Cópias dos documentos comprovativos de habilitação profissional na área de reparação de automóveis e motociclos (caso os possuam, devem apresentar os originais para conferência); ou cópias dos documentos comprovativos da respectiva experiência profissional que não seja inferior a três anos (nos termos do n.º 3 do artigo 8.º da Lei n.º 14/2009, a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde a mesma foi obtida ou mediante declaração pessoal sob compromisso de honra) (apresentação do original para conferência);

(d) Os candidatos poderão apresentar cópias dos documentos comprovativos de curso de formação que achem adequados (caso os possuam, devem apresentar os originais para conferência);

(e) Cópias das cartas de condução de automóveis ligeiros e de motociclos válidas emitidas pelo Governo da RAEM (apresentação do original para conferência);

(f) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);

(g) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e g), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de natureza executiva de carácter manual ou mecânico, de actividades produtivas e de reparação ou manutenção, com grau de complexidade variáveis, enquadradas em instruções gerais bem definidas, requerendo habilitação profissional ou respectiva experiência de trabalho.

5. Conteúdo funcional

5.1 Utiliza ferramentas e dispositivos específicos para efectuar as tarefas genéricas de reparação e manutenção dos automóveis e motociclos, nomeadamente do sistema de motor (motor a diesel e motor a gasolina), do sistema de transmissão (caixa de velocidades automática/manual) e do sistema de circuitos eléctricos;

5.2 Instala as peças mecânicas e os equipamentos do veículo nos locais apropriados;

5.3 Verifica e corrige, quando necessário, o material a utilizar;

5.4 Procura e determina os danos ou impedimentos de funcionamento do veículo, utilizando os instrumentos de inspecção e medição quando necessário;

5.5 使用適合的工具，維修或替換部件或損壞的部份；

5.6 檢測、維修或替換車輛的電動、電氣系統的故障或損壞的部份。

6. 薪俸及福利

第一職階技術工人的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的150點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

7. 任用方式

以散位合同制度聘用，首份合同期限為6個月。

8. 甄選方法

甄選是以知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

a) 知識考試（筆試）——50%；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——20%。

上述a)項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

5.5 Utiliza as ferramentas adequadas para a reparação ou substituição das peças ou partes danificadas;

5.6 Inspecciona, repara ou substitui as partes avariadas ou danificadas dos sistemas eléctrico e de electrificação do veículo.

6. Vencimento e regalias

O operário qualificado, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indicíaria constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

O provimento é em regime de assalariamento, sendo de seis meses a duração do primeiro contrato.

8. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos (prova escrita) — 50%;

b) Entrevista profissional — 30%;

c) Análise curricular — 20%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. 考試範圍：

9.1 對汽油發動機、柴油發動機、傳動系統、制動系統、電路系統運作及車輛一般運作常識；

9.2 車輛機械維修及設備保養的一般運作常識；

9.3 檢查及修復車輛；

9.4 數學；

9.5 一般時事及社會常識；

9.6 寫作能力。

知識考試（筆試）時，投考人不得使用計算機或任何其他電子器材及不得查閱其他參考書籍或資料。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：科長 駱雲健

正選委員：特級技術輔導員 馮萃業

技術工人 徐達偉

候補委員：二等高級技術員 黃劍愷

一等技術輔導員 周燕芳

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$9,069.00）

9. Programa das provas

9.1 Conhecimentos sobre o funcionamento do motor a gasolina, motor a diesel, sistema de transmissão, sistema de travagem, sistema de circuitos eléctricos, e sobre o funcionamento geral do veículo;

9.2 Conhecimentos sobre o funcionamento geral das máquinas e dos dispositivos para a reparação e a manutenção do veículo;

9.3 Inspeção e reparação do veículo;

9.4 Matemática;

9.5 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade;

9.6 Capacidade de redacção.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), aos candidatos é proibido usar máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos, bem como consultar quaisquer livros de referência e documentos.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

10. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lok Wan Kin, chefe de secção.

Vogais efectivos: Fung Soi Ip, adjunto-técnico especialista; e

Choi Tat Wai, operário qualificado.

Vogais suplentes: Wong Kim Hoi, técnico superior de 2.ª classe; e

Chao In Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

（Custo desta publicação \$ 9 069,00）

海事及水務局

公告

為填補海事及水務局人員編制內海事人員職程第一職階首席海事人員一缺，經二零一四年三月十二日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月十五日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

通告

第2/2014號通告

按照第28/2003號行政法規第三條(三)項的規定，海事及水務局局長發佈本通告。

一、指定下列地點為臨時性對外貿易海上口岸，其用途及有效期如下：

(一) 路環聯生工業村G2地段的建材碼頭，用於起卸散裝建材，有效期至二零一四年六月三十日；

(二) 嘉樂庇大橋的保養及維修工程(土地工務運輸局工程編號：94/2013)施工範圍海面，用於該項工程的現場施工，有效期至該項工程結束日。

二、本通告於公佈翌日起生效，其效力追溯至獲許可開展有關活動之日。

二零一四年四月八日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* da DSAMA, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de um lugar de pessoal marítimo principal, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 12 de Março de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 15 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Aviso

Aviso n.º 02/2014

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, a directora dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água manda publicar o presente aviso.

1. Os seguintes locais da fronteira marítima são indicados como locais provisórios para a realização de operações de comércio externo, com a seguinte finalidade e prazo de validade:

1) O Cais n.º G2 do Parque Industrial da Concórdia, em Colomane, destinado à operação de descarga de materiais de construção a granel, com o prazo de validade até 30 de Junho de 2014;

2) A área da superfície do mar onde decorre a execução da Empreitada de Manutenção e Reparação da Ponte Governador Nobre de Carvalho (número da empreitada da DSSOPT: 94/2013) — destinada à execução *in loco* da referida empreitada, com o prazo de validade até à conclusão da referida empreitada.

2. O presente aviso entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia da autorização do início das empreitadas acima discriminadas.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 8 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

名單

Lista

按照刊登於二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，有關以考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘第一職階技術工人（電工範疇）一缺（試用期為合同首90日），現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：	總成績
林華耀.....	79.40
備註：	

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席理論知識考試被淘汰之投考人：1名

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因最後成績得分低於50分被淘汰之投考人：1名

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經運輸工務司司長於二零一四年四月八日的批示確認）

二零一四年三月二十四日於郵政局

典試委員會：

主席：車間範圍職務主管 毛慶麟

正選委員：一等技術員 廖偉傑

特級技術輔導員 何秋華

（是項刊登費用為 \$1,801.00）

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de electricista, dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho (com período experimental de 90 dias), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	Pontuação final
Lam Wa Io.....	79,40

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluído por ter faltado à prova teórica de conhecimentos: 1.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluído por ter obtido classificação final inferior a 50 valores: 1.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 24 de Março de 2014.

O Júri:

Presidente: Mou Heng Lon, chefe funcional da Área de Oficinas.

Vogais efectivos: Lio Wai Kit, técnico de 1.ª classe; e

Ho Chao Wa, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

公告

Anúncio

房屋局為填補散位合同輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機三缺，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》公佈之通告，有關以考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘第一職階技術工人（電工範疇）一缺（試用期為合同首90日），現公佈最後成績名單如下：

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，准考人專業面試名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄，並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo以供查閱。

二零一四年四月十一日於房屋局

代局長 郭惠嫻

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

res dos serviços públicos), se encontra afixada, para consulta, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, rés-do-chão, e publicada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

Instituto de Habitação, aos 11 de Abril de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

建設發展辦公室

通告

茲特通告，有關公佈於二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的「石排灣公共房屋CN6d地段衛生及護老設施建造工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室查閱。

二零一四年四月十五日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Aviso

Faz-se saber que, em relação ao concurso público para «Empreitada de Construção de Habitação Pública no Seac Pai Van Lote CN6d – Equipamentos de Saúde e Cuidado a Idosos», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.2 do programa do concurso, e foi feita a clarificação complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e a clarificação complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 15 de Abril de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

電信管理局

公告

二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登了以審查文件及有限制的方式進行為填補電信管理

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhado-

局以編制外合同所任用人員的下列空缺的普通晉級開考公告。
現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁內公佈：

無線電通訊輔導技術員職程第一職階一等無線電通訊輔導技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月十四日於電信管理局

代局長 許志樑

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過以審查文件及有限制的方式，為電信管理局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

一、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；

二、技術員職程第一職階一等技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年四月十四日於電信管理局

代局長 許志樑

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

res dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento do seguinte lugar, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSRT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

Um lugar de técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico-adjunto de radiocomunicações.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 14 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para os seguintes lugares:

1. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

2. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicado na página electrónica da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 14 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

運輸基建辦公室

公告

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階二等技術員（行政及財政範疇）一缺，經二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，准考人專業面試名單已張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室大堂，並上載到本辦網頁www.git.gov.mo以供查閱。

二零一四年四月十五日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS
DE TRANSPORTES

Anúncio

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicada na página electrónica do GIT (www.git.gov.mo), a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do GIT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 15 de Abril de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

交通事務局

公告

交通事務局為填補以下空缺，經於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

一、編制外合同第一職階二等技術員（汽車工程範疇）兩缺；

二、散位合同第一職階重型車輛司機四缺。

二零一四年四月十四日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no quadro de anúncios da área de atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizadas no sítio da internet (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014:

1. Dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia automóvel, em regime de contrato além do quadro;

2. Quatro lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, em regime de contrato de assalariamento.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 14 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

一、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員九缺；

二、行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員三缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年四月十四日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicadas nas páginas electrónicas da DSAT, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014:

1. Nove lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

2. Três lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 14 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

澳門互助總會

三十日告示

茲公佈Ho, Soi Fong申請其已故配偶Wong, Son所遺下之遺屬撫卹金，其人曾為澳門治安警察局之退休警員及本會會員編號2771，於二零一四年三月二十九日逝世。

如有人士認為具權利領取上述撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請應有之權益。若於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一四年四月十五日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 \$852.00)

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Ho, Soi Fong, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Wong, Son, que foi guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, aposentado, e sócio n.º 2771 deste Montepio, falecido em 29 de Março de 2014, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de 30 dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Montepio Geral de Macau, aos 15 de Abril de 2014.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門漢字學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月十日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為110號。該設立章程文本如下：

澳門漢字學會

章程

第一章

總則

第一條——名稱：中文名為：“澳門漢字學會”。

葡文名為：“Associação de Caracteres Chineses de Macau”。

第二條——本會之會址設在澳門宋玉生廣場建興隆廣場15樓A座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第三條——組織性質：社團組織，澳門合法的非盈利機構，受澳門法律管轄保護，其一切活動均遵守澳門的法律、法令和有關條例規定。

第二章

宗旨

第四條——本會宗旨：

漢字研究，開設漢字培訓課程，推廣漢字，出版，組織會議，交流活動，舉辦研討會，整理漢字與漢語文獻等活動。

第三章

組織

第五條——凡是支持和認可本協會章程的社團及個人。通過申請，均可加入本會，並成為本會之會員，會員分為：

一、社團會員：公司、企業會員。

二、個人會員。

第六條——本會最高權力機構為會員大會，每三年進行換屆選舉，本會設會長一人，常務副會長若干人，副會長若干人，任期為三年，經選舉可連任。會長對內領

導會務，對外代表本會。會長缺席時，由理事長或副會長依次代其職務。會長卸任後授予永遠榮譽會長。

第七條——理事會：理事會設理事長一人，副理事長若干名、常務理事若干名及理事若干名、秘書長一名、副秘書長若干名以單數成員組成，任期三年，經選舉可連任。理事會成員其中二分之一由會員大會選舉產生，二分之一由創會會員協商選出。每年召開若干次理事會，負責研究制定有關會務活動計劃。會議決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

第八條——監事會：監事會設監事長一人、副監事長若干人及若干名監事以單數成員組成，任期三年，經選舉可連任，由會員大會選舉產生，監事會負責審計監督本會財務及會務活動等有關事務。會議決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

第九條——經費來源：本會為不牟利社團，經費由澳門政府資助、本會成員和社會各界人士的捐助等。

第十條——其他名銜：本會設創會會長、創會會員、永遠榮譽會長、榮譽會長、永遠名譽會長、名譽會長、榮譽顧問、名譽顧問、顧問若干人。

第十一條——會員大會的召集：每年至少召開一次，召集會員大會必須提前八天以掛號信或簽收方式召集，載明開會日期、時間、地點及會議之議程；有五分之二的會員為合法的目的有權要求召集會員大會。

第十二條——會員大會決議及權限：會員大會的一般決議應超過半數之會員通過方能生效；其權限：

一、修訂和通過章程修改案；（修改會章應有四分之三出席之會員，其中包括四分之一創會會員，如果創會會員未能達到四分之一時，即由其他會員補上，通過方能生效）；

二、選舉和通過本會的一切重要決議；

三、審議通過每年的工作報告、財務報告、明年預算；

四、解散應有四分之三的全體會員通過視為有效。

二零一四年四月十一日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 \$1,341.00）

（Custo desta publicação \$ 1 341,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門教育文化國際論壇中心

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月十日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為112號。該設立章程文本如下：

澳門教育文化國際論壇中心章程

第一章

總則（名稱、會址、宗旨）

第一條——本會定名為“澳門教育文化國際論壇中心”，中文簡稱為“澳門教育文化國際論壇”（以下稱本會），葡文名稱為“Centro Fórum Internacional para Educação e Cultura de Macau”，葡文簡稱為“C.F.I.E.C.M.”，英文名稱為“Macau Educational and Cultural International Forum Center”，英文簡稱為“M.E.C.I.F.C.”。

第二條——本會之會址設在澳門宋玉生廣場建興隆廣場15樓A座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第三條——本會宗旨：

1. 舉辦或參加各類論壇、研討會、交流等活動；
2. 對會員定期組織各類專業培訓活動。

第四條——本會為非牟利組織，為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第二章

會員

第五條——本會含普通會員、榮譽會員兩種。其中申請資格分別如下：

1. 普通會員：凡贊同本章程，奉行本會宗旨，填寫入會申請表，繳交會費，經理事會批准後可成為普通會員。

2. 榮譽會員：凡對本會的發展有所貢獻或在社會某領域內有成就的人士，由至少兩名理事推薦，經理事會批准及邀請，可成為本會榮譽會員。本會可邀請社會傑出人士出任榮譽會長、名譽會長、顧問及名譽顧問。

第六條——所有會員須遵守本會章程、規章、規則、決議的義務。

第七條——會員有表決權、選舉權、被選舉權、罷免權、建議權及監督權。

第八條——榮譽會員、榮譽會長、名譽會長、顧問及名譽顧問可參加本會活動及出席會員大會，但無選舉權和被選舉權。

第九條——違反本會章程、規章、規則、決議或損害本會聲譽、利益之會員，經理事會決議，予以警告或停權處分，情節重大者，經會員大會決議予以開除會籍。

第十條——會員得以書面說明理由向本會聲明自願退會。

第三章 組織架構

第十一條——本會設有會員大會、理事會及監事會。

第十二條——上述之組織機關成員任期為三年，連選可連任。

第十三條——會員大會是本會的最高權力機關，由充分行使權利的全體會員組成。

第十四條——會員大會的職權如下：

1. 訂定和修改本會章程、規章、規則；
2. 制定本會政策、方針、內部規定；
3. 選舉主席團成員、理事會成員及監事會成員；
4. 罷免主席團成員、理事會成員及監事會成員；
5. 議決將“名譽會長”、“榮譽會長”、“名譽顧問”、“顧問”等名銜頒予對本會做出傑出貢獻的人士；
6. 議決理事會提交的年度計劃和工作報告、年度財務預算和財務報告、監事會提交的意見書；
7. 議決開除會籍的處分；
8. 議決本會之撤銷及解散；
9. 議決與會員權利義務有關的其他重大事項。

第十五條——會員大會主席團由一名主席、副主席，以及一名秘書組成。

第十六條——會員大會主席的主要職權：

1. 召集及主持會員大會；

2. 審核競選名單的資料；

3. 選舉後公佈競選結果及主持新一屆的就職儀式。

第十七條——當會員大會主席出缺時，由副主席代行主席職權。

第十八條——理事會是會員大會的行政管理機關，在會員大會閉會期間，開展日常工作，對會員大會負責。

第十九條——理事會設一名理事長，若干名副理事長、一名秘書長及若干名理事，組成人數必須是單數。理事會可聘請秘書處工作人員，在秘書長指導下處理日常會務工作。

第二十條——正、副理事長由理事會理事互選產生。理事長在澳門社會應具有一定的社會地位。

第二十一條——理事會的職權如下：

1. 執行會員大會之決議、章程、規章及規則；
2. 制定年度工作計劃及財務預算；
3. 提交年度工作報告及財務報告；
4. 設立各專責委員會、部門、小組，聘免工作人員；
5. 審批入會及退會申請；
6. 批准及邀請本會榮譽會員、榮譽會長、顧問及榮譽顧問；
7. 制定規章、規則及會費標準，提交會員大會議決；
8. 行使警告、停權、終止會員資格的處分權；
9. 其他應執行事項。

第二十二條——監事會由三人組成，設一名監事長，一名副監事長及一名監事。正、副監事長由監事會監事互選產生。

第二十三條——監事會的職權如下：

1. 監察理事會之運作及工作；
2. 對理事會的工作報告提供意見，提交年度監察意見書；
3. 稽核理事會提交的財政報告和日常賬目；
4. 其他應監察事項。

第四章 選舉及會議

第二十四條——本會各機關成員由全體充分享有權利的會員在已列明擔任職務的統一候選名單中透過不記名方式及多數票選出。候選名單由在任理事、監事推薦，理事會、監事會提名。

第二十五條——會員大會每年召開一次，至少在會議舉行八天前以掛號信或簽收之方式召集通知本會全體充分享有權利的會員，召集書內應列明會議的日期、時間、地點及議程。

第二十六條——特別會員大會經由理事會、監事會或超過三分之一會員請求召開，書面說明召開會議的目的及待議決之事項。

第二十七條——會員大會召集後有一半或以上會員出席可召開，按召集時間計算三十分鐘後，不論出席會員人數多少，均可召開。

第二十八條——會員大會的決議，必須以超過出席人數之半數票通過。但章程訂定或修改、開除會員須經理事會通過後向大會提案，以超過出席人數的四分之三多數票通過，罷免應屆機關成員及撤銷、解散法人或延長法人存續期之決議須獲全體社員四分之三之贊同票通過。

第二十九條——會員大會主席在大會決議票數相同時有決定性投票權。

第三十條——理事會定期如開會議，會期由理事會按會務之需要自行訂定，必要時可由理事長召集或應超三分之一理事請求召開特別會議。

第三十一條——理事會的召集至少在會議舉行七天前通知，會議的決議必須過半數出席人數，且須以出席人數之多數票通過。

第三十二條——理事長在理事會議決議票數相同時有決定性投票權。

第三十三條——榮譽會員、榮譽會長、顧問、榮譽顧問可列席理事會議，但無決議投票權。

第三十四條——監事會成員可列席理事會議，但無決議投票權。

第三十五條——監事會定期召開會議，會期由監事會按監察需要自行訂定。

第五章 經費及財政

第三十六條——本會的收入來自：

1. 會費所得；
2. 舉辦活動的收入及收益；
3. 政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會不符的條件；
4. 任何方式獲得的合法收入與收益。

第三十七條——本會的一切支出必須經由理事會通過，理事會確認的支出由本會的收入承擔。

第三十八條——本會的財政年度與歷年度相同。

第三十九條——本會解散時須依法清算資產，全部捐贈澳門高校。

第六章 附則

第四十條——理事長或由理事會委任之發言人方可代表本會對外發言。

第四十一條——本會一切責任之承擔，包括法庭內外，必須由會長或其合法代理人、理事長或其合法代理人和一名理事聯名簽署方為有效。一般的文書交收事宜例外。

第四十二條——本會可視工作需要，經會員大會通過後，得聘請榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問、海外顧問等，以推進會務發展。

第四十三條——本章程未有規定之事項，悉依有關法律規定，經理事會建議提交會員大會議決。

第四十四條——本章程之修改權屬會員大會，解釋權屬理事會。

第四十五條——本章程自政府公佈日起正式生效。

二零一四年四月十一日於第二公證署
一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$3,256.00)
(Custo desta publicação \$ 3 256,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

濠江人文學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月十日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為111號。該設立章程文本如下：

濠江人文學會章程

第一章

總則(名稱、會址、宗旨)

第一條——本會定名為“濠江人文學會”(以下稱本會)，葡文名稱為“Associação de Ciências Humanas Hou

Kong”，葡文簡稱為“A.C.H.H.K.”，英文名稱為“Hou Kong Humanities Society”，英文簡稱為“H.K.H.S.”。

第二條——本會之會址設在澳門宋玉生廣場建興隆廣場15樓S座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第三條——本會宗旨：

1. 弘揚愛祖國、愛澳門、友愛互助之精神，發展和繁榮本澳人文事業；
2. 舉辦或參加對會員有意義的各類論壇、研討會、交流等活動；
3. 定期組織各類關於人民科學的培訓。

第四條——本會為非牟利組織，為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第二章 會員

第五條——本會含普通會員、資深會員、榮譽會員、團體會員四種。其中申請資格分別如下：

1. 普通會員：凡贊同本章程，奉行本會宗旨，填寫入會申請表，繳交會費，經理事會批准後可成為普通會員。
2. 資深會員：對本會有突出貢獻的普通會員，通過理事會的審批後可成為資深會員。
3. 榮譽會員：凡對本會的發展有所貢獻或在社會某領域內有成就的人士，由至少兩名理事推薦，經理事會批准及邀請，可成為本會榮譽會員。本會可邀請社會傑出人士出任榮譽會長、名譽會長、顧問及名譽顧問。
4. 團體會員：凡由符合上述個人會員資格的成員所組成的團體單位，贊同本會章程，奉行本會宗旨，填寫申請表，經理事會批准後可成為團體會員。

第六條——所有會員須遵守本會章程、規章、規則、決議的義務。

第七條——資深會員及團體會員有表決權、選舉權、被選舉權、罷免權、建議權及監督權。

第八條——榮譽會員、榮譽會長、名譽會長、顧問及名譽顧問可參加本會活動及出席會員大會，但無選舉權和被選舉權。

第九條——違反本會章程、規章、規則、決議或損害本會聲譽、利益之會員，經理事會決議，予以警告或停權處分，情節重大者，經會員大會決議予以開除會籍。

第十條——會員得以書面說明理由向本會聲明自願退會。

第三章 組織架構

第十一條——本會設有會員大會、理事會及監事會。

第十二條——上述之組織機關成員任期為三年，連選可連任。

第十三條——會員大會是本會的最高權力機關，由充分行使權利的全體會員組成。

第十四條——會員大會的職權如下：

1. 訂定和修改本會章程、規章、規則；
2. 制定本會政策、方針、內部規定；
3. 選舉主席團成員、理事會成員及監事會成員；
4. 罷免主席團成員、理事會成員及監事會成員；
5. 議決將“名譽會長”、“榮譽會長”、“名譽顧問”、“顧問”等名銜頒予對本會做出傑出貢獻的人士；

6. 議決理事會提交的年度計劃和工作報告、年度財務預算和財務報告、監事會提交的意見書；

7. 議決開除會籍的處分；

8. 議決本會之撤銷及解散；

9. 議決與會員權利義務有關的其他重大事項。

第十五條——會員大會主席團由一名主席、副主席，以及一名秘書組成。

第十六條——會員大會主席的主要職權：

1. 召集及主持會員大會；
2. 審核競選名單的資料；
3. 選舉後公佈競選結果及主持新一屆的就職儀式。

第十七條——當會員大會主席出缺時，由副主席代行主席職權。

第十八條——理事會是會員大會的行政管理機關，在會員大會閉會期間，開展日常工作，對會員大會負責。

第十九條——理事會設一名理事長，若干名副理事長、一名秘書長及若干名理事，組成人數必須是單數。理事會可聘請秘書處工作人員，在秘書長指導下處理日常會務工作。

第二十條——正、副理事長由理事會理事互選產生。理事長在澳門社會應具有一定的社會地位。

第二十一條——理事會的職權如下：

1. 執行會員大會之決議、章程、規章及規則；
2. 制定年度工作計劃及財務預算；
3. 提交年度工作報告及財務報告；
4. 設立各專責委員會、部門、小組，聘免工作人員；
5. 審批入會及退會申請；
6. 批准及邀請本會榮譽會員、榮譽會長、顧問及榮譽顧問；
7. 制定規章、規則及會費標準，提交會員大會議決；
8. 行使警告、停權、終止會員資格之處分權；
9. 其他應執行事項。

第二十二條——監事會由三人組成，設一名監事長，一名副監事長及一名監事。正、副監事長由監事會監事互選產生。

第二十三條——監事會的職權如下：

1. 監察理事會之運作及工作；
2. 對理事會的工作報告提供意見，提交年度監察意見書；
3. 稽核理事會提交的財政報告和日常賬目；
4. 其他應監察事項。

第四章 選舉及會議

第二十四條——本會各機關成員由全體充分享有權利的會員在已列明擔任職務的統一候選名單中透過不記名方式及多數票選出。候選名單由在任理事、監事推薦，理事會、監事會提名。

第二十五條——會員大會每年召開一次，至少在會議舉行八天前以掛號信或簽收之方式召集通知本會全體充分享有權利的會員，召集書內應列明會議的日期、時間、地點及議程。

第二十六條——特別會員大會經由理事會、監事會或超過三分之一會員請求召開，書面說明召開會議的目的及待議決之事項。

第二十七條——會員大會召集後有一半或以上會員出席可召開，按召集時間計算三十分鐘後，不論出席會員人數多少，均可召開。

第二十八條——會員大會的決議，必須以超過出席人數之半數票通過。但章程訂定或修改、開除會員須經理事會通過後向大會提案，以超過出席人數的四分之三多數票通過，罷免應屆機關成員及撤銷、解散法人或延長法人存續期之決議須獲全體社員四分之三之贊同票通過。

第二十九條——會員大會主席在大會決議票數相同時有決定性投票權。

第三十條——理事會定期如開會議，會期由理事會按會務之需要自行訂定，必要時可由理事長召集或應超三分之一理事請求召開特別會議。

第三十一條——理事會的召集至少在會議舉行七天前通知，會議的決議必須過半數出席人數，且須以出席人數之多數票通過。

第三十二條——理事長在理事會議決議票數相同時有決定性投票權。

第三十三條——榮譽會員、榮譽會長、顧問、榮譽顧問可列席理事會議，但無決議投票權。

第三十四條——監事會成員可列席理事會議，但無決議投票權。

第三十五條——監事會定期召開會議，會期由監事會按監察需要自行訂定。

第五章 經費及財政

第三十六條——本會的收入來自：

1. 會費所得；
2. 舉辦活動的收入及收益；
3. 政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會不符的條件；
4. 任何方式獲得的合法收入與收益。

第三十七條——本會的一切支出必須經由理事會通過，理事會確認的支出由本會的收入承擔。

第三十八條——本會的財政年度與歷年度相同。

第三十九條——本會解散時須依法清算資產，全部捐贈澳門高校。

第六章 附則

第四十條——理事長或由理事會委任之發言人方可代表本會對外發言。

第四十一條——本會一切責任之承擔，包括法庭內外，必須由會長或其合法代理人、理事長或其合法代理人和一名理事聯名簽署方為有效。一般的文書交收事宜例外。

第四十二條——本會可視工作需要，經會員大會通過後，得聘請榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問、海外顧問等，以推進會務發展。

第四十三條——本章程未有規定之事項，悉依有關法律規定，經理事會建議提交會員大會議決。

第四十四條——本章程之修改權屬會員大會，解釋權屬理事會。

第四十五條——本章程自政府公佈日起正式生效。

二零一四年四月十一日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$3,471.00)

(Custo desta publicação \$ 3 471,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

北京語言大學澳門青蓮學生聯合會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月十一日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為116號。該設立章程文本如下：

北京語言大學澳門青蓮學生聯合會 章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“北京語言大學澳門青蓮學生聯合會”，中文簡稱為“北語青蓮聯合會”；英文名稱為“Beijing Language and Culture University Macao Student Youth Lotus Union”，英文簡稱為“BLCUMSYLU”；葡文名稱為“União da Juventude Lótus de Macau, Estudantes da Universidade de Língua e Cultura de Pequim”，葡文簡稱為“UJLMEULCP”。本章程以下簡稱為「本會」。

第二條——本會宗旨為團結北語澳生，宏揚澳門文化，促進京澳交流，回饋澳門社會。

第三條——本會為由北京語言大學在校澳門學生自願組織起來的群眾性學生聯會，屬非牟利組織。

第四條——本會會址設於澳門新口岸巴黎街167號星海豪庭紫星閣9樓V座。經理事會批准，會址可遷至本澳任何地方。

第五條——從註冊成立之日期起，本會即成為永久性社團組織。

第二章 會員

第六條——凡是就讀於北京語言大學的澳門學生均自動吸納為本會會員。

第七條——本會適當招收北京語言大學非澳門居民學生成為會員，數目由理事長諮詢理事會成員意見後決定。

第八條——凡本會會員可享有以下權利：

- 一. 會員享有選舉權、被選舉權和表決權；
- 二. 監督本會工作並提出批評和建議；
- 三. 有權報名參加本會組織的各種活動；
- 四. 享有本會為會員提供的其他權益。

第九條——凡本會會員須履行以下義務：

- 一. 積極參與本會活動，推動本會發展及促進同學之間的交流；
- 二. 自覺維護學校和本會的形象，不得作出任何破壞本會聲譽及損害本會利益的行為；
- 三. 遵守本會的規章制度，服從決議和接受本會章程；
- 四. 按時並適當地繳交本會會費、活動報名費等。

第三章 組織機構

第十條——本會的架構組成會員大會、理事會及監事會。

第十一條——會員大會

一. 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉及任免本會架構成員、決定會務方針、審查和批准理事會工作報告等；

二. 會員大會由全體會員組成；會員大會設會長一名及副會長一名。每屆任期為一年，可連任；

三. 會員大會每年舉行一次，由會長召集；會員大會可由理事會同意之下召開；或應不少於二分之一會員的聯名要求下而特別召開；大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。在會員大會上，所提議案需由超過出席會員大會之半數會員贊成，方能通過生效；

四. 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議，均須獲出席會員大會之四分之三會員贊同通過；

五. 如若解散本社團，須召開會員大會，並獲得全體會員四分之三之贊同票，方可解散。

第十二條——理事會

一. 理事會是會員大會的執行機構，負責執行會員大會的決議，並可根據大會制定的方針以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效；理事長對外代表本會。

二. 理事會成員任期為一年，可連任；理事會設理事長一名，副理事長一名，秘書、財務及理事若干名，且理事會成員總人數必須為單數。

三. 於每年的五月中下旬會進行換屆選舉，先由有意擔任下屆理事長的理事陳述其在位意願及來年方針，再由上屆理事共同審核決議各候選人的能力，如無特別異議則由全體會員進行不記名投票，如出現同票情況則進行重選。如下屆理事長候選人出現空缺情況則由上屆副理事長自動擔任正理事長。在完成理事長換屆選舉後，先由前任理事長及新任理事長評估會員能力，繼而實行理事長責任制，由新任理事長任命當屆理事成員。新一屆的理事會公示三天，如期間無異議，下屆理事會開始運作。新學期的理事由應屆理事長、副理事長及主要理事共同選出。若在理事會運作期間出現人事變動，須召開會員大會選出替補的理事，任期為該理事剩餘的任期。

四. 如理事長於任期內行為不檢或損害整體會員利益，可由全體理事進行會議商討並舉行全體會員大會對其罷免進行投票，票數需為過半數贊成罷免理事長方為有效。

第十三條——監事會

一. 監事會是本會的監察機構，負責監核各會務工作，並向會員大會報告；

二. 監事會每屆任期為一年，可連任一年；監事會設監事長一名及監事若干名，且監事會成員人數必須為單數；若任何監事在任期內退出監事會，則舉行會員大會進行補選，任期為該監事剩餘的任期。

第四章 財政

第十四條——經費來源

一. 以常規學校社團途徑向北京語言大學申請活動經費；

二. 政府機構資助；

三. 會員繳納的會費及開展活動的各種收入；

四. 本會接受各機構及個人等的捐助。

第十五條——經費管理

本會的財政預算應以量入為出為原則，力求收支平衡，避免赤字，而開支應符合本會的財政計劃。具體財政運作由內部規章規範。

第五章 附則及其他

第十六條——本章程修改權和解釋權屬會員大會。

第十七條——本章程有未列明之處，一概由會員大會制定內部規章施行。

第十八條——本章程及內部規章忽略之事宜概依澳門現行法律規範執行。

第十九條——本會會徽如下：



會徽寓意：本社團名稱為「北京語言大學澳門青蓮學生聯合會」，會徽形狀為一個圓形，圖形上方為世界地圖，盡顯北京語言大學「小聯合國」的特色。圖形下方為本會英語簡稱MSYLU四個字母所拼成的蓮花圖案，意指就讀於北京語言大學的澳門學生。

二零一四年四月十一日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,522.00)
(Custo desta publicação \$ 2 522,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門老中青義工協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月十一日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為113號。該設立章程文本如下：

澳門老中青義工協會**第一章****名稱、會址及宗旨**

第一條——本會屬非牟利性質的團體，無存立期限，中文名稱為“澳門老中青義工協會”，英文名稱為“Macau Elder, Middle Age and Young Volunteers Association”，並依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會會址設於澳門荷蘭園25號A4樓全層。

第三條——本會宗旨：

- 1) 愛國愛澳；
- 2) 加強澳門老中青年人士的聯繫和交流；
- 3) 舉辦義工慈善交流活動；
- 4) 關愛社群，組織老中青年人士參與澳門各項公益慈善及社會活動；
- 5) 推動銀髮產業的發展，舉辦銀髮產業經貿活動。

第二章**會員的權利與義務**

第四條——凡認同本會宗旨或經常參與本會活動之人士，經以書面形式提出申請後由理事會審批成為會員。

第五條——會員權利：

- a) 參加會員大會；
- b) 參加本會一切活動；
- c) 享受本會一切福利；
- d) 對會內各職務有選舉和被選舉權。

第六條——會員義務：

- a) 遵守會章，執行會員大會和理事會的決議；

- b) 按時繳納會費；
- c) 努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。

第三章**會務機構**

第七條——一. 會務機構：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會；

二. 會務機構成員由會員大會選出，任期為三年，可連選連任。

第八條——會員大會

一. 會員大會由所有完全享有權利的會員組成；

二. 會員大會設一名會長，一名副會長，一名秘書長負責主持會員大會工作；

三. 會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由理事長代行職務；

四. 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期，時間，地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

五. 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊成票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊成。

第九條——會員大會會議

- 一. 全體會員每年舉行一次平常會議；
- 二. 應理事會要求可召開全體會員特別會議。

第十條——會員大會的職權：

- a) 會員大會為本會最高權力機構；
- b) 審批修改本會章程；
- c) 制定本會的活動方針；
- d) 選舉或罷免會員大會，會長，副會長，秘書長，理事會和監事會成員；
- e) 根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務；
- f) 實施其他權限，該權限在法律及本章程內並無授予會內其它機構的；
- g) 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十一條——會長按照召集通知書內指定時間召開全體會員大會，開會時必須有過半數會員出席，若超過指定開會時間一小時後，不論出席會員人數多寡，均可召開會議。除法律另有規定外，所作決議必須有出席會員半數以上投票通過方為有效，未有出席的會員作棄權論。

第十二條——理事會

一. 理事會由一名理事長，一名副理事長，一名理事組成；

二. 理事長擔任法庭內外相關事務的代表；

三. 若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行職務。

第十三條——理事會職權：

- a) 根據會員大會制定的方針，領導，管理和主持會務活動；
- b) 招收會員；
- c) 制作年度工作報告書和財務報告書；
- d) 訂定入會費和每年會費。

第十四條——監事會

一. 監事會由一名監事長，一名副監事長，一名監事組成；

二. 若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

第十五條——監事會職權：

- a) 監察理事會的日常工作並提供意見；
- b) 審查本會年度報告書和財務報告書；
- c) 行使其他被授予的合法權力。

第四章**財務收入**

第十六條——以任何名義或來自會費，入會費，補助或捐贈的全部收益，均屬本會的收入來源。

二零一四年四月十一日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門微電影協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月十日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為109號。該設立章程文本如下：

澳門微電影協會**Associação de Micro-filme de Macau****第一章****名稱、宗旨及會址**

第一條——本會名稱：中文名稱為“澳門微電影協會”，葡文名稱“Associação de Micro-filme de Macau”，英文名稱為“Macau Microfilm Association”。

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：本會宗旨為積極推動澳門微電影活動和文化產業的發展以及相關素質的提昇，推進澳門影視事業的進步，提昇澳門從事影視專業及業餘愛好者特別是青少年的藝術與技術水準；開展澳門與國際和其他地區同類組織之間的研討、培訓、聯誼、論壇、交流與合作；舉辦國際電影節、文化藝術節等活動，提昇澳門旅遊和多元文化品牌，促進文化和旅遊業的進一步發展，為澳門文化軟實力的增強，以及適度多元化的發展作貢獻。

第三條——會址：本會會址設在澳門海灣南街信和廣場第二座19N。本會得將總址遷移，並可在任何地方設立辦事處和其他形式的代表機構。

第二章**會員的資格、權利與義務**

第四條——會員：

(一)凡認同本會宗旨者，由兩名會員推薦，經理事會通過，並繳交入會基金便可成為會員。

(二)本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但須向理事會提出書面申請。

(三)會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，

推動會務發展及促進會員間之合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損本會聲譽及利益之行為。

(四)經理事會提議並由全體大會通過，可委任有特殊貢獻的自然人或法人，擔任本會顧問、榮譽或名譽領導職位或成為本會榮譽會員。上述自然人和法人無需繳交會費。

第三章**組織及職權**

第五條——本會的組織架構為：

- (一)會員大會；
- (二)理事會；
- (三)監事會。

第六條——會員大會：

(一)本會的最高權力機構是會員大會。設會長一名、副會長若干名。會長兼任會員大會召集人，副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二)其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審議理、監事會之年度工作報告與提案。

(三)會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集。召集書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。在特殊情況下經半數以上會員聯名要求，亦得召開特別會議。會員大會會長及副會長每屆任期三年，連選得連任。

第七條——理事會：

(一)理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名、副理事長和理事若干名，且人數必須為單數。每屆任期三年，連選得連任。

(二)理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三)其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，以及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

(一)監事會成員由會員大會選出。監事會設監事長一名、副監事長和監事若干名，其人數必須為單數。每屆任期三年，連選得連任。

(二)其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及查核帳目；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之舉措。

第四章**經費**

第九條——本會之經費來源：一是會員之入會基金；二是開展會務活動或提供其他服務所得收入；三是任何對本會的資助及捐款。

第五章**章程修改**

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第六章**附則**

第十一條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十二條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一四年四月十一日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,977.00)

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

英國澳門青年聯盟

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月十一日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為115號。該設立章程文本如下：

第一條 名稱

中文名稱：“英國澳門青年聯盟”；

英文名稱：“Macao Youth League of United Kindgom”。

第二條 會址

本會會址設於澳門羅利老馬路文德大廈17樓B座。

可透過理事會決議更換會址。

第三條 宗旨

本會為非牟利社團，宗旨：團結在英國學術機構進修留學之人士，提供切身協助，致力提升有關人士各方面的能力，擴闊視野；善用英國作為各留學生平台，宣揚及提升澳門的形象，加深各方對澳門認識，促進澳門與英國以及國際之間的交流；支持配合國家和澳門發展；加強與澳門以致國家、國際的學術交流。與其他社團及組織發展友好合作關係。

第四條

入會資格、權利及義務

1. 凡曾在/正在英國學術機構交流、進修、就讀之澳門居民，如有意加入本會並認同本會宗旨，均可提出申請，經理事會審批後成為會員。

2. 凡對澳門文化有興趣，有意加深對澳認識，促進與澳交流之各國人士，均可由會員推薦，經理事會審批後成為會員。

3. 會員有選舉權、被選舉權及表決權。

4. 遵守本會章程、內部規章及大會決議，參與及協助本會舉辦之各項活動，按時繳付費用。

5. 推動本會會務發展維護本會的聲譽。違反章程或嚴重損害本會聲譽及利益者，經理事會通過，可被撤消會籍。

第五條 組織架構

1. 本會的機關包括會員大會、理事會及監事會。

2. 會員大會為本會的最高權力機關。審議和通過本會章程修訂議案、理事會年度會務報告及會員及監事會意見書。選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員。會員大會主席團設會長及秘書各一人，任期為1年，連選得連任。每年召開1次週年大會由理事會召集，由會長主持，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召

集書須列明會議日期、時間、地點及附上議程。

3. 理事會是本會的行政管理機關，負責管理本會日常事務，向會員大會提交會務報告、監事會交來之意見書。設理事長1名，成員人數不確定，其總數目必須為單數，任期為1年，連選得連任。

4. 監事會是本會的監察機關，監察理事會的工作、帳目；就理事會的工作發表意見。設監事長一名，成員人數不確定，其總數目必須為單數，任期為1年，連選得連任。

*第一屆領導層由籌委會協商確定，任期為1年。

第六條 收入

會員之入會費及年費；來自本會活動的收費；任何資助及捐獻。

第七條 修改、解散

修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

二零一四年四月十一日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,331.00)
(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

志籃體育會

為公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年四月十日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第27號，有關條文內容載於附件。

志籃體育會

章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會名稱為“志籃體育會”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為推廣及發揚各項體育運動。

第三條 會址

本會會址設於澳門打鐵斜巷1-3號華美大廈1樓C，經理事會通過可遷往本澳任何地方。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條

理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，理事若干。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條

監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由三名成員組成，設監事長、副監事長各一名，監事一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章

經費

第十條

經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年四月十日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門演員協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年四月十日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第26號，有關條文內容載於附件。

澳門演員協會

章程

第一條

(名稱和會址)

(一) 本會定名為“澳門演員協會”；葡文名為“Associação dos Atores de Macau”；英文名為“Actors Macau Association”。

(二) 會址設於澳門慕拉士大馬路149號激成工業中心第1期9樓E，透過理事會決議可將會址遷往澳門其他地方及可在外地設立辦事處。

第二條

(宗旨)

(一) 本會為非牟利團體，致力推動演員、藝人及電影製作發展；積極聯繫本地、香港及海外團體、非牟利社團組織及文化藝術愛好者，透過舉辦各項活動，促進相互間文化藝術及電影發展的合作及交流，促進演藝團體及從業員的多元發展。

(二) 為會員提供演出機會，使其參與本澳及外地的演藝交流活動，提升會員演藝能力。

(三) 舉辦或聯合舉辦符合本會宗旨的比賽、會議、研討會、講座及相關活動。

第三條

(會員的資格、權利與義務)

(一) 凡本澳愛好演辯文化活動，認同及遵守本會章程，均可申請入會，經理事會批准並按規定繳納會費者，方為會員。

(二) 本會會員有權參加會員大會；有選舉權、被選舉權以及提出建議及異議的權利；參加本會舉辦的一切活動；享有本會一切福利及權利；會員有退會的自由，但須向理事會提出書面通知。

(三) 會員有義務遵守本會章程，執行本會會員大會和理事會的一切決議；貫徹本會宗旨、積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；按時繳納會費及其他應付的費用；維護及不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

(四) 凡會員不遵守本會章程，影響本會聲譽及利益，經理事會通過及會長簽署確認後，得取消其會員資格。

第四條

(組織及職權)

(一) 本會組織機關為會員大會、理事會、監事會。

(二) 會員大會：

(1) 為本會最高權利機關，可修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針及重要事項；決定各會務工作；審查、批准理事會的財務報告和工作報告以及監事會的年度報告；按時選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員。

(2) 由全體會員組成，主席團由會長一人、副會長一至三人及秘書一人組成，總人數必須為單數。任期三年，連選得連任。

(3) 會長為本會會務最高負責人，負責主持會員大會、對外代表本會，對內負責領導及協調本會工作。副會長協助會長工作。若會長出缺或因故不能執行職務，由副會長暫代其職務。

(4) 每年召開一次平常會議，由會長主持，理事會召集。在必要情況下應會長、理事會、監事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求時，亦得召開特別會議。

(5) 應於開會前不少於八天以掛號信或簽收方式向會員發出具有會議日期、時間、地點及議程的召集書。會議當日出席人數不足一半時，於召集書所指時間半小時後作第二次召集，屆時不論人數多寡，亦可召開會議，但法律另有規定者除外。會員大會決議時除另有法律規定外，須獲出席會員的絕對多數票贊成方為有效。

(三) 理事會：

(1) 為本會行政管理機關，負責依章召開會員大會；執行會員大會決議及會內日常行政運作；計劃會務發展，編製年度活動報告及財務執行報告；決定會員的招收或除名；處理日常會務及賬目管理。

(2) 設有理事長一人、副理事長一至三人、秘書一人、財政一人、理事若干人，總人數必須為單數。理事會任期為三年，連選得連任。

(3) 理事長協助會長處理對外事務；負責領導理事會處理本會各項會務。副理事長協助理事長工作，若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長暫代其職務。

(4) 每兩個月召開一次會議，由理事長或代任人召集，如有特殊情況可臨時召開；會議必須過半數之成員出席方為有效，除特別規定外，決議須由出席者之過半數通過作出；如表決票數相同，以理事長所作之票為決定票。

(四) 監事會：

(1) 為本會監察機關，負責監察理事會的運作；對會務及財務管理作出意見；審核本會年度活動報告及財務執行報告。

(2) 設監事長一人、副監事長一至三人、監事若干人，總人數必須為單數。

(3) 每兩個月召開一次會議，由監事長或代任人召集，如有特殊情況可臨時召開；會議必須過半數之成員出席方為有效，除特別規定外，決議須由出席者之過半數通過作出；如表決票數相同，以監事長所作之票為決定票。

(4) 會員大會主席團、理事會及監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第五條 (顧問團)

(一) 本會根據實際情況，邀請有卓越貢獻或權威的專業人士擔任本會名譽會長、名譽顧問、顧問或其他名譽職務，以輔助和支持本會會務發展。

第六條 (經費)

(一) 經費來源為會員會費、贊助或捐款、政府資助、其它合法收入、理事會認為必要時，得進行籌募經費。

第七條 (章程修改)

(一) 本章程解釋權及修改權屬會員大會，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂；修改章程的議決須獲出席會員四分之三或以上贊同票通過方為有效；如屬解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過方為有效，但法律另有規定除外。

第八條 (附則)

(一) 本會自註冊成立日起開始運作，其存續期不受限制。

(二) 本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一四年四月十日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,212.00)

(Custo desta publicação \$ 2 212,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

世界華人宗教文化促進會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年四月十一日起，

存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第29號，有關條文內容載於附件。

世界華人宗教文化促進會

章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“世界華人宗教文化促進會”。

第二條——宗旨

本會屬非牟利團體，其存續不設期限，以弘揚華人宗教文化，聯繫海內外華人宗教人士及團體，促進華人宗教文化的交流和為聯繫宗旨。

第三條——會址

本會設於澳門哪咤廟斜巷21號B地下。經理事會決議後，得隨時更改會址。

第二章

會員

第四條——認同本會宗旨，願意遵守本會章程，均可申請入會。

第五條——權利

一、參加會員大會。

二、參與本會的活動。

三、享有選舉權、被選舉權和表決權。

第六條——義務

一、遵守章程。

二、繳交會費。

三、如違反本會章程或破壞本會聲譽之言行，得由理事會按照情節嚴重予以勸告、警告或開除會籍處分。

第三章

組織

第七條——本會組織

本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

第八條——會員大會

一、會員大會是本會的最高權力機構，由全體會員組成。設會員大會主席團，有會長一名，副會長若干名，任期三年，連選得連任。

二、會員大會職權為：修改本會章程；選舉理事會、監事會的成員以及其他法律所賦與的一切權力。

三、會員大會每年召開一次平常會議。大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

第九條——理事會

一、理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，成員人數必須為單數，任期三年，連選得連任。

二、理事會為本會行政管理機構，履行法律及章程所規定的義務。

第十條——監事會

一、監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，成員人數必須為單數，任期三年，連選得連任。

二、監事會為本會監察機構，負責監督理事會的各項運作，查核理事會的賬目，以及審閱理事會每年的會務報告及財務報告。

第四章

經費

第十一條——經費來源

本會活動經費的主要來源包括會費、對本會的贊助及捐贈，和其他合法收入。

第五章

附則

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。本會解散須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一四年四月十一日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,449.00)

(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

大中國道家文化發展協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年四月十一日起，

存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第28號，有關條文內容載於附件。

大中國道家文化發展協會

章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“大中國道家文化發展協會”。

第二條——宗旨

本會屬非牟利團體，其存續不設期限，以弘揚道家文化精神，聯繫海內外道家人士和團體，推動道家文化的研究和發展為宗旨。

第三條——會址

本會設於澳門哪咤廟斜巷21號B地下。經理事會決議後，得隨時更改會址。

第二章

會員

第四條——認同本會宗旨，願意遵守本會章程，均可申請入會。

第五條——權利

- 一、參加會員大會。
- 二、參與本會的活動。
- 三、享有選舉權、被選舉權和表決權。

第六條——義務

- 一、遵守章程。
- 二、繳交會費。
- 三、如違反本會章程或破壞本會聲譽之言行，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或開除會籍處分。

第三章

組織

第七條——本會組織

本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

第八條——會員大會

一、會員大會是本會的最高權力機構，由全體會員組成。設會員大會主席團，有會長一名，副會長若干名，任期三年，連選得連任。

二、會員大會職權為：修改本會章程；選舉理事會、監事會的成員以及其他法律所賦與的一切權力。

三、會員大會每年召開一次平常會議。大會之召集須最少提前八日以掛號信

或透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

第九條——理事會

一、理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，成員人數必須為單數，任期三年，連選得連任。

二、理事會為本會行政管理機構，履行法律及章程所規定的義務。

第十條——監事會

一、監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，成員人數必須為單數，任期三年，連選得連任。

二、監事會為本會監察機構，負責監督理事會的各項運作，查核理事會的賬目，以及審閱理事會每年的會務報告及財務報告。

第四章

經費

第十一條——經費來源

本會活動經費的主要來源包括會費、對本會的贊助及捐贈，和其他合法收入。

第五章

附則

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。本會解散須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一四年四月十一日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,419.00)

(Custo desta publicação \$ 1 419,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

世界徐氏聯誼會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年四月十五日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第30號，有關條文內容載於附件。

世界徐氏聯誼會章程

第一章

總則

第一條——本會名稱為「世界徐氏聯誼會」，英文名稱：「World Xu Shi Fraternal Association」，葡文名稱：「Associação de Fraternal de Xu Shi do Mundo」，以下簡稱本會。

第二條——本會性質：本會是世界徐氏宗親聯誼活動的社團組織，按照法律法規開展聯誼工作。

第三條——本會宗旨：發揚中華民族文明的傳統優秀文化，增進民族團結，充分利用徐氏的歷史文化淵源。遵照不分黨派、不分信仰，不分地區社會制度的原則，開展世界徐氏聯誼工作，從而達到弘揚徐氏精神，敦親睦族，團結互助，溝通世界各地的徐氏宗親之間的經濟、文化、信息交流，共同繁榮昌盛之目的。

第四條——本會住所：本會會址設在中國澳門特別行政區北京街244-246澳門金融中心17樓H座。

第二章

任務

第五條——遵照本章程的宗旨，做好以下幾項任務。

1: 辦理本章程所列示的有關事項。

2: 為世界各地徐氏宗親聯絡信息，加強交流，祭祖尋根，旅游觀光，投資經商提供服務。

3: 廣泛收集整理徐氏文物史籍，文譜以及自開姓始祖以來徐氏各脈絡播遷大全，以備宗親查尋史蹟。

4: 編輯出版有關徐氏文獻，加強徐氏文化研究，弘揚祖德，啟迪後昆。

5: 本會協同世界各地徐氏宗親聯絡，在創辦宗親公益事業，增進宗親福利基礎上，為社會提供必要的公益贊助。

6: 規劃和建設徐氏祖地、廟宇工作。

第三章

會員

第六條——本會會員，分為個人會員與團體會員兩種。

1: 個人會員：世界各地徐氏後裔，年滿十八周歲，不分性別，不分民族，不分職業，只要遵守本會章程及決議，參加本會活動，均可成為本會個人會員。

2: 團體會員: 世界各地徐氏宗親團體, 願意遵守本會章程及決議者, 參加本會活動, 皆可成為本會團體會員。

第七條——本會會員有下列情況之一者, 則取消會員資格。

1: 自行申請退會者。

2: 違反本會章程, 不服從本會章程, 破壞本會聲譽, 侵害本會權益, 經理事會會議通過除名者。

3: 違反法律, 損害民族利益者。

第八條——凡喪失會員資格之會員, 其捐納之費, 贊助資金, 均不退還。

第九條——會員之權利:

1: 享有選舉權和被選舉權。

2: 參與本會舉辦的各項活動。

3: 享有本會各項福利。

4: 享有本會所贈閱報刊書籍, 並優先在本會舉辦的報刊上發表作品。

第十條——會員義務:

1: 盡其所能, 為本會章程第三條宗旨和第五條任務, 提供服務。

2: 遵守本會章程, 服從本會決議, 履行會員義務。

3: 出席本會舉辦的祭祖尋根聯誼活動和有關參觀、考察、學習及經貿推廣會務。

第四章 組織與職權

第十一條——會員大會:

1: 會員大會為本會最高權力機構, 每屆任期三年。

2: 會員大會選舉會長、副會長、秘書長。

3: 聽取審議批准會長的工作報告。

4: 聽取審議批准理事會工作報告。

5: 聽取審議批准監事會工作報告。

6: 聽取審議批准財務預決算。

7: 罷免違紀、違法不適宜做本會架構工作的成員。

8: 制定修改本會章程。

9: 會員大會每一年召開一次, 由會長、副會長、秘書長主持, 有二分之一以上會員到會才算有效。

第十二條——會長、副會長、秘書長:

1: 本會設會長、副會長、秘書長, 總人數必須為單數, 由會員大會選舉, 對會員大會負責, 並報告工作, 每屆任期三年, 可以連選連任。

2: 會員大會閉會期間由會長、副會長、秘書長主持會務工作, 領導理事會、監事會開展工作。

3: 會長負責處理對外事宜, 協調各方關係。

4: 副會長協助會長開展工作。

5: 秘書長負責處理日常會務工作。

第十三條——理事會:

1: 本會設理事會, 由會員大會選舉, 對會員大會負責, 並報告工作, 每屆任期為三年, 可以連選連任。

2: 理事會設理事長一人、副理事長、理事若干名, 總人數必須為單數, 負責具體處理宗親祭祖、聯誼等事務。

3: 執行會員大會決議和會長的決定。

4: 制定理事會工作計劃和財務預算。

5: 理事會會議有過半數以上的理事出席時, 方可議決事宜, 決議取決於出席理事之過半票數。

第十四條——監事會:

1: 本會設監事會, 由會員大會選舉, 對會員大會負責, 並報告工作, 每屆任期為三年, 可以連選連任。

2: 監事會設監事長一人、副監事長、監事若干名, 總人數必須為單數。

3: 根據會員大會決定, 在會長領導下, 監督理事會的聯誼財務工作。

4: 監事會會議有過半數以上的監事出席時, 方可議決事宜, 決議取決於出席監事之過半票數。

第十五條——本會架構成員及會務工作人員, 均為義務職務, 如需要報酬者, 必須經理事會研究通過。

第五章 會務

第十六條——會員大會, 每一年召開一次, 至少提前八日透過掛號信或簽收之方式召集, 將具體的召開時間、地點及議程, 通知到會員本人, 有二分之一以上會員到場即可召開。

第十七條——聯誼活動, 根據情況, 規模可小可大, 內容和形式由理事會根據會員提出的要求研究決定。

第十八條——本會理事會、監事會每年舉行一至二次常務會議, 如因事不能參加者, 得以委托適當宗親代表參加。

第六章 經費

第十九條——本會屬非牟利機構, 其經費來源如下:

1: 會員交納的入會會費。

2: 會員交納的年度會費。

3: 世界各地徐氏宗親團體的捐助。

4: 會員、善長人翁、各友好社團的自由樂捐。

5: 政府機構的資助。

第二十條——本會因某項特定活動, 視其實際需要, 由理事會會議決定臨時募集或指定分攤捐助, 凡募捐的資金, 做到專款專用。

第二十一條——財務收支, 實行公開監督制, 經監事會審核後, 將年度收支情況詳細地用書面報告向每位監事郵送, 接受監督。

第七章 附則

第二十二條——本會的一切活動, 按法律進行。

第二十三條——對本會貢獻較大的個人會員、團體會員在徐氏廟宇內立碑紀念。

第二十四條——本會解散時, 必須獲全體會員大會四分之三會員贊同票方可通過, 剩餘的財產依法處理, 捐贈予慈善機構, 不得以任何方式歸屬個人。

第二十五條——本章程未完事項, 依據法規、法令或會員大會決議辦理。

第二十六條——本章程之修改必須獲出席會員四分之三會員贊同票方可通過。

二零一四年四月十五日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,786.00)

(Custo desta publicação \$ 2 786,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門幼兒教育協會

Associação da Educação na Primeira
Infância de Macau

茲證明上述社團的設立章程文本存載於本署的社團及財團文件卷宗簿冊第1/2014號, 文件編號為1, 該設立章程文本如下:

Certifico, que se encontra arquivado neste Cartório no maço número 1/2014, documento número 1, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門幼兒教育協會

Macau Early Childhood Education Association

Associação da Educação na Primeira Infância de Macau

章程

第一章

總則

第一條

名稱及會址

1. 本會定名為“澳門幼兒教育協會”，葡文名稱為“Associação da Educação na Primeira Infância de Macau”，英文名稱為“Macau Early Childhood Education Association”（下稱“本會”），受本章程及澳門現行有關法律，尤其是一九九九年八月三日之法律第2/99/M號及《民法典》有關之規定所管轄。

2. 本會之總址設在澳門宋玉生廣場249-255號中土大廈12樓N座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條

宗旨及存續

1. 本會為非牟利社團組織，宗旨為關注及研究幼兒教育中的各類問題，積極與政府及社團展開合作，鼓勵幼兒教育方面的發展，同時弘揚愛國愛澳精神，促進澳門社會發展。

2. 本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第二章

會員

第三條

會員資格

1. 凡認同本會宗旨，並有意為澳門幼兒教育作出貢獻、關心社會、熱愛社羣及自願投身促進澳門幼兒教育活動之十八歲以上人士均可申請成為會員。有關之申請，應以書面形式向理事會提交，而理事會有自由及有權決定接納與否。

2. 本會之會員分為創會會員、永久會員及普通會員，由理事會決定賦予永久會員的資格。

3. 本會可邀請傑出人士為榮譽或名譽會長及顧問，該等人士將不會直接參與本會之行政及管理等事務。

第四條

會員權利

本會會員享有法定之各項權利，如：

1. 出席會員大會及在會員大會上投票；

2. 選舉權及被選舉權；

3. 參加本會所舉辦之各項活動；

4. 退會權。

第五條

會員義務

本會會員需遵守下列之各項義務：

1. 遵守本會章程及各項內部規章及規則，服從會員大會及理事會之決議；

2. 維護本會聲譽及權益；

3. 積極參與及支持會務工作及活動。

第六條

會員資格之中止及喪失

1. 會員自願退會者，須以書面形式向理事會申請。

2. 違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分；情況嚴重者，由理事會決定是否提交至會員大會議決除去該會員的資格。

3. 理事會對是否提交取消會員資格的議案擁有最後決定權。

第三章

組織架構

第七條

本會機關

1. 本會之機關為：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

2. 上述各機關成員之每屆任期為三年，由會員大會從會員中選出，並可連選連任。

3. 除首屆機關成員外，上述各機關成員之候選人名單，須由理事會在應屆成員任期屆滿十天前提定並提交予會員大會決議。

4. 任何會員皆不可同時兼任理事會及監事會成員職務。

第八條

會員大會

1. 會員大會是本會最高權力機關，由全體會員所組成。

2. 會員大會由大會主席團負責，其中設一位大會主席，一位副主席及一位秘書。

3. 大會主席之主要職責為召集及主持大會，如主席出缺，則由副主席代為之。

第九條

會員大會職責

會員大會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

1. 制定和修改本會章程；

2. 選舉和罷免本會各機關成員之職務；

3. 審議及通過理事會和監事會所提交之年度工作報告、財務報告及意見書；

4. 通過本會的政策、活動方針及對其它重大問題作出決定。

第十條

會員大會會議

1. 會員大會分為平常會員大會和特別會員大會。

2. 平常會員大會每年第一季內召開一次，並最少八天前以掛號信方式給予會員通知。

3. 特別會員大會得由理事會、監事會或不少於三分之一會員請求召開，但必須以書面說明召開大會的目的及欲討論之事項。

4. 經第一次召集，應最少有半數會員出席，會員大會方可召開及進行決議。

5. 於第一次召集開會時，如出席會員不足上述之法定人數，大會待於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，大會都可以合法及有效地進行決議。

6. 會員大會的一般決議，以超過出席會員的半數決議通過。

7. 修改會章、開除會員須經理事會通過後向大會提案，再經出席會員的四分之三贊同票決議通過。

8. 罷免應屆機關成員之職務，須由出席會員的四分之三贊同票通過。

9. 解散本會之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票方可通過。

第十一條

會長及副會長

1. 本會設會長一名及副會長若干名，本會會長由理事長兼任，副會長則由副理事長同時兼任。

2. 會長對外代表本會，會長出缺時，由副會長按入會年資順序代表，如入會年資相同，則由年齡較大者代表。

第十二條

理事會

理事會是本會的管理及執行機關，由三至二十九名奇數成員組成，其中設理事長一名，副理事長若干名，並設常務理事若干名，其餘各理事之職務由理事會決議指定。

第十三條

理事會之職責

理事會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

1. 制定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；
2. 擬定各機關成員的候選名單；
3. 執行會員大會之決議、管理本會的會務及舉辦各項活動；
4. 委任發言人，代表本會對外發言；
5. 按會務之發展及需要，設立各專責委員會、小組及部門，並有權委任及撤換有關之負責人；
6. 每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會交來之意見書；
7. 草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審核通過；
8. 審批入會及永久會員的申請；
9. 在法定及章程規定的情況下召開會員大會；
10. 在會員紀律處分問題上具最高決策權，但開除會籍除外；
11. 通過邀請適當人選作為本會之榮譽會長、榮譽顧問及顧問等；
12. 通過邀請適當人選作為本會之代表參與任何與發揚本會宗旨有關的活動；
13. 開立本會所使用的任何會議錄簿冊，是項職權得由任何一名理事會成員行使。

第十四條

理事會之會議

1. 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；可由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開特別會議。
2. 理事會會議須有過半數之成員出席方可決議，其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性一票。

第十五條

本會責任之承擔

1. 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由理事長或其授權人以及任何一位理事聯名簽署方為有效，但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

2. 只有會長或經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

第十六條

監事會

1. 監事會由三人至七人組成，但必須是單數，其中設一位監事長。

2. 監事會按法律所賦予之職權，負責監察本會之運作及理事會之工作，對本會財產、賬目及對理事會之報告提出意見。

3. 監事會成員得列席理事會議，但無決議投票權。

4. 監事會不可以本會名義對外發言。

第十七條

財政來源

本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第十八條

支出

本會之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經由理事會通過確認，並由本會之收入所負擔。

第十九條

章程之解釋權

1. 理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由會員大會追認。

2. 本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議交由會員大會通過進行修改。

第二十條

會徽

本會得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

第二十一條

其他事宜

在未選出各組織機關之成員前，本會一切事務由本會設立文件的兩名簽署人

共同負責，而任何一位設立文件簽署人有權開立本會所使用的任何會議錄簿冊。

二零一四年四月八日

私人公證員 高禮華

Cartório Privado, em Macau, aos 8 de Abril de 2014. — O Notário, Sérgio de Almeida Correia.

(是項刊登費用為 \$4,039.00)

(Custo desta publicação \$ 4 039,00)

第一公證署

證明

澳門萬偉體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年四月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號60/2014。

澳門萬偉體育會之修改章程

(一) 宗旨

1. 維持不變

2. 維持不變

3. 本會地址：澳門連勝街連白鴿巢麗豪花園6-8號地下。

二零一四年四月十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$333.00)

(Custo desta publicação \$ 333,00)

第一公證署

證明

澳門星海體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年四月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號61/2014。

澳門星海體育會之修改章程

(一) 宗旨

1. 維持不變

2. 維持不變

3. 本會地址：澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓A-D室。

二零一四年四月十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$353.00)

(Custo desta publicação \$ 353,00)

第一公證署

證明

澳門天佑體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年四月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號62/2014。

澳門天佑體育會之修改章程

(一) 宗旨

1. 維持不變
2. 維持不變

3. 本會地址：澳門青洲河邊馬路跨境工業區跨境工業大樓5樓I座。

二零一四年四月十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$353.00)

(Custo desta publicação \$ 353,00)

第一公證署

證明

澳門相樂體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年四月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號63/2014。

澳門相樂體育會之修改章程

(一) 宗旨

1. 維持不變
2. 維持不變

3. 本會地址：澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓P-V室。

二零一四年四月十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$353.00)

(Custo desta publicação \$ 353,00)

第一公證署

證明

澳門傑士體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年四月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號64/2014。

澳門傑士體育會之修改章程

(一) 宗旨

1. 維持不變
2. 維持不變

3. 本會地址：澳門連勝街白鴿巢麗豪花園6-8號地下。

二零一四年四月十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$314.00)

(Custo desta publicação \$ 314,00)

第一公證署

證明

澳門達城體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年四月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號65/2014。

澳門達城體育會之修改章程

(一) 宗旨

1. 維持不變
2. 維持不變

3. 本會地址：澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓A-D室。

二零一四年四月十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$314.00)

(Custo desta publicação \$ 314,00)

第一公證署

證明

澳門基達體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年四月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號66/2014。

澳門基達體育會之修改章程

(一) 宗旨

1. 維持不變
2. 維持不變

3. 本會地址：澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓A-D室。

二零一四年四月十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$314.00)

(Custo desta publicação \$ 314,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

匯業菁英會

Associação de Desenvolvimento Intrínseco
de Jovem Delta Ásia

Delta Asia Youth Intrinsic Development
Association

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程修改文本自二零一四年四月十四日起，存放於本署之2014年“社團及財團存檔文件”檔案組1/2014號第1號文件第1至3頁，有關條文內容載於附件：

匯業菁英會

Associação de Desenvolvimento Intrínseco
de Jovem Delta Ásia

Delta Asia Youth Intrinsic Development
Association

本會章程修改條文：“第一章第一條、第三條，第二章第四條、第五條，第三章第九條”

經修改後之有關條文內容如下：

第一條——本會定名為“匯業菁英會”，葡文名稱為“Associação de Desen-

volvimento Intrínseco de Jovem Delta Ásia”, 英文名稱為 “Delta Asia Youth Intrinsic Development Association”。

第三條——宗旨

本會屬非牟利團體，宗旨為：

- 一、發揚愛國愛澳的精神。
- 二、協助年青人建立正面的人生觀。
- 三、為社會培訓青年領袖。
- 四、協助年青人尋找優質的就業機會。
- 五、協助年青人建立廣泛的社會聯繫網絡。

第四條——一、本會會員分為加盟會員及匯菁會員。

二、凡符合下列任一條件者，均可申請成為本會加盟會員：

1. 曾參加“滙業盃”中學生常識問答比賽的學子；
2. 凡曾入選歷屆“滙業盃”準決賽學子；
3. 各行各業中有卓越成就的人士；
4. 熱心社會事務對推動社會及年青人發展貢獻的人士。

三、加盟會員經三名理事提名，得隨時申請轉為匯菁會員。

四、申請成為加盟會員及匯菁會員：

1. 需根據理事會所定之手續，遞交一份書面申請；
2. 理事會有權要求申請人提供其他相關資料；
3. 申請入會者須經理事會批准，方可成為本會加盟會員，以及轉為匯菁會員；
4. 如申請不被接納，理事會有權不公佈原因。

五、經理事會決議可設名譽會員及贊助會員，有關權利義務由理事會另訂。

第五條——本會會員有以下權利：

- 一、在會員大會表決，但加盟會員只可列席；
- 二、選舉權及被選舉權，加盟會員除外；

三、參加本會所舉辦之活動；

四、獲得本會編寫之刊物；

五、使用本會設施設備；

六、享有相關法律、本會章、會員大會及理事會決議所載其他權利。

第九條——一、會員大會為本會的最高權力機構。

二、會員大會權限如下：

1. 決定及檢討本會重要會務；
 2. 通過、修訂和更改本會章程；
 3. 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；
 4. 邀請傑出人士為本會顧問，該等人士將為本會提供管理事務諮詢。
 5. 有關法律及本會章所載其他權利。
- 本會章程其他條文維持不變。

二零一四年四月十四日於澳門特別行政區

私人公證員 石立忻

(是項刊登費用為 \$1,576.00)
(Custo desta publicação \$ 1 576,00)

中國建設銀行(澳門)股份有限公司

公佈

茲根據第3/95/M號法律第七條及《商法典》第282條以及其他適用法律之規定及為產生其相關效力，“中國建設銀行(澳門)股份有限公司”，一間法人住所設於澳門新馬路70至76號，資本為MOP\$500,000,000.00，登記於澳門商業及動產登記局編號383的公司，作出公佈如下：

(i) 按照於2014年4月8日刊登之第17/2014號行政命令(將於刊登後60日生效)，已許可(a)金融機關“中國建設銀行(澳門)股份有限公司”與“中國建設銀行股份有限公司”之澳門分行(同樣經該行政命令許可設立)進行合併及(b)將“中國建設銀行(澳門)股份有限公司”業務上的一切權力及義務轉移至“中國建設銀行股份有限公司”的澳門分行；

(ii) 由本公佈起計30日期限內，中國建設銀行(澳門)股份有限公司之債權人，如其債權係在本公佈前產生，有權根據《商法典》第282條之規定及為產生其效力對合併提出司法反對，以及有權在“中國建設銀行(澳門)股份有限公司”的法人住所查閱相關文件。

董事總經理

張建洪 謹啟

BANCO DE CONSTRUÇÃO DA CHINA (MACAU), S.A.

PUBLICAÇÃO

Nos termos e para os efeitos do artigo 7.º da Lei n.º 3/95/M e do artigo 282.º do Código Comercial e demais legislação aplicável, o «Banco de Construção da China (Macau), S.A.», sociedade comercial, com sede em Macau na Avenida Almeida Ribeiro, n.ºs 70 e 76, com o capital social de MOP 500 000 000,00, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o número 383, vem dar conhecimento do seguinte:

(i) De acordo com a Ordem Executiva n.º 17/2014, publicada no passado dia 8 de Abril de 2014 (que entrará em vigor 60 dias após a sua publicação), foi autorizada (a) a fusão das instituições financeiras «Banco de Construção da China (Macau), S.A.» e sucursal de Macau do «China Construction Bank Corporation» (cuja constituição foi igualmente autorizada pela referida Ordem Executiva) e (b) a transferência de todos os direitos e obrigações decorrentes da actividade desenvolvida pelo «Banco de Construção da China (Macau), S.A.» para a sucursal de Macau do «China Construction Bank Corporation»;

(ii) No prazo de 30 dias contados da presente publicação, assiste aos credores do «Banco de Construção da China (Macau), S.A.», cujos créditos sejam anteriores a esta publicação, o direito de deduzirem oposição judicial à fusão, nos termos e com os fundamentos previstos no referido artigo 282.º do Código Comercial, e, bem assim, o direito de consultarem na sede do «Banco de Construção da China (Macau), S.A.» a documentação relevante.

Kenneth Cheong

Director-Geral

(是項刊登費用為 \$998.00)
(Custo desta publicação \$ 998,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Clube de Ténis Civil de Macau

Certifico, por extracto, que por documento autenticado em 16 de Abril de 2014, arquivado neste Cartório e registado sob o número 03/2014 do Março de Documentos Autenticados de Constituição de Associações e de Instituição de Fundações e Alterações dos Estatutos, foram parcialmente alterados os estatutos da associação com a denominação em epígrafe, passando o número três do artigo nono, número três do artigo décimo, números três, seis, oitavo e nono do artigo décimo sétimo a ter a redacção constante do documento anexo:

*Artigo nono**Um.* (mantém-se inalterado)*Dois.* (mantém-se inalterado)

Três. São sócios estudantes os que, sendo filhos de sócios do Clube, tenham mais de 10 anos e menos de 18 anos de idade. Ao completar a idade de 18 anos, o sócio

estudante passará à categoria de sócio ordinário com isenção de pagamento de jóia. Os filhos dos sócios do Clube com 18 anos ou mais que queiram tornar-se sócios ordinários poderão fazê-lo mediante o pagamento de metade da jóia exigida para a admissão de sócio ordinário.

Quatro. (mantém-se inalterado)*Cinco.* (mantém-se inalterado)*Seis.* (mantém-se inalterado)*Artigo décimo**Um.* (mantém-se inalterado)*Dois.* (mantém-se inalterado)

Três. Ao sócio eliminado nos termos da alínea a) do n.º 1, só será permitida uma única readmissão.

*Artigo décimo sétimo**Um.* (mantém-se inalterado)*Dois.* (mantém-se inalterado)

Três. A assembleia geral reunir-se-á ordinariamente antes do mês de Março de cada ano, para apreciação, discussão e votação do relatório e contas da Direcção e parecer do Conselho Fiscal e de dois em dois anos, para a eleição dos novos corpos gerentes.

Quatro. (mantém-se inalterado)*Cinco.* (mantém-se inalterado)

Seis. No caso de à hora marcada não estar presente a maioria dos sócios, a assembleia geral abrirá, em segunda convocação, meia hora depois, funcionando com, pelo menos, dez sócios sem contar com os membros da Direcção, salvo se se tratar da dissolução do Clube, caso em que terá de se verificar a presença de três quartos de sócios ordinários.

Oito. As deliberações sobre alterações aos estatutos exigem o voto favorável de três quartos dos sócios presentes; as deliberações sobre a dissolução do Clube exigem o voto favorável de três quartos da totalidade dos sócios do clube.

Nove. A participação e votação na assembleia geral deve ser presencial não sendo permitido aos sócios fazerem-se representar.

Cartório Privado, em Macau, aos 16 de Abril de 2014. — O Notário, *Adelino Correia*.

(是項刊登費用為 \$1,087.00)
(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Março de 2014

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS		
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS		
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	545.915	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	12.364.256	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	15.394.274	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	8.930.590.404	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		270.744.569
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		8.586.075.216
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM PATACAS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	99.065	62.567
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	366.419	148.901
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	36.782.392	115.266.962
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		153.943
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		11.590.833
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	210.358.558	
PROVEITOS POR NATUREZA		222.458.292
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	17.625.160	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE		
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3.573.408	21.198.568
TOTAIS	9.227.699.851	9.227.699.851

O Director Geral,

O Responsável da Contabilidade,

Artur Santos

Catarina Boleta

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



根據澳門特別行政區娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營批給合同第五十九條，永利渡假村（澳門）股份有限公司特此公佈以下文件：

1. 二零一三年業務綜合報告

董事會報告

截至二零一三年十二月三十一日止年度

公司架構

永利渡假村（澳門）股份有限公司（「本公司」）為於中華人民共和國澳門特別行政區（「澳門」）註冊成立之有限責任公司。本公司的主要股東為中華人民共和國香港特別行政區註冊成立之Wynn Resorts (Macau), Limited。根據董事之意見，本公司的最終母公司為美國註冊成立並上市之Wynn Resorts, Limited（「Wynn Resorts」或「WRL」）。二零零九年十月九日，WRL於香港聯合交易所首次公開發售永利澳門有限公司之27.7% 股權。永利澳門有限公司於開曼群島註冊成立，並透過其附屬公司擁有本公司100% 股權。

永利澳門

本公司擁有並經營永利澳門，它是一所位於澳門的酒店及博彩娛樂渡假村。本公司之博彩經營批給合同於二零零二年六月二十四日由澳門特別行政區政府所批予，為期二十年，從二零零二年六月二十七日開始到二零二二年六月二十六日屆滿。永利澳門於二零零六年九月六日開幕，其擴建項目亦相繼於二零零七年十二月及二零零九年十一月完成。而永利澳門之另一項擴建項目萬利亦於二零一零年四月二十一日正式開幕。

於二零一四年二月二十八日，永利澳門及永利澳門之萬利酒店設有約1,006間酒店客房及套房。在佔地約280,000平方呎之娛樂場內（包括天際娛樂場及私人博彩中心）設有501張賭檯、866台角子機及10個撲克檯區。酒店並設有八間餐廳、兩間水療及一間美容中心、酒吧、會議場所設施以及佔地約57,000平方呎之購物中心，滙聚品牌包括Bvlgari、Cartier、Chanel、Dior、Dunhill、Ermenegildo Zegna、Ferrari、Giorgio Armani、Graff、Gucci、Hermes、Hugo Boss、Jaeger LeCoultre、Loro Piana、Louis Vuitton、Miu Miu、Piaget、Prada、Roger Dubuis、Rolex、Tiffany、Tudor、Vacheron Constantin、Van Cleef & Arpels、Versace、Vertu及其他精品店。永利澳門及永利澳門之萬利設有佔地約一畝的表演湖，及一個圓拱形配以中國十二生肖天幕的大堂，其中有交替表演之吉祥樹及富貴龍。

路氹的發展

於二零一一年九月，Palo Real Estate Company Limited（「Palo」）及本公司正式接納澳門政府有關以租賃制度方式批出一幅面積205,797平方米，位於氹仔島和路環島之間的填海區（「路氹土地」），鄰近體育館大馬路的土地之草擬土地批給合約之條款及條件。

於二零一二年五月二日，澳門政府於澳門特別行政區公報第18期第二組刊出第16/2012號運輸工務司司長批示公佈路氹土地批給合約，見證授出路氹土地步入最後階段。本公司及Palo現正興建永利皇宮，一間設有1,700間酒店客房，表演湖，會議廳，水療，零售及餐廳的綜合式渡假村。項目預算，包括工程費用，資本化利息，前期費用，土地費用及財務費用，將介乎約港幣310億。永利皇宮項目繼續緊貼時間表並將於2016年上半年開業。

於二零一三年七月二十九日，本公司、Palo及Leighton Contractors (Asia) Limited（作為總承包商）訂立並執行一份保證最高價格的建設協議（「保證最高價格協議」）。保證最高價格協議下總承包商工程的範圍包括建設及設計永利皇宮項目。總承包商須於2016年上半年大致完成項目，保證最高價格為澳門幣206億。倘路氹建設協議合約下的若干條件獲達成，總承包商將就於二零一六年一月二十五日或之前達致大致完工獲付提早完工獎金（已計入保證最高價格）。合約時間及保證最高價格取決於在若干條件下的進一步調整。總承包商的表現由總承包商母公司Leighton Holdings Limited 作出的全面完工擔保以及按保證最高價格的5%計算的履約保證金支持。

永利澳門二零一三年年度營運總結

二零一三年之淨收益約為澳門幣323億，較二零一二年上升10.2%。永利澳門錄得經調整後EBITDA⁽¹⁾約澳門幣91億，比去年增加14.6%。

二零一三年，永利澳門平均設有491張博彩桌，而二零一二年則為489張。博彩桌之營運結果分為兩類，即貴賓廳及中場。

截至二零一三年十二月三十一日年度止，博彩毛收益較去年增加約澳門幣36億或10.1%。主要是因為貴賓廳及中場的贏款增加。

貴賓廳之轉碼數⁽²⁾約為澳門幣9,826億，較二零一二年增加3.1%。貴賓廳博彩桌淨贏率⁽³⁾（未計折扣及佣金）約為轉碼數的3.01%，略高於預期的2.7% 至3.0%，亦高於二零一二年度錄得的2.84%。

中場博彩桌之贏款額⁽⁴⁾約為澳門幣 79億，較二零一二年增加17.8%，而中場博彩桌投注額⁽⁵⁾約澳門幣210億，較二零一二年低4.7%，而中場博彩桌淨贏率（未計折扣）約為37.7%，亦高於二零一二年度錄得的30.5%。

二零一三年永利澳門平均設有866台角子機，而二零一二年度則有941台。角子機的投注額⁽⁶⁾為澳門幣387億，比二零一二年增加3.2%。角子機贏率為5.07%，略低於二零一二年的5.26%，角子機每台每日平均贏額為澳門幣6,205，較二零一二年度增加8.2%。

本公司於二零一三年度錄得酒店之平均每日房租（包括贈送）為澳門幣2,504，而二零一二年則為澳門幣2,520。二零一三年的酒店入住率為95.5%，而二零一二年則為93.0%。二零一三年度錄得可用房平均每日房租（包括贈送）為澳門幣2,391，較二零一二年的澳門幣2,343上升2%。

註1：「調整後EBITDA」是指扣除融資成本、稅項、折舊、攤銷、開業前開支、物業及其他費用、以股份為基礎的報酬以及其他非經營收入和支出前之溢利。

註2：「貴賓廳之轉碼數」是指所有於貴賓計劃中損失的泥碼賭注總和。

註3：「貴賓廳博彩桌淨贏率」是指保留並記錄作為博彩收益之貴賓廳轉碼數。

註4：「中場博彩桌淨贏率」指保留並記錄作為博彩收益之中場投注額。

註5：「博彩桌投注額」是指存入賭枱銀箱內的現金數目及推廣優惠券。

註6：「角子機的投注額」指於角子機投注額總和。

2. 摘要綜合財務報表

摘要綜合全面收益表 截止二零一三年十二月三十一日止年度

	澳門幣(千元)
經營收益	
博彩毛收益	39,568,363
扣除佣金後之其他收益	(7,287,283)
總經營收益	32,281,080
經營成本及開支	
博彩稅及博彩溢價金	15,597,976
其他開支	8,564,526
	24,162,502
經營溢利	8,118,578
非經營費用，淨值	(102,003)
年度溢利	8,016,575

摘要綜合財務狀況表 於二零一三年十二月三十一日

	澳門幣(千元)
資產	
非流動資產	13,878,079
流動資產	12,624,709
總資產	26,502,788

股東權益及負債

非流動負債	9,157,005
流動負債	8,408,162
	<hr/> 17,565,167
股東權益	<hr/> 8,937,621

股東權益及總負債**26,502,788****3. 獨任監事報告**

根據永利渡假村（澳門）股份有限公司（「公司」）之公司章程，公司董事會已向獨任監事呈交公司於二零一三年十二月三十一日之綜合財務狀況表及截至該日止年度之綜合全面收益表、董事會年度報告及獨立核數師報告以供評核。

獨任監事於二零一三年財政年度監察公司之營運，而公司之管理層及/或董事局亦按要求提供了所需相關說明。

於二零一三年十二月三十一日之綜合財務狀況表及截至該日止年度之綜合全面收益表中之披露，均簡明並公允地反映了本公司和所屬子公司之財務狀況。

董事會年度報告闡述了公司二零一三年度之營運狀況，獨立核數師報告則確認了公司遵從正確的會計準則，而有關財務報告在各重要方面公允地反映了公司於二零一三年十二月三十一日之財務狀況及截至當日止年度之營運結果。

據此，本監事建議公司股東批准下列文件：

- 公司於二零一三年十二月三十一日的年度綜合財務狀況表及截至該日止年度的綜合全面收益表；
- 董事會年度報告；及
- 獨立核數師報告。

獨任監事

John William Crawford

二零一四年二月二十八日，於澳門

4. 摘要綜合財務報表之獨立核數報告

致永利渡假村（澳門）股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永利渡假村（澳門）股份有限公司及其附屬公司（「貴集團」）二零一三年度的綜合財務報表，並已於二零一四年二月二十八日就該綜合財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的綜合財務報表由二零一三年十二月三十一日的綜合財務狀況表以及截至該日止年度的損益和其他綜合收益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要綜合財務報表是上述已審核綜合財務報表的撮要內容，我們認為，摘要綜合財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核綜合財務報表的內容一致。

為更全面了解 貴集團的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾

註冊核數師

安永會計師事務所

二零一四年二月二十八日，於澳門

5. 於本年度任何期間擁有公司資本5% 或以上之主要股東名單

	持有公司已發行股份 (%)
Wynn Resorts (Macau), Limited	51%
Wynn Resorts International, Limited	39%
黃志成先生	10%
	<hr/> 100%

6. 董事及其他主要成員

股東會

Cindy Mitchum女士——股東會主席

董事會

Stephen Alan Wynn先生——董事會主席

黃志成先生——常務董事

Matthew O. Maddox 先生——董事

獨任監事

John William Crawford先生

公司秘書

Alexandre Correia da Silva先生

二零一四年四月二十三日

Nos termos e para os efeitos previstos na Cláusula Quinquagésima Nona do Contrato de Concessão para a Exploração de Jogos de Fortuna e Azar ou outros Jogos em Casino na Região Administrativa Especial de Macau, a sociedade Wynn Resorts (Macau) S.A. vem publicar:

1. Relatório do Conselho de Administração para o ano findo em 31 de Dezembro de 2013

Organização

A sociedade Wynn Resorts (Macau) S.A. é uma Sociedade anónima com sede na Região Administrativa Especial de Macau na Rua Cidade de Sintra, NAPE, Hotel Wynn.

A Sociedade é detida maioritariamente pelas sociedades Wynn Resorts (Macau) Limited, uma sociedade constituída nos termos das leis da Região Administrativa Especial de Hong Kong e pela Sociedade Wynn Resorts International Limited, uma sociedade constituída nos termos das leis da Island of Man, e indirectamente pela sociedade Wynn Resorts, Limited uma sociedade constituída pelas leis dos Estados Unidos da América. Em 9 de Outubro de 2009 a Wynn Resorts, Limited colocou à subscrição pública na bolsa de Hong Kong 27.7% do capital da sociedade Wynn Macau Limited, uma sociedade constituída segundo as leis da Ilha de Cayman.

O Wynn Macau

A sociedade é proprietária do Hotel/Casino/Resort Wynn. Em 24 Junho de 2002 celebrou um Contrato de Concessão para a Exploração de Jogos de Fortuna e Azar ou outros Jogos em Casino na Região Administrativa Especial de Macau, que terá o seu termo em 26 de Junho de 2022.

O Wynn Macau tem actualmente 1 008 quartos e *suites*, 494 mesas de jogo e 834 máquinas de jogo, numa área total de 275 mil pés quadrados de casino, incluindo *Sky casinos*; 8 restaurantes, 2 *spas* e salão de cabeleireiro, lounges, salas de conferência e uma área destinada a retalho onde se encontram as botiques *Bvlgari, Cartier, Chanel, Christian Dior, Dunhill, Ermenegildo Zegna, Ferrari, Giorgio Armani, Graff, Gucci, Hermes, Hugo Boss, Jaeger LeCoultre, Loro Piana, Louis Vuitton, Miu Miu, Piaget, Prada, Roger Dubuis, Rolex, Tiffany, Tudor, Vacheron Constantin, Van Cleef & Arpels, Versace, Vertu* e outros. Em Dezembro de 2007 inaugurámos com êxito a «Árvore da Prosperidade» na área de denominamos de «Rotunda», que tem constituído um assinalável êxito, tendo também criado uma outra atracção, «o Dragão da Fortuna».

Desenvolvimento no Cotai

Em Setembro do ano 2011 a Sociedade Palo Real Desenvolvimento Imobiliário Limitada, sociedade cujo capital é detido na sua totalidade pela Wynn Resorts (Macau) S.A. aceitou os termos e condições do contrato de concessão por arrendamento do terreno com uma área de 205 797 m² (duzentos e cinco mil, setecentas e noventa e sete metros quadrados), situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane (o terreno do COTAI), junto à Avenida da Nave Desportiva.

Em 2 de Maio de 2012 foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 18 – II, o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Pública n.º 16/2012, que concede à Sociedade Palo Real Desenvolvimento Imobiliário o terreno do Cotai. A Sociedade iniciou a construção no terreno do Cotai de um complexo constituído por um hotel de cinco estrelas denominado Wynn Palace contendo 1 700 quartos, (incluindo áreas de jogo, fonte luminosa, centro de convenções, comércio, restauração, *SPA* e *night club*), estacionamento e áreas livres.

O valor estimado para as obras de construção do complexo será de \$31 biliões de patacas, incluindo construção, juros, despesas de pre-inauguração e custos de financiamento. A Sociedade prevê inaugurar o Wynn Palace no primeiro semestre do ano 2016.

Em 29 de Julho de 2013 a Sociedade Wynn e a Palo Real Desenvolvimento Imobiliário S.A. fizeram um contrato de empreitada com preço máximo garantido (GMP) com a sociedade Leighton Contracts (Asia) Limited. Nos termos daquele contrato o empreiteiro é responsável pela construção e «*design*» do projecto Wynn Palace. O empreiteiro está obrigado a concluir a empreitada na primeira metade de 2016 pelo preço máximo garantido de \$20.6 biliões de patacas. O empreiteiro tem direito, em certas condições, a um bônus se concluir

a obra antes de 25 de Janeiro de 2016. O preço máximo garantido e o prazo da empreitada poderão ser ajustado em certas condições. O cumprimento pelo empreiteiro das suas obrigações contratuais está assegurado por garantia bancária prestada pela sociedade Leighton Holdings Limited, a empresa mãe do empreiteiro, e por uma «*performance bond*» no valor igual a 5% do valor do preço máximo garantido.

Resultados da operação durante o ano de 2013

Durante o ano 2013 a receita líquida da Wynn Macau foi aproximadamente de \$32.3 bilhões de patacas, ou seja 10.2% acima do que a registada em 2012. A Wynn Macau gerou uma «EBITDA»⁽¹⁾ de, aproximadamente, \$9.1 bilhões de patacas, o que representa um acréscimo de 14.6% em relação ao ano anterior.

No ano de 2013 operámos, em média, 491 mesas em lugar das 489 do ano anterior. As mesas de jogo estão classificadas como mesas VIP e mesas Não VIP (*mass market*).

No ano de 2013 a receita bruta das mesas de jogo aumentou para, \$3.6 bilhões de patacas ou sejam 10.1% acima do valor registado, no ano anterior, devido principalmente ao aumento dos «*wins*» das mesas VIP e das mesas não VIP.

A receita das mesas VIP (*turnover*)⁽²⁾ foi aproximadamente de \$982.6 bilhões de patacas, 3.1% acima do valor registado no ano de 2012. A percentagem do «*win*» das mesas VIP⁽³⁾ (calculada antes de descontos e comissões) foi de 3.01%, ligeiramente acima dos valores estimados, 2.7% a 3.0%, e ficou acima dos 2.84% obtidos em 2012.

No ano de 2013 o «*win*»⁽⁴⁾ das mesas Não VIP no valor de \$7.9 bilhões de patacas, cresceu 17.8% em comparação ao obtido no ano de 2012. O «*drop*»⁽⁵⁾ das mesas Não VIP foi de MOP\$21 bilhões de patacas ficando 4.7% abaixo do obtido em 2012. A percentagem bruta do «*win*» nas mesas Não VIP foi de 37.7% quando em 2012 havia sido de 30.5%.

No ano de 2013 operámos, em média, 866 máquinas de jogo, em lugar das 941 operadas durante o ano de 2012. O «*handle*»⁽⁶⁾ das máquinas de jogo foi de \$38.7 bilhões de patacas, ou seja 3.2% acima do registado em 2012, enquanto que a percentagem de «*win*» foi de 5.07%, enquanto em 2012 foi de 5.26%. O «*win*» por máquina por dia foi de \$6.205 patacas correspondendo a um aumento de 8.2% acima do registado em 2012.

O Hotel Wynn Macau gerou uma taxa média diária (ADR) de \$2.504 patacas comparado com os \$2.520 patacas do ano 2012. No ano de 2013 a taxa média de ocupação do hotel foi de 95.5%, comparado com 93.0% durante o ano 2012, gerando uma receita por quarto (REVPAR) de \$2.391 patacas em 2013 correspondente a um aumento de 2.0% acima dos \$2.343 verificados no ano de 2012.

Nota (1) «EBITDA» é a receita antes de deduzidos custos financeiros, impostos, depreciações, amortizações, custos de abertura, custos com o «*Resort*», reservas para opções sobre acções e outros rendimentos e despesas não operacionais.

Nota (2) «*turnover*» fichas NN (não negociáveis) apostadas e perdidas nos programas VIP.

Nota (3) «*win*» das mesas VIP é o valor total registado e retido como receita da zona VIP do casino.

Nota (4) «*win*» das mesas Não VIP é o valor total depositado nas «*drop boxes*» registado e retido como receita da zona de massas do Casino.

Nota (5) «*drop*» das mesas Não VIP é o valor em dinheiro e em cupões promocionais depositados nas «*drop box*».

Nota (6) «*handle*» das máquinas de jogo é o valor total apostado nas máquinas de jogo.

2. Balanço, conta de ganhos e perdas relativos ao ano de 2013. Demonstração de resultados líquidos do exercício do período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2013.

(valores em MOP\$000's)

Proveitos Operacionais

Receita Bruta do Casino	39.568.363
Outros Proveitos, deduzidas as Comissões	(7.287.283)

Proveitos	32.281.080
------------------	-------------------

Custos Operacionais e Despesas

Impostos sobre o jogo e prémios	15.597.976
Outros custos	8.564.526
	24.162.502

Resultados Operacionais

Despesas não operacionais	(102.003)
---------------------------	-----------

Resultados líquidos do exercício

8.016.575

(valores em MOP\$000's)

Activo

Imobilizado	13.878.079
Circulante (ou corrente)	12.624.709
Total do activo	26.502.788

Capitais Próprios e Passivo

Passivo de longo prazo	9.157.005
Passivo de curto prazo	8.408.162
	17.565.167

Capitais próprios	8.937.621
-------------------	-----------

Total de Capitais Próprios e Passivo	26.502.788
---	-------------------

3. Parecer do fiscal único

O Conselho de Administração da Wynn Resorts (Macau) S.A. submeteu a parecer o Balanço, as Contas, o Relatório Anual do Conselho de Administração e o Relatório dos Auditores Externos da sociedade.

Durante o ano de 2013 o Fiscal Único monitorizou as actividades da sociedade e todos os esclarecimentos, quando pedidos, foram prestados pelos gestores e administradores da sociedade.

Analisei os documentos financeiros relativos ao ano de 2013 e constato que os documentos reflectem de forma adequada a situação das contas da sociedade e traduzem correctamente a situação financeira da sociedade.

O Relatório Anual do Conselho de Administração sumária de maneira clara as actividades da sociedade durante o ano de 2013 e o Relatório dos Auditores Externos declara que os documentos financeiros da sociedade apresentam de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da sociedade em 31 de Dezembro de 2013.

Assim, o Fiscal Único dá parecer favorável aos senhores accionistas para que aprovelem:

- Os documentos financeiros da sociedade relativos ao período que finda em 31 de Dezembro de 2013;
- O Relatório Anual do Conselho de Administração; e
- O Relatório dos Auditores Externos.

Macau, 28 de Fevereiro de 2014

John William Crawford

Fiscal Único

4. Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras consolidadas resumidas

Para os accionistas da Wynn Resorts (Macau), S.A.

(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas da Wynn Resorts (Macau) S.A. e das suas subsidiárias (o «Grupo»), relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de [28] de Fevereiro de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que se acima se alude compreendem o balanço consolidado, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração consolidada do resultado e em outros resultados abrangentes, a demonstração de alterações no capital próprio consolidados e a demonstração de fluxos de caixa consolidados relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Grupo e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Bao, King To

Auditor de Contas

Ernst & Young — Auditores

Macau, 28 de Fevereiro de 2014

5. Lista dos accionistas, detentores de participação de valor igual ou superior a 5% do capital social

Wynn Resorts (Macau), Limited — Titular de 51% do capital social realizado

Wynn Resorts International, Limited — Titular de 39% do capital social realizado

Wong Chi Seng — Titular de 10% do capital social realizado

6. Nome dos titulares dos órgãos sociais

Conselho de Administração

Stephen Alan Wynn — Presidente do Conselho de Administração

Wong Chi Seng — Administrador Delegado

Matthew O Maddox — Administrador

Assembleia Geral

Cynthia Mitchum — Presidente

Fiscal Único

John William Crawford

Secretário

Alexandre Correia da Silva

Macau, 23 de Abril de 2014

(是項刊登費用為 \$13,910.00)
(Custo desta publicação \$ 13 910,00)

美高梅金殿超濠股份有限公司

二零一三年度業務報告摘錄

1. 公司資料

美高梅金殿超濠股份有限公司（「本公司」）的直接控股公司為美高梅中國控股有限公司（MGM China Holdings Limited），於開曼群島註冊成立且於香港聯合交易所有限公司主板上市的一家公司。美高梅中國控股有限公司的最終控股公司為美高梅國際酒店集團（MGM Resorts International），於美利堅合眾國特拉華州註冊成立且於紐約證券交易所上市的一家公司。

本公司與澳門博彩股份有限公司於二零零五年四月十九日簽訂在澳門特別行政區娛樂場內經營娛樂場博彩或其他幸運博彩的轉批給合同。轉批年期由二零零五年四月二十日開始及將於二零二零年三月三十一日結束。

本公司擁有及經營管理於澳門名為澳門美高梅的酒店/娛樂場綜合設施。酒店最為著名的是天幕廣場，其特色是葡萄牙風格的建築、氣勢磅礴的景觀和酒店內離地25米的玻璃天花。酒店由一棟擁有582間豪華套房的35層大廈組成，包括468間標準客房、99間豪華套房及15棟私人豪華別墅，並擁有1,368台角子機、427張賭枱及多個貴賓及私人博彩區。此外，渡假村亦設有豪華設施，包括8間不同風味的餐廳和酒吧、世界級的泳池和水療設施，以及約1,600平方米可轉換的會議區。

於二零一三年一月九日，澳門政府在澳門官方公報上刊發有關位於路氹一幅面積為71,833平方米的土地（「路氹土地」）以租賃形式授予本公司的為期25年土地批給合同。本公司現正於路氹土地上興建帶有真正獨特美高梅體驗的綜合娛樂場、酒店及娛樂綜合項目，其中包括最多1,600間酒店房間、500張賭枱及2,500台角子機。

2. 二零一三年業務報告概要

截至二零一三年十二月三十一日止年度，本公司錄得年度利潤為澳門幣55.3億，較二零一二年增加29.8%。總收益為澳門幣360.5億，較二零一二年增加18.2%。美高梅金殿超濠股份有限公司錄得扣除融資成本、稅項、折舊及攤銷、利息收入、淨匯兌差額、以股份為基礎的報酬、及物業支出及其他項目，主要包括出售/撇賬物業及設備的損失，前的利潤（經調整EBITDA）約澳門幣65.7億，較二零一二年增加20.0%。

貴賓廳賭枱轉碼數為澳門幣9,214億，較二零一二年增加27.4%。貴賓廳賭枱贏率為2.8%。主場地賭枱投注額於二零一三年增加10.0%至澳門幣214.7億，主場地賭枱贏率為34.2%。角子機投注額為澳門幣457.4億，較二零一二年增加16.2%，角子機贏率於二零一三年為5.1%，而每部角子機平均每日贏額為澳門幣4,668元。

本公司於本年度錄得酒店平均每日房租為澳門幣1,979元，二零一二年則為澳門幣2,009元。酒店入住率為98.3%，二零一二年入住率則為97.8%。二零一三年度錄得每間可供入住客房收益為澳門幣2,140元，二零一二年則為澳門幣2,160元。

截至二零一三年十二月三十一日止，本公司錄得現金及銀行結餘約澳門幣75.0億，而銀行借款約澳門幣41.7億。

損益表

截至二零一三年十二月三十一日止年度

	澳門幣(千元)
收益	
娛樂場收益	35,724,140
其他收益	325,293
	<hr/>
	36,049,433
開支	
向澳門政府支付的特別博彩稅及特別徵費	(14,063,715)
市場及推廣開支	(12,570,509)
經營及行政開支	(2,900,097)
折舊及攤銷	(789,932)
融資成本	(199,246)
	<hr/>
稅前利潤	5,525,934
稅項	-
	<hr/>
年度利潤	5,525,934

資產負債表
於二零一三年十二月三十一日

澳門幣(千元)

非流動資產

物業及設備	4,537,291
在建工程	2,402,993
轉批給出讓金	816,790
土地使用權出讓金	1,512,824
其他資產	12,837
於附屬公司之投資	2,929
預付款項及按金	411,709
	9,697,373

流動資產

存貨	101,568
應收貿易款項	594,562
預付款項·按金及其他應收款項	64,866
土地使用權出讓金——短期	71,488
應收直接控股公司款項	160,386
應收關聯公司款項	1,016
應收附屬公司款項	577,993
銀行結餘及現金	7,498,354
	9,070,233

流動負債

應付款項及應計費用	6,564,298
按金及墊款	366,261
應付土地使用權——12個月內到期	199,855
應付工程保證金——12個月內到期	30,968
應付關聯公司款項	13,265
應付附屬公司款項	5,831
應付股息	1,381,676
	8,562,154

淨流動資產

508,079

資產總值減流動負債

10,205,452

非流動負債

銀行借款——12個月後到期	4,170,693
應付土地使用權——12個月後到期	545,031
應付工程保證金——12個月後到期	33,218
	4,748,942

資產淨值

5,456,510

資本及儲備

股本	200,000
股份溢價	801,840
儲備	4,454,670

股東資金

5,456,510

摘要財務報表之獨立核數師報告**致 美高梅金殿超濠股份有限公司全數股東**

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師行已按照由澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核美高梅金殿超濠股份有限公司截至二零一三年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一四年二月十八日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一三年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解美高梅金殿超濠股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一四年二月十八日

獨任監事意見書

美高梅金殿超濠股份有限公司(「公司」)的董事會已向本獨任監事提交了公司二零一三年度財務報告、外部核數師德勤•關黃陳方會計師行之審核報告及董事局之年度報告以作審核。

本獨任監事已按照公司章程規定，分析及審查該年度公司之財務報告及賬目，並了解公司於年度之運作情況及有關制度。本獨任監事認為該財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財政狀況。再者，其外部核數師審核報告已表明公司之財務報告在所有要項上公正地反映了公司於二零一三年十二月三十一日之財務狀況。

基於此，本獨任監事建議股東批准下列文件：

1. 公司二零一三年度之財務報告；
2. 董事局年度報告；及
3. 外部核數師審核報告。

獨任監事

何美華

註冊核數師

二零一四年二月十八日

合資格的股東名單和所佔股份的百分比數目。這份名單內的股東於二零一三年的任何時間內均持有相等於或超過本公司資本百分之五。

何超瓊 (Ho, Pansy Catilina Chiu King) ——10% (持有50%B類股份)

MGM Resorts International Holdings Ltd. ——10% (持有50%B類股份)

美高梅中國控股有限公司 (MGM China Holdings Limited) ——80% (持有100%A類股份)

二零一三年公司機關據位人的姓名：

董事會

常務董事——何超瓊 (Ho, Pansy Catilina Chiu King)

董事——James Joseph Murren

董事——黃春猷 (Chen Yau Wong)

董事——William Joseph Hornbuckle

董事——Grant R. Bowie

獨任監事

何美華 (Ho Mei Va)

秘書

馬家豪 (António Menano)

MGM GRAND PARADISE, S.A.

Síntese do Relatório de Actividades do ano de 2013

1. Informação sobre a Sociedade

A accionista dominante directa da MGM Grand Paradise, S.A. (a «Sociedade») é a *MGM China Holdings Limited*, uma sociedade constituída nas Ilhas Caimão e listada no *Main Board da The Stock Exchange of Hong Kong Limited*. A accionista dominante de topo da Sociedade é a *MGM Resorts International*, uma sociedade constituída em Delaware, nos Estados Unidos da América, e listada na *New York Stock Exchange*.

A Sociedade celebrou um contrato de subconcessão para a exploração de jogos de fortuna e azar ou outros jogos em casino na Região Administrativa Especial de Macau com a Sociedade de Jogos de Macau, S.A., em 19 de Abril de 2005. O período de duração da subconcessão teve início em 20 de Abril de 2005 e termina a 31 de Março de 2020.

A Sociedade detém e explora o complexo de Hotel/Casino designado MGM Macau. No centro da propriedade surge a Grande Praça, com a sua arquitectura de inspiração portuguesa, cenários marcantes e um telhado de vidro que se ergue a 25 metros de altura. A propriedade compreende uma torre de 35 andares com aproximadamente 582 quartos, incluindo 468 quartos *standard*, 99 *suites* de luxo e 15 *villas* privadas de luxo, e é dotada de 1368 máquinas de jogo, 427 mesas de jogo e múltiplas áreas de jogo VIP e privadas. Em acréscimo, o *resort* dispõe de outros serviços de luxo, incluindo 8 bares e restaurantes variados, piscina e *spa* de alto nível e aproximadamente 1 600 metros quadrados de espaço convertível para convenções.

Em 9 de Janeiro de 2013, foi publicado no *Boletim Oficial* do Governo da RAEM o teor do contrato de concessão de terras respeitante a um terreno com a área de 71 833 metros quadrados na zona do Cotai em Macau (o «terreno do Cotai»). A Sociedade prossegue presentemente a construção no terreno do Cotai de um complexo integrado de casino, hotel e entretenimento, que proporcionará uma experiência «MGM» verdadeiramente única, dispondo de 1 600 quartos, 500 mesas de jogo e 2 500 máquinas de jogo.

2. Sumário do Relatório de Actividades em 2013

A Sociedade encerrou o exercício terminado a 31 de Dezembro de 2013 com um proveito líquido de 5,53 mil milhões de Patacas, um acréscimo de 29,8% relativamente a 2012. A receita líquida do exercício ascende a 36,1 mil milhões de Patacas, um aumento na ordem dos 18,2% da receita líquida relativa ao exercício de 2012. A Sociedade gerou proveitos antes de custos de financiamento, impostos, depreciações e amortizações, rendimentos de juros, diferenciais líquidos de moeda estrangeira, pagamentos baseados em acções, custos com a propriedade e outros itens que incluem essencialmente perdas com alienação/liquidação de propriedade e equipamento (*EBITDA* ajustado) no valor aproximado de MOP 6,57 mil milhões de Patacas, um aumento na ordem de 20,0% do *EBITDA* ajustado relativo ao exercício de 2012.

No segmento VIP, a receita bruta das mesas de jogo ascendeu a 921,4 mil milhões de Patacas, um aumento na ordem dos 27,4% da receita bruta gerada em 2012. A percentagem do *win* das mesas de jogo VIP foi de cerca de 2,8% da receita bruta. No segmento NÃO VIP, o *drop* das mesas de jogo subiu cerca de 10,0%, para 21,5 mil milhões de Patacas, sendo a percentagem do *win* das mesas de jogo NÃO VIP de 34,2%, em 2013. O *handle* das máquinas de jogo ascendeu a 45,7 mil milhões de Patacas, representando um crescimento na ordem dos 16,2% relativamente a 2012, e a percentagem de *hold* em 2013 cifrou-se em 5,1%. O *win* por máquina de jogo por dia ascendeu a 4.668 Patacas.

A Sociedade atingiu uma taxa média diária (ADR) de 1.979 Patacas, por confronto com o valor de 2.009 Patacas verificado em 2012. A taxa de ocupação média fixou-se em 98,3%, por confronto com o valor de 97,8% verificado em 2012, gerando uma receita por quarto (REVPAR) de 2.140 Patacas, por confronto com o valor de 2.160 Patacas verificado no ano anterior.

O numerário e saldos de depósitos bancários da Sociedade totalizavam, em 31 de Dezembro de 2013, o valor aproximado de 7,5 mil milhões de Patacas. O financiamento contraído pela Sociedade totalizava, àquela data, o valor de 4,17 mil milhões de Patacas.

Demonstração de resultados para o exercício findo a 31 de Dezembro de 2013

PROVEITOS	(Valores em MOP000s)
Casino	35 724 140
Outros proveitos	325 293
	<hr/> 36 049 433
CUSTOS	
Impostos sobre o jogo	(14 063 715)
Despesas com promoção e marketing	(12 570 509)
Custos operacionais e administração	(2 900 097)
Amortizações e depreciações	(789 932)
Despesas financeiras	(199 246)
	<hr/> 5 525 934
RESULTADOS ANTES DE IMPOSTOS	5 525 934
IMPOSTOS	-
	<hr/> 5 525 934
RESULTADOS LÍQUIDOS DO EXERCÍCIO	<hr/> 5 525 934

Balanço em 31 de Dezembro de 2013

	(Valores em MOP000s)
ACTIVO IMOBILIZADO (NÃO CORRENTE)	
Propriedade e equipamento	4 537 291
Empreendimento em curso	2 402 993
Prémio de subconcessão	816 790
Prémio de concessão de terra	1 512 824
Outros activos	12 837
Investimento em subsidiárias	2 929
Pré-pagamentos e depósitos	411 709
	<hr/> 9 697 373
ACTIVO MOBILIZADO (CORRENTE)	
Existências	101 568
Clientes	594 562
Adiantamentos a fornecedores, depósitos e outros activos	64 866
Prémio de concessão de terra – vencimentos a curto prazo	71 488
Créditos sobre sociedade mãe	160 386
Créditos sobre sociedades relacionadas	1 016
Créditos sobre subsidiárias	577 993
Saldo bancários e disponibilidades	7 498 354
	<hr/> 9 070 233
PASSIVO CORRENTE	
Dívidas e acréscimos de custos	6 564 298
Depósitos e adiantamentos	366 261
Prémio de concessão de terra – vencimentos a menos de 12 meses	199 855
Retenções para construção – vencimentos a menos de 12 meses	30 968
Dívidas a sociedades relacionadas	13 265
Dívidas a subsidiárias	5 831
Dividendos	1 381 676
	<hr/> 8 562 154
ACTIVO CORRENTE LÍQUIDO	<hr/> 508 079
ACTIVO TOTAL, LÍQUIDO DO PASSIVO CORRENTE	<hr/> 10 205 452

PASSIVO NÃO CORRENTE

Empréstimos bancários — vencimentos a mais de 12 meses	4 170 693
Prémio de concessão de terra — vencimentos a mais de 12 meses	545 031
Retenções para construção — vencimentos a mais de 12 meses	33 218
	4 748 942

ACTIVO TOTAL LÍQUIDO

5 456 510

CAPITAL E RESERVAS

Capital social	200 000
Prémio de acções	801 840
Reservas	4 454 670
	4 454 670

FUNDOS DE ACCIONISTAS

5 456 510

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas**Para os accionistas da MGM Grand Paradise S.A.**

(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da MGM Grand Paradise S.A. relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 18 de Fevereiro de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da MGM Grand Paradise S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, 18 de Fevereiro de 2014.

Parecer do Fiscal Único

Para efeitos de aprovação, o Conselho de Administração da MGM Grand Paradise, S.A. (de ora em diante designada por «a Sociedade») apresentou a esta Fiscal Única os documentos financeiros, o relatório do auditor externo, *Deloitte Touche Tohmatsu* e o relatório anual do Conselho de Administração, todos relativos ao ano de 2013.

De acordo com o estabelecido nos estatutos sociais, esta Fiscal Única procedeu à análise e ao exame dos documentos financeiros e das contas da Sociedade referentes ao ano de 2013, além de se inteirar do respectivo regime e forma de funcionamento da Sociedade no ano ora em apreço. No entendimento desta Fiscal Única, os referidos documentos financeiros revelam, de forma adequada e conveniente, a classificação e natureza das contas, bem como a situação financeira da Sociedade, sendo esse entendimento corroborado pelo auditor externo no seu relatório, o qual comenta o facto dos documentos financeiros da Sociedade reflectirem, em todas as suas componentes principais e por forma justa, a situação financeira da Sociedade no exercício findo no dia 31 de Dezembro de 2013.

Tendo em consideração o exposto, esta Fiscal Única propõe aos accionistas que aprovelem os seguintes documentos:

1. Documentos financeiros da Sociedade relativos ao ano de 2013;
2. Relatório anual do Conselho de Administração; e
3. Relatório do auditor externo.

A Fiscal Única, *Ho Mei Va*.

Auditor inscrito

Macau, 18 de Fevereiro de 2014.

Lista dos accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social, em qualquer período do ano de 2013, com indicação do respectivo valor percentual

Ho, Pansy Catilina Chiu King – 10% (50% das acções de categoria B)

MGM Resorts International Holdings Limited – 10% (50% das acções de categoria B)

MGM China Holdings Limited – 80% (100% das acções de categoria A)

Nome dos titulares dos órgãos sociais, durante o ano de 2013

Conselho de Administração

Ho, Pansy Catilina Chiu King – Administradora-Delegada

James Joseph Murren – Administrador

Chen Yau Wong – Administrador

William Joseph Hornbuckle – Administrador

Grant R. Bowie – Administrador

Fiscal única

Ho Mei Va

Secretário

António Menano

(是項刊登費用為 \$13,910.00)
(Custo desta publicação \$ 13 910,00)



Melco Crown Macau
新濠博亞澳門

新濠博亞(澳門)股份有限公司
資產負債表
截至二零一三年十二月三十一日
(以千澳門幣為單位)

	2013 澳門幣
非流動資產	
機器與設備	937,943
博彩轉批給專營合同	3,871,385
於子公司之權益	35,891,491
為購買機器與設備所付之訂金	28,183
長期預付款項、訂金及其他資產	<u>67,701</u>
	<u>40,796,703</u>
流動資產	
存貨	27,786
營業及其他應收賬款	2,501,359
應收股東之金額	58
應收子公司之金額	4,323,987
應收關聯子公司之金額	864,559
應收關聯公司之金額	768
原存款期超過三個月的銀行存款	4,704,617
銀行結餘及現金	<u>8,317,456</u>
	<u>20,740,590</u>
流動負債	
營業及其他應付賬款	5,395,132
有抵押銀行借款——短期	2,057,179
應付直接控股公司之金額	105,451
應付中間控股公司之金額	2
應付子公司之金額	2,529,960
應付關聯子公司之金額	154,605
應付關聯公司之金額	<u>5,353</u>
	<u>10,247,682</u>
淨流動資產	<u>10,492,908</u>
資產總額減流動負債	51,289,611
非流動負債	
有抵押銀行借款	3,342,915
其他長期負債	20,833
應付最終控股公司之金額	19,480

	2013 澳門幣
應付直接控股公司之金額	18,180,247
應付直接控股公司之金額	<u>6,841,216</u>
	<u>28,404,691</u>
	<u>22,884,920</u>
資本及儲備	
股本	1,000,000
股份溢價	2,246,427
資本儲備	1,846,558
累計溢利	9,177,086
法定儲備	250,000
本年利潤	8,364,849
	<u>22,884,920</u>

損益表

截至二零一三年十二月三十一日止年度
(以千澳門幣為單位)

	2013 澳門幣
博彩收益	50,484,706
博彩特別稅及澳門政府特別徵稅	<u>(19,872,898)</u>
	30,611,808
其他收益	201,149
市場及推廣費用	<u>(16,573,459)</u>
營運及行政費用	<u>(4,858,104)</u>
博彩轉批給專營合同之攤折	<u>(456,811)</u>
財務費用	<u>(559,734)</u>
除稅前利潤	8,364,849
稅項支出	-
本年利潤	<u>8,364,849</u>

2013年董事會報告書摘要

新濠博亞(澳門)股份有限公司(下稱“本公司”或“澳門新濠博亞”) (原設立名稱為Melco PBL Entertainment (Macau) Limited之後為Melco PBL Gaming (Macau) Limited及其後為Melco Crown Gaming (Macau) Limited) 於2006年5月10日在澳門設立, 主要所營事業為經營娛樂場幸運博彩和其他同類活動, 並有以下相關連活動: 酒店服務, 餐飲, 旅遊, 運輸, 消遣, 會議, 桑拿服務及娛樂場所管理營運, 零售, 出入口。

1. 融資

根據2011年6月22日由融通代理人、擔保代理人、本公司及新濠天地項目的融資貸款擔保人之一些集團子公司一同簽訂之修正合同, 本公司於2011年6月30日簽署了新濠天地項目的融資貸款修正合同, 以下稱為「2011年融資貸款」。該修正合同把融資金額由17億5千萬美元減少至93億6千萬港元(約12億美元)及修改了融資結構使新濠天地項目的融資貸款當中的定期借貸金額由原來的15億美元減至62億4千萬港元(約8億美元)(以下簡稱「2011年定期融資貸款」), 並把新濠天地項目的融資貸款當中的循環貸款金額由原來的2億5千萬美元增加至31億2千萬港元(約4千萬美元)(以下簡稱「2011年循環融資貸款」), 2011年融資貸款同樣地減少及刪除

了一些原來合同條款訂定對本公司業務的限制，延長了還款最後到期日，允許MPEL (Delaware) LLC，一所由本公司以100%擁有的子公司脫離新濠天地項目的融資貸款中借款集團，借款人集團是由本公司及一些本公司集團之子公司組成，該些子公司為2011年融資貸款中的擔保人。

提款

截至2012年12月31日，我們已經完全提取了2011年的定期貸款融資，並提取了2011年循環融資貸款的HK \$16.5億美元（2.125億美元）。截至2013年12月31日之年度，本公司根據由2013年9月開始之季度攤銷時間表而支付「2011年定期貸款融資」之還款額共9.986億港元（1.284億美元，已全數支付「2011年定期貸款融資」，金額為16.5億港元（212.5億美元）。整個「2011年定期循環貸款融資」貸款資金共計31.2億港元（約4億美元）仍然可用於將來提款。由於上述原因，有關「2011年定期循環貸款融資」至2013年12月31日總結欠為52.4億港元（6.739億美元）。

償還

2011年定期融資貸款將根據以每四個月攤還分式而償還，並將由2013年9月30日開始。

公司之間貸款

於2013年3月21日，MCE Finance Limited（以下稱「MCE Finance」），是本公司的股權的間接持有人，利用十億美元債券收益（「優先票據」）向MPEL Investments借款本金十億美元（約80.134億澳門元），該債券的利率為5%，到期日為2021（以下稱「2013債券」），而借款的年利率5%於每年2月15日和8月15日每半年及提前支付，直至2021年2月15日（以下稱「公司之間貸款」）。

2013年3月MPEL Investments與本公司訂立協議，據此，MPEL Investments同意了定期貸款合共80億港元（折合82.4億澳門元）予本公司，借款通過本公司在任何時間提出書面請求可增加高達160億港元的金額（相當於164.8億澳門元）後，利率雙方不時協議，但不會超過15%。同日，由MCE Finance公司之間貸款融資得來的資金，MPEL Investments借給本公司77.8億港元的貸款（相當於80.134億澳門元）（「2013公司之間貸款」），按84.2055% 1,228,812,100美元（相當於1,265,676,463澳門元）折扣價。部分2013公司之間貸款4,481,707,900美元（相當於4,616,159,137澳門元）用於支付MPEL Investments不計利息的貸款。2013公司之間貸款年利率為5%，並須每半年提前2月15日和8月15日支付，第一個計息期為2013年3月21日至2013年8月15日，2013公司之間貸款沒有任何擔保，到期日將是一如MCE公司之間貸款，而根據這些條款，部分上述金額將在十二個月內結算，因此，該金額被記帳為非流動負債。

2. 我們的營運

(A) 摩卡俱樂部

摩卡俱樂部於2003年9月份開業，且於2013年12月31日擴展了至8間摩卡俱樂部，共超過1369台角子機，摩卡俱樂部擁有全澳最大面積的角子機娛樂場，並未稱為賭場，地點優越，享有人流不斷的優勢及運作於3星，4星及5星酒店內。每一所摩卡俱樂部均提供輕鬆的環境及不設莊荷之電子賭枱。摩卡俱樂部備有以最先進科技製造的角子機，包括多種玩法的獨立角子機，包括漸進式累積獎金及團體角子機以供多個客人於輪盤，百家樂及骰寶，一種中國傳統賭博中同時玩耍，互相競逐。

2013年11月26日，由於2012年11月27日生效的第26/2012行政法規，本公司關閉了三所摩卡俱樂部，即蘭桂坊摩卡，海冠中心摩卡和格蘭酒店摩卡。本公司亦獲得澳門政府批准開設其他兩家俱樂部叫做“內港摩卡”和“廣發摩卡”。2013年12月本公司在通商新街2-12號地下1-3樓開設了內港摩卡，其中有86台角子機和電子賭桌，於一至三樓層之間約12800平方英尺的遊戲區，該公司計劃至2014年5月期間開設廣發摩卡俱樂部。

於2013年末摩卡俱樂部有合共約1,369角子機。

(B) 澳門新濠鋒

澳門新濠鋒連同其賭博及娛樂的元素，把本公司於賭博及酒店業方面之品牌進一步提升，使成為全球認定及尊敬的品牌。

在本公司之履歷中，關於不同種類的賭博及娛樂服務，新濠鋒專注於提供其客人亞洲項目轉碼，使成為為單一賭局。新濠鋒品牌反映了公司對客人提供這流行於亞洲地區的轉碼賭博形式的承諾，旨在向客人提供賭博優惠及個人服務，以滿足本澳客人的特別訴求及把我們的業務推向高端的博彩業市場。

新濠鋒酒店和新濠鋒娛樂場組成的澳門新濠鋒提供一個豪華的高級酒店和娛樂場體驗，它們配備一流的設施、華麗的裝修和完美裝飾，並提供高質素的服務，目標是超越澳門普通五星級酒店的標準，把我們的業務推向高端的博彩業市場。

澳門新濠鋒是一幢三十八層高塔，包括約173,000平方尺的博彩面積，這裡設有約142張博彩桌，還有一間五星級豪華酒店，並設有232間豪華客房。

澳門新濠鋒及「澄」水療被Forbes雜誌連續第五年選為2013年住宿及水療五星級大獎，該榮譽認定了新濠鋒服務及產品全球之最及與眾不同的超然地位，新濠鋒酒店是出現在這個著名的名單中76家五星級酒店其中之一，新濠鋒水療中心是2013年被五星評級的35所水療中心和度假村之一，是僅有在澳門的四個水療中心之一。

本公司之附屬公司，新濠鋒發展，對2012年的批地合同提出修訂，增加酒店的使用面積，停車場及澳門新濠鋒露天區的總面積。2013年1月，新濠鋒發展接受了初步批地合同的修改建議，擬支付給澳門政府約240萬美元的額外溢價金，並得到澳門政府最終接受，更修訂了批地租金每年大約20萬美元。於2013年6月26日，澳門政府把批地合同最終修訂建議通知了澳門新濠鋒發展，2013年7月15日，新濠鋒發展支付了額外溢價金，並於2013年7月16日接受了該建議的條款。批地合同的修訂程序終於完成並於2013年12月18日澳門特別行政區公報中公佈了批地合同的修訂，並隨後於2014年1月3日登記。

於2013年期間，本公司訂立了合共34份新濠鋒娛樂場博彩中介人合同。

(C) 駿景

座落於氹仔中心，駿景娛樂場最初開放三層樓並以貴賓市場及大眾市場為客源。自2008年9月26日起，娛樂場專注於大眾客戶市場，現在，娛樂場兩層樓共提供28張博彩桌予大眾客源。

(D) 新濠天地

新濠天地位於路氹區兩塊連接的土地上，總面積448,000平方呎，擁有約476張博彩桌及1,400枱角子機。物業包括兩所酒店：皇冠渡假酒店及Hard Rock酒店，皇冠渡假酒店擁有約300間客房，包括33個頂級度假村。而Hard Rock酒店則擁有約300間客房，君悅酒店為本公司一子公司之物業，是由Hyatt of Macau Ltd.管理，擁有約800間客房，並於新濠天地內運作，也有20間餐廳及酒吧，包羅全中國美食之食店、以及會議廳及宴會廳。

除了娛樂場、酒店及餐廳外，新濠天地更提供一個多媒體表演節目，在位於新濠大道購物區的一個圓頂形劇院「天幕」公演，並且有水上表演「水舞間」，共容納2000名觀眾且於2010年9月首次上演。

「水舞間」是Franco Dragone之製作，是配合新濠天地所提供的卓越娛樂之具代表性的表演。

2011年4月嬌比俱樂部於新濠天地開業，是一個約26210平方英尺的娛樂空間，自2013年4月，嬌比俱樂部也開始上演由Franco Dragone製作的“Taboo”表演。這由Franco Dragone製作的表演反映了公司對提供休閒和多樣化娛樂的承諾，是另一種支持新濠天地“高端”和“高等市場”的業務工具。

2011年12月，本公司之附屬公司新濠博亞（新濠天地）發展申請要求延長新濠天地的使用期，以及修改批地合同的第三和第五條。

2013年3月，新濠博亞（新濠天地）發展及本公司接受了修改批地合同初步建議，其中包括支付給澳門政府為約880萬美元的額外溢價金，並得到澳門政府最終接受，更修訂了批地租金每年大約120萬美元。於2013年10月9日，澳門政府把新濠天地批地合同最終修訂建議通知了新濠博亞（新濠天地）發展及本公司。

2013年10月16日，新濠博亞（新濠天地）發展支付了額外溢價金，並於2013年10月17日接受了該建議的條款，批地合同的修訂程序終於完成並於2014年1月24日澳門特別行政區公報中公佈了批地合同的修訂，並隨後於2014年2月6日登記。

於2013年期間，本公司訂立了合共34份新濠天地娛樂場博彩中介人合同。

3. 發展中項目

本公司將繼續追求在澳門娛樂場所或相關方面的新機遇，並將繼續奉行以發展澳門項目的目標，以最大限度提高業務潛力及由本公司的承批中所作的投資得來的收益，在界定和確定時間、方式及任何未來發展的架構中，本公司著重於以下原則：（一）施工開始前為資助項目制定計劃；（二）通過不斷的學習所經營的項目和服務所屬市場之變更及分割，確保本公司現有的項目受惠於新發展，及（三）滿足市場要求。

(A) 新濠天地

本公司繼續考量新濠天地發展的新項目，本公司於2013年末開始了第五期的新濠天地綜合體酒店工程，這個標誌性的酒店大樓將為新濠天地綜合體增加各種設施和景點，有助於提高其在日益重要的“高端”和“高等市場”中的領導地位。

(B) 新濠影滙

2007年3月11日，新濠博亞（澳門）與“Studio City Entertainment Limited”（以往稱“New Cotai Entertainment”）和“New Cotai Entertainment, LLC”（澳門新濠博亞母公司新濠博亞娛樂於2011年7月以取得60%之股權而控制該等公司）簽訂了服務及使用合同。根據該合同，本公司將經營新濠影滙項目中的博彩業務（服務及使用合同）。另外，根據於2012年6月15日簽署的服務及使用合同附加協議（附加協議），New Cotai Entertainment, LLC已被辭退。

新濠影滙一個發展於路氹區的渡假酒店，當中包括一所能提供獨一無二體驗的電影院，旨在通過其獨特而創新的互動景點，特別是以亞洲為中心，吸引亞洲大眾市場，尤其是中國大陸的大眾客戶市場，旨在提供一個以亞洲為中心的主題式勝地，以獨特新穎而互動的吸引來澳的遊客，再加上與賭博有關或無關的多元化服務，新濠影滙處於澳門正在密集式發展的路氹區，連接著蓮花口岸（“Where Cotai Begins” 連接著中國與澳門的地點），而未來的輕軌亦為該地點帶來極大的優勢，特別是大眾客戶市場方面。

新濠影滙項目第一期預計包括五星級酒店（其以MCE之商標營運）及其他服務，博彩，購物商店，娛樂場所及熱點（包括一所多功能娛樂場所）。

工程及設計總金額預計為約20.42億美元。

本公司母公司MCE之附屬公司Studio City Finance Limited，成功以2012年11月公開發行的新濠影滙債券募集資金8.25億美元，並於2013年1月與“領導安排銀行”訂立了銀行信貸合同，銀行便利金額共14億美元，兩項融資MCE均沒有提供擔保。

本公司預期，以股東全數資本承擔下，上述資金在全數提取後將能全數支持新濠影滙項目。

這一融資策略，加上以單一分期支付固定價格，為新濠博亞娛樂提供了在成本和時間上更大的確定性。

4. 總體融資分析

截至2013年12月31日之年度本公司有關博彩之淨收益為63億美元，對比2012年增長了23%，而EBITDA則為12.2億美元，比上年增長了40%。

截至2013年12月31日之年度，由貴賓博彩桌所帶來的收益為41.9億美元，比2012年度增加了15%，這是由於籌碼滾動增長了142億美元，比去年增長了13%，相比2012年的2.91%，2013年籌碼滾動之成功率達2.95%。

截至2013年12月31日之年度，大眾市場之賭博顯著地增加29%，達53.9億美元，相比去年的27.3%，收入比率為32%（未扣減佣金）。

截至2013年12月31日之年度，角子機帶來了83.3億美元收入，比2011年增長了26%，而每枱角子機每日收入為277美元，比2012年增加了16%。

綜括上述，本公司配合了澳門新濠鋒之傑出表現及新濠天地作為休閒娛樂之目的地，2013年是本公司輝煌繁盛的一年，在此業績，本公司之董事會首次建議向各股東派發盈利。

新濠博亞（澳門）股份有限公司，英文名稱為MELCO CROWN (MACAU) LIMITED之 獨任監事意見書

1. 公司向本監事提交了公司自二零一三年一月一日至同年十二月三十一日為止之資產負債表及損益表，對該等文件本人已審核並從董事會取得一切所需資料以作審核。

2. 此等財務報告同時附有外部核數師德勤·關黃陳方會計師行的審核報告，當中認為此等財務報告真確無誤及恰當地反映公司直至二零一三年十二月三十一日之財務狀況，另外並附有董事會報告，當中扼要闡述了公司於此段期間的業務。

3. 有鑑於此，本監事向各股東發出下列文件的批准：

——公司於二零一三年十二月三十一日為止的資產負債表及損益表

——董事會年度報告

——外部核數師的意見書

澳門

二零一四年二月二十八日

獨立監事

辛德禮

註冊核數師

批准編號0078

對摘要財務報表之獨立核數師報告

致 新濠博亞（澳門）股份有限公司（過去稱為新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司）全數股東
（於澳門註冊成立之股份有限公司）

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》完成審核新濠博亞（澳門）股份有限公司截至二零一三年度之財務報表，並已於二零一四年二月二十八日就該等財務報表發表了無保留意見的報告，在本文為有關摘要。

上述已審核的財務報表由於二零一三年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解新濠博亞(澳門)股份有限公司(過去稱為新濠博亞博彩(澳門)股份有限公司)的財務狀況和經營結果以及核數時期及工作範圍,隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

合伙人

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一四年二月二十八日

於新濠博亞(澳門)股份有限公司(以下簡稱“公司”),擁有5%或以上公司資本之主要股東名單,以及公司機關據位人的姓名

1) 主要股東,於新濠博亞(澳門)股份有限公司擁有5%或以上公司資本:

◦ 何猷龍(Ho, Lawrence Yau Lung又名Lawrence Ho)——10%;

◦ MPEL Investments Limited——89,99%;

2) 公司機關據位人

A) 董事會成員

I·A組:

◦ James Douglas Packer;

◦ Rowen Bruce Craigie.

II·B組:

◦ 何猷龍(Ho, Lawrence Yau Lung又名Lawrence Ho);

◦ 鍾玉文(Chung, Yuk Man又名Clarence Chung);

◦ 陳應達(Chan Ying Tat又名Ted Chan)

B) 公司獨任監事:

2013年度公司獨任監事一職由辛德禮擔任

C) 公司秘書:

2013年度公司秘書一職由Francisco Pinto Fraústo de Mascarenhas Gaivão擔任

MELCO CROWN JOGOS (MACAU), S.A.**Balanço em 31 de Dezembro de 2013
(Em milhares de MOP)**

	2013 MOP
Activo Não Corrente	
Imobilizações corpóreas	937,943
Contrato de sub-concessão	3,871,385
Investimentos em subsidiárias	35,891,491
Imobilizações c/ adiantamentos	28,183
Pagamentos antecipados e depósitos de garantia e caução	<u>67,701</u>
	<u>40,796,703</u>
Activo Corrente	
Existências	27,786
Clientes e outros devedores	2,501,359
Crédito sobre accionista	58
Créditos sobre sociedades participadas	4,323,987
Créditos sobre associadas	864,559
Créditos sobre sociedades relacionadas	768
Depósitos bancários a curto prazo com maturidade superior a três meses	4,704,617
Caixa e depósitos bancários	<u>8,317,456</u>
	<u>20,740,590</u>
Passivo Corrente	
Fornecedores e outros credores	5,395,132
Empréstimo bancário caucionado	2,057,179
Dívida a associada	105,451
Dívida a sociedade mãe	2
Dívida a sociedade participada	2,529,960
Dívidas a associadas	154,605
Dívidas a sociedades relacionadas	<u>5,353</u>
	<u>10,247,682</u>
Activo Corrente Líquido	<u>10,492,908</u>
Activo Total menos Passivo Corrente	51,289,611
Passivo Não Corrente	
Empréstimo bancário caucionado	3,342,915
Outros passivos não correntes	20,833
Dívida a sociedade-mãe	19,480
Dívida a associada	18,180,247
Empréstimos de associada	<u>6,841,216</u>
	<u>28,404,691</u>
Activo Total Líquido	<u><u>22,884,920</u></u>
Capital Próprio	
Capital social	1,000,000
Prémios de emissão de acções	2,246,427

	2013
	MOP
Reservas por integração de activos corpóreos	1,846,558
Resultados acumulados	9,177,086
Reserva legal	250,000
Lucro do exercício	8,364,849
	<u>22,884,920</u>

Demonstração de resultados referente ao período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2013

(Em milhares de MOP)

	2013
	MOP
Receitas de Jogo	50,484,706
Imposto especial de jogo e taxas pagas ao Governo de Macau	(19,872,898)
	<u>30,611,808</u>
Outros proveitos	201,149
Despesas de marketing e promoção	(16,573,459)
Despesas operacionais e administrativas	(4,858,104)
Amortização do contrato de subconcessão	(456,811)
Custos financeiros	(559,734)
Lucro antes dos impostos	<u>8,364,849</u>
Impostos	-
Lucro do exercício	<u>8,364,849</u>

Relatório do conselho de administração relativo ao ano de 2013

MELCO CROWN (MACAU), S.A., (a «Sociedade» ou «Melco Crown (Macau)») (anteriormente denominada de Melco PBL Entertainment (Macau) S.A., subsequentemente de Melco PBL Jogos (Macau) S.A. e posteriormente, Melco Crown Jogos (Macau), S.A.), é uma sociedade comercial constituída em Macau, a 10 de Maio de 2006. O objecto social actual da Sociedade é a exploração de jogos de fortuna e azar ou outros jogos em casino; bem como as seguintes actividades correlativas: hotelaria; restauração e bebidas; gestão e operação de serviços de turismo e transporte e de locais de entretenimento, de recreação, de realização de conferências e de saunas; comércio a retalho; importação e exportação.

1. Financiamento

Em 30 de Junho de 2011 a Sociedade celebrou um contrato de alteração ao Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams» chamado «Empréstimo para Financiamento 2011», nos termos de um contrato de alteração datado de 22 de Junho de 2011 assinado pelo *facility agent*, o *security agent*, a Sociedade e algumas das suas subsidiárias que são garantes nos termos Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams». Este contrato de alteração reduziu o montante do empréstimo para financiamento de 1.75 milhares de milhão de dólares americanos para 9.36 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (aproximadamente 1.2 milhares de milhão de dólares americanos) e alterou a estrutura do financiamento de modo a que o empréstimo para financiamento a prazo contemplado no Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams» que anteriormente era no montante de 1.5 milhares de milhão de dólares americanos foi reduzido para 6.24 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (aproximadamente 800 milhões de dólares americanos) (depois denominado o «Empréstimo para Financiamento a Prazo 2011»), e o empréstimo para financiamento renovável contemplado no Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams» que anteriormente era no montante de 250 milhões de dólares americanos foi aumentado para 3.12 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (aproximadamente 400 milhões de dólares americanos) (depois denominado o «Empréstimo para Financiamento Renovável 2011»). O Empréstimo para Financiamento 2011 reduziu igualmente e eliminou algumas restrições que eram impostas à actividade da Sociedade nos termos de restrições contratuais originariamente impostas, prorrogou a data do vencimento final das obrigações de pagamento e permitiu que a sociedade MPEL (Delaware) LLC, uma entidade subsidiária detida a 100% pela Sociedade, fosse retirada do grupo dos mutuários nos termos do Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams». O grupo dos mutuários é integrado pela Sociedade e certas subsidiárias da sua sociedade mãe que estão definidas como garantes nos termos do Empréstimo para Financiamento 2011.

Utilização do empréstimo a prazo

Até 31 de Dezembro de 2012 foram utilizados na totalidade os montantes disponibilizados nos termos do Empréstimo para Financiamento a Prazo 2011, bem como, 1.65 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (212.5 milhões de dólares americanos) ao abrigo Empréstimo para Financiamento Renovável 2011. Durante o ano findo a 31 de Dezembro de 2013, a Sociedade procedeu ao pagamento do Empréstimo para Financiamento a Prazo 2011 no valor de 998.6 milhões de dólares de Hong Kong (128.4 milhões de dólares americanos) nos termos do calendário trimestral de amortização iniciado em 30 de Setembro de 2013, tendo pago a totalidade do valor de Empréstimo para Financiamento a Prazo 2011, no montante de 1.65 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (212.5 milhões de dólares americanos). A totalidade do Empréstimo para Financiamento Renovável 2011 no montante de 3.12 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (aproximadamente 400 milhões de dólares americanos) continua disponível para futuros levantamentos. Em resultado do supra exposto, o total dos créditos em dívida relativos ao Empréstimo para Financiamento Renovável 2011 era de 5.24 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (673.9 milhões de dólares americanos) em 31 de Dezembro de 2013.

Pagamento

O Empréstimo para Financiamento a Prazo 2011 será reembolsado nos termos de um calendário de amortização, em prestações trimestrais, com início a 30 de Setembro de 2013.

Empréstimo Intersociedades

Em 21 de Março de 2013, a sociedade MCE Finance Limited (doravante «MCE Finance») uma detentora indirecta de uma participação social na Sociedade, emprestou o montante em capital de 1 milhar de milhão de dólares americanos (aproximadamente 8.0134 milhares de milhão de patacas) com os rendimentos provenientes das obrigações («Senior Notes») no montante de 1 milhar de milhão de dólares americanos com juros de 5% e data de vencimento em 2021 (doravante as «Obrigações de 2013») à sociedade MPEL Investments a uma taxa de juro anual de 5% pagáveis antecipada e semestralmente em 15 de Fevereiro e 15 de Agosto de cada ano com data de vencimento em 15 de Fevereiro de 2021 (doravante o «Empréstimo Intersociedades da MCE»).

Em de Março de 2013 a MPEL Investments e a Sociedade celebraram um acordo, através do qual a MPEL Investments acordou em fazer empréstimos periódicos à Sociedade até ao montante global de 8 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (equivalente a 8.24 milhares de milhão de patacas), o qual poderá ser elevado até ao montante de 16 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (equivalente a 16.48 milhares de milhão de patacas) mediante pedido por escrito apresentado pela Sociedade, vencendo juros nos termos acordados em cada momento pelas partes a uma taxa anual que nunca poderá ser superior a 15%. Na mesma data, com os rendimentos provenientes do Empréstimo Intersociedades da MCE Finance, a MPEL Investments fez um empréstimo de 7.78 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (equivalente a 8.0134 milhares de milhão de patacas) (doravante o «Empréstimo Intersociedades de 2013») à Sociedade, com um preço descontado de 84.2055% com um desconto de emissão de 1,228,812,100 de dólares de Hong Kong (equivalente a 1,265,676,463 de patacas). Parte do produto líquido do Empréstimo Intersociedades de 2013 no valor de 4,481,707,900 de dólares de Hong Kong (equivalente a 4,616,159,137 de patacas) foi pago à MPEL Investments para liquidação do empréstimo sem juros. O Empréstimo Intersociedades de 2013 vence juros à taxa anual de 5% e é pagável antecipada e semestralmente em 15 de Fevereiro e 15 de Agosto de cada ano, decorrendo o primeiro período de juros entre 21 de Março de 2013 e 15 de Agosto de 2013. O Empréstimo Intersociedades de 2013 não está garantido e a data de vencimento será expectavelmente a mesma que a do Empréstimo Intersociedades da MCE e nesses termos nenhuma parte do montante acima mencionado será devido nos próximos doze meses contados da data do balanço e consequentemente, esse montante está evidenciado como sendo passivo não corrente.

2. Os nossos empreendimentos

(A) Clubes «Mocha»

Os Clubes Mocha iniciaram operações em Setembro de 2003 e em 31 de Dezembro de 2013 incluíam 8 diferentes espaços, com um total aproximado de 1.369 máquinas automáticas. Os clubes compreendem a maior área de máquinas de jogo electrónicas em Macau, não considerada casino, com uma localização privilegiada, em locais com grande afluência de pessoas e em hotéis de três, quatro e cinco estrelas. Cada Clube Mocha disponibiliza uma atmosfera relaxante onde são disponibilizadas diversas mesas electrónicas, sem croupiers. Os Clubes Mocha estão equipados com a mais actual tecnologia no que respeita às máquinas de jogo automáticas e inclui máquinas de jogo individuais com uma variedade de jogos, incluindo jackpot progressivo e máquinas de jogos colectivos em que os respectivos jogadores poderão competir entre si, na roleta electrónica, bacará e sicbo, um jogo de dados tradicionalmente chinês.

Em 26 de Novembro de 2013, no seguimento do Regulamento Administrativo n.º 26/2012, o qual entrou em vigor a 27 de Novembro de 2012, a Sociedade encerrou três dos Clubes Mocha, designadamente, o Mocha Lan Kwai Fong, o Mocha Marina Plaza e o Mocha Hotel Taipa Best Western. A Sociedade obteve ainda a aprovação do Governo de Macau para abrir outros dois clubes designados por «Mocha Inner Harbour» e «Mocha Kuong Fat». Em Dezembro de 2013 a Sociedade abriu o clube Mocha Inner Harbour na Rua Nova do Comércio n.ºs 2-12, R/C, 1.º - 3.º Andares, o qual dispõe de 86 slot machines e mesas de jogo electrónicas num espaço de aproximadamente 12.800 pés quadrados de área de jogo entre o rés-do-chão e o terceiro andar. A Sociedade planeia abrir o clube Mocha Kuong Fat durante o mês de Maio de 2014.

No final do ano de 2013 os Clubes Mocha tinham aproximadamente um total de 1.369 máquinas automáticas.

(B) O Altira Macau

Altira Macau, é uma marca relacionada com o sector do jogo e entretenimento que reforça as demais marcas da Sociedade relativas ao sector do jogo e hospitalidade, reconhecidas e respeitadas a nível global.

No portfólio da Sociedade, no que respeita às diferenciadas ofertas no sector do jogo e entretenimento, o Altira Macau focalizou-se em proporcionar aos seus clientes asiáticos programas de *Rolling Chips*, proporcionando um ambiente de jogo único. A marca Altira reflecte o compromisso assumido pela Sociedade em proporcionar aos seus clientes programas de *Rolling Chips* comumente utilizados na Ásia, com o propósito de criar benefícios no jogo e serviços personalizados que vão ao encontro das especiais necessidades dos jogadores em Macau e cativar o mercado do jogo de alta gama.

O Hotel Altira juntamente com o casino Altira formam o Altira Macau, que proporcionam a experiência de um *resort* de Hotel de luxo de primeira e Casino, oferecendo entretenimento de primeira, instalações elegantes, serviço de alta qualidade e uma elegante decoração, tendo em vista exceder o habitual padrão do hotel de 5 estrelas em Macau e cativar fundamentalmente o mercado do jogo de gama alta.

O edifício dispõe de uma torre de 38 andares, incluindo cerca de 173.000 pés quadrados de área de jogo, onde se encontram cerca de 142 mesas de jogo, para além de um luxuoso hotel de 5 estrelas com 232 quartos de luxo.

O Altira Hotel e o Altira SPA foram seleccionados pela revista *Forbes* com a atribuição de cinco estrelas para 2013. Esta prestigiosa selecção reconhece os excepcionais serviços do Altira Macau e as comodidades dos mesmos, que os caracterizam como dos melhores do mundo. O Altira Hotel está entre os únicos 76 hotéis de cinco-estrelas no mundo que figuram nesta prestigiada lista, constando desta lista apenas cinco hotéis em Macau. O Altira Spa é um de 35 spas de hotéis e resorts que foram granjeados com a classificação de cinco estrelas em 2013, e é um de apenas quatro spas em Macau assim classificados.

A subsidiária da Sociedade, Altira Desenvolvidos, requereu a revisão do contrato de concessão em 2012, no sentido de aumentar a área global de aproveitamento do hotel, do parque de estacionamento e da área livre do Altira Macau. Em Janeiro de 2013, a Altira Desenvolvidos aceitou a proposta inicial para a revisão do contrato de concessão, o qual contemplava o pagamento ao Governo de Macau de um prémio adicional de aproximadamente 2.4 milhões de dólares americanos aquando da aceitação da proposta final de revisão por parte do Governo de Macau, e reviu as rendas devidas pela concessão do terreno para aproximadamente 0.2 milhões de dólares americanos por ano. Em 26 de Junho de 2013, o Governo de Macau comunicou à Altira Desenvolvidos a proposta final de revisão do contrato de concessão do Altira. Em 15 de Julho de 2013, a Altira Desenvolvidos pagou o prémio adicional previsto na proposta final de revisão, e em 16 de Julho de 2013, aceitou os termos dessa mesma proposta. O processo de revisão do contrato de concessão ficou concluído com a publicação da revisão no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau em 18 de Dezembro de 2013, e posterior registo em 3 de Janeiro de 2014.

Ao longo do ano de 2013 a Sociedade celebrou um total de 34 contratos de promoção de jogo, relativos ao casino Altira.

(C) Taipa Square

Localizado no centro da ilha da Taipa, o Casino Taipa Square ocupava inicialmente 3 andares do Hotel Taipa Square e estava vocacionado tanto para o sector VIP como para o sector de *mass-market*. O Casino Taipa Square passou, a partir de 26 de Setembro de 2008, a estar vocacionado apenas para o sector de *mass-market* e actualmente, ocupa 2 andares apenas no Hotel Taipa Square e oferece 28 mesas de jogo para *mass-market*.

(D) O City of Dreams

O City of Dreams está localizado no Cotai Strip, Macau, com uma área total de casino de 448,000 pés quadrados, com aproximadamente 476 mesas de jogo e 1.400 máquinas automáticas. A propriedade inclui três hotéis: Crown Towers, o Hard Rock Hotel e o Grand Hyatt Macau. O Crown Towers é composto por aproximadamente 300 quartos de luxo, incluindo 33 *high roller villas*. O Hard Rock Hotel, um hotel relacionado com a temática musical, tem aproximadamente 300 quartos. O hotel Grand Hyatt Macau, é gerido pelo *Hyatt of Macau Ltd.*, tem aproximadamente 800 quartos e está em funcionamento no City of Dreams. A propriedade tem cerca de 20 restaurantes e bares, com estabelecimentos de comidas e bebidas de toda a China, bem como salas de conferência e de banquetes.

Adicionalmente ao casino, hotel e restaurantes, o City of Dreams oferece um espectáculo de multimédia no teatro em forma de *Dome* denominado «the Bubble», o espaço de comércio denominado «Boulevard», bem como, o maior espectáculo aquático do mundo «The House of Dancing Water», com cerca de 2.000 lugares, que abriu ao público em Setembro de 2010.

O «The House of Dancing Water» é uma produção de Franco Dragone, que combina um espectáculo de referência com a oferta de entretenimento de excelência do City of Dreams.

Em Abril de 2011 abriu no complexo City of Dreams o clube nocturno Cubic com aproximadamente 26.210 pés quadrados de espaço para de entretenimento. Desde Abril de 2013, o clube nocturno Cubic recebe também o espectáculo «Taboo» criado por Franco Dragone. Este espectáculo criado por Franco Dragone evidencia o compromisso da Sociedade em diversificar a oferta de lazer e entretenimento em Macau e é outra ferramenta de apoio ao negócio «*high end*» e «*premium mass*» do City of Dreams.

Em Dezembro de 2011, a Melco Crown (COD) Desenvolvidos, uma subsidiária da Sociedade, requereu a prorrogação do período de aproveitamento do City of Dreams, e a revisão das cláusulas terceira e quinta do contrato de concessão.

Em Março de 2013, a Melco Crown (COD) Desenvolvidos e a Sociedade aceitaram a proposta inicial de revisão do contrato de concessão a qual compreendia o pagamento ao Governo de Macau de um prémio adicional de aproximadamente 8.8 milhões de dólares americanos, aquando da aceitação da proposta final de revisão por parte do Governo de Macau, e reviu as rendas devidas pela concessão do terreno para aproximadamente 1.2 milhões de dólares americanos por ano. Em 9 de Outubro de 2013, o Governo de Macau comunicou à Melco Crown (COD) Desenvolvidos e à Sociedade a proposta final de revisão do contrato de concessão do terreno do City of Dreams.

Em 16 de Outubro de 2013, a Melco Crown (COD) Desenvolvidos pagou o prémio adicional previsto na proposta final de revisão e, em 17 de Outubro de 2013, a Melco Crown (COD) Desenvolvidos e a Sociedade aceitaram os termos dessa mesma proposta. O processo de revisão da concessão concluiu com a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau em 29 de Janeiro de 2014 e posterior registo em 6 de Fevereiro de 2014.

Ao longo do ano de 2013 a Sociedade celebrou um total de 35 contratos de promoção de jogo, relativos ao casino City of Dreams.

3. Projectos em desenvolvimento

A Sociedade continua em busca de novas oportunidades na área do jogo ou demais áreas com esta relacionadas em Macau e continuará na prossecução dos seus objectivos de desenvolvimento de projectos em Macau, por forma a maximizar a actividade e potenciais receitas resultantes do investimento feito pela Sociedade na subconcessão. Na definição e determinação do tempo, modo e estrutura de qualquer futuro desenvolvimento, a Sociedade foca-se nos seguintes princípios: (i) estabelecer planos para financiamento de qualquer projecto antes de iniciada a respectiva construção; (ii) certificar que os empreendimentos existentes no portfolio da Sociedade beneficiam dos novos desenvolvimentos, através de uma constante aprendizagem no que respeita à alteração e segmentação do mercado em que se inserem os seus empreendimentos e os serviços prestados e (iii) acomodar a oferta às exigências do mercado.

(A) City of Dreams

A Sociedade continua a avaliar a nova fase do plano de desenvolvimento do City of Dreams. A Sociedade deu início à construção da quinta torre de hotel do complexo City of Dreams na parte final do ano de 2013. Esta icónica torre de hotel constituirá um acréscimo significativo ao vasto leque de amenidades e atracções que o complexo City of Dreams já oferece aos seus clientes, auxiliando na melhoria da sua posição de liderança nos cada vez mais importantes segmentos «*high end*» e «*premium mass*».

(B) Studio City

Em 11 de Março de 2007, a Melco Crown (Macau) celebrou um contrato de prestação de serviços e de direito de uso com a Studio City Entertainment Limited (designada naquela data por New Cotai Entertainment) e a New Cotai Entertainment, LLC (entidades relativamente às quais a sociedade mãe da Melco Crown (Macau), a Melco Crown Entertainment Limited (MCE), adquiriu controlo de 60% do capital em Julho de 2011, conforme infra), nos termos do qual a Sociedade irá operar as áreas de jogo no Studio City (o «Contrato de Prestação de Serviços e Direito de Uso»). Acresce ainda que, nos termos de um acordo suplementar ao Contrato de Prestação de Serviços e Direito de Uso celebrado em 15 de Junho de 2012 (o «*Acordo Suplementar*»), a New Cotai Entertainment, LLC foi exonerada do Contrato de Prestação de Serviços e Direito de Uso.

O Studio City está projectado para ser um resort com uma temática inspirada na indústria cinematográfica, concebido para proporcionar uma experiência única aos seus visitantes em Macau. Através das suas atracções interactivas únicas e inovadoras, e com um especial foco asiático, o Studio City, enquanto *resort temático*, pretende atrair o segmento «*mass market*» asiático, em especial, da República Popular da China, o qual tem uma importância crescente. A crescer à diversidade de ofertas relacionadas e não relacionadas com o jogo, o Studio City está localizado na zona de Macau com crescimento intensificado designada Cotai, directamente adjacente ao posto de controlo de imigração da ponte Flor de Lotus («*Where Cotai Begins*» local de ligação entre a China e Macau) e à futura estação do metro ligeiro de superfície, o que se traduz numa enorme vantagem competitiva, especialmente no que se refere ao sector do «*mass market*».

A primeira fase do projecto Studio City prevê-se incluir um hotel de 5 estrelas de luxo (cuja exploração deverá ser feita com a marca da MCE) e serviços complementares, jogo, lojas e locais de entretenimento e atracções (incluindo um estúdio de entretenimento multifunções).

O custo total da construção e design prevê-se no valor aproximado de 2,042 milhões de dólares americanos.

A Studio City Finance Limited, uma afiliada e subsidiária indirecta da sociedade mãe da Sociedade, MCE, angariou com sucesso, 825 milhões de dólares americanos nos termos das Obrigações Studio City colocadas no mercado em Novembro de 2012 e celebrou um contrato de facilidades bancárias em Janeiro de 2013 com os «*lead arranging banks*» relativamente a facilidades garantidas sénior no valor de 1.4 milhares de milhão de dólares americanos, ambos alcançados sem a prestação de garantias por parte da MCE.

A Sociedade espera que, juntamente com o cumprimento integral dos compromissos de capital dos accionistas, os financiamentos acima mencionados, após o seu levantamento na totalidade, viabilizem um projecto totalmente financiado ao nível da Studio City.

Esta estratégia de financiamento, juntamente com uma estratégia de contratação com preços fixos, paga em prestações únicas fornece à Melco Crown Entertainment uma maior certeza em relação aos custos e ao calendário.

4. Análise financeira global

No ano findo a 31 de Dezembro de 2013 o rendimento líquido da sociedade relacionado com jogo correspondeu a aproximadamente USD\$ 6,30 milhares de milhão, correspondendo a um aumento de 23% relativamente a 2012. A Sociedade gerou um EBITDA de USD\$ 1.22 milhares de milhão no ano findo em 31 de Dezembro de 2013, que comparativamente com o ano anterior representa um acréscimo de 40%.

No ano findo a 31 de Dezembro de 2013 o lucro gerado pelas mesas de jogo VIP correspondeu a USD\$ 4,19 milhares de milhão, representando um aumento de 15% comparativamente com o ano de 2012 devido ao aumento do volume de «*chip rolling*» de USD\$ 142 milhares de milhão, um aumento de 13% comparativamente com o ano anterior. A taxa de sucesso de «*rolling chip*» foi de 2.95% em 2013, comparativamente com 2.91% em 2012.

As apostas no *mass market* aumentaram em cerca de 29%, para aproximadamente USD\$ 5,39 milhares de milhão no ano findo em 31 de Dezembro de 2013 e a percentagem de ganhos (antes da realização de descontos ou pagamento de comissões) foi de 32%, comparativamente com uma taxa de 27.3% no ano anterior.

As máquinas automáticas geraram cerca de USD\$ 8.33 milhares de milhão no ano findo em 31 de Dezembro de 2013, que representam um aumento de 26% relativamente a 2012. O valor de ganho por máquina por dia corresponde a USD\$ 277, que representa um aumento de 16% comparativamente a 2012.

Atento o supra, 2013 foi um ano próspero para a Sociedade com uma significativa melhoria nas operações no Altira Macau e no City of Dreams. Em face de tais melhorias, o Conselho de Administração da Sociedade recomendou pela primeira vez a distribuição de lucros aos seus accionistas.

Parecer do Fiscal Único

da Sociedade MELCO CROWN (MACAU), S.A., em inglês MELCO CROWN (MACAU) LIMITED, elaborado nos termos e para os efeitos do Código Comercial e demais disposições legais aplicáveis.

1. Foram-me presentes, o Balanço e a Demonstração de Resultados, da referida sociedade, relativos ao exercício iniciado em 1 de Janeiro e findo em 31 de Dezembro de 2013, documentação que examinei, tendo obtido da Administração todas as informações que solicitei.

2. As demonstrações financeiras em causa são acompanhadas do Relatório dos Auditores Externos Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores, em que se declara que as mesmas representam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da sociedade em 31 de Dezembro de 2013 e, também, do Relatório do Conselho de Administração, onde está devidamente sumarizada a actividade da sociedade durante o referido período.

3. Nesta conformidade, dou aos Senhores accionistas um parecer favorável à aprovação dos

– Balanço e Demonstração de Resultados da Sociedade em 31 de Dezembro de 2013

– Relatório Anual do Conselho de Administração

– Relatório dos Auditores Externos

Macau, 28 de Fevereiro de 2014

O fiscal único,

José da Guia Rodrigues dos Santos

Auditor de Contas

Alvará n.º 0078

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Melco Crown (Macau), S.A. (anteriormente designada como Melco Crown Jogos (Macau), S.A.)

(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Melco Crown (Macau), S.A. (anteriormente designada como Melco Crown Jogos (Macau), S.A.) relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Fevereiro de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Melco Crown (Macau), S.A. (anteriormente designada como Melco Crown Jogos (Macau), S.A.) e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, 28 de Fevereiro de 2014

Lista dos accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social da Melco Crown (Macau), S.A. (a «Sociedade»), bem como dos nomes dos titulares dos órgãos sociais da Sociedade

1) Accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social da Sociedade:

- Ho, Lawrence Yau Lung (que também usa e é conhecido por Lawrence Ho) – 10%;
- MPEL Investments Limited – 89,99%;

2) Titulares dos órgãos sociais da Sociedade:

A. Membros do Conselho de Administração da Sociedade:

• Grupo A:

- James Douglas Packer; e
- Rowen Bruce Craigie.

• Grupo B:

- Ho, Lawrence Yau Lung (que também usa e é conhecido por Lawrence Ho, ou 何猷龍);
- Chung, Yuk Man (que também usa e é conhecido por Clarence Chung, ou 鍾玉文); e
- Chan Ying Tat (que também usa e é conhecido por Ted Chan, ou 陳應達).

B. Fiscal Único da Sociedade:

O Fiscal Único da Sociedade para o exercício de 2013 foi José da Guia Rodrigues dos Santos.

C. Secretário da Sociedade:

O Secretário da Sociedade para o exercício de 2013 foi Francisco Pinto Fraústo de Mascarenhas Gaivão.

(是項刊登費用為 \$26,750.00)
(Custo desta publicação \$ 26 750,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$253.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$253,00